叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 回避情境(avoidance Situation) 000001

2. 回避情境(avoidance Situation) 000002

3. 回避情境(avoidance Situation) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回避情境(Avoidance Situation)

[əˈvɔɪdəns]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
AVOIDANCE	**SITUATION**
回避	情况

回避情境

[baɪ]	[dʒeɪmz]	[ˌem ˈsiː]	[ˈkɒnəl]
BY	**JAMES**	**MC**	**CONNELL**
经过	詹姆斯	MC	康奈尔

作者：詹姆斯·麦康奈尔

[wɒt]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[mæn]	[duː; də]	[wen]	[hiː; hi]	[əˈləʊn]
What	**can**	**a**	**man**	**do**	**when**	**he**	**alone**
什么	能	一个	男人	做	什么时候	他	独自的

一个人独处时能做什么？

[mʌst; məst]	[dɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]
must	**decide**	**the**	**fate**	**of**	**Earth**	**and**	**all**
必须	决定	这	命运	的	地球	和	全部

必须决定地球和一切的命运

[ɪts]	[ˈpiːp(ə)l]	—	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈtʃɔɪsɪs]
its	**people**	**—**	**and**	**when**	**the**	**choices**
它是	人们	—	和	什么时候	这	选择

它的人民——以及当面临选择时

[ˈɒfəd]	[hɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsleɪvəri]	[ænd; ənd]	[deθ]	. . . .
offered	**him**	**are**	**slavery**	**and**	**death**	**. . . .**
提供	他	是	奴隶制	和	死亡	. . . .

他面临的只有奴役和死亡.....

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	[ˈiːtekst]	[wɒz; wəz]	[prəˈdjuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	[ˈsaɪəns]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	,	[ˈfebruəri]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**February**	**1956**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	二月	-	.

《如果世界》科幻小说，1956年2月。

[ɪkˈstensɪv]	[rɪˈsɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌnˈkʌvə(r)]	[ˈeni]	[ˈevɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[ˈkɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪˈnjuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈkæptɪn]	[ˈælən]	[ˈhɔːkɪnz]	[stʊd]	[ˈkwaɪətli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	[ruːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌnwəd]	[ˈlʊkɪŋ]
Captain	**Allen**	**Hawkins**	**stood**	**quietly**	**in**	**the**	**observation**	**room**	**of**	**the**	**Sunward**	**looking**
队长	艾伦	霍金斯	站立	悄悄	在	这	观察	房间	的	这	向阳面	寻找

[aʊt]	[æt; ət]	[ˈsʌbˌspeɪs]	.
out	**at**	**subspace**	**.**
出去	在	子空间	.

艾伦·霍金斯上尉静静地站在“向阳号”的观察室里，眺望着亚空间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][trɪm] ['skweənɪs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sə'dʒestid]

He	was	a	medium	-	sized	man	with	a	trim	squareness	to	him	that	suggested
他	曾是	一个	中等的	-	尺寸	男人	和	一个	修剪	方正	到	他	那	建议

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	had	been	in	the	military	most	of	his	life	.
他	有	到过	在	这	军队	最多	的	他的	生活	.

他身材中等，体格匀称方正，一看就知道他大半辈子都在军队里度过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

He	had	a	good	deal	of	gold	on	his	sleeve	and	a	good	deal	of	silver
他	有	一个	好的	交易	的	金子	在	他的	袖子	和	一个	好的	交易	的	银

[ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

in	his	hair	,
在	他的	头发	,

他袖子上戴着不少金饰，头发里也镶着不少银饰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

and	he	had	discovered	in	his	many	years	in	the	Space	Navy	that	the	two
和	他	有	发现	在	他的	许多	年	在	这	空间	海军	那	这	二

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [hænd][ɪn][hænd] .

usually	went	hand	in	hand	.
通常	去	手	在	手	.

他在太空海军服役多年，发现这两者通常是相辅相成的。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	background	he	could	hear	the	noise	and	ordered	confusion	of	the
在	这	背景	他	可以	听到	这	噪音	和	订购	困惑	的	这

[ʃɪps] [brɪdʒ] .

ship's	bridge	.
船的	桥	.

他能听到背景中传来噪音，舰桥一片混乱。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ɒn][ðə; ði]

But	at	the	moment	he	paid	it	little	attention	,	concentrating	instead	on	the
但	在	这	片刻	他	有薪酬的	它	小的	注意力	,	集中	反而	在	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] .

observation	window	.
观察	窗户	.

但此刻他并未在意，而是专注于观察窗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] ,

It	was	not	the	first	time	that	he	had	stood	thus	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	他	有	站立	因此	,

这并非他第一次这样站着。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

gazing	at	whatever	lay	beyond	the	shell	of	the	ship	.
凝视	在	任何	躺	超过	这	壳	的	这	船	.

凝视着船壳之外的未知世界。

['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['sʌnwəd] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

Almost	every	time	he	had	put	the	Sunward	through	the	dark	shadow	of
几乎	每一个	时间	他	有	放	这	向阳面	通过	这	黑暗的	阴影	的

['sʌbˌspeɪs] ,

subspace	,
子空间	,

几乎每次他把"向阳号"驶入亚空间的黑暗阴影中时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [kʌm]
he had deserted the bridge for at least a few moments to come
他 有 荒凉的 这 桥 为了 在 至少 一个 很少 时刻 到 来
[ænd; ənd][steə(r)][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and stare out the window .
和 盯 出去 这 窗户 .

他离开桥面至少有几分钟时间，走到窗边凝视着外面。

" [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] , [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" God , " he said out loud , repressing a shiver that wanted to crawl down his
" 上帝 , " 他 说 出去 大声 , 压制 一个 颤抖 那 通缉 到 爬行 向下 他的
[spaɪn] .
spine .
脊柱 .

“天哪，”他大声说道，努力压抑住想要沿着脊背爬下去的一阵颤栗。

" [pə'hæps] - [gɒd] [fə'seɪkən] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
" Perhaps ' God forsaken ' would be a better description , " came a voice from
" 也许 - 上帝 被遗弃的 - 会 是 一个 更好的 描述 , " 来了 一个 嗓音 从
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“或许用‘被上帝遗弃’来形容更贴切，”他身后传来一个声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [el] . [bruː'sɑːrd] , [ðə; ði] - ['siːniə(r)]
The voice belonged to Dr . J . L . Broussard , the Sunward's senior
这 嗓音 属于 到 博士 . J . L . 布鲁萨德 , 这 - 高级的
[saɪ'kɒlədʒɪst] .
psychologist .
心理学家 .

声音来自 Sunward 的高级心理学家 JL Broussard 博士。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kæʒuəli] ['frendli] [tɜːmz] ,
And although the two men were on more than casually friendly terms ,
和 虽然 这 二 男人 是 在 更多的 比 随意地 友好的 条款 ,

尽管这两个人关系远不止普通朋友那么简单，

['hɔːkɪnz] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
Hawkins didn't turn to greet him .
霍金斯 没有 转动 到 迎接 他 .

霍金斯没有转身和他打招呼。

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l]
The fascination of the observation port seemed to obviate the normal
这 魅力 的 这 观察 港口 似乎 到 避免 这 普通的
[rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
requirements of courtesy .
要求 的 礼貌 .

观景台的魅力似乎让人忽略了正常的礼节要求。

" [æt; ət][taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] .
" At times like this I think you're right .
" 在 时代 喜欢 这 我 思考 你是 正确的 .

“在这样的时刻，我认为你是对的。”

- [gɒd] [fə'seɪkən] . -
' God forsaken . '
- 上帝 被遗弃的 . -

“被上帝遗弃的。”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['hɔːkɪnz] [sed] .

That's	just	what	it	is	,	"	Hawkins	said	.
那就是	只是	什么	它	是	,	"	霍金斯	说	.

"事实就是如此，"霍金斯说道。

" [kəm'pliːtli] [blæk] , [kəm'pliːtli] ['empti] .

"	Completely	black	,	completely	empty	.
"	完全地	黑色的	,	完全地	空的	.

"一片漆黑，空无一物。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	,	it	frightens	me	every	time	we	make	the	jump	through	it	.
你	知道	,	它	吓唬	我	每一个	时间	我们	制作	这	跳	通过	它	.

你知道吗，每次我们跳过它的时候，我都感到害怕。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] , " [twelv] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['zɪərəʊ] .

"	A	voice	from	the	bridge	called	out	,	"	Twelve	minutes	until	zero	.
"	一个	嗓音	从	这	桥	称为	出去	,	"	十二	分钟	直到	零	.

桥上传来一个声音："还有十二分钟就到零了。"

[nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [diːv'ɪeɪʃnz] , ['kæptɪn] . "

No	noticeable	deviations	,	Captain	.	"
不	显	偏差	,	队长	.	"

船长，没有发现任何异常。

" ['veri] [wel] , " ['hɔːkɪnz] [sed] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Very	well	,	"	Hawkins	said	loudly	enough	to	be	heard	on	the	bridge	.
"	非常	出色地	,	"	霍金斯	说	高声	足够的	到	是	听到	在	这	桥	.

"很好，"霍金斯大声说道，声音大到桥上都能听到。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [bruː'sɑːrd] .

"	Perhaps	it	frightens	all	of	us	just	a	little	,	"	said	Broussard	.
"	也许	它	吓唬	全部	的	我们	只是	一个	小的	,	"	说	布鲁萨德	.

"或许这让我们所有人都感到一丝恐惧，"布鲁萨德说道。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz]['əʊvəsaɪzd] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [wɔːl] .

He	leaned	his	oversized	body	against	the	observation	room	wall	.
他	倾斜	他的	超大	身体	反对	这	观察	房间	墙	.

他庞大的身躯倚靠在观察室的墙上。

[hɪz; ɪz][bɪg] , [maɪld] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

His	big	,	mild	face	had	a	relaxed	look	to	it	.
他的	大的	,	温和的	脸	有	一个	轻松	看	到	它	.

他那张宽阔而温和的脸上带着一丝放松的神情。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wei] ,

"	I	wonder	why	it	affects	us	that	way	,
"	我	想知道	为什么	它	影响	我们	那	方式	,

我很好奇为什么它会对我们产生这样的影响，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ɑːftəθɔːt] ,

"	he	added	almost	as	if	it	were	a	casual	afterthought	,
"	他	额外	几乎	作为	如果	它	是	一个	随意的	事后考虑	,

"他补充道，语气几乎像是随口一提，"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - [ʃruːd] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	his	eyes	had	a	too	-	shrewd	look	to	them	.
但	他的	眼睛	有	一个	也	-	精明	看	到	他们	.

但他眼神中却透着一股过于精明的意味。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

"	You're	the	psychologist	.
"	你是	这	心理学家	.

"你是心理学家。"

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ， " ['hɔːkɪnz] [sed] .

You	tell	me	why	,	"	Hawkins	said	.
你	告诉	我	为什么	，	"	霍金斯	说	.

"你告诉我为什么，"霍金斯说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪk'spektɪŋ] [bruː'sɑːrd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

He	paused	for	just	a	moment	,	expecting	Broussard	to	reply	.
他	暂停	为了	只是	一个	片刻	,	期待	布鲁萨德	到	回复	.

他停顿了片刻，等待布鲁萨德的回答。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wen] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [sə'pɔːt]

But	after	a	few	seconds	when	the	man	gave	him	no	conversational	support
但	后	一个	很少	秒	什么时候	这	男人	给予	他	不	对话	支持

, ['hɔːkɪnz] [kən'tɪnjuːd] .

,	Hawkins	continued	.
,	霍金斯	持续	.

但几秒钟后，那人没有和他进行任何交谈，霍金斯便继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] ,

"	For	my	part	,	I	guess	it	frightens	me	because	—	well	,
"	为了	我的	部分	,	我	猜测	它	吓唬	我	因为	—	出色地	,

"就我而言，我想这让我感到害怕，因为——嗯，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [siːm] [tuː; tə][get] [lɒst] [aʊt] [ðeə(r)] .

because	a	man	seems	to	get	lost	out	there	.
因为	一个	男人	似乎	到	得到	丢失的	出去	那里	.

因为一个人似乎会在那里迷路。

[ɪn]['nɔːm(ə)l] [speɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [stɑːz] [ə'raʊnd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪstənt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

In	normal	space	there	are	always	stars	around	,	no	matter	how	distant	they	may	be
在	普通的	空间	那里	是	总是	明星	大约	,	不	事情	如何	遥远	他们	可能	是

,

,

,

在正常的宇宙空间中，无论距离多么遥远，周围总是有恒星存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juːv] [gɒt][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] .

and	you	feel	that	you've	got	direction	and	location	.
和	你	感觉	那	你已经	得到	方向	和	地点	.

你会感觉自己找到了方向和位置。

[ɪn] ['sʌbˌspeɪs] , [ɔːl] [juːv] [gɒt][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] .

In	subspace	,	all	you've	got	is	nothing	—	and	one	hell	of	a	lot	of	that	.
在	子空间	,	全部	你已经	得到	是	没有什么	—	和	一	地狱	的	一个	很多	的	那	.

在亚空间里，你拥有的只有虚无——而且是大量的虚无。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pɜːtʃt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

"	He	pushed	his	cap	back	until	it	perched	comfortably	on	the	rear	of
"	他	推动	他的	帽	后退	直到	它	栖息	舒适地	在	这	后部	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他把帽子往后推，直到它舒服地戴在后脑勺上。

" [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	incredible	when	you	stop	to	think	about	it	.
"	它是	极好的	什么时候	你	停止	到	思考	关于	它	.

"仔细想想，这真是不可思议。"

[æn; ən]['eəriə] — [æn; ən]['əʊpənɪŋ][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,

An	area	—	an	opening	as	big	as	the	whole	of	our	universe	,
一个	区域	—	一个	开幕	作为	大的	作为	这	所有的	的	我们的	宇宙	,

一个区域——一个和我们整个宇宙一样大的开口，

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pæk] ['evri] ['gæləksi] [wɪv] ['evə(r)] [si:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][lɒts]

big	enough	to	pack	every	galaxy	we've	ever	seen	in	it	and	still	have	lots
大的	足够的	到	盒	每一个	星系	我们已经	曾经	已见	在	它	和	仍然	有	很多

[ɒv; əv] [ru:m] [left]['əʊvə(r)] .

of	room	left	over	.
的	房间	左边	超过	.

大到足以把我们见过的所有星系都装进去，而且还有很大的剩余空间。

[ɔ:l] [ðæt] [speɪs] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm][ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] .

All	that	space	—	and	not	a	single	atom	of	matter	in	it	anywhere	.
全部	那	空间	—	和	不是	一个	单身的	原子	的	事情	在	它	任何地方	.

如此广阔的空间——却没有一丝物质原子存在于其中。

" ['kæptɪn] ['hɔ:kɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪd] [hed] [ɪn]['wʌndə(r)] .

"	Captain	Hawkins	shook	his	grayed	head	in	wonder	.
"	队长	霍金斯	摇晃	他的	灰色	头	在	想知道	.

霍金斯上尉惊讶地摇了摇他灰白的脑袋。

" [æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

"	At	least	,	"	he	went	on	.
"	在	至少	,	"	他	去	在	.

"至少，"他继续说道。

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][wi:; wi] [keɪm] ['bɑ:rdʒɪŋ][ɪn][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

"	Not	a	single	atom	in	it	until	we	came	barging	in	to	use	it	as	a	short
"	不是	一个	单身的	原子	在	它	直到	我们	来了	驳船	在	到	使用	它	作为	一个	短的

[kʌt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ju:nɪvɜ:s] .

cut	across	our	own	universe	.
切	穿过	我们的	自己的	宇宙	.

"在我们闯入并将其用作穿越我们自己宇宙的捷径之前，它里面没有一个原子。"

" [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ten] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl]['zɪərəʊ] .

"	The	man	on	the	bridge	called	out	,	"	Ten	minutes	until	zero	.
"	这	男人	在	这	桥	称为	出去	,	"	十	分钟	直到	零	.

桥上的人喊道："还有十分钟就到零了。"

[nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [di:v'ɪeɪʃnz] , ['kæptɪn] . "

No	noticeable	deviations	,	Captain	.	"
不	显	偏差	,	队长	.	"

船长，没有发现任何异常。

" ['veri] [wel] , " ['hɔ:kɪnz] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Very	well	,	"	Hawkins	answered	.
"	非常	出色地	,	"	霍金斯	回答	.

"很好，"霍金斯回答道。

[bru:'sɑ:rd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Broussard	shifted	his	considerable	weight	into	a	more	comfortable	position	.
布鲁萨德	转移	他的	大量	重量	进入	一个	更多的	舒服的	位置	.

布鲁萨德将他庞大的身躯调整到一个更舒服的位置。

" [ju:; jʊ] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] ['strɒŋli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

"	You	feel	rather	strongly	about	this	,	don't	you	?	"
"	你	感觉	相当	强烈	关于	这	,	不	你	?	"

你对此事非常在意，是吗?

" [ðæt] [ai][du:; də] , " [sed] ['hɔ:kɪnz] .

"	That	I	do	,	"	said	Hawkins	.
"	那	我	做	,	"	说	霍金斯	.

"我的确这么认为，"霍金斯说道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

As	much	as	he	enjoyed	an	occasional	conversation	with	the	psychologist	,
作为	很多	作为	他	享受	一个	偶然	对话	和	这	心理学家	,

尽管他很享受偶尔与心理学家交谈，

[bruː'sɑːrdz] ['kwestʃənz] ['ɒf(ə)n] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

Broussard's	questions	often	got	on	his	nerves	.
布鲁萨德的	问题	经常	得到	在	他的	神经	.

布鲁萨德的问题常常让他心烦意乱。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['sʌbˌspeɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

"	Don't	you	think	it's	better	we	discovered	subspace	than	if	we	were	still
"	不	你	思考	它是	更好的	我们	发现	子空间	比	如果	我们	是	仍然

[bæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] ?

back	trying	to	beat	the	speed	of	light	in	our	own	universe	?
后退	尝试	到	打	这	速度	的	光	在	我们的	自己的	宇宙	?

"你不觉得我们发现了亚空间，总比我们仍然在自己的宇宙中试图超越光速要好吗？"

" [bruː'sɑːrd] [ɑːskt] [hɪm] .

"	Broussard	asked	him	.
"	布鲁萨德	问	他	.

布鲁萨尔问他。

" [əʊ] , [stɒp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][njʊə'rəʊsɪs] ['sʌmweə(r)] , [bruː'sɑːrd] , "

"	Oh	,	stop	looking	for	a	dangling	neurosis	somewhere	,	Broussard	,	"
"	哦	,	停止	寻找	为了	一个	悬挂	神经症	某处	,	布鲁萨德	,	"

['hɔːkɪnz] [sed] , ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Hawkins	said	,	managing	a	smile	.
霍金斯	说	,	管理	一个	微笑	.

"哦，别再到处找些无关紧要的神经质了，布鲁萨德，"霍金斯说着，脸上挤出一丝微笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [aɪv] [gɒt] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

"	You	know	quite	well	that	I've	got	absolutely	nothing	at	all	against	the	use	of
"	你	知道	相当	出色地	那	我已经	得到	绝对地	没有什么	在	全部	反对	这	使用	的

['sʌbˌspeɪs] [fɔː(r); fə(r)] - ['ræpɪd][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

subspace	for	'	rapid	transportation	,
子空间	为了	-	迅速的	运输	,

"你很清楚，我完全不反对使用亚空间进行'快速运输'，

- [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

'	so	to	speak	.
-	所以	到	说话	.

可以说。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

It's	just	that	I'm	the	sort	of	man	who	likes	to	know	where	he's	going	all	the	time
它是	只是	那	我是	这	种类	的	男人	WHO	点赞	到	知道	在哪里	他是	去	全部	这	时间

.

:

.

只是我这个人喜欢时刻知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [stʌf] , [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

And	out	here	,	in	this	stuff	,	you	lose	your	sense	of	direction	.
和	出去	这里	,	在	这	东西	,	你	失去	你的	感觉	的	方向	.

在这里，在这种环境下，你会失去方向感。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʌp] , [nəʊ] [daʊn] , [nəʊ][ɪn] [bɪ'twiːn] .

There's	no	up	,	no	down	,	no	in	between	.
有	不	向上	,	不	向下	,	不	在	之间	.

没有上，没有下，没有中间状态。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['speismæn, -mən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['friːdəm]

It	took	spacemen	a	long	time	to	get	accustomed	to	the	wild	freedom
它	采取	太空人	一个	长的	时间	到	得到	习惯	到	这	荒野	自由

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] [speɪs] .

they	found	out	in	the	middle	of	normal	space	.
他们	成立	出去	在	这	中间	的	普通的	空间	.

宇航员们花了很长时间才适应他们在正常太空中发现的那种自由自在的感觉。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [lɒst] .

But	at	least	there	you	could	always	head	for	a	star	if	you	got	lost	.
但	在	至少	那里	你	可以	总是	头	为了	一个	星星	如果	你	得到	丢失的	.

但至少在那里，如果你迷路了，总可以朝着星星的方向前进。

[aʊt] [hɪə(r)] . . .

Out	here	.	.	.
出去	这里	.	.	.

这里.....

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] ['fjuːtaɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['blæknəs] ['steərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	He	gestured	futilely	towards	the	blackness	staring	in	at	them	from	the
"	他	做手势	徒劳地	向	这	黑	凝视	在	在	他们	从	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他徒劳地朝窗外凝视着他们的黑暗做了个手势。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntz] .

They	stood	silently	contemplating	it	for	several	moments	.
他们	站立	默默	沉思	它	为了	一些	时刻	.

他们静静地站着，沉思了好一会儿。

" [eɪt] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl]['zɪərəʊ] .

"	Eight	minutes	until	zero	.
"	八	分钟	直到	零	.

倒计时八分钟。

[nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [diːv'ɪeɪʃnz] , ['kæptɪn] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] .

No	noticeable	deviations	,	Captain	,	"	came	the	voice	from	the	bridge	again	.
不	显	偏差	,	队长	,	"	来了	这	嗓音	从	这	桥	再次	.

“没有明显的异常，船长，”舰桥上再次传来声音。

" ['veri] [wel] , " ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] [rɪ'plaɪd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men]

"	Very	well	,	"	Captain	Hawkins	replied	,	breaking	the	brief	silence	between	the	two	men
"	非常	出色地	,	"	队长	霍金斯	回复	,	打破	这	简短的	沉默	之间	这	二	男人

.

:
.

“很好，”霍金斯上尉回答道，打破了两人之间短暂的沉默。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bruːˈsɑːrd] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [stʌf] ?

Then	he	went	on	,	"	Broussard	,	have	you	ever	been	out	there	in	that	stuff	?
然后	他	去	在	,	"	布鲁萨德	,	有	你	曾经	到过	出去	那里	在	那	东西	?

然后他接着说：“布鲁萨德，你曾经在那种环境下待过吗？”

[əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [laɪk] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['reskjuː][krɑːft] .

Oh	,	I	don't	mean	like	now	,	in	a	ship	or	a	rescue	craft	.
哦	,	我	不	意思是	喜欢	现在	,	在	一个	船	或者	一个	救援	工艺	.

哦，我指的不是像现在这样，在船上或救援艇上。

[ai] [miːn] [ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] .

I	mean	in	a	spacesuit	,	all	by	yourself	.
我	意思是	在	一个	太空服	,	全部	经过	你自己	.

我的意思是，穿着宇航服，独自一人。

" [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The psychologist shook his head .
" 这 心理学家 摇晃 他的 头 .

心理学家摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] .
" No , I never have .
" 不 , 我 绝不 有 .

“不，我从来没有过。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['ædɪd] , " [wʌts] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [laɪk] ?
" He paused for just a second , then added , " What's it really like ?
" 他 暂停 为了 只是 一个 第二 , 然后 额外 , " 是什么 它 真的 喜欢 ?

他停顿了一下，然后补充道：“真实情况是怎样的？”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] , ['hɔ:kɪnz] [θɔ:t] ,
" There were times , Hawkins thought ,
" 那里 是 时代 , 霍金斯 想法 ,

霍金斯心想，有时候，

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwestʃən][ɒn] [bru:'sɑ:rdz] [pɑ:t] ['kærid] [ə; eɪ] [slaɪt]
when even the phrasing of a simple question on Broussard's part carried a slight
什么时候 甚至 这 措辞 的 一个 简单的 问题 在 布鲁萨德的 部分 携带 一个 轻微
[stɪŋ] .
sting .
蜇 .

就连布鲁萨尔提出的一个简单问题的措辞都带有一丝尖刻。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [bri:f] [peɪn] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]['prəʊbɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:mɪk]
But like the brief pain that accompanies the probing point of a hypodermic
但 喜欢 这 简短的 疼痛 那 伴随 这 探测 观点 的 一个 皮下注射
['ni:d(ə)l] ,
needle ,
针 ,

但就像皮下注射针头刺入皮肤时伴随的短暂疼痛一样，

[ðə; ði]['taɪni] [bɑ:bz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mænz] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [fə'gɒtn] .
the tiny barbs contained in the man's questions were soon forgotten .
这 微小的 倒钩 包含 在 这 男人的 问题 是 很快 被遗忘的 .

男人问题中那些尖刻的讽刺很快就被人们遗忘了。

['hɔ:kɪnz] [smaɪld] .
Hawkins smiled .
霍金斯 微笑 .

霍金斯笑了。

" [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] [hel] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] .
" It's my own private guess of what hell will turn out to be .
" 它是 我的 自己的 私人的 猜测 的 什么 地狱 将要 转动 出去 到 是 .

“这是我个人对地狱最终会是什么样子的猜测。”

- [gɒd] [fə'seɪkən] , - [dɪd][wi:; wi] [seɪ] ?
' God forsaken , ' did we say ?
- 上帝 被遗弃的 , - 做过 我们 说 ?

我们说过“被上帝遗弃”吗?

[ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
That's just about it .
那就是 只是 关于 它 .

差不多就是这样了。

[wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌns] ,

We	stopped	to	repair	a	ship	once	,
我们	停止	到	维修	一个	船	一次	,

我们曾经停下来修理过一艘船。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	some	of	us	had	to	go	outside	to	work	on	it	.
和	一些	的	我们	有	到	去	外部	到	工作	在	它	.

我们当中有些人不得不到外面去干活。

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][aʊt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊəz] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	guess	I	was	out	there	for	less	than	three	hours	—	no	more	than	that	.
我	猜测	我	曾是	出去	那里	为了	较少的	比	三	小时	—	不	更多的	比	那	.

我估计我在外面待的时间不到三个小时——不会超过三个小时。

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mædmən][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

And	yet	I	was	almost	a	madman	by	the	time	they	hauled	me	back	inside	.
和	然而	我	曾是	几乎	一个	狂人	经过	这	时间	他们	拖拽	我	后退	里面	.

然而，当他们把我拖回里面时，我已经几乎疯了。

[ai][kænt][ɪkˈspleɪn] [waɪ] .

I	can't	explain	why	.
我	不能	解释	为什么	.

我无法解释原因。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

"	His	voice	trailed	off	into	nothingness	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	进入	虚无	.

他的声音渐渐消失在茫茫人海中。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	it	was	just	the	blackness	that	did	it	.	"
"	我	猜测	它	曾是	只是	这	黑	那	做过	它	.	"

“我想大概是因为黑暗吧。”

" [sɪks] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl]['zɪərəʊ] .

"	Six	minutes	until	zero	.
"	六	分钟	直到	零	.

距离零点还有六分钟。

[nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [diːv'ɪeɪʃnz] , ['kæptɪn] . "

No	noticeable	deviations	,	Captain	.	"
不	显	偏差	,	队长	.	"

船长，没有发现任何异常。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['hɔːkɪnz] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] .

"	For	the	first	time	Hawkins	turned	to	face	the	psychologist	.
"	为了	这	第一的	时间	霍金斯	转向	到	脸	这	心理学家	.

“霍金斯第一次转过身面对心理学家。

" ['djʊərɪŋ][maɪ] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ðeɪ] [lɒkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [wʌns] ,

"	During	my	training	at	the	Academy	they	locked	me	up	in	a	closet	once	,
"	期间	我的	训练	在	这	学院	他们	已锁定	我	向上	在	一个	壁橱	一次	,

“我在警校训练期间，他们有一次把我锁在壁橱里。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

just	as	a	joke	.
只是	作为	一个	开玩笑	.

只是开个玩笑。

[ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ðeə(r)] .

I	was	without	light	for	hours	,	but	it	was	nothing	like	that	out	there	.
我	曾是	没有	光	为了	小时	,	但	它	曾是	没有什么	喜欢	那	出去	那里	.

我曾有好几个小时没见到灯光，但外面的情况跟我遇到的完全不一样。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [bru:'sɑ:rd] .

You	should	know	,	Broussard	.
你	应该	知道	,	布鲁萨德	.

你应该知道，布鲁萨德。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['blækə(r)][ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [blæk] [aɪv]

Why	does	it	look	so	much	blacker	in	that	window	now	than	any	other	black	I've
为什么	做	它	看	所以	很多	更黑	在	那	窗户	现在	比	任何	其他	黑色的	我已经

['evə(r)] [si:n] ?

ever	seen	?
曾经	已见	?

为什么现在从那个窗户里看出去的黑色比我以往见过的任何黑色都要黑得多?

" [bru:'sɑ:rd] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] ,

"	Broussard	looked	the	man	over	carefully	before	answering	,
"	布鲁萨德	看起来	这	男人	超过	小心	前	回答	,

布鲁萨尔仔细打量了那名男子一番后才回答。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .

wondering	just	exactly	what	sort	of	reply	might	be	called	for	.
好奇	只是	确切地	什么	种类	的	回复	可能	是	称为	为了	.

想知道究竟应该如何回复。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] [ðæt] [ju:v] [gɒt] [kləʊz] [tu:; tə] ['ɒptɪməm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)]

"	I	think	the	reason	is	that	you've	got	close	to	optimum	conditions	for	it	here
"	我	思考	这	原因	是	那	你已经	得到	关闭	到	最佳	状况	为了	它	这里

[ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] ,

in	the	observatory	,
在	这	天文台	,

我认为原因在于，天文台这里拥有接近最佳的观测条件。

" [hi:; hi] [sed] ['məʊməntrəli] .

"	he	said	momentarily	.
"	他	说	片刻	.

他顿了顿。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [get] [ðə; ði] ['blækɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [blæk] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] .

"	You	always	get	the	blackest	shade	of	black	inside	a	ring	of	white	light	.
"	你	总是	得到	这	最黑的	阴影	的	黑色的	里面	一个	戒指	的	白色的	光	.

“在一圈白光中，你总能看到最深的黑色。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Look	at	the	window	.
看	在	这	窗户	.

看看窗户。

" ['hɔ:kɪnz] [tɜ:nd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

"	Hawkins	turned	to	do	as	directed	.
"	霍金斯	转向	到	做	作为	指导	.

霍金斯转身照办。

" [ðeə(r)] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [waɪt] [freɪm] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ɒv; əv] [laɪt] .

"	There	you've	got	a	white	frame	surrounding	the	complete	absence	of	light	.
"	那里	你已经	得到	一个	白色的	框架	周围	这	完全的	缺席	的	光	.

“你看，那里有一个白色的框架，里面却完全没有光线。”

[ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] .

That's	just	about	as	good	as	you	can	get	.
那就是	只是	关于	作为	好的	作为	你	能	得到	.

这已经是你能得到的最好结果了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [blæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

No	wonder	it	looks	so	black	to	you	.
不	想知道	它	看起来	所以	黑色的	到	你	.

难怪你觉得它这么黑。

" ['hɔːkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz][ɪn]['wʌndə(r)] .

"	Hawkins	shook	his	head	,	not	so	much	in	disbelief	as	in	wonder	.
"	霍金斯	摇晃	他的	头	,	不是	所以	很多	在	怀疑	作为	在	想知道	.

霍金斯摇了摇头，与其说是难以置信，不如说是惊叹不已。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	As	a	matter	of	fact	,	"	the	psychologist	continued	almost	in	a	hurry	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	这	心理学家	持续	几乎	在	一个	匆忙	.

“事实上，”心理学家几乎是急切地继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [aʊt][ɪn] ['sʌbˌspeɪs] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ,

"	If	you	stayed	out	in	subspace	all	by	yourself	,
"	如果	你	入住	出去	在	子空间	全部	经过	你自己	,

“如果你独自一人待在亚空间里，

[wɪð] [nəʊ] [ʃɪp] [nɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

with	no	ship	near	you	and	no	light	of	your	own	,
和	不	船	靠近	你	和	不	光	的	你的	自己的	,

附近没有船只，自己也没有灯光，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [blæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

after	a	while	it	wouldn't	seem	black	to	you	at	all	.
后	一个	尽管	它	不会	似乎	黑色的	到	你	在	全部	.

过一段时间后，你就不会觉得它是黑色的了。

[jʊd] [get] ['kɔːtɪkl] [ˌædæp'teɪʃn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [greɪ] .

You'd	get	cortical	adaptation	,	and	things	would	just	look	gray	.
你会	得到	皮层	适应	,	和	事物	会	只是	看	灰色的	.

你会出现皮层适应，然后眼前的事物看起来就只会是灰色的。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [jʊd] [stɒp] - ['siːɪŋ] - [ɪn'taɪəli] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]

And	not	too	long	after	that	,	you'd	stop	'	seeing	'	entirely	,	as	we	think	of
和	不是	也	长的	后	那	,	你会	停止	-	看到	-	完全	,	作为	我们	思考	的

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

不久之后，你就会完全停止“看”，就像我们通常理解的“看”一样。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wʌns] [sed] ,

Or	,	as	a	friend	of	mine	once	said	,
或者	,	作为	一个	朋友	的	矿	一次	说	,

或者，正如我一位朋友曾经说过的那样，

['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [jʊd] - [siː] - [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

under	those	conditions	you'd	'	see	'	as	much	with	your	elbows	as	you	would
在下面	那些	状况	你会	-	看	-	作为	很多	和	你的	肘部	作为	你	会

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

with	your	eyes	.
和	你的	眼睛	.

在这种情况下，你用肘部“看到”的东西和用眼睛“看到”的东西一样多。

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Funny	**,**	**isn't**	**it**	**?**
有趣的	,	不是	它	?

真有趣，不是吗?

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [blæk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lait] .

We	**usually**	**think**	**of**	**black**	**as**	**being**	**the**	**absence**	**of**	**light**	**.**
我们	通常	思考	的	黑色的	作为	存在	这	缺席	的	光	.

我们通常认为黑色是光的缺失。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] - [siː] - [blæk] ,

And	**yet**	**,**	**in**	**order**	**to**	**'**	**see**	**'**	**black**	**,**
和	然而	,	在	命令	到	-	看	-	黑色的	,

然而，为了"看到"黑色，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ə'raʊnd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

we've	**got**	**to**	**have**	**at**	**least**	**a**	**little**	**light**	**around**	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
我们已经	得到	到	有	在	至少	一个	小的	光	大约	每一个	一次	在	一个	尽管	.

我们至少得时不时地透透气。

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [drəʊnd] [aʊt][ðə; ði][taɪm] [ə'gen] .

"	**The**	**watchman**	**on**	**the**	**bridge**	**droned**	**out**	**the**	**time**	**again**	**.**
"	这	守望者	在	这	桥	无人机	出去	这	时间	再次	.

桥上的守卫又开始报时了。

" [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl]['zɪərəʊ] .

"	**Four**	**minutes**	**until**	**zero**	**.**
"	四	分钟	直到	零	.

距离零点还有四分钟。

[nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [diːv'ɪeɪʃnz] , ['kæptɪn] .

No	**noticeable**	**deviations**	**,**	**Captain**	**.**
不	显	偏差	,	队长	.

船长，没有发现任何异常。

" ['ælən] ['hɔːkɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪ] , [ðen] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Allen**	**Hawkins**	**gave**	**a**	**large**	**sigh**	**,**	**then**	**readjusted**	**the**	**cap**	**on**	**his**	**head**	**.**
"	艾伦	霍金斯	给予	一个	大的	叹	,	然后	重新调整	这	帽	在	他的	头	.

艾伦·霍金斯长叹一口气，然后重新调整了一下头上的帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bruː'sɑːrdz] ['lɪt(ə)l]['lektʃə(r)][ɒn] ['saɪəns] , [waɪl] ['fæktʃuəli] ['ækjərət] ,

He	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**Broussard's**	**little**	**lecture**	**on**	**science**	**,**	**while**	**factually**	**accurate**	**,**
他	有	这	感觉	那	布鲁萨德的	小的	演讲	在	科学	,	尽管	事实上	准确的	,

他觉得布鲁萨德关于科学的小讲座，虽然内容属实，

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [mɔː(r)][tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði][fækts][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] .

was	**delivered**	**more**	**to**	**obscure**	**the**	**facts**	**than**	**to**	**illuminate**	**.**
曾是	发表	更多的	到	朦胧	这	事实	比	到	照亮	.

与其说是为了阐明事实，不如说是为了掩盖事实。

" [aɪ'd]['betə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] , [bruː'sɑːrd] .

"	**I'd**	**better**	**get**	**to**	**the**	**bridge**	**now**	**,**	**Broussard**	**.**
"	ID	更好的	得到	到	这	桥	现在	,	布鲁萨德	.

"我最好现在就去桥边，布鲁萨德。"

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] . . . " [hiː; hi][left][ðə; ði] ['sentəns] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,

Not	**that**	**they**	**really**	**need**	**me**	**,**	**but**	**.**	**.**	**.**	**"**	**He**	**left**	**the**	**sentence**	**dangling**	**,**
不是	那	他们	真的	需要	我	,	但	.	.	.	"	他	左边	这	句子	悬挂	,

倒不是说他们真的需要我，但是……"他没说完这句话，就戛然而止了。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] .

then	turned	and	walked	briskly	out	of	the	observation	room	.
然后	转向	和	步行	轻快地	出去	的	这	观察	房间	.

然后转身快步走出了观察室。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['daiəl, dail][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [skriːnz]

Once	in	the	control	room	,	he	gave	the	dials	and	the	illuminated	screens
一次	在	这	控制	房间	,	他	给予	这	拨号盘	和	这	照明	屏幕

[ə; eɪ]['ræpɪd] ,

a	rapid	,
一个	迅速的	,

一进入控制室，他就快速地拨动了旋钮和发光屏幕，

['præktɪst] [glɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz]

practiced	glance	and	then	sat	down	in	his	chair	to	one	side	of	the	operations
练习	瞥一眼	和	然后	卫星	向下	在	他的	椅子	到	一	边	的	这	运营

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

他扫了一眼，然后坐在操作台一侧的椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [nəʊ] [nəʊn] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

There	was	actually	no	known	danger	to	this	shifting	back	and	forth	from
那里	曾是	实际上	不	已知	危险	到	这	转变	后退	和	前进	从

[wʌn] [speɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

one	space	to	another	.
一	空间	到	其他	.

实际上，这种在不同空间之间来回移动并没有什么已知的危险。

[nəʊ] [ʃɪp] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn]['duːɪŋ][səʊ] ;

No	ship	had	ever	encountered	any	difficulties	whatsoever	in	doing	so	;
不	船	有	曾经	遭遇	任何	困难	任何	在	正在做	所以	;

此前没有任何船只在这样做时遇到过任何困难；

[ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] ['eni][kaɪnd]['djʊərɪŋ][træn'zɪʃ(ə)n] .

there	had	never	been	an	accident	of	any	kind	during	transition	.
那里	有	绝不	到过	一个	事故	的	任何	种类	期间	过渡	.

过渡期间从未发生过任何事故。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ˌɔːtə'mætɪk] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	whole	thing	was	as	completely	automatic	as	man	could	make	it	,
这	所有的	事物	曾是	作为	完全地	自动的	作为	男人	可以	制作	它	,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪəli] [seɪf] .

and	apparently	entirely	safe	.
和	显然	完全	安全的	.

整个过程完全自动化，而且显然非常安全。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪft] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

But	still	Hawkins	had	never	made	the	shift	one	way	or	another	without	feeling
但	仍然	霍金斯	有	绝不	制成	这	转移	一	方式	或者	其他	没有	感觉

[ə; eɪ] ['telteɪl] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪm] ,

a	telltale	tightening	of	muscles	deep	inside	him	,
一个	蛛丝马迹	收紧	的	肌肉	深的	里面	他	,

但霍金斯每次做出这种转变时，都会感觉到体内深处的肌肉微微紧绷。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [stʌk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['dɑːknəs]

and	without	wondering	just	what	would	happen	if	they	got	stuck	in	all	that	darkness
和	没有	好奇	只是	什么	会	发生	如果	他们	得到	卡住	在	全部	那	黑暗

.

:

.

他们完全没有想过，如果他们被困在黑暗中会发生什么。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [wɒtʃ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	One	minute	,	Captain	,	"	the	watch	officer	reminded	him	.
"	一	分钟	,	队长	,	"	这	手表	官	提醒	他	.

"还有一分钟，船长，"值班军官提醒他。

['hɔ:kɪnz] [nˈɒdɪd] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,

Hawkins	nodded	in	reply	,
霍金斯	点头	在	回复	,

霍金斯点头回应。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

his	face	illuminated	by	the	flashing	lights	on	the	control	panel	in	front	of	him	.
他的	脸	照明	经过	这	闪烁	灯	在	这	控制	控制板	在	正面	的	他	.

他面前的控制面板上闪烁的灯光照亮了他的脸。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪgnlz] ['kɑ:mli] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [aɪz] .

He	watched	their	changing	signals	calmly	with	knowing	eyes	.
他	观看	他们的	变化	信号	平静地	和	会心	眼睛	.

他冷静地观察着他们不断变化的信号，眼神中充满了洞悉一切。

" ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . . .

"	Thirty	seconds	.	.	.
"	三十	秒	.	.	.

三十秒.....

[ɔ:l] [draɪvz] [ɒf] , " [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] .

all	drives	off	,	"	sang	out	a	voice	.
全部	驱动	离开	,	"	唱	出去	一个	嗓音	.

"全都开车走了，"一个声音喊道。

[ðə; ði][hændz][ɒn][ðə; ði] [klɒk] [krept] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl] .

The	hands	on	the	clock	crept	slowly	around	the	dial	.
这	双手	在	这	钟	悄悄地爬	缓慢地	大约	这	拨号	.

时钟的指针缓缓地绕着表盘转动。

" ['zɪərəʊ] . . . .

"	Zero	.	.	.	.
"	零	.	.	.	.

"零....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] ['fi:lɪŋ] , [nəʊ][dʒɜ:k][nɔ:(r)][dʒɑ:(r)] ,

"	There	was	no	sound	,	no	feeling	,	no	jerk	nor	jar	,
"	那里	曾是	不	声音	,	不	感觉	,	不	混蛋	也不	罐	,

"没有声音，没有感觉，没有抖动，也没有震动。"

[nəʊ] [nɔɪz] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt]

no	noise	to	mark	the	transition	—	nothing	at	all	different	from	the	moment
不	噪音	到	标记	这	过渡	—	没有什么	在	全部	不同的	从	这	片刻

[bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [laɪt] [flʌks][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

before	except	a	slight	increase	in	the	total	light	flux	in	the	room	.
前	除了	一个	轻微	增加	在	这	全部的	光	通量	在	这	房间	.

过渡过程中没有任何噪音——除了房间里的总光通量略有增加之外，与之前的时刻没有任何不同。

[stɑ:z] .

Stars	.
星星	.

星星。

['kæptɪn] ['ælən] ['hɔ:kɪnz] [smaɪld] ['sɒftli] [tu:; tə][hɪm'self] .

Captain	Allen	Hawkins	smiled	softly	to	himself	.
队长	艾伦	霍金斯	微笑	轻轻	到	他自己	.

艾伦·霍金斯上尉微微一笑。

[stɑːz] . . .
Stars . . .
星星 . . .

星星.....

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
something **to** **cling** **to** , **he** **whispered** **under** **his** **breath** .
某物 到 黏着 到 , 他 低声说道 在下面 他的 气息 .

“有个可以依靠的东西,”他低声喃喃自语。

" [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **Bridge** **from** **Navigation** **,** **"** **came** **a** **voice** **close** **to** **his** **ear** **.**
" 桥 从 导航 , " 来了 一个 嗓音 关闭 到 他的 耳朵 .

“导航桥,”一个声音在他耳边响起。

" [gəʊ] [ə'hed] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] ['presɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bʌt(ə)n] .
" **Go** **ahead** **,** **Navigation** **,** **"** **he** **said** **after** **pressing** **the** **communications** **button** **.**
" 去 前方 , 导航 , " 他 说 后 紧迫 这 通讯 按钮 .

“导航，开始吧,”他按下通讯按钮后说道。

" [lʊks] [laɪk][wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][təʊld][hɪm] .
" **Looks** **like** **we** **hit** **it** **right** **on** **the** **nose** **,** **Captain** **,** **"** **the** **Navigator** **told** **him** **.**
" 看起来 喜欢 我们 打 它 正确的 在 这 鼻子 , 队长 , " 这 航海家 讲述 他 .

“看来我们正中目标，舰长,”领航员告诉他。

" [kænt] [tel] [dʒʌst] [jet] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Can't** **tell** **just** **yet** **,** **of** **course** **,**
" 不能 告诉 只是 然而 , 的 课程 ,

“当然，现在还不能确定。”

[ʌn'tɪl][aɪ] [fiːd] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑːz] ['ɪntuː] ['betsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'said] [weə(r)]
until **I** **feed** **the** **positions** **of** **the** **nearest** **stars** **into** **Betsy** **and** **she** **decides** **where**
直到 我 喂养 这 职位 的 这 最近的 明星 进入 贝齐 和 她 决定 在哪里
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
we **are** **.**
我们 是 .

直到我将附近恒星的位置输入到贝琪（Betsy）中，她才能决定我们在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [raɪt] ,
But **it** **looks** **good** **from** **here** **,** **and** **if** **I'm** **right** **,**
但 它 看起来 好的 从 这里 , 和 如果 我是 正确的 ,

但从这里看情况不错，如果我没看错的话，

[ðə; ði][wʌn] [wɪr] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
the **one** **we're** **hunting** **for** **is** **about** **eight** **o'clock** **high** **from** **the** **nose** **of** **the**
这 一 是 打猎 为了 是 关于 八 点钟 高的 从 这 鼻子 的 这
[ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts] [naʊ] .
ship **as** **she** **sits** **now** **.**
船 作为 她 坐着 现在 .

我们正在寻找的那个物体，从船头算起，大约在船目前停泊位置的八点钟方向。

[aɪl] [plɒt][ə; eɪ] [kɔːs] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] .
I'll **plot** **a** **course** **there** **right** **now** **.**
患病的 阴谋 一个 课程 那里 正确的 现在 .

我现在就规划去那里的路线。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['betsi] [di'said] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] ,
Do **you** **want** **to** **wait** **until** **Betsy** **decides** **that's** **the** **one** **,**
做 你 想 到 等待 直到 贝齐 决定 那就是 这 一 ,

你想等到贝琪认定他就是那个人吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ?

or	shall	we	take	a	chance	and	head	for	it	first	?
或者	将	我们	拿	一个	机会	和	头	为了	它	第一的	?

或者我们应该冒险先行前往?

" [ðə; ðiː]['nævɪgeɪtə(r)]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [ðə; ðiː]['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] [wʊd]

"	The	Navigator	always	asked	the	question	,	but	he	knew	what	the	answer	would
"	这	航海家	总是	问	这	问题	,	但	他	知道	什么	这	回答	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

"领航员总是提出问题，但他知道答案是什么。"

" [wiːl; wil] [stɑːt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðiː] [kɔːs] , " ['hɔːkɪnz]

"	We'll	start	just	as	soon	as	you	can	give	us	the	course	,	"	Hawkins
"	出色地	开始	只是	作为	很快	作为	你	能	给	我们	这	课程	,	"	霍金斯

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

"只要你能给我们课程资料，我们马上就开始，"霍金斯回答道。

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] , " [ðə; ðiː]['nævɪgeɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	Aye	,	aye	,	Captain	,	"	the	Navigator	replied	.
"	是的	,	是的	,	队长	,	"	这	航海家	回复	.

"遵命，船长，"领航员回答道。

['hɔːkɪnz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti] .

Hawkins	turned	to	the	officer	on	duty	.
霍金斯	转向	到	这	官	在	责任	.

霍金斯转向值班警官。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ðiː] [kɔːs]

"	Mr	.	Smith	,	you	will	remain	as	you	are	until	you	receive	the	course
"	先生	.	史密斯	,	你	将要	保持	作为	你	是	直到	你	收到	这	课程

[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['nævɪgeɪtə(r)] .

from	the	Navigator	.
从	这	航海家	.

"史密斯先生，在你收到领航员的航向指示之前，你将保持现状。"

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌʌndə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] . "

Once	you	have	it	,	you	will	get	underway	immediately	.	"
一次	你	有	它	,	你	将要	得到	进行	立即地	.	"

一旦拥有了它，你就可以立即开始行动了。

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] , " [smɪθ] [rɪ'plaɪd] .

"	Aye	,	aye	,	Captain	,	"	Smith	replied	.
"	是的	,	是的	,	队长	,	"	史密斯	回复	.

"遵命，船长，"史密斯回答道。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ]['kæbɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , " ['hɔːkɪnz] [sed] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ðiː] [brɪdʒ] .

"	I'll	be	in	my	cabin	if	you	want	me	,	"	Hawkins	said	as	he	left	the	bridge	.
"	患病的	是	在	我的	舱	如果	你	想	我	,	"	霍金斯	说	作为	他	左边	这	桥	.

"如果你需要我，我就在我的船舱里，"霍金斯说着离开了舰桥。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] ,

He	was	rather	tired	and	he	meant	to	go	straight	to	bed	,
他	曾是	相当	疲劳的	和	他	意思是	到	去	直的	到	床	,

他有点累了，打算直接去睡觉。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stɒpɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [ɪn] [ruːt] .

but	somehow	he	found	himself	stopping	by	the	observation	room	en	route	.
但	不知何故	他	成立	他自己	停止	经过	这	观察	房间	英文	路线	.

但不知何故，他在途中顺道去了观察室。

[bruːˈsɑːrd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .

Broussard	**was**	**still**	**there**	**,**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**	**stars**	**.**
布鲁萨德	曾是	仍然	那里	,	寻找	出去	的	这	窗户	在	这	明星	.

布鲁萨尔还在那里，望着窗外的星星。

" [ˈlʌvli] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [bruːˈsɑːrd] ?

"	**Lovely**	**,**	**aren't**	**they**	**,**	**Broussard**	**?**
"	迷人的	,	不是	他们	,	布鲁萨德	?

“很漂亮，不是吗，布鲁萨德？”

" [ˈhɔːkɪnz] [sed] .

"	**Hawkins**	**said**	**.**
"	霍金斯	说	.

霍金斯说道。

" [səʊ][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvli] ?

"	**So**	**you**	**feel**	**the**	**stars**	**are**	**lovely**	**?**
"	所以	你	感觉	这	明星	是	迷人的	?

所以你觉得星星很美?

" [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] .

"	**the**	**psychologist**	**answered**	**slowly**	**.**
"	这	心理学家	回答	缓慢地	.

“心理学家缓缓回答道。”

" [jes] , [aiˈ][duː; də] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [laɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

They	**give**	**us**	**light**	**,**	**and**	**hope**	**for**	**the**	**future**	**,**	**and**	**more**	**than**	**that**	**,**
他们	给	我们	光	,	和	希望	为了	这	未来	,	和	更多的	比	那	,

它们带给我们光明和对未来的希望，而且远不止于此。

[ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] [wen] [wiː; wi] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] .

a	**frame**	**of**	**reference**	**when**	**we**	**fly**	**through**	**the**	**dark**	**reaches**	**of**	**our**	**universe**	**.**
一个	框架	的	参考	什么时候	我们	飞	通过	这	黑暗的	到达	的	我们的	宇宙	.

当我们飞越宇宙黑暗深处时，它是一个参照系。

[ðer] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ðer] [ˈnesəsəri] .

They're	**more**	**than**	**beautiful**	**—**	**they're**	**necessary**	**.**
它们是	更多的	比	美丽的	—	它们是	必要的	.

它们不仅仅是漂亮——它们是必需品。

" [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] , [ˈhɔːkɪnz] [ˈtʃʌkl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	**As**	**he**	**turned**	**to**	**leave**	**,**	**Hawkins**	**chuckled**	**to**	**himself**	**.**
"	作为	他	转向	到	离开	,	霍金斯	轻笑	到	他自己	.

“霍金斯转身离开时，独自轻笑了一声。

[dʒʌst] [let] [ðə; ði] [hed] - [ˈʃrɪŋkə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [njʊəˈrəʊsɪs] [ˈɪntuː] [ðæt] !

Just	**let**	**the**	**head**	**-**	**shrinker**	**try**	**to**	**read**	**a**	**neurosis**	**into**	**that**	**!**
只是	让	这	头	-	收缩器	尝试	到	读	一个	神经症	进入	那	!

就让心理医生试试能不能从中看出什么神经质吧!

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [bæk] [ɪn] [ˈnɔːm(ə)l] [speɪs] [tuː; tə]

It	**took**	**them**	**three**	**weeks**	**from**	**the**	**day**	**they**	**arrived**	**back**	**in**	**normal**	**space**	**to**
它	采取	他们	三	周	从	这	天	他们	到达的	后退	在	普通的	空间	到

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð] [ˈplænɪts] ,

make	**sure**	**that**	**they**	**had**	**found**	**a**	**sun**	**with**	**planets**	**,**
制作	当然	那	他们	有	成立	一个	太阳	和	行星	,

从他们返回正常空间之日起，花了三周时间才确认他们找到的太阳及其行星。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θri:] [wi:ks] [frɒm; frəm] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] ['lændfɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	another	three	weeks	from	then	to	make	landfall	on	the	second	of	the
和	其他	三	周	从	然后	到	制作	登陆	在	这	第二	的	这

[fɔ:(r)] ['sætl,laɪts] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] .

four	satellites	this	particular	solar	system	had	to	offer	.
四	卫星	这	特别的	太阳的	系统	有	到	提供	.

从那以后又过了三周，才登陆该太阳系四颗卫星中的第二颗。

['ɔ:lməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌk] ,

Almost	from	the	very	beginning	they	were	elated	with	their	luck	,
几乎	从	这	非常	开始	他们	是	欣喜若狂	和	他们的	运气	,

几乎从一开始，他们就对自己的好运感到欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɜ:st] [klɑ:s] [faɪnd] .

for	the	planet	seemed	to	be	a	first	class	find	.
为了	这	行星	似乎	到	是	一个	第一的	班级	寻找	.

这颗行星似乎是一项一流的发现。

[ðə; ði] ['sʌnwəd] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs]

The	Sunward	and	her	crew	had	been	exploring	this	section	of	space
这	向阳面	和	她	全体人员	有	到过	探索	这	部分	的	空间

[fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [j'iəz] ,

for	more	than	six	years	,
为了	更多的	比	六	年	,

“向阳号”及其船员已经在这个太空区域探索了六年多。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [eɪt] ['sɪstəmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

and	out	of	the	thirty	-	eight	systems	they	had	investigated	,
和	出去	的	这	三十	-	八	系统	他们	有	调查	,

在他们调查过的38个系统中，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] ['ɒfəd] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəl] ['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

this	was	the	first	that	offered	any	promise	of	eventual	human	habitation	.
这	曾是	这	第一的	那	提供	任何	承诺	的	最终	人类	居住地	.

这是第一个有望最终供人类居住的星球。

[mæn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [speɪs] [les] [ðen] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

Man	had	been	in	space	less	then	one	hundred	years	.
男人	有	到过	在	空间	较少的	然后	一	百	年	.

人类进入太空的时间还不到一百年。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɪð] [kru:d] ['rɒkɪt] - ['drɪvn] [krɑ:ft]

At	first	he	had	thrown	himself	towards	the	stars	with	crude	rocket	-	driven	craft
在	第一的	他	有	抛掷	他自己	向	这	明星	和	原油	火箭	-	驱动	工艺

.

:

.

起初，他驾驶着简陋的火箭驱动飞行器，向着星辰大海进发。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [draɪv] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm]

A	few	years	later	he	had	invented	a	type	of	atomic	drive	which	allowed	him
一个	很少	年	之后	他	有	发明	一个	类型	的	原子	驾驶	哪个	允许	他

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] .

to	approach	the	speed	of	light	.
到	方法	这	速度	的	光	.

几年后，他发明了一种原子驱动装置，使他能够接近光速。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [tek'niːk] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ]

But	it	was	the	discovery	of	the	subspace	technique	of	travel	which
但	它	曾是	这	发现	的	这	子空间	技术	的	旅行	哪个

[hæd; həd] [ˌθɪə'retɪkli] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

had	theoretically	given	him	the	whole	universe	to	live	in	.
有	理论上	给定	他	这	所有的	宇宙	到	居住	在	.

但正是亚空间旅行技术的发现，理论上让他拥有了整个宇宙的生存空间。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːbæks] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌnz] .

There	were	drawbacks	,	however	,	and	they	were	important	ones	.
那里	是	缺点	,	然而	,	和	他们	是	重要的	一个	.

然而，这种方法也有缺点，而且这些缺点还很重要。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] [speɪs] [hiː; hi] [stɪl] ['niːdɪd] [hjuːdʒ]

To	tear	himself	from	the	matrix	of	normal	space	he	still	needed	huge
到	撕	他自己	从	这	矩阵	的	普通的	空间	他	仍然	需要	巨大的

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

为了挣脱正常空间矩阵的束缚，他仍然需要巨大的机器。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [wʊd] .

and	probably	always	would	.
和	大概	总是	会	.

而且可能一直都会如此。

[ðɪs] [ment] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːdʒ] [speɪs] ['ves(ə)lz] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌnwəd] ,

This	meant	the	building	of	exceedingly	large	space	vessels	,	like	the	Sunward	,
这	意思是	这	建筑	的	非常	大的	空间	船只	,	喜欢	这	向阳面	,

这意味着要建造像"向阳号"那样极其庞大的太空飞船。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][kən'teɪn][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'pel][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

which	could	contain	not	only	the	equipment	necessary	to	propel	him	into	the
哪个	可以	包含	不是	仅有的	这	设备	必要的	到	推进	他	进入	这

['blæknəs] [ɒv; əv] ['sʌbˌspeɪs] ,

blackness	of	subspace	,
黑	的	子空间	,

其中不仅可能包含将他送入亚空间黑暗深处的必要设备，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['mæməθ] [kən'trəʊl] ['mekənɪzəmz]

but	which	also	could	be	equipped	with	the	mammoth	control	mechanisms
但	哪个	还	可以	是	配备	和	这	长毛象	控制	机制

['nesəsəri] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - ['əʊvə(r)] .

necessary	to	regulate	the	change	-	over	.
必要的	到	调节	这	改变	-	超过	.

但它也可以配备调节切换所需的庞大控制机制。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] ['sʌbˌspeɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] ,

The	switch	to	subspace	could	never	be	made	near	the	surface	of	a	planet	,
这	转变	到	子空间	可以	绝不	是	制成	靠近	这	表面	的	一个	行星	,

进入亚空间的转换永远不可能在行星表面附近进行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] ['fɔːsɪz] ['dʒenəˌreɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][fɑː(r)] - [flʌŋ] [ɪ'fekts]

for	the	field	forces	generated	during	the	change	had	far	-	flung	effects
为了	这	场地	力量	生成的	期间	这	改变	有	远的	-	扔	效果

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l] ,

and	were	quite	capable	,
和	是	相当	有能力的	,

因为这种变化过程中产生的场力影响范围很广，而且威力相当大。

['i:v(ə)n]['ʌndə(r)] ['taɪtɪst] [kən'trəʊl] ,

even	under	tightest	control	,
甚至	在下面	最紧	控制	,

即使在最严格的控制下，

[ɒv; əv] ['teərɪŋ] [lu:s] [ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['sʌbˌspeɪs]

of	tearing	loose	a	huge	chunk	of	a	planet	and	dropping	it	into	subspace
的	撕裂	松动的	一个	巨大的	块	的	一个	行星	和	下降	它	进入	子空间

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

with	the	ship	.
和	这	船	.

将行星上的一大块碎片连同飞船一起抛入亚空间。

[bɪg] [ʃɪps] [ment] [bɪg] ['mʌni] ,

Big	ships	meant	big	money	,
大的	船舶	意思是	大的	钱	,

大型船舶意味着巨额资金。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['fju:ə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ]

and	even	now	there	were	fewer	than	a	thousand	of	the	large
和	甚至	现在	那里	是	更少	比	一个	千	的	这	大的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][krɑ:ft][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

exploration	craft	in	operation	.
勘探	工艺	在	手术	.

即使到了现在，仍在运行的大型勘探船也只有不到一千艘。

[i:tʃ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['ævərɪdʒ] ['fju:ə(r)][ðæn; ðən] [ten] [nju:] [wɜ:ld] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Each	ship	could	average	fewer	than	ten	new	worlds	a	year	.
每个	船	可以	平均的	更少	比	十	新的	世界	一个	年	.

每艘飞船平均每年可能只能探索不到十个新世界。

[səʊ] [waɪl] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [li:s] [ɒn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

So	while	man	had	taken	a	lease	on	the	universe	,
所以	尽管	男人	有	已采取	一个	租	在	这	宇宙	,

所以，当人类占据了宇宙之后，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sentʃəriz]

it	seemed	that	at	his	present	rate	of	exploration	a	great	many	centuries
它	似乎	那	在	他的	展示	速度	的	勘探	一个	伟大的	许多	几个世纪

[wʊd] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɑ:tɪŋ] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk]

would	pass	before	he	finished	the	charting	of	even	the	stars	in	his	own	back
会	经过	前	他	完成的	这	图表	的	甚至	这	明星	在	他的	自己的	后退

[jɑ:d] .

yard	.
院子	.

按照他目前的探索速度，似乎要过很多个世纪，他才能完成哪怕是自家后院星空的测绘工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] ,

But	if	at	times	he	became	discouraged	at	the	immensity	of	the	task	,
但	如果	在	时代	他	成为	灰心	在	这	浩瀚无垠	的	这	任务	,

但如果他有时因为任务的艰巨而感到气馁，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['moments] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə][spɜ:(r)][ə; eɪ][mæn][ɒn] .

there	were	always	moments	of	great	joy	which	helped	to	spur	a	man	on	.
那里	是	总是	时刻	的	伟大的	喜悦	哪个	帮助	到	刺	一个	男人	在	.

总会有一些令人无比快乐的时刻，这些时刻能够激励一个人不断前进。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [nemd] [ðə; ði] [nju:] [stɑ:(r)] ['klærɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l]

The	men	of	the	Sunward	named	the	new	star	Clarion	,	and	the	habitable
这	男人	的	这	向阳面	命名	这	新的	星星	号角	,	和	这	适宜居住

['plænɪt] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['trelɪs] .

planet	they	called	Trellis	.
行星	他们	称为	棚架	.

太阳之国的人们将新发现的恒星命名为克拉里昂，将适宜居住的行星命名为特雷利斯。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [θri:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [wʌn] ['veri] [smɔ:l] ['plænɪts] [wɪtʃ] ['sɜ:kld]

It	was	the	second	of	three	large	and	one	very	small	planets	which	circled
它	曾是	这	第二	的	三	大的	和	一	非常	小的	行星	哪个	圈起来

['klærɪən] .

Clarion	.
号角	.

它是围绕克拉里昂运行的三颗大行星和一颗非常小的行星中的第二颗。

[ðə; ði] ['sʌnwəd] [spent] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] ['sɜ:klɪŋ] ['əʊvə(r)] ['trelɪs] , ['meɪkɪŋ] [mæps] [ænd; ənd]

The	Sunward	spent	more	than	two	weeks	circling	over	Trellis	,	making	maps	and
这	向阳面	花费	更多的	比	二	周	盘旋	超过	棚架	,	制作	地图	和

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

checking	the	atmosphere	.
检查	这	气氛	.

"向阳号"在特雷利斯上空盘旋了两个多星期，绘制地图并检查大气层。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɒn] [bɔ:d] [pɪkt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Then	the	council	of	scientists	on	board	picked	a	landing	site	and	Captain
然后	这	理事会	的	科学家	在	木板	挑选	一个	降落	地点	和	队长

['hɔ:kɪnz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

Hawkins	brought	the	ship	down	on	the	spot	they	had	chosen	.
霍金斯	带来	这	船	向下	在	这	点	他们	有	选定	.

然后，船上的科学家委员会选定了一个着陆点，霍金斯船长驾驶飞船降落在他们选定的地点。

[ɪg'zæktlɪ] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

Exactly	twenty	-	seven	days	from	the	hour	they	landed	,
确切地	二十	-	七	天	从	这	小时	他们	登陆	,

从他们登陆的那一刻起，正好过了二十七天。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['vəʊtɪd] [juˈnænɪməslɪ] [ðæt] ['trelɪs] [wɒz; wəz] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

the	council	voted	unanimously	that	Trellis	was	safe	for	human	habitation	,
这	理事会	投票	一致	那	棚架	曾是	安全的	为了	人类	居住地	,

委员会一致投票认为特雷利斯适宜人类居住。

[ænd; ənd] ['ælən] ['hɔ:kɪnz] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ['əʊpənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	Allen	Hawkins	gave	the	orders	to	have	the	hatches	opened	to	the
和	艾伦	霍金斯	给予	这	订单	到	有	这	孵化	打开	到	这

- [eə(r)] .

Trellian	air	.
-	空气	.

艾伦·霍金斯下令打开舱门，让特雷利安的空气进入舱内。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['kʌstəmərɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [tu:; tə] [set] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði]

The	Captain	,	as	was	customary	,	was	the	first	man	to	set	foot	on	the
这	队长	,	作为	曾是	习惯	,	曾是	这	第一的	男人	到	放	脚	在	这

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

按照惯例，船长是第一个踏上这片土地的人。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [briːf] ['serɪmənɪz] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['ɜːrθs] [əʊn] [ænd; ənd] [ðen]

He	led	the	brief	ceremonies	that	claimed	the	world	as	Earth's	own	and	then
他	引领	这	简短的	仪式	那	声称	这	世界	作为	地球的	自己的	和	然后

['plɑːntɪd][ðə; ði] ['terən] [flæg] .

planted	the	Terran	flag	.
已种植	这	泰伦	旗帜	.

他主持了简短的仪式，宣布世界归地球所有，然后插上了地球国旗。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɪps] ['hɒlədeɪ] ,

He	also	took	the	customary	measure	of	declaring	it	a	ship's	holiday	,
他	还	采取	这	习惯	措施	的	声明	它	一个	船的	假期	,

他还采取了惯例措施，宣布这一天为船员假日。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [aʊt][ðə; ði][fɜːst] ['beɪsbɔːl] [wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [geɪm] ['stɑːtɪd] [ʌp]['leɪtə(r)]

and	even	threw	out	the	first	baseball	when	the	inevitable	game	started	up	later
和	甚至	扔	出去	这	第一的	棒球	什么时候	这	不可避免的	游戏	开始	向上	之后

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

in	the	afternoon	.
在	这	下午	.

甚至在当天下午晚些时候不可避免的比赛开始时，他还投出了第一个棒球。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

But	he	didn't	stay	to	watch	,
但	他	没有	停留	到	手表	,

但他没有留下来看。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][strəʊl][ə'raʊnd][ðə; ði]['lændskeɪp][baɪ][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

preferring	to	stroll	around	the	landscape	by	himself	for	a	little	while	.
偏好	到	漫步	大约	这	景观	经过	他自己	为了	一个	小的	尽管	.

他更喜欢独自一人在风景中漫步一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	had	been	walking	for	a	little	more	than	an	hour	,
他	有	到过	步行	为了	一个	小的	更多的	比	一个	小时	,

他已经走了一个多小时了。

['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] .

traveling	in	a	wide	circle	around	the	ship	,	when	he	came	upon	Dr	.
旅行	在	一个	宽的	圆圈	大约	这	船	,	什么时候	他	来了	之上	博士	.

[bruː'sɑːrd] ,

Broussard	,
布鲁萨德	,

他绕着船转了一个大圈，然后遇到了布鲁萨德医生。

['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] ,

sitting	quietly	under	a	shady	tree	,
坐着	悄悄	在下面	一个	阴凉	树	,

静静地坐在树荫下，

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

a	book	in	one	hand	and	a	container	of	beer	in	the	other	.
一个	书	在	一	手	和	一个	容器	的	啤酒	在	这	其他	.

一手拿着书，一手拿着啤酒。

[ðə; ði][bɪə(r)] [lʊkt] [gʊd] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [lʊkt] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	beer	looked	good	and	cold	,	and	the	shade	looked	comfortable	.
这	啤酒	看起来	好的	和	寒冷的	,	和	这	阴影	看起来	舒服的	.

啤酒看起来冰爽可口，树荫下也很舒服。

" [maɪnd] [ɪf] [ai][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?

"	Mind	if	I	join	you	?
"	头脑	如果	我	加入	你	?

我可以加入你们吗?

" ['hɔ:kɪnz] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Hawkins	asked	,	and	since	he	was	Captain	of	the	ship	,
"	霍金斯	问	,	和	自从	他	曾是	队长	的	这	船	,

霍金斯问道，因为他是这艘船的船长，

['skeəsli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpənd] [hɪm'self]

scarcely	waited	for	an	invitation	before	he	sat	down	and	opened	himself
几乎	等待	为了	一个	邀请	前	他	卫星	向下	和	打开	他自己

[ə; eɪ][bɪə(r)] .

a	beer	.
一个	啤酒	.

他几乎没等邀请就坐了下来，给自己开了一瓶啤酒。

[ˌaɪ 'ti:]['teɪstɪd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['hɔ:kɪnz] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]

It	tasted	as	good	as	it	had	looked	,	and	Hawkins	soon	found	himself	in
它	尝过	作为	好的	作为	它	有	看起来	,	和	霍金斯	很快	成立	他自己	在

[æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [mu:d] .

an	expansive	mood	.
一个	广阔的	情绪	.

它的味道和它的卖相一样好，霍金斯很快就心情大好。

" [tel] [ˌem 'i:] , [bru:'sɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	Tell	me	,	Broussard	,	"	he	said	good	-	naturedly	.
"	告诉	我	,	布鲁萨德	,	"	他	说	好的	-	自然地	.

“告诉我吧，布鲁萨德，”他和蔼地说。

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [aʊt] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	How	come	you	aren't	out	snooping	around	,
"	如何	来	你	不是	出去	窥探	大约	,

“你怎么不出去四处打探消息？”

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kru:z] [lɪ'bi:dəʊz] [ɑ:rnt] ['æktɪŋ] [ʌp][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

making	sure	that	the	crew's	libidos	aren't	acting	up	or	something	.
制作	当然	那	这	船员	性欲	不是	表演	向上	或者	某物	.

确保船员们的性欲没有失控之类的。

" ['kɒkɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['dɪstənt] [bɔ:l] [fi:ld] ,

"	Cocking	an	ear	towards	the	distant	ball	field	,
"	上膛	一个	耳朵	向	这	遥远	球	场地	,

“侧耳倾听远处的棒球场，

[raɪf] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [nɔɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] , [bru:'sɑ:rd] [rɪ'plaɪd] ,

rife	with	the	excited	noise	that	always	accompanies	such	a	game	,	Broussard	replied	,
普遍存在	和	这	兴奋的	噪音	那	总是	伴随	这样的	一个	游戏	,	布鲁萨德	回复	,

布鲁萨尔回答道，现场充满了这种比赛一贯的兴奋喧闹声。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kru:] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [lɪ'bɪdənl]

"	It	sounds	to	me	as	if	the	crew	is	getting	about	as	much	libidinal
"	它	声音	到	我	作为	如果	这	全体人员	是	获得	关于	作为	很多	性欲

[dɪs'tʃɑ:dʒ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

discharge	as	I	could	hope	for	under	the	circumstances	.
释放	作为	我	可以	希望	为了	在下面	这	情况	.

“在我看来，在这种情况下，船员们似乎已经获得了我所能期望的最多的性满足。”

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

That	being	the	case	,
那	存在	这	案件	,

既然如此，

[ai] [sɔ:] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['eɪliənɪst] ['ʃudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ɒf] .

I	saw	no	reason	why	the	ship's	alienist	shouldn't	have	a	little	time	off	.
我	锯	不	原因	为什么	这	船的	精神病学家	不应该	有	一个	小的	时间	离开	.

我认为船上的外科学专家没有理由不休息一段时间。

" ['hɔːkɪnz] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .
" **Hawkins leaned back comfortably against the tree .**
" 霍金斯 倾斜 后退 舒适地 反对 这 树 .

霍金斯舒服地靠在树上。

" ['eɪliənɪst] .
" **Alienist .**
" 精神病学家 .

“精神病学家。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [streɪndʒ] [wɜːd] [ðiːz] [deɪz] , [bruː'sɑːrd] .
That's a pretty strange word these days , Broussard .
那就是 一个 漂亮的 奇怪的 单词 这些 天 , 布鲁萨德 .

布鲁萨德，这在如今可是个相当奇怪的词啊。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [raɪt] ?
Used to be what they called psychiatrists in England back in the old days , right ?
用过的 到 是 什么 他们 称为 精神科医生 在 英格兰 后退 在 这 老的 天 , 正确的 ?

以前在英国，人们就是这么称呼精神科医生的，对吧?

" ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veɪgli] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [hɪm][tuː; tə]
" **Hawkins was of vaguely English descent and felt it behooved him to**
" 霍金斯 曾是 的 依稀 英语 下降 和 毛毡 它 有义务 他 到
[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
know such things .
知道 这样的 事物 .

“霍金斯有一点英国血统，他觉得了解这些事情是他的责任。”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðeɪ] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [tɜːm] ['briːfli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs]
They revived the term briefly a hundred years ago when we first got out into space
他们 复活 这 学期 简要地 一个 百 年 前 什么时候 我们 第一的 得到 出去 进入 空间
,
,
,

一百年前，当我们首次进入太空时，他们曾短暂地重新启用过这个术语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [saɪ'kɔledʒɪst] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['kɔntækts]
because they thought that psychologists might be needed for the first contacts
因为 他们 想法 那 心理学家 可能 是 需要 为了 这 第一的 联系方式
[wɪð] ['eɪliən] ['kʌltʃəz] .
with alien cultures .
和 外星人 文化 .

因为他们认为，在与外星文化进行首次接触时，可能需要心理学家的帮助。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] [feɪs] .
" **A slight frown came over the man's face .**
" 一个 轻微 皱眉 来了 超过 这 男人的 脸 .

男人的脸上微微扬起了眉头。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] [ə'gen] [ɒv; əv] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **The word's fallen into disuse again of late , however , " he continued .**
" 这 字 倒下 进入 废弃 再次 的 晚的 , 然而 , " 他 持续 .

“然而，近来这个词又不再常用了，”他继续说道。

['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] [grʌnt] [ɪn] [ə'sent] .
Captain Hawkins grunted in assent .
队长 霍金斯 哼哼 在 同意 .

霍金斯上尉哼了一声表示同意。

" [nəʊ]['eɪliənz] , [eɪ] ? "
" No aliens , eh ? "
" 不 外星人 , 嗯 ? "

“没有外星人，是吗？”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[nəʊ]['eɪliənz] .
No aliens .
不 外星人 .

没有外星人。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ld] , [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [nju:] ['spi:ʃi:z] ,
Thousands of new worlds , thousands upon thousands of new species ,
数千 的 新的 世界 , 数千 之上 数千 的 新的 物种 ,

成千上万个新世界，成千上万个新物种，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tu:; tə] ['aʊə(r)]
but not one of them intelligent enough to hold a candle to our
但 不是 一 的 他们 聪明的 足够的 到 抓住 一个 蜡烛 到 我们的
[ɜ:θsaɪd] [ˌtʃɪmpæn'zi:] .
earthside chimpanzee .
地球一侧 黑猩猩 .

但它们中没有一个聪明到足以与我们地球上的黑猩猩相提并论。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] ['aʊtfɪtɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['ves(ə)lz] [wɪð] [sai'kɔledʒist] ,
But still they go on outfitting each of the exploration vessels with psychologists ,
但 仍然 他们 去 在 装备 每个 的 这 勘探 船只 和 心理学家 ,

但他们仍然继续为每艘勘探船配备心理学家。

[ænd; ənd] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['su:ðɪŋ]
and outfitting all of the psychologists for the double task of soothing
和 装备 全部 的 这 心理学家 为了 这 双倍的 任务 的 舒缓
[ðə; ði] [kru:z] ['psaiki] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] ['mɪθɪkl] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz] [ðæt] [səʊ] [fɑ:(r)]
the crew's psyches and making contact with mythical intelligent races that so far
这 船员 心理 和 制作 接触 和 神话 聪明的 种族 那 所以 远的
[wɪv] ['əʊnli] [dri:md] [ə'baʊt] .
we've only dreamed about .
我们已经 仅有的 梦见 关于 .

并为所有心理学家配备装备，让他们承担起安抚船员心理和与我们迄今为止只在梦中见过的神秘智慧种族接触的双重任务。

" [bru:'sɑ:rd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kən'teɪnə(r)] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɪʃəs] ['mu:vmənt]
" Broussard emptied his container of beer and with a single vicious movement
" 布鲁萨德 清空 他的 容器 的 啤酒 和 和 一个 单身的 恶毒 移动
[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
threw it as far away from him as he could .
扔 它 作为 远的 离开 从 他 作为 他 可以 .

布鲁萨德倒空了啤酒罐，然后猛地一挥，把它扔得远远的。

" [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
" I must say , however ,
" 我 必须 说 , 然而 ,

“不过，我必须说，

[ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ðev] [biːn] ['spendɪŋ] [mɔː(r)] [taɪm] ['treɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪnd] ['dɑːktərz]

that	of	late	they've	been	spending	more	time	training	us	to	be	mind	doctors
那	的	晚的	他们有	到过	开支	更多的	时间	训练	我们	到	是	头脑	医生

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] ['griːtə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌltʃəz] .

than	to	be	official	greeters	to	unknown	cultures	.
比	到	是	官方的	迎宾员	到	未知	文化	.

最近，他们花在训练我们成为心理医生上的时间，比训练我们成为陌生文化的官方接待员的时间还要多。

" ['sʌd(ə)nli] [bruː'sɑːrd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

"	Suddenly	Broussard	straightened	up	.
"	突然	布鲁萨德	拉直	向上	.

布鲁萨德突然直起了身子。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [twɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dezət] [maɪ] [wɜːk] [tə'deɪ] .

"	But	why	should	you	twit	me	about	deserting	my	work	today	.
"	但	为什么	应该	你	推特	我	关于	逃兵	我的	工作	今天	.

“但是你为什么要发推文说我今天擅离职守呢？”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ðiː] [fɜːst] ['beɪsbɔːl] .

I	saw	you	throw	out	the	first	baseball	.
我	锯	你	扔	出去	这	第一的	棒球	.

我看到你投出了第一个棒球。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [geɪm] ?

How	come	you	didn't	stay	for	the	game	?
如何	来	你	没有	停留	为了	这	游戏	?

你为什么没留下来看比赛?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [fɔːls] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [dʒɒb] .

Surely	that	falls	under	the	province	of	a	Captain's	job	.
一定	那	瀑布	在下面	这	省	的	一个	船长的	工作	.

这当然属于船长的职责范围。

" ['ælən] ['hɔːkɪnz] [smaɪld] .

"	Allen	Hawkins	smiled	.
"	艾伦	霍金斯	微笑	.

艾伦·霍金斯笑了。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bruː'sɑːrd] ,

"	I	learned	long	ago	,	Broussard	,
"	我	学习	长的	前	,	布鲁萨德	,

“我很久以前就明白了，布鲁萨德，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [æn; ən]

that	there	are	times	when	the	presence	of	the	Commanding	Officer	has	an
那	那里	是	时代	什么时候	这	在场	的	这	指挥	官	有	一个

[ˌʌndɪ'zaɪəd] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kruː] .

undesired	influence	on	the	spirits	of	the	crew	.
不想要的	影响	在	这	烈酒	的	这	全体人员	.

有时，指挥官在场会对船员的情绪产生不良影响。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sʌnwəd] , [aɪ] [kænt] ['veri] [wel] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ðiː] [geɪm]

After	all	,	as	Captain	of	the	Sunward	,	I	can't	very	well	take	part	in	the	game
后	全部	,	作为	队长	的	这	向阳面	,	我	不能	非常	出色地	拿	部分	在	这	游戏

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

毕竟，作为“向阳号”的舰长，我不可能亲自参与这场游戏。

[huːd] [deə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bæt] ?

Who'd	dare	to	strike	me	out	when	I	came	to	bat	?
谁会	敢	到	罢工	我	出去	什么时候	我	来了	到	蝙蝠	?

谁敢在我击球时三振我?

" [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	stopped	to	think	about	that	for	a	moment	.
"	他	停止	到	思考	关于	那	为了	一个	片刻	.

他停下来思考了一会儿。

" [ɔː(r)] , ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	Or	,	maybe	I	should	have	said	,	I	don't	think	anybody	would	dare	to	strike	me	out	.	"
"	或者	,	或许	我	应该	有	说	,	我	不	思考	任何人	会	敢	到	罢工	我	出去	.	"

“或者，也许我应该说，我认为没有人敢把我踢出局。”

" [ɑː] , [jes] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['fɪgə(r)] , " [bruː'sɑːrd] [sed] ['lɑːfɪŋ] .

"	Ah	,	yes	,	the	Father	Figure	,	"	Broussard	said	laughing	.
"	啊	,	是的	,	这	父亲	数字	,	"	布鲁萨德	说	笑	.

“啊，是的，父亲形象，”布鲁萨德笑着说。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[səʊ][aɪ][kænt] [pleɪ] .

So	I	can't	play	.
所以	我	不能	玩	.

所以我玩不了。

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ]['ʌmpaɪə(r)] ,

Nor	can	I	umpire	,
也不	能	我	裁判	,

我也不能当裁判。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] [ɪz]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [ə'laʊ] ['eni][ɒv; əv] [ðæt] .

for	half	the	fun	of	baseball	is	arguing	with	the	umpire	and	I	couldn't	allow	any	of	that	.
为了	一半	这	乐趣	的	棒球	是	争论	和	这	裁判	和	我	不能	允许	任何	的	那	.

棒球的乐趣有一半在于和裁判争论，我绝对不能允许这种情况发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [wɒtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] ,

And	if	I	just	watched	without	playing	the	game	itself	,
和	如果	我	只是	观看	没有	玩耍	这	游戏	本身	,

如果我只是观看而不亲自玩游戏，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][felt][maɪ'self] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)][ˌprəʊlə'teəriən] [taɪp] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

a	lot	of	the	crew	might	think	that	I	felt	myself	too	high	and	mighty	to	take	part	in	their	proletarian	type	of	recreation	.
一个	很多	的	这	全体人员	可能	思考	那	我	毛毡	我	也	高的	和	强大的	到	拿	部分	在	他们的	无产阶级	类型	的	娱乐	.

很多船员可能认为我自视甚高，不屑参与他们这种平民式的娱乐活动。

[səʊ][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][duː; də][ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] .

So	I'm	damned	if	I	do	and	damned	if	I	don't	.
所以	我是	该死的	如果	我	做	和	该死的	如果	我	不	.

我做什么都难逃指责，做什么都不行。

[səʊ] [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] . . . ? "

So	what	did	I	do	.	.	.	?	"
所以	什么	做过	我	做	.	.	.	?	"

那我到底做了什么.....?

" [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [fiːld] , " [bruːˈsɑːrd] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [ˈɑːftə(r)] [ˈɒfərɪŋ]
" You left the field , " Broussard answered , lighting up a cigarette after offering
" 你 左边 这 场地 , " 布鲁萨德 回答 , 灯光 向上 一个 卷烟 后 提供
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] [wʌn] .
the other man one .
这 其他 男人 一 .

"你离开了球场，"布鲁萨德回答道，一边递给对方一支烟，一边点燃了一支。

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [ˈwɔːkɪŋ] . "
" That's right , I left the baseball field and went walking . "
" 那就是 正确的 , 我 左边 这 棒球 场地 和 去 步行 . "

"没错，我离开了棒球场，去散步了。"

" [ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] - [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [fiːld] , - " [bruːˈsɑːrd] [went] [ɒn]
" That's not quite what I meant when I said ' you left the field , ' " Broussard went on
" 那就是 不是 相当 什么 我 意思是 什么时候 我 说 - 你 左边 这 场地 , - " 布鲁萨德 去 在
.
:
.

"我说'你离开了球场'的意思并不完全是这个，"布鲁萨德继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [tɜːm] , [fɜːst] [juːst] [baɪ] [ˈluːɪn] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] .
" It's a psychological term , first used by Lewin many centuries ago .
" 它是 一个 心理 学期 , 第一的 用过的 经过 勒温 许多 几个世纪 前 .

"这是一个心理学术语，最早由卢因在几个世纪前使用。"

[ˈeni] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒnflɪkt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Any time a man is in a conflict situation ,
任何 时间 一个 男人 是 在 一个 冲突 情况 ,

任何时候，当一个男人处于冲突情境中时，

[feɪst] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ðæt] [hiː; hi] [faɪndz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] ,
faced with two or more alternatives that he finds it difficult to choose among ,
面对 和 二 或者 更多的 替代方案 那 他 发现 它 难的 到 选择 之中 ,

面对两个或多个难以抉择的选择，

[hiː; hi] [meɪ] [sɒlv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒbləm] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
he may solve his problem by choosing none of them .
他 可能 解决 他的 问题 经过 选择 没有任何 的 他们 .

他或许可以通过一个都不选来解决问题。

" [ˈhɔːkɪnz] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ˈrestfəli] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Hawkins stretched his legs out restfully on the grass in front of him .
" 霍金斯 拉伸 他的 腿 出去 安宁地 在 这 草 在 正面 的 他 .

霍金斯放松地将双腿伸展在面前的草地上。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As he thought about it ,
作为 他 想法 关于 它 ,

他想了想，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst]
there had been few times in the past when he had given the psychologist
那里 有 到过 很少 时代 在 这 过去的 什么时候 他 有 给定 这 心理学家
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mæn] [tɔːk] .
his head and let the man talk .
他的 头 和 让 这 男人 讲话 .

过去他很少会向心理学家敞开心扉，让对方畅所欲言。

[ˈprɒbəbli] , [ˈhɔːkɪnz] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Probably , Hawkins thought to himself ,
大概 , 霍金斯 想法 到 他自己 ,

霍金斯心想，大概是这样吧。

[bruːˈsɑːrd] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeti] [kənˈfeʃnz] [ɒv; əv][ɔːl]

Broussard	**spends**	**most**	**of**	**his**	**time**	**listening**	**to**	**the**	**petty**	**confessions**	**of**	**all**
布鲁萨德	花费	最多	的	他的	时间	聆听	到	这	小气	忏悔	的	全部

[ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈnevə(r)][gets][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ˌʌnˈləʊd][ə; eɪ][bɪt][hɪmˈself] .

of	**us**	**and**	**never**	**gets**	**the**	**opportunity**	**to**	**unload**	**a**	**bit**	**himself**	**.**
的	我们	和	绝不	获得	这	机会	到	卸下	一个	少量	他自己	.

布鲁萨德大部分时间都在听我们所有人的琐碎忏悔，自己却从来没有机会倾诉一下。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [kənˈfes] [ðə; ði][pəʊp] . . . .

He	**caught**	**himself**	**wondering**	**just**	**who**	**on**	**Earth**	**confesses**	**the**	**Pope**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	捕捉	他自己	好奇	只是	WHO	在	地球	坦白	这	教皇	.	.	.	.

他不禁纳闷，究竟是谁会向教皇忏悔呢.....

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] . . . .

And	**so**	**he**	**uttered**	**the**	**magical**	**words**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**quite**	**understand**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	所以	他	说出	这	神奇	字	,	"	我	不	思考	我	相当	理解	.	.	.	.

于是，他吐出了那句神奇的话："我好像不太明白....."

" [bruːˈsɑːrd] [ˈskeəsli] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː] .

"	**Broussard**	**scarcely**	**needed**	**the**	**encouragement**	**to**	**continue**	**.**
"	布鲁萨德	几乎	需要	这	鼓励	到	继续	.

布鲁萨德几乎不需要鼓励就能继续前进。

" [ˈluːɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [æz; əz] [əˈprɒksɪmeɪtɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l]

"	**Lewin**	**liked**	**to**	**think**	**of**	**psychological**	**situations**	**as**	**approximating**	**physical**
"	勒温	喜欢	到	思考	的	心理	情况	作为	近似	身体的

[ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .

situations	**.**
情况	.

"勒温喜欢把心理情境想象成近似于物理情境。

[hiː; hi][spəʊk][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['væləns; 'veɪləns][ænd; ənd] [ətˈrækʃnz] , [ɒv; əv] ['vɛktəz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz]

He	**spoke**	**in**	**terms**	**of**	**valences**	**and**	**attractions**	**,**	**of**	**vectors**	**and**	**forces**
他	辐	在	条款	的	价态	和	景点	,	的	向量	和	力量

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [θruː] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] ['dɪstənsɪz] .

operating	**through**	**psychological**	**distances**	**.**
操作	通过	心理	距离	.

他谈到了价态和吸引力，以及通过心理距离发挥作用的向量和力。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [lets] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] .

For	**example**	**,**	**let's**	**consider**	**the**	**case**	**of**	**a**	**child**	**put**	**into**	**a**	**long**	**hallway**	**.**
为了	例子	,	我们来吧	考虑	这	案件	的	一个	孩子	放	进入	一个	长的	门厅	.

例如，我们考虑一下把一个孩子放在一条长长的走廊里的情况。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] , [fɪəs] [dɒg] .

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**is**	**a**	**large**	**,**	**fierce**	**dog**	**.**
在	一	结尾	的	这	大厅	是	一个	大的	,	凶猛的	狗	.

大厅的一端站着一条体型庞大、性情凶猛的狗。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [swɪtʃ] .

At	**the**	**other**	**end**	**is**	**an**	**ugly**	**man**	**with**	**a**	**big**	**switch**	**.**
在	这	其他	结尾	是	一个	丑陋的	男人	和	一个	大的	转变	.

另一端是一个长相丑陋的男人，手里拿着一个大开关。

[wiː; wi] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɔː(r)][ðə; ði]

We	**tell**	**the**	**child**	**that**	**he**	**has**	**to**	**go**	**to**	**one**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**or**	**the**
我们	告诉	这	孩子	那	他	有	到	去	到	一	结尾	的	这	大厅	或者	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

我们告诉孩子，他必须走到走廊的一头或另一头。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] - [ə'vɔɪdəns] - [ə'vɔɪdəns] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .

This	becomes	an	-	avoidance	-	avoidance	-	situation	in	the	Lewinian	terminology	.
这	变成	一个	-	回避	-	回避	-	情况	在	这	莱文	术语	.

用勒温的术语来说，这就变成了一种"回避-回避"的情况。

[bəuθ][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [dɒg] ['kæri] ['negətɪv] ['væləns; 'veɪləns] —

Both	the	man	with	the	switch	and	the	fierce	dog	carry	negative	valences	—
两个都	这	男人	和	这	转变	和	这	凶猛的	狗	携带	消极的	价态	—

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['æktʃuəli] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] —

that	means	that	the	child	actually	doesn't	want	to	approach	either	of	them	—
那	方法	那	这	孩子	实际上	不	想	到	方法	任何一个	的	他们	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['kləuzə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ['kɒmz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	closer	the	child	comes	to	one	of	them	,
和	这	更近	这	孩子	来	到	一	的	他们	,

拿着鞭子的男人和凶猛的狗都带有负面情绪——这意味着孩子实际上并不想靠近他们——而且孩子越靠近他们，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pel] [hɪm] .

the	more	powerfully	it	repels	him	.
这	更多的	强大的	它	排斥	他	.

它越是强烈地排斥他。

[dʒʌst][æz; əz] [wɪð] ['mægnɪts] — [ðə; ði]['kləuzə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [wʌn] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

Just	as	with	magnets	—	the	closer	you	bring	one	negative	charge	to	another
只是	作为	和	磁铁	—	这	更近	你	带来	一	消极的	收费	到	其他

['negətɪv] [tʃɑːdʒ] ,

negative	charge	,
消极的	收费	,

就像磁铁一样——你把一个负电荷靠近另一个负电荷，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

the	more	powerful	is	the	force	of	repulsion	.
这	更多的	强大的	是	这	力量	的	排斥	.

斥力越大，作用力就越强。

" ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] [smaɪld] .

"	Captain	Hawkins	smiled	.
"	队长	霍金斯	微笑	.

霍金斯上尉笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] .

It	wasn't	going	to	be	as	bad	as	he	had	feared	.
它	不是	去	到	是	作为	坏的	作为	他	有	害怕	.

情况并没有他想象的那么糟糕。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['beɪsbɔːl] ? "

"	What	does	all	this	have	to	do	with	baseball	?	"
"	什么	做	全部	这	有	到	做	和	棒球	?	"

这一切跟棒球有什么关系?

" [wiːl; wil][get] [bæk] [tuː; tə] [həʊm] [pleɪt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	We'll	get	back	to	home	plate	in	just	a	moment	.
"	出色地	得到	后退	到	家	盘子	在	只是	一个	片刻	.

"我们马上就回到本垒。"

[bʌt; bət][fɜːst] , [lets] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .

But	first	,	let's	continue	with	the	child	.
但	第一的	,	我们来吧	继续	和	这	孩子	.

但首先，我们还是继续关注这个孩子吧。

[wiː; wi] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][end][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

We	put	him	in	the	hallway	,	tell	him	to	go	to	one	end	or	the	other	,
我们	放	他	在	这	门厅	,	告诉	他	到	去	到	一	结尾	或者	这	其他	,

我们把他放在走廊里，让他走到走廊的这一头或那一头。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

and	then	we	just	sit	back	and	watch	.
和	然后	我们	只是	坐	后退	和	手表	.

然后我们就坐下来看热闹。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][stændz][ə'baʊt][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][hiː; hi]

At	first	he	stands	about	as	close	to	the	center	of	the	hall	as	he
在	第一的	他	站立	关于	作为	关闭	到	这	中心	的	这	大厅	作为	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

起初，他尽可能地站在大厅中央附近。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['negətɪv] ['væləns; 'veɪləns][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] .

assuming	that	the	two	negative	valences	are	about	of	equal	strength	.
假设	那	这	二	消极的	价态	是	关于	的	平等的	力量	.

假设两种负价电荷的强度大致相等。

[hiːz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] — [kænt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] , [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði][dɒg] .

He's	undecided	—	can't	make	up	his	mind	which	is	worse	,	the	man	or	the	dog	.
他是	未决定	—	不能	制作	向上	他的	头脑	哪个	是	更糟	,	这	男人	或者	这	狗	.

他拿不定主意——无法决定这个人更糟糕还是这条狗更糟糕。

[səʊ][wiː; wi] [prɒmpt] [hɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] — [ʃɒk] [hɪm][ɔː(r)] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp]

So	we	prompt	him	to	action	—	shock	him	or	tell	him	that	he	has	to	keep
所以	我们	迅速的	他	到	行动	—	震惊	他	或者	告诉	他	那	他	有	到	保持

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

因此，我们会促使他采取行动——给他一个惊吓，或者告诉他必须继续前进。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['væsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Then	he	begins	to	move	back	and	forth	,	vacillating	between	the	two
然后	他	开始	到	移动	后退	和	前进	,	摇摆不定	之间	这	二

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .

undesirable	objects	.
不理想的	对象	.

然后他开始来回移动，在两个不想要的东西之间摇摆不定。

[səʊ][wiː; wi] [ə'plaɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

So	we	apply	more	and	more	pressure	to	try	to	force	him	to	a	decision	.
所以	我们	申请	更多的	和	更多的	压力	到	尝试	到	力量	他	到	一个	决定	.

因此，我们不断施加压力，试图迫使他做出决定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kləʊzə(r)][hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)]

But	the	closer	he	moves	to	the	dog	,	for	example	,	the	more
但	这	更近	他	移动	到	这	狗	,	为了	例子	,	这	更多的

[dɪs'teɪstfl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ,

distasteful	it	becomes	,
令人厌恶的	它	变成	,

但是，例如，他越靠近那条狗，就越感到厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

and	the	less	dangerous	does	the	man	seem	to	be	.
和	这	较少的	危险的	做	这	男人	似乎	到	是	.

而且这个人看起来危险性也越低。

[səʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːnz] [ə'raʊnd][ænd; ənd][stɑːrts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] .

So	the	child	turns	around	and	starts	towards	the	man	.
所以	这	孩子	转弯	大约	和	开始	向	这	男人	.

于是孩子转过身，朝男人走去。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'pi:tɪd] .

But	here	the	situation	is	repeated	.
但	这里	这	情况	是	重复	.

但这里的情况却重演了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It's	a	beautiful	example	of	a	conflict	situation	.
它是	一个	美丽的	例子	的	一个	冲突	情况	.

这是一个冲突情境的绝佳例子。

" ['gɪvɪŋ] [vent][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [snɔ:t] , ['kæptɪn] ['hɔ:kɪnz] [sed] ,

"	Giving	vent	to	a	well	-	disciplined	snort	,	Captain	Hawkins	said	,
"	给予	发泄	到	一个	出色地	-	纪律严明的	哼哼	,	队长	霍金斯	说	,

霍金斯上尉发出一声低沉的哼声，说道：

" [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][tʃaɪld]['aɪðə(r)][gets] [wel] [swɪtʃt] [ɔ:(r)]['bædli] ['bɪtn] , [eɪ] ? "

"	And	eventually	the	child	either	gets	well	switched	or	badly	bitten	,	eh	?	"
"	和	最终	这	孩子	任何一个	获得	出色地	切换	或者	糟糕	被咬	,	嗯	?	"

“最后孩子要么被狠狠地揍了一顿，要么被咬得很惨，是吧？”

" [nəʊ] , [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] .

"	No	,	that's	where	you're	wrong	.
"	不	,	那就是	在哪里	你是	错误的	.

“不，你错了。”

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][tʃaɪld][traɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

Eventually	the	child	tries	to	escape	from	the	hallway	altogether	.
最终	这	孩子	尝试	到	逃脱	从	这	门厅	共	.

最终，孩子试图彻底逃离走廊。

['sʌmtaɪmz] [hi:l] [traɪ][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði][wɔ:lz] , [ɔ:(r)] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ,

Sometimes	he'll	try	to	climb	the	walls	,	or	break	down	a	door	,
有时	地狱	尝试	到	爬	这	墙壁	,	或者	休息	向下	一个	门	,

他有时会试图爬墙，或者撞开门。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'li:s] [hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

or	anything	like	that	which	will	release	him	from	what	has	become	an
或者	任何事物	喜欢	那	哪个	将要	发布	他	从	什么	有	变得	一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] . "

impossible	psychological	environment	.	"
不可能的	心理	环境	.	"

或者任何能让他摆脱这种难以忍受的心理环境的方法。”

" [səʊ] , " [sed] ['hɔ:kɪnz] .

"	So	,	"	said	Hawkins	.
"	所以	,	"	说	霍金斯	.

“所以，”霍金斯说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][left][ˌem 'i:]['strændɪd][ɒn][fɜ:st] [beɪs] .

"	I	think	you	left	me	stranded	on	first	base	.
"	我	思考	你	左边	我	搁浅	在	第一的	根据	.

“我觉得你把我丢在了一垒上。”

" [bru:'sɑ:rd] [lɑ:ft] .

"	Broussard	laughed	.
"	布鲁萨德	笑了	.

布鲁萨尔笑了。

" ['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:mən] , ['kæptɪn] .

"	Pardon	the	sermon	,	Captain	.
"	赦免	这	讲道	,	队长	.

“请原谅我的长篇大论，船长。”

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [dʒʌst]

What	I	was	trying	to	point	out	was	that	the	baseball	game	represented	just
什么	我	曾是	尝试	到	观点	出去	曾是	那	这	棒球	游戏	代表	只是

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

about	the	same	sort	of	thing	to	you	as	the	hallway	did	to	the	child	.
关于	这	相同的	种类	的	事物	到	你	作为	这	门厅	做过	到	这	孩子	.

我想指出的是，棒球比赛对你来说，就像走廊对孩子来说一样，具有同等重要的意义。

['eni] [taɪm] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [feɪst] [wɪð] [tuː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] [laɪk] [ðæt] ,

Any	time	a	human	being	is	faced	with	two	impossible	decisions	like	that	,
任何	时间	一个	人类	存在	是	面对	和	二	不可能的	决策	喜欢	那	,

任何时候，当一个人面临像这样的两个不可能的选择时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endz] [ʌp] [baɪ] - ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

he	usually	ends	up	by	'	leaving	the	field	'	of	conflict	altogether	.
他	通常	结束	向上	经过	-	离开	这	场地	-	的	冲突	共	.

他最终通常会完全"退出"冲突领域。

['naʊədeɪz] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fiːld] ['fɔːsɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ðɪs]

Nowadays	we	can	even	predict	the	exact	field	forces	necessary	to	bring	on	this
如今	我们	能	甚至	预测	这	精确的	场地	力量	必要的	到	带来	在	这

[taɪp] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] . "

type	of	behavior	.	"
类型	的	行为	.	"

如今我们甚至可以预测引发这种行为所需的精确场力。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [naʊ] ?

"	And	what	do	you	predict	I'm	going	to	do	right	now	?
"	和	什么	做	你	预测	我是	去	到	做	正确的	现在	?

"你觉得我现在会做什么？"

" ['hɔːkɪnz] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Hawkins	asked	with	a	bit	of	a	laugh	in	his	voice	.
"	霍金斯	问	和	一个	少量	的	一个	笑	在	他的	嗓音	.

"霍金斯带着一丝笑意问道。"

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

"	That's	an	easy	one	.
"	那就是	一个	简单的	一	.

"这很简单。"

[ai] [prɪ'dɪkt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][bɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

I	predict	you're	going	to	ask	for	another	beer	—	and	that	I'll	give	it
我	预测	你是	去	到	问	为了	其他	啤酒	—	和	那	患病的	给	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我预感你会再要一杯啤酒——而且我会给你。

[nəʊ]['kɒnflɪkt] [ðeə(r)] .

No	conflict	there	.
不	冲突	那里	.

这方面不存在冲突。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)] [ðæt] [tʃɪld] [ɪt'self] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	He	opened	a	container	that	chilled	itself	automatically	as	he	handed	it	to
"	他	打开	一个	容器	那	冷藏	本身	自动地	作为	他	递交	它	到

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

his	superior	officer	.
他的	优越的	官	.

他打开一个容器，容器在他递给上级军官时自动冷却了。

['hɔːkɪnz] [bluː] [ðə; ði] [fəʊm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sætɪsfaɪɪŋ] ['swɒləʊ] .

Hawkins	**blew**	**the**	**foam**	**from**	**it**	**and**	**then**	**took**	**a**	**long**	**,**	**satisfying**	**swallow**	**.**
霍金斯	吹	这	泡沫	从	它	和	然后	采取	一个	长的	,	令人满意	吞	.

霍金斯吹掉了泡沫，然后痛快地咽了一大口。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪm] [glæd] [aɪm] [dʒʌst] [æn; ən] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)] , " [hiː; hi]

"	**There**	**are**	**times**	**when**	**I'm**	**glad**	**I'm**	**just**	**an**	**uncomplicated**	**space**	**officer**	**,**	**"**	**he**
"	那里	是	时代	什么时候	我是	高兴的	我是	只是	一个	简单	空间	官	,	"	他

[sed] ['prez(ə)ntli] .

said	**presently**	**.**
说	目前	.

“有时候我很庆幸自己只是个普通的太空军官，”他现在说道。

[bruː'sɑːrd] [grɪnd] .

Broussard	**grinned**	**.**
布鲁萨德	咧嘴一笑	.

布鲁萨尔咧嘴一笑。

" ['sɒri] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , ['kæptɪn] .

"	**Sorry**	**if**	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**giving**	**you**	**a**	**lecture**	**,**	**Captain**	**.**
"	对不起	如果	我	似乎	到	是	给予	你	一个	演讲	,	队长	.

“如果我刚才的话让你觉得我在说教，我很抱歉，船长。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɔɪd] [mʌtʃ]

I'm	**afraid**	**you**	**would**	**have**	**enjoyed**	**a**	**good**	**,**	**healthy**	**discussion**	**of**	**Freud**	**much**
我是	害怕的	你	会	有	享受	一个	好的	,	健康	讨论	的	弗洛伊德	很多

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

恐怕你更希望听到一场关于弗洛伊德的深入、健康的讨论。

[maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒbləm] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

My	**own**	**particular**	**problem**	**is**	**that**	**I'm**	**much**	**more**	**interested**	**in**	**thinking**	**about**	**the**
我的	自己的	特别的	问题	是	那	我是	很多	更多的	感兴趣的	在	思维	关于	这

[rɪ'məʊt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [mænz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [njuː] [taɪps] [ɒv; əv] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em]

remote	**possibilities**	**of**	**man's**	**encountering**	**new**	**types**	**of**	**intelligences**	**than**	**I**	**am**
偏僻的	可能性	的	男人的	遭遇	新的	类型	的	情报	比	我	是

[ɪn] ['pleɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [ræts] .

in	**playing**	**father**	**confessor**	**to**	**a**	**bunch**	**of**	**space**	**rats**	**.**
在	玩耍	父亲	忏悔者	到	一个	束	的	空间	老鼠	.

我自身的问题是，我更感兴趣的是思考人类遇到新型智能体的遥远可能性，而不是扮演一群太空老鼠的忏悔神父。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [sai'kɔledʒist] [felt] [ðæt] ['luːɪnz] [wɜːk] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [miːnz]

Back	**on**	**Earth**	**the**	**social**	**psychologists**	**felt**	**that**	**Lewin's**	**work**	**offered**	**a**	**fruitful**	**means**
后退	在	地球	这	社会的	心理学家	毛毡	那	勒温的	工作	提供	一个	卓有成效	方法

[ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌməʊtɪ'veɪʃən(ə)l] [kəm'pəʊnənts] [ɪn] ['eni] ['eɪliən] [sə'saɪəti] [wiː; wi] [mait] [ɪn'kaʊntə(r)] .

of	**analyzing**	**the**	**motivational**	**components**	**in**	**any**	**alien**	**society**	**we**	**might**	**encounter**	**.**
的	分析	这	激励	成分	在	任何	外星人	社会	我们	可能	遇到	.

回到地球后，社会心理学家们认为，勒温的研究为我们分析可能遇到的任何外星社会的动机成分提供了一种富有成效的方法。

[ai] [ges] [maɪ] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vektə(r)] [tʃɑːts] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [niːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪʃfəl]

I	**guess**	**my**	**trotting**	**out**	**the**	**vector**	**charts**	**was**	**just**	**a**	**neat**	**example**	**of**	**wishful**
我	猜测	我的	小跑	出去	这	向量	图表	曾是	只是	一个	整洁的	例子	的	愿望

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	**.**
思维	.

我想我拿出矢量图表来只是一厢情愿的想法而已。

" ['kæptɪn] ['ælən] ['hɔ:kɪnz] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

"	Captain	Allen	Hawkins	didn't	bother	to	answer	the	remark	for	some	time	.
"	队长	艾伦	霍金斯	没有	打扰	到	回答	这	评论	为了	一些	时间	.

“艾伦·霍金斯上尉过了好一会儿才回应这句话。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	was	too	busy	watching	something	move	slowly	towards	them	across	the
他	曾是	也	忙碌的	观看	某物	移动	缓慢地	向	他们	穿过	这

['grɑ:si] [pleɪn] .

grassy	plain	.
草丛	清楚的	.

他当时正忙着观察有什么东西正缓缓地穿过草地向他们走来。

['faɪnəli] [hi:; hi][hɑ:f] - ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , " [doʊnt][pʊt] [ðəʊz] [tʃɑ:ts] [ə'weɪ] [tu:]

Finally	he	half	-	whispered	to	his	companion	,	"	Don't	put	those	charts	away	too
最后	他	一半	-	低声说道	到	他的	伴侣	,	"	不	放	那些	图表	离开	也

[su:n] , [bru:'sɑ:rd] .

soon	,	Broussard	.
很快	,	布鲁萨德	.

最后，他半耳语地对同伴说：“布鲁萨德，别太快把那些图表收起来。”

[ju:; jʊ]['faɪnəli] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

You	finally	may	have	a	chance	to	use	them	.
你	最后	可能	有	一个	机会	到	使用	他们	.

你或许终于有机会使用它们了。

" [belz] [klæŋ] ['laʊdli] .

"	Bells	clanged	loudly	.
"	钟声	叮当作响	高声	.

钟声响亮。

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪts] [flæʃt] [ɪn'sɪstəntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [hɪz; ɪz]

Red	and	yellow	lights	flashed	insistently	in	front	of	the	man	,	demanding	his
红色的	和	黄色的	灯	闪光灯	坚持不懈	在	正面	的	这	男人	,	要求	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

红黄灯不停地在男子面前闪烁，吸引着他的注意力。

[ðə; ði] ['klætə] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pju:tə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	clattering	noise	of	a	computer	working	at	high	speed	added	to	the
这	咔嗒咔嗒	噪音	的	一个	电脑	在职的	在	高的	速度	额外	到	这

[ʌn'həʊli][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['speɪsʃɪps] [kən'trəʊl] [ru:m] .

unholy	din	of	the	small	spaceship's	control	room	.
不圣洁的	din	的	这	小的	宇宙飞船的	控制	房间	.

高速运转的电脑发出噼里啪啦的噪音，更增添了小型宇宙飞船控制室里那令人毛骨悚然的喧闹声。

[sə'veɪə(r)] [læn][sɜ:r][ræn][hɪz; ɪz] [deft] ['fɪŋgəz] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stʌdz] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɪn]

Surveyor	Lan	Sur	ran	his	deft	fingers	rapidly	over	the	studs	on	the	control	panel	in
测量员	兰	苏尔	跑	他的	麻利	手指	快速	超过	这	螺柱	在	这	控制	控制板	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

测量员兰·苏尔灵巧的手指快速地滑过面前控制面板上的螺柱。

[hi:; hi] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][æz; əz][hi:; hi][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðem; ðəm] ,

He	scarcely	looked	at	the	controls	as	he	manipulated	them	,
他	几乎	看起来	在	这	控制	作为	他	操纵	他们	,

他操作控制装置时几乎没看一眼。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ɒn][ðə; ði] [skri:nz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] — [skri:nz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ə'tæk]

concentrating	instead	on	the	screens	before	him	—	screens	which	showed	the	attack
集中	反而	在	这	屏幕	前	他	—	屏幕	哪个	显示	这	攻击

['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɑ:dʒ] ['wɔ:ʃɪps] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

patterns	of	the	seven	large	warships	that	surrounded	him	.
图案	的	这	七	大的	军舰	那	包围	他	.

他反而将注意力集中在面前的屏幕上——屏幕上显示着包围着他的七艘大型战舰的攻击模式。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['enəmi] [ʃɪps] [lu:m] [ɪn'kredəbli] [lɑ:dʒ] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

One	of	the	attacking	enemy	ships	loomed	incredibly	large	directly	ahead	of	him	.
一	的	这	攻击	敌人	船舶	迫近	难以置信	大的	直接地	前方	的	他	.

其中一艘来袭的敌舰体型庞大，赫然出现在他前方。

[læn] [sɜ:rz] ['fɪŋgəz] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['sekənd] , [prest]

Lan	Sur's	fingers	hesitated	,	and	then	,	at	precisely	the	proper	second	,	pressed
兰	苏尔的	手指	犹豫了一下	,	和	然后	,	在	恰恰	这	恰当的	第二	,	按下

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌdz] .

the	firing	studs	.
这	射击	螺柱	.

兰苏尔的手指犹豫了一下，然后，在恰到好处的瞬间，按下了击发按钮。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:ns] ['laɪtli] ['ʌpwəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	scout	ship	seemed	to	dance	lightly	upward	as	it	passed	high	above	the
这	侦察	船	似乎	到	舞蹈	轻轻	向上	作为	它	通过了	高的	多于	这

['lɑ:dʒə(r)] ,

larger	,
更大的	,

侦察舰从较大的物体上方高空掠过时，仿佛轻盈地向上舞动。

['sləʊə] ['enəmi] [krɑ:ft] .

slower	enemy	craft	.
慢点	敌人	工艺	.

敌方飞船速度较慢。

[læn][sɜ:r] [wɜ:l] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

Lan	Sur	whirled	his	ship	around	just	in	time	to	witness	the	total	disintegration
兰	苏尔	旋转	他的	船	大约	只是	在	时间	到	证人	这	全部的	解体

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

兰苏尔及时调转船头，目睹了敌人的彻底溃败。

" [wʌn] [daʊn] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

"	One	down	,	"	he	thought	,	but	took	no	particular	pride	in	his	accomplishment	.
"	一	向下	,	"	他	想法	,	但	采取	不	特别的	自豪	在	他的	成就	.

"搞定一个了，"他心想，但他并没有为自己的成就感到特别自豪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [sɪks] [left] .

There	were	still	six	left	.
那里	是	仍然	六	左边	.

还剩下六个。

[ðə; ði] ['enəmi] [ˌri:'gru:p] , ['spredɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊn] - [laɪk] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

The	enemy	regrouped	,	spreading	out	into	a	cone	-	like	formation	.
这	敌人	重组	,	传播	出去	进入	一个	锥体	-	喜欢	形成	.

敌人重新集结，散布成锥形阵型。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [trɪk] [wel] ,

He	knew	the	trick	well	,
他	知道	这	诡计	出色地	,

他很清楚这个伎俩。

[ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][nekst][pɑːs] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	aimed	his	ship	to	make	its	next	pass	high	above	the	open	mouth	of	this
和	旨在	他的	船	到	制作	它是	下一个	经过	高的	多于	这	打开	嘴	的	这

[fɔː'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

他将飞船对准该星团张开的口子上方，进行下一次高空掠过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][læn][sɜːr][traɪd]

But	the	enemy	opened	up	the	top	of	the	cone	as	fast	as	Lan	Sur	tried
但	这	敌人	打开	向上	这	顶部	的	这	锥体	作为	快速地	作为	兰	苏尔	尝试

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

to	avoid	it	.
到	避免	它	.

但敌人迅速打开了圆锥顶部的入口，兰苏尔竭力躲避。

[hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['sælvəʊ][ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [ɪn] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	fired	a	warning	salvo	and	tucked	his	defensive	screens	in	tight	around	him	.
他	被解雇	一个	警告	齐射	和	塞进去	他的	防守	屏幕	在	紧的	大约	他	.

他发出警告，并将防守掩护紧紧地围在自己周围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['enəmi] [ʃɪp] [ɪn'kredəbli] [pɪkt] [ʌp][mɔː(r)] [spiːd] , ['slaɪdɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən]

But	the	uppermost	enemy	ship	incredibly	picked	up	more	speed	,	sliding	off	into	an
但	这	最上层	敌人	船	难以置信	挑选	向上	更多的	速度	,	滑动	离开	进入	一个

[ɪk'striːmli] ['ɪntrɪkət] [mə'nuːvə(r)] .

extremely	intricate	maneuver	.
极其	错综复杂	演习	.

但最上面的敌舰却不可思议地加速，滑入了一个极其复杂的机动动作。

[læn][sɜːr] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːθ] ,

Lan	Sur	knew	that	if	it	could	hold	to	this	path	,
兰	苏尔	知道	那	如果	它	可以	抓住	到	这	小路	,

兰苏尔知道，如果它能坚持走这条路，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪm] , ['niːtli] ['sænwɪtʃɪŋ] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi]

it	would	pass	several	miles	above	him	,	neatly	sandwiching	him	between	the	enemy
它	会	经过	一些	英里	多于	他	,	整齐地	夹心	他	之间	这	敌人

['ves(ə)lz] [bɪ'ləʊ] .

vessels	below	.
船只	以下	.

它会从他上方数英里处飞过，将他巧妙地夹在下方的敌舰之间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [ə'saɪd][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]

He	could	have	turned	aside	at	once	,	but	that	would	have	been	an
他	可以	有	转向	旁边	在	一次	,	但	那	会	有	到过	一个

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fiːt] ,

admission	of	possible	defeat	,
入学	的	可能的	击败	,

他本可以立刻转身离开，但这无异于承认自己可能失败。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][əd'mɪt] [dɪ'fiːt] .

and	he	could	never	admit	defeat	.
和	他	可以	绝不	承认	击败	.

他永远无法承认失败。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒpɪŋ] [mə'nuːvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]

If	he	could	beat	the	other	ship	to	the	topping	maneuver	,	he	would	destroy
如果	他	可以	打	这	其他	船	到	这	配料	演习	,	他	会	破坏

[nɒt]['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ,

not	only	it	,
不是	仅有的	它	,

如果他能抢在对方之前完成俯冲机动，他不仅会摧毁对方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn][æz; əz] [wel] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

but	the	ships	at	the	small	end	of	the	cone	as	well	when	he	came
但	这	船舶	在	这	小的	结尾	的	这	锥体	作为	出色地	什么时候	他	来了

['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

crashing	down	on	them	from	above	.
崩溃	向下	在	他们	从	多于	.

但是，当他从上方猛烈撞击时，圆锥体较小一端的船只也遭到了破坏。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][felt]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sək'si:d] .

For	just	a	moment	he	felt	certain	that	he	could	succeed	.
为了	只是	一个	片刻	他	毛毡	肯定	那	他	可以	成功	.

他那一刻确信自己能够成功。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [vaɪbɹ'eɪtɪd] ['tensli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hə:l] [ɪt'self] ['fɔ:wəd] .

The	scout	ship	vibrated	tensely	as	it	hurled	itself	forward	.
这	侦察	船	振动	紧张地	作为	它	投掷	本身	向前	.

侦察舰猛地向前冲去，船身剧烈震动。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ['dʌbld] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ðen] ['tripl] .

The	red	lights	on	the	control	panel	doubled	in	number	,	then	tripled	.
这	红色的	灯	在	这	控制	控制板	双倍	在	数字	,	然后	三倍	.

控制面板上的红灯数量翻了一番，然后又翻了一番。

[ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] [rɔ:d] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [ʌp] [wɪð]

The	computer	roared	instructions	so	rapidly	that	he	could	hardly	keep	up	with
这	电脑	咆哮	指示	所以	快速	那	他	可以	几乎	保持	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

电脑发出指令的速度如此之快，他几乎跟不上。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [belz] [went] [mæd] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] .

The	warning	bells	went	mad	with	ringing	.
这	警告	铃铛	去	疯狂的	和	铃声	.

警钟疯狂响起。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .

"	I	think	I	can	make	it	,	"	he	told	himself	.
"	我	思考	我	能	制作	它	,	"	他	讲述	他自己	.

“我想我能做到，”他对自己说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .

But	he	refused	to	become	excited	.
但	他	拒绝	到	变得	兴奋的	.

但他拒绝表现出兴奋。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [kləʊz][tu:; tə] ['vɪktəri] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [feɪld] .

He	had	come	this	close	to	victory	before	,	and	had	still	failed	.
他	有	来	这	关闭	到	胜利	前	,	和	有	仍然	失败的	.

他之前也曾如此接近胜利，但最终还是失败了。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ,

Now	he	saw	he	was	gaining	on	the	enemy	ship	,
现在	他	锯	他	曾是	获得	在	这	敌人	船	,

他发现自己正在逼近敌舰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn'di:d] .

but	it	was	a	thin	margin	of	safety	indeed	.
但	它	曾是	一个	薄的	利润	的	安全	的确	.

但这确实只是非常薄弱的安全余地。

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [skriːmd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][krɑːft] [keɪm] ['kləuzə(r)]

The	computer	screamed	with	danger	signals	as	the	huge	craft	came	closer
这	电脑	尖叫	和	危险	信号	作为	这	巨大的	工艺	来了	更近

[ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

and	closer	.
和	更近	.

随着巨型飞行器越来越近，电脑发出刺耳的危险信号。

[læn][sɜːr] [liːnd] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Lan	Sur	leaned	forward	slightly	in	his	seat	,	a	little	strain	showing	on	his
兰	苏尔	倾斜	向前	轻微地	在	他的	座位	,	一个	小的	拉紧	显示	在	他的

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'lækst] [feɪs] .

usually	relaxed	face	.
通常	轻松	脸	.

兰苏尔微微向前倾身，他平时放松的脸上露出了一丝紧张的神色。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] , " [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .

To	his	surprise	,	he	found	himself	saying	aloud	,	"	Yes	,	I	think	I	can	.
到	他的	惊喜	,	他	成立	他自己	说	大声	,	"	是的	,	我	思考	我	能	.

令他惊讶的是，他发现自己大声说道："是的，我想我可以。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

"	But	he	did	not	.
"	但	他	做过	不是	.

但他没有。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft] [ʃɒt] [baɪ] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd] [beltʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [θɪk] [bɜːst] [ɒv; əv]

Suddenly	the	enemy	craft	shot	by	above	him	and	belched	forth	a	thick	burst	of
突然	这	敌人	工艺	射击	经过	多于	他	和	打嗝	前进	一个	厚的	爆裂	的

[lait] .

light	.
光	.

突然，敌机从他头顶呼啸而过，喷出一道浓烈的光束。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['wɔːʃɪps] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [hɪm] ['ekəud] [ðə; ði][kɔːl] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	huge	black	warships	immediately	beneath	him	echoed	the	call	,	catching	his
这	巨大的	黑色的	军舰	立即地	下面	他	回声	这	称呼	,	捕捉	他的

[smɔːlə(r)] ,

smaller	,
较小的	,

他正下方巨大的黑色战舰回荡着呼喊声，也捕捉到了他较小的声音。

[flit] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bærɑːʒ] .

fleeter	ship	in	a	double	barrage	.
弗利特	船	在	一个	双倍的	弹幕	.

舰队战舰进行双重炮火攻击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

And	it	was	all	over	.
和	它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] [bliŋk] [aʊt] ['kwɪkli] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	red	lights	on	the	control	panel	blinked	out	quickly	,	one	by	one	.
这	红色的	灯	在	这	控制	控制板	眨眼	出去	迅速地	,	一	经过	一	.

控制面板上的红灯迅速地一个接一个地熄灭了。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [belz] [si:st] [ðeə(r)]['klæksən] , [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]

The	warning	bells	ceased	their	claxons	,	the	computer	settled	down	to	a	quiet
这	警告	铃铛	停止	他们的	喇叭	,	这	电脑	定居	向下	到	一个	安静的

[hʌm] .

hum	.
哼	.

警报声停止了，电脑也恢复了平静的嗡嗡声。

[ðə; ði] [skri:nz] [went] [blæŋk] .

The	screens	went	blank	.
这	屏幕	去	空白的	.

屏幕一片漆黑。

[ə; eɪ] [θɪn] [pi:s] [ɒv; əv] [teɪp] [spju:] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] .

A	thin	piece	of	tape	spewed	forth	from	the	computer	.
一个	薄的	片	的	磁带	喷涌而出	前进	从	这	电脑	.

一小段胶带从电脑里喷了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] , " [ðɪs] [skaʊt] [ʃɪp] ['ʌtəli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

It	read	,	"	This	scout	ship	utterly	annihilated	.
它	读	,	"	这	侦察	船	完全地	彻底消灭	.

上面写着："这艘侦察舰被彻底摧毁了。"

[end][ɒv; əv]['prɒbləm] .

End	of	problem	.
结尾	的	问题	.

问题结束。

" [læn][sɜ:r] [lʊkt] [ðə; ði] [teɪp] ['əʊvə(r)] ['saʊəli] .

"	Lan	Sur	looked	the	tape	over	sourly	.
"	兰	苏尔	看起来	这	磁带	超过	酸涩地	.

兰苏尔一脸不悦地看了看录像带。

" [dæm] , " [hi:; hi] [sed] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Damn	,	"	he	said	,	leaning	back	in	his	seat	.
"	该死	,	"	他	说	,	倾斜	后退	在	他的	座位	.

"该死，"他说道，然后向后靠在座位上。

[hi:; hi][tɔ:(r)][ðə; ði] [teɪp] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm]['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kleɪm]

He	tore	the	tape	into	little	pieces	and	deposited	them	angrily	in	the	reclaim
他	撕裂	这	磁带	进入	小的	件	和	已存	他们	愤怒地	在	这	回收

[bɒks] .

box	.
盒子	.

他把胶带撕成碎片，生气地扔进了回收箱。

[rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] " [ə'næləsɪs] " ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] .

Reluctantly	he	pressed	the	"	Analysis	"	button	on	the	computer	.
勉强	他	按下	这	"	分析	"	按钮	在	这	电脑	.

他很不情愿地按下了电脑上的"分析"按钮。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd] ['ɪʃu:] [hɪm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mɒk] [wɔ:(r)]

The	machine	would	issue	him	a	complete	dissection	of	the	whole	mock	war
这	机器	会	问题	他	一个	完全的	解剖	的	这	所有的	嘲笑	战争

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

机器会给他提供一份完整的模拟战争游戏分析报告。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['dedli] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

pointing	out	with	deadly	accuracy	the	mistakes	he	had	made	.
指向	出去	和	致命	准确性	这	错误	他	有	制成	.

他一针见血地指出了他所犯的错误。

" [dæm] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst][ˈbæt(ə)l] .

"	Damn	,	"	he	said	again	,	thinking	over	the	past	battle	.
"	该死	,	"	他	说	再次	,	思维	超过	这	过去的	战斗	.

"该死，"他回想起刚才的战斗，再次说道。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ˈpæn(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n]

He	got	up	from	the	control	panel	and	walked	over	to	his	relaxation
他	得到	向上	从	这	控制	控制板	和	步行	超过	到	他的	松弛

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

他从控制面板前起身，走到他的躺椅旁。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,

Sitting	down	,
坐着	向下	,

坐下，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kənˈteɪnə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtʃuːɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː]

he	took	a	small	bit	of	food	from	a	container	and	began	chewing	on	it
他	采取	一个	小的	少量	的	食物	从	一个	容器	和	开始	咀嚼	在	它

[ˈvɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

他从容器里拿出一小块食物，开始凶狠地咀嚼起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [səʊ] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] .

It	wasn't	really	so	bad	that	he	lost	the	engagement	,	he	told	himself	.
它	不是	真的	所以	坏的	那	他	丢失的	这	订婚	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，失去婚约其实也没那么糟糕。

[ðə; ði][ˈpriː] - [ˈbæt(ə)l] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [əˈgenst] [hɪm] .

The	pre	-	battle	odds	were	greatly	against	him	.
这	预	-	战斗	赔率	是	非常	反对	他	.

战前他的胜算非常渺茫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	as	often	as	he	had	tried	it	,
和	作为	经常	作为	他	有	尝试	它	,

尽管他尝试过很多次，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ˈsev(ə)n] [ˈenəmi] [ʃɪps] [ænd; ənd] [stɪl] [səˈvaɪv] .

he	had	never	been	able	to	take	on	seven	enemy	ships	and	still	survive	.
他	有	绝不	到过	有能力的	到	拿	在	七	敌人	船舶	和	仍然	存活	.

他以前从未有过单枪匹马对抗七艘敌舰还能活下来的经历。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tɑːsk] [tuː; tə] [hɪm] .

Sometimes	it	seemed	an	almost	impossible	task	to	him	.
有时	它	似乎	一个	几乎	不可能的	任务	到	他	.

对他来说，这有时似乎是一项几乎不可能完成的任务。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] ,

However	,	he	had	a	deep	desire	to	solve	the	problem	,
然而	,	他	有	一个	深的	欲望	到	解决	这	问题	,

然而，他内心深处却渴望解决这个问题。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtə(r)] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈsɒlvəbl] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)]

because	the	computer	told	him	it	might	be	solvable	if	he	took	the	proper
因为	这	电脑	讲述	他	它	可能	是	可解	如果	他	采取	这	恰当的

[kɔːs] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

course	of	action	.
课程	的	行动	.

因为电脑告诉他，如果他采取正确的行动，这个问题或许可以解决。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [wɜːk] ,
Evidently , it would take a lot more work ,
显然 , 它 会 拿 一个 很多 更多的 工作 ,

显然，这需要付出更多努力。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['stʌdi] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
a great deal more study on his part before he found the solution .
一个 伟大的 交易 更多的 学习 在 他的 部分 前 他 成立 这 解决方案 .

他做了大量的研究才找到解决方法。

" [bʌt; bət][taɪm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" But time is something I have plenty of , " he said aloud ,
" 但 时间 是 某物 我 有 很多 的 , " 他 说 大声 ,

“但我不缺时间，”他大声说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
stretching out comfortably in the chair .
伸展 出去 舒适地 在 这 椅子 .

舒服地伸展身体躺在椅子上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hiː; hi]['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ,
For several hours he puzzled over the thing ,
为了 一些 小时 他 困惑 超过 这 事物 ,

他为此苦思冥想了好几个小时。

['teɪkɪŋ] [taɪm] [aʊt][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [teɪpt] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ðen]
taking time out to digest the taped analysis of his mistakes , and then
采取 时间 出去 到 消化 这 录像 分析 的 他的 错误 , 和 然后
[ə'tækt] [ðə; ði]['prɒbləm] [ə'freʃ] .
attacked the problem afresh .
遭到攻击 这 问题 重新 .

他花时间消化了录音中对他的错误进行的分析，然后重新着手解决问题。

[ɪ'ventʃuəli] , [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , ['restfl] [sliːp] ,
Eventually , out of sheer exhaustion , he slipped off into a deep , restful sleep ,
最终 , 出去 的 透明 疲惫 , 他 滑倒了 离开 进入 一个 深的 , 宁静 睡觉 ,

最终，他筋疲力尽，沉沉睡去。

[kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][traɪd][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʃɪp] ['prɒbləm] ,
quite confident that the next time he tried the seven - ship problem ,
相当 自信的 那 这 下一个 时间 他 尝试 这 七 - 船 问题 ,

他相当自信下次再尝试解决七船问题时，

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst][ðə; ði][taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] . . . .
or at most the time following that . . . .
或者 在 最多 这 时间 下列的 那 . . . .

或者至多在此之后的时间.....

[læn][sɜːr][ə'wəʊk][tuː; tə]['kwaɪətnəs] .
Lan Sur awoke to quietness .
兰 苏尔 醒来 到 寂静 .

兰苏尔在寂静中醒来。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [liːn] , [laɪð] [legz] , ['sləʊli] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [ə'weənəs] [æz; əz]
He stretched his lean , lithe legs , slowly , returning to normal awareness as
他 拉伸 他的 倾斜 , 轻盈 腿 , 缓慢地 , 返回 到 普通的 意识 作为
[hiː; hi][dɪd][səʊ] .
he did so .
他 做过 所以 .

他缓缓伸展着修长灵活的双腿，意识也随之恢复正常。

[wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l]

Once	he	was	completely	awake	,	he	sat	down	in	front	of	the	control	panel
一次	他	曾是	完全地	醒	,	他	卫星	向下	在	正面	的	这	控制	控制板

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他完全清醒后，再次坐在控制面板前。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æmbə(r)] [laɪt] [biːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːd] .

A	single	amber	light	beamed	from	the	board	.
一个	单身的	琥珀色	光	光束	从	这	木板	.

面板上射出一道琥珀色的光束。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ,

While	he	had	been	asleep	,
尽管	他	有	到过	睡着了	,

在他睡着的时候，

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] C2 [draɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sləu] [tuː; tə] [ə; eɪ]

the	scout	ship	had	come	out	of	its	C2	drive	and	had	slowed	to	a
这	侦察	船	有	来	出去	的	它是	C2	驾驶	和	有	减速	到	一个

[stɒp] .

stop	.
停止	.

侦察舰已脱离 C2 推进器，并减速直至停下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

They	had	reached	their	immediate	destination	,	and	since	he	was	asleep	,
他们	有	达到	他们的	即时	目的地	,	和	自从	他	曾是	睡着了	,

他们已经到达了目的地，而他当时正在睡觉，

[ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [skriːnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp]

the	computer	had	simply	turned	on	the	protective	screens	around	the	ship
这	电脑	有	简单地	转向	在	这	保护的	屏幕	大约	这	船

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

and	had	begun	a	survey	of	the	sun	system	they	had	arrived	at	.
和	有	开始	一个	民意调查	的	这	太阳	系统	他们	有	到达的	在	.

电脑只是打开了飞船周围的防护屏，并开始对他们到达的太阳系进行勘测。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ðə; ði]

He	pressed	a	button	on	the	computer	and	then	leaned	back	to	digest	the
他	按下	一个	按钮	在	这	电脑	和	然后	倾斜	后退	到	消化	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

information	that	the	machine	began	feeding	him	at	once	.
信息	那	这	机器	开始	喂养	他	在	一次	.

他按下电脑上的一个按钮，然后向后靠去，消化机器立即开始向他输入的信息。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] / - . 79Lu [taɪp] , [dʒʌst] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːkɑːst]

The	sun	was	of	the	A	/	34	.	79Lu	type	,	just	as	had	been	forecast
这	太阳	曾是	的	这	一个	/	-	.	79Lu	类型	,	只是	作为	有	到过	预报

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

before	his	voyage	.
前	他的	航程	.

太阳是 A/34.79Lu 型，正如他出发前预测的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [lɑːdʒ] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [fɔːθ] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

It	had	three	large	inner	planets	and	a	tiny	fourth	much	too	far	away
它	有	三	大的	内	行星	和	一个	微小的	第四	很多	也	远的	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['præktɪkl] ['væljuː]

from	the	solar	furnace	and	much	too	small	to	be	of	any	practical	value
从	这	太阳的	炉	和	很多	也	小的	到	是	的	任何	实际的	价值

.

:

.

它有三颗较大的内行星和一颗很小的第四行星，这颗行星距离太阳系中心太远，体积也太小，没有任何实际价值。

[læn][sɜːr] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['keəfəli] , ['nəʊtɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd]

Lan	Sur	read	the	report	carefully	,	noting	with	pleasure	certain	of	the	facts	presented
兰	苏尔	读	这	报告	小心	,	注意到	和	乐趣	肯定	的	这	事实	呈现

[hɪm] .

him	.
他	.

兰苏尔仔细阅读了报告，并欣喜地注意到报告中呈现的某些事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l]

He	was	in	the	midst	of	an	interesting	section	concerning	the	chemical
他	曾是	在	这	中间	的	一个	有趣的	部分	有关	这	化学

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel]

composition	of	the	atmosphere	on	the	second	of	the	planets	when	a	small	bell
作品	的	这	气氛	在	这	第二	的	这	行星	什么时候	一个	小的	钟

[ɒn][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd]

on	the	computer	rang	and	the	machine	became	silent	for	just	a	second
在	这	电脑	响铃	和	这	机器	成为	沉默的	为了	只是	一个	第二

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

他正在讲解关于第二颗行星大气层化学成分的有趣章节时，电脑上的一个小铃铛响了，机器安静了一两秒钟。

[ðen] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][mə'tɪəriəl][æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪt] .

then	began	pouring	out	material	at	a	furious	rate	.
然后	开始	浇注	出去	材料	在	一个	狂怒	速度	.

然后开始以惊人的速度倾泻而出。

[læn][sɜːr] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [jɑːrdz][ɒv; əv] [teɪp] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

Lan	Sur	,	who	had	been	yards	of	tape	behind	in	his	reading	,
兰	苏尔	,	WHO	有	到过	码	的	磁带	在后面	在	他的	阅读	,

兰·苏尔的阅读进度落后了好几码，

[drɒpt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

dropped	the	atmosphere	discussion	and	began	to	read	the	new	information	being
掉落	这	气氛	讨论	和	开始	到	读	这	新的	信息	存在

[spjuː] [fɔːθ] .

spewed	forth	.
喷涌而出	前进	.

不再讨论气氛，开始阅读不断涌现的新信息。

[ə; eɪ] [fraʊn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wɜːdz] , " ['eɪliən]['kɒntækt]

A	frown	crossed	his	face	as	he	read	the	first	few	words	,	"	Alien	contact
一个	皱眉	交叉	他的	脸	作为	他	读	这	第一的	很少	字	,	"	外星人	接触

[ɪ'stæblɪʃt] . . . .

established	.	.	.	.
已确立的	.	.	.	.

当他读到开头几个字时，脸上露出了不悦的神色："已建立外星联系……"

" [hiː; hi] [həʊpt] [ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [geɪmz]

"	He	hoped	this	new	development	would	not	take	him	away	from	his	games
"	他	希望	这	新的	发展	会	不是	拿	他	离开	从	他的	游戏

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	too	long	a	time	.
为了	也	长的	一个	时间	.

他希望这一新情况不会让他长时间远离赛场。

[ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['mɔdjuleitid] ['enədʒi] [weɪvz] ['kʌmɪŋ]

The	computer	had	detected	the	emanation	of	modulated	energy	waves	coming
这	电脑	有	检测到	这	散发	的	调制	活力	波浪	未来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['plænɪt] .

from	the	second	planet	.
从	这	第二	行星	.

计算机探测到来自第二颗行星的调制能量波的辐射。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪts] [waɪd] - [flʌŋ] [dɪ'tektə(r)] [biːmz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Immediately	it	had	withdrawn	its	wide	-	flung	detector	beams	and	had
立即地	它	有	撤回	它是	宽的	-	扔	探测器	光束	和	有

['kɒnsntreɪtɪd] ['fʊli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

concentrated	fully	upon	the	source	of	the	waves	.
集中	完全	之上	这	来源	的	这	波浪	.

它立即收回了广角探测光束，并将全部注意力集中在波源上。

[læn] [sɜːr] [ˌriː'set] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mə'ʃiːn]

Lan	Sur	reset	the	computer	so	that	only	a	very	small	part	of	the	huge	machine
兰	苏尔	重置	这	电脑	所以	那	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	这	巨大的	机器

[wʊd] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ɒv; əv] [njuː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

would	carry	on	the	routine	work	of	new	investigation	,
会	携带	在	这	常规	工作	的	新的	调查	,

兰·苏尔重置了计算机，使这台庞大机器中只有很小一部分会继续执行例行的新调查工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [diː'kəʊd] [wɒt]

while	the	greater	part	would	be	put	to	work	in	an	attempt	to	decode	what
尽管	这	更大的	部分	会	是	放	到	工作	在	一个	试图	到	解码	什么

[wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] ['brɔːdkɑːst] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɒbsəliːt] ['mænə(r)] .

was	obviously	a	language	being	broadcast	in	some	obsolete	manner	.
曾是	明显地	一个	语言	存在	播送	在	一些	过时的	方式	.

而大部分人则将投入到尝试解码一种显然以某种过时的方式广播的语言的工作中。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,

He	noted	with	pride	that	the	aliens	,	whoever	they	might	be	,
他	著名的	和	自豪	那	这	外星人	,	谁	他们	可能	是	,

他自豪地指出，这些外星人，无论他们是谁，

[hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [weə(r)] C2

had	not	at	the	moment	reached	the	point	of	development	where	C2
有	不是	在	这	片刻	达到	这	观点	的	发展	在哪里	C2

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

communication	was	available	to	them	,
沟通	曾是	可用的	到	他们	,

当时他们的技术发展还没有达到可以使用C2通信的阶段。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔː] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n]

but	were	still	limited	to	the	raw	speed	of	light	for	the	transmission
但	是	仍然	有限的	到	这	生的	速度	的	光	为了	这	传播

[ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] ,

of	messages	,
的	消息	,

但信息传输的速度仍然受限于光速。

[ænd; ənd] [hens] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [tuː] .

and	hence	,	he	felt	sure	,	for	the	transmission	of	space	ships	too	.
和	因此	,	他	毛毡	当然	,	为了	这	传播	的	空间	船舶	也	.

因此，他确信，对于太空飞船的通信来说也是如此。

[ðɪs] [ment] , [hiː; hi] [njuː] ,

This	meant	,	he	knew	,
这	意思是	,	他	知道	,

他知道，这意味着

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [stɪl] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	he	had	probably	stumbled	onto	a	race	of	beings	still	new	to	the
那	他	有	大概	踉跄	到	一个	种族	的	生物	仍然	新的	到	这

['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪtli]

reaches	of	space	who	would	be	helpless	in	the	face	of	even	his	own	lightly
到达	的	空间	WHO	会	是	无助	在	这	脸	的	甚至	他的	自己的	轻轻

[ɑːmd] [skaʊt] [ʃɪp] .

armed	scout	ship	.
武装	侦察	船	.

他很可能偶然发现了一个对太空领域还很陌生的种族，即使面对他自己装备轻型武器的侦察舰，他们也束手无策。

[haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pə'trəʊl] [ɪn'strʌkʃənz] ,

However	,	according	to	patrol	instructions	,
然而	,	根据	到	巡逻	指示	,

然而，根据巡逻指示，

[hiː; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [rɪ'le] [ɔːl] ['pɜːtɪnənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːld]

he	activated	a	switch	that	relayed	all	pertinent	information	by	means	of	a	sealed
他	活性	一个	转变	那	转播	全部	相关	信息	经过	方法	的	一个	密封

C2 [biːm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] - [pə'trəʊl] [beɪs] ,

C2	beam	back	to	the	nearest	Dakn	Patrol	base	,
C2	光束	后退	到	这	最近的	-	巡逻	根据	,

他启动了一个开关，通过密封的C2光束将所有相关信息传递回最近的达克巡逻队基地。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [pə'trəʊl] ['bætlˌʃɪps] .

and	put	in	a	formal	call	for	the	presence	of	Patrol	battleships	.
和	放	在	一个	正式的	称呼	为了	这	在场	的	巡逻	战列舰	.

并正式要求巡逻战舰到场。

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] . . . .

One	way	or	another	,	they	would	be	needed	.	.	.	.
一	方式	或者	其他	,	他们	会	是	需要	.	.	.	.

无论如何，他们都是必需的.....

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [æz; əz] [læn] [sɜːr] ['fɪgəd]

It	took	the	computer	less	than	a	day	and	a	half	,	as	Lan	Sur	figured
它	采取	这	电脑	较少的	比	一个	天	和	一个	一半	,	作为	兰	苏尔	想

[taɪm] ,

time	,
时间	,

计算机只用了不到一天半的时间就完成了，兰·苏尔计算了一下时间。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['plænɪt] .

to	break	the	language	of	the	aliens	discovered	on	the	second	planet	.
到	休息	这	语言	的	这	外星人	发现	在	这	第二	行星	.

破解在第二颗行星上发现的外星人的语言。

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [spent] [ðɪs] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

The	Surveyor	spent	this	time	working	feverishly	on	a	new	idea	he	had	for
这	测量员	花费	这	时间	在职的	狂热地	在	一个	新的	主意	他	有	为了

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʃɪp] ['prɒbləm] ,

the	solution	of	the	seven	-	ship	problem	,
这	解决方案	的	这	七	-	船	问题	,

测量员利用这段时间潜心研究他为解决七船问题想出的一个新办法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ˌʌp'set] [wen] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪts]['prɒbləm][ɒv; əv][ˌdiː'kəʊdɪŋ]

and	was	quite	upset	when	the	computer	finished	its	problem	of	decoding
和	曾是	相当	沮丧的	什么时候	这	电脑	完成的	它是	问题	的	解码

[ðə; ði] [njuː] [tʌŋ] [bɪ'fɔː(r)][læn][sɜːr][hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]

the	new	tongue	before	Lan	Sur	had	worked	out	all	the	details	of	his	latest
这	新的	舌头	前	兰	苏尔	有	工作	出去	全部	这	细节	的	他的	最新的

[ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [mɒk] [wɔː(r)] [geɪmz] .

attack	on	the	mock	war	games	.
攻击	在	这	嘲笑	战争	游戏	.

当计算机在兰苏尔还没来得及制定出他在模拟战争游戏中最新一次进攻的所有细节之前就完成了对新语言的解码问题时，兰苏尔非常沮丧。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi][pʊt][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [trɑːns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɔːt] [hɪm]

Reluctantly	he	put	himself	into	a	light	trance	,	during	which	the	machine	taught	him
勉强	他	放	他自己	进入	一个	光	发呆	,	期间	哪个	这	机器	教授	他

[ðə; ði] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] .

the	new	language	.
这	新的	语言	.

他很不情愿地让自己进入了一种轻微的催眠状态，在此期间，机器教会了他这门新语言。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [tʌŋ] ,

He	did	not	actually	learn	to	think	in	the	new	tongue	,
他	做过	不是	实际上	学习	到	思考	在	这	新的	舌头	,

他实际上并没有学会用新语言思考。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪm'pəʊzd] ['lɪmɪtɪŋ] ['striktʃə] [ɒn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] .

for	that	would	have	imposed	limiting	strictures	on	his	mental	processes	.
为了	那	会	有	强加	限制	狭窄	在	他的	精神的	流程	.

因为那样会对他思维过程施加限制性约束。

['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] .

Rather	,	his	mind	was	turned	into	a	kind	of	translating	factory	.
相当	,	他的	头脑	曾是	转向	进入	一个	种类	的	翻译	工厂	.

相反，他的大脑变成了一个翻译工厂。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒnsepts] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	the	freedom	to	think	in	the	terms	and	in	the	concepts	that	he
他	有	这	自由	到	思考	在	这	条款	和	在	这	概念	那	他

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

was	accustomed	to	,
曾是	习惯	到	,

他可以自由地用他习惯的术语和概念进行思考。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sɪmpli] [ɪk'sprest] [ðiːz] [θɔːts] [æz; əz][best][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['njuːli]

and	his	mind	simply	expressed	these	thoughts	as	best	it	could	in	the	newly
和	他的	头脑	简单地	表达	这些	想法	作为	最好的	它	可以	在	这	新

- ['lɜːnɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

-	learned	way	of	speaking	.
-	学习	方式	的	请讲	.

他的大脑只是尽其所能地用新学的说话方式表达了这些想法。

[ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	computer	had	also	arrived	at	an	incredibly	clear	knowledge	of	the
这	电脑	有	还	到达的	在	一个	难以置信	清除	知识	的	这

['səʊsiəʊ] - [pə'lɪtɪkəʊ] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

socio	-	politico	-	psychological	structure	of	the	new	civilization	,
社会	-	政治家	-	心理	结构	的	这	新的	文明	,

计算机还对新文明的社会政治心理结构有了极其清晰的认识。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bri:f] [glɑ:ns] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tri:gɪŋ] [pɔɪnts] ,

but	aside	from	a	brief	glance	at	some	of	the	more	intriguing	points	,
但	旁边	从	一个	简短的	瞥一眼	在	一些	的	这	更多的	引人入胜	积分	,

但除了对其中一些更有趣的观点进行简要概述之外，

[læn][sɜ:r] [ɪg'nɔ:d] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [rɪ'le] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] [beɪs]

Lan	Sur	ignored	this	information	and	simply	relayed	it	along	to	the	Galactic	base
兰	苏尔	忽略	这	信息	和	简单地	转播	它	沿着	到	这	银河	根据

[weə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd][pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'mju:zd] ['leʒə(r)] .

where	social	scientists	could	pore	over	it	in	their	own	bemused	leisure	.
在哪里	社会的	科学家	可以	孔隙	超过	它	在	他们的	自己的	困惑	闲暇	.

兰苏尔无视了这一信息，只是将其转达给了银河基地，让社会科学家们在闲暇时饶有兴致地仔细研究。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɑ:sks][læn][sɜ:r] ['hɑ:dli] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

For	his	tasks	Lan	Sur	hardly	felt	that	he	needed	it	.
为了	他的	任务	兰	苏尔	几乎	毛毡	那	他	需要	它	.

兰苏尔觉得，就他的工作而言，他几乎不需要它。

[wʌns] [læn][sɜ:r][hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

Once	Lan	Sur	had	memorized	the	language	,
一次	兰	苏尔	有	记忆	这	语言	,

兰苏尔一旦记住了这门语言，

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][skaʊt] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ɪnˌvɪzə'bɪləti][ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ 'ti:]

he	put	his	scout	ship	under	a	screen	of	complete	invisibility	and	landed	it
他	放	他的	侦察	船	在下面	一个	屏幕	的	完全的	隐形	和	登陆	它

[sʌm; səm] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜ:(r); wə(r)]['ju:zɪŋ][æz; əz][ðeə(r)]

some	few	miles	away	from	the	space	ship	the	aliens	were	using	as	their
一些	很少	英里	离开	从	这	空间	船	这	外星人	是	使用	作为	他们的

['pɜ:mənənt] [beɪs] .

permanent	base	.
永恒的	根据	.

他将侦察舰置于完全隐形的掩体之下，并将其降落在距离外星人用作永久基地的太空飞船几英里远的地方。

[hi:; hi][let][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] [drɪŋk] [ʌp] [wɒt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [meɪk]

He	let	the	computer	drink	up	what	additional	information	it	required	to	make
他	让	这	电脑	喝	向上	什么	额外的	信息	它	必需的	到	制作

[ʃʊə(r)][bəuθ] [ðæt] [ðə; ði] ['plænətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]

sure	both	that	the	planetary	conditions	were	suitable	to	his	own	particular
当然	两个都	那	这	行星	状况	是	合适的	到	他的	自己的	特别的

['kemɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp] ,

chemical	make	-	up	,
化学	制作	-	向上	,

他让电脑吸收所需的额外信息，以确保行星环境和他自身的化学成分都适合他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [æz; əz] ['ɪmpətənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['estɪmeɪts]

and	that	the	aliens	were	indeed	as	impotent	as	his	previous	estimates
和	那	这	外星人	是	的确	作为	阳痿	作为	他的	以前的	估算

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

had	seemed	to	indicate	.
有	似乎	到	表明	.

而外星人的确像他之前的估计那样无能为力。

[wʌns] [ðə; ði] [kəm'pju:tə(r)] [geɪv] [hɪm] [ɪts] ['blesɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [braɪt] ['plænətri]
Once **the** **computer** **gave** **him** **its** **blessing** **,** **he** **walked** **out** **into** **the** **bright** **planetary**
一次 这 电脑 给予 他 它是 祝福 , 他 步行 出去 进入 这 明亮的 行星
['sʌnlaɪt] .
sunlight **.**
阳光 .

电脑发出许可后，他便走到了明亮的行星阳光下。

[saɪ'kɒlədʒɪst] [dʒeɪ] . [el] . [bru:'sɑ:rd] [sæt] [ʌp] ['pʌz(ə)ld] .
Psychologist **J** **.** **L** **.** **Broussard** **sat** **up** **puzzled** **.**
心理学家 J . L . 布鲁萨德 卫星 向上 困惑 .

心理学家JL Broussard困惑地坐了起来。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] , [doʊnt] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['vektə(r)] [tʃɑ:ts] [tu:] [su:n] ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **don't** **put** **away** **my** **Lewinian** **vector** **charts** **too** **soon** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 不 放 离开 我的 莱文 向量 图表 也 很快 ?

“你的意思是，不要过早地把我的勒温向量图收起来吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回避情境(Avoidance Situation)
第2/3页

[ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɒn] [huːm] ?

I	may	have	a	chance	to	use	them	on	whom	?
我	可能	有	一个	机会	到	使用	他们	在	谁	?

我或许有机会把它们用在谁身上?

" ['kæptɪn] ['ælən] ['hɔːkɪnz] ['sɪmpli] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɔːmɪŋ]

"	Captain	Allen	Hawkins	simply	stared	straight	ahead	of	him	,	his	lips	forming
"	队长	艾伦	霍金斯	简单地	凝视	直的	前方	的	他	,	他的	嘴唇	成型

[ʌn'ɑːnsərəbl] ['kwestʃənz] .

unanswerable	questions	.
无法回答	问题	.

"艾伦·霍金斯上尉只是直直地盯着前方，嘴唇翕动，似乎在问一些无法回答的问题。

[bruː'sɑːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [tuː] .

Broussard	took	his	cue	from	the	man's	head	and	stared	too	.
布鲁萨德	采取	他的	提示	从	这	男人的	头	和	凝视	也	.

布鲁萨尔德从那人的头部得到启发，也盯着他看去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

And	then	he	understood	.
和	然后	他	理解	.

然后他明白了。

[ðə; ði]['eɪliən] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [dres] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪliən] ,

The	alien	,	for	from	its	dress	alone	it	obviously	was	an	alien	,
这	外星人	,	为了	从	它是	裙子	独自的	它	明显地	曾是	一个	外星人	,

那个外星人，光看他的穿着就知道他是外星人。

[wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

was	still	quite	a	distance	away	from	them	.
曾是	仍然	相当	一个	距离	离开	从	他们	.

离他们还有相当一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['spɑːk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] —

It	came	walking	towards	them	with	a	kind	of	protective	sparkle	about	it	—
它	来了	步行	向	他们	和	一个	种类	的	保护的	火花	关于	它	—

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sens] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ə'baʊt]

and	even	from	that	distance	they	could	sense	a	feeling	of	power	about
和	甚至	从	那	距离	他们	可以	感觉	一个	感觉	的	力量	关于

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

它带着一种保护性的光芒向他们走来——即使隔着这么远的距离，他们也能感受到这个人身上散发出的力量感。

" [mæn] ?

"	Man	?
"	男人	?

"男人?

" [bruː'sɑːrd] [kɔːt] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Broussard	caught	himself	thinking	.
"	布鲁萨德	捕捉	他自己	思维	.

布鲁萨尔发现自己陷入了沉思。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] — [nɒt]['əʊnli][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ,

Yes	,	it	did	seem	very	much	like	a	man	—	not	only	like	a	human	,
是的	,	它	做过	似乎	非常	很多	喜欢	一个	男人	—	不是	仅有的	喜欢	一个	人类	,

是的，它看起来确实很像一个人——不仅仅是像人类，

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['mæskjəlɪn]['hjuːmən] .

but	like	a	masculine	human	.
但	喜欢	一个	男性	人类	.

但像个有男子气概的人。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [bruː'sɑːrd] [təʊld][hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

But	immediately	Broussard	told	himself	that	this	might	not	be	the	case	.
但	立即地	布鲁萨德	讲述	他自己	那	这	可能	不是	是	这	案件	.

但布鲁萨尔立刻告诉自己，情况可能并非如此。

[truː] , ['hjuːmənɔɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

True	,	humanoid	it	was	,
真的	,	人形	它	曾是	,

没错，它确实是类人生物。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] ['fiːmeɪl] ['sekʃuəl]

but	because	it	displayed	a	certain	lack	of	the	more	obvious	female	sexual
但	因为	它	显示	一个	肯定	缺少	的	这	更多的	明显的	女性	性

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪl] .

characteristics	it	did	not	follow	that	it	was	male	.
特征	它	做过	不是	跟随	那	它	曾是	男性	.

但由于它缺乏一些比较明显的女性性特征，所以不能就此断定它是男性。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv][ten] ['dɪfrənt] ['seksɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , "

"	Why	,	they	could	even	have	ten	different	sexes	for	all	we	know	,	"
"	为什么	,	他们	可以	甚至	有	十	不同的	性别	为了	全部	我们	知道	,	"

[bruː'sɑːrd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

Broussard	thought	to	himself	.
布鲁萨德	想法	到	他自己	.

"说不定他们甚至有十种不同的性别呢，"布鲁萨德心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] , " ['hɔːkɪnz] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	think	it's	coming	towards	us	,	"	Hawkins	said	quietly	.
"	我	思考	它是	未来	向	我们	,	"	霍金斯	说	悄悄	.

"我觉得它正朝我们这边过来，"霍金斯平静地说。

[bruː'sɑːrd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['eɪliən] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][jɑːrdz][ænd; ənd] [ðen] [ə'griːd] .

Broussard	watched	the	alien	move	a	few	more	yards	and	then	agreed	.
布鲁萨德	观看	这	外星人	移动	一个	很少	更多的	码	和	然后	同意	.

布鲁萨德看着外星人又走了几码，然后同意了。

['hɔːkɪnz] ['æktɪveɪtɪd][ə; eɪ][smɔːl]['reɪdiəʊ][ðæt][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [p'ɒkɪts] .

Hawkins	activated	a	small	radio	that	he	carried	in	one	of	his	shirt	pockets	.
霍金斯	活性	一个	小的	收音机	那	他	携带	在	一	的	他的	衬衫	口袋	.

霍金斯启动了他放在衬衫口袋里的小型收音机。

" [hə'ləʊ] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

"	Hello	,	Communications	,	"	he	spoke	rapidly	into	the	microphone	.
"	你好	,	通讯	,	"	他	辐	快速	进入	这	麦克风	.

"你好，通讯部，"他对着麦克风快速说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['hɔːkɪnz] .

"	This	is	Hawkins	.
"	这	是	霍金斯	.

这是霍金斯。

[pʊt][ˌem ˈiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .

Put	me	through	to	the	Bridge	at	once	.
放	我	通过	到	这	桥	在	一次	.

立即接通桥接电话。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] .

And	make	sure	you	record	every	word	that	I	say	.
和	制作	当然	你	记录	每一个	单词	那	我	说	.

务必把我说的每一个字都录下来。

" [ðə; ði] [wɜːdz] " [aɪ] , [aɪ] , [ˈkæptɪn] , " [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	words	"	Aye	,	aye	,	Captain	,	"	were	forthcoming	immediately	from	the
"	这	字	"	是的	,	是的	,	队长	,	"	是	即将推出	立即地	从	这

[ˈtaɪni] [ˌlaʊdˈspiːkə(r)] .

tiny	loudspeaker	.
微小的	喇叭	.

"是，船长，"小小的扬声器里立刻传来这样的声音。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈreɪtɪd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	Captain	rated	a	special	communications	channel	that	was	guarded	by	the
这	队长	评级	一个	特别的	通讯	渠道	那	曾是	守卫	经过	这

[ˈreɪdiəʊ] [ʃæk] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

radio	shack	at	all	times	,
收音机	窝棚	在	全部	时代	,

舰长使用一条特殊的通讯频道，该频道始终由无线电室守卫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][nəʊ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈhɔːkɪnz] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] [prɒmpt] .

and	it	came	as	no	surprise	to	Hawkins	that	the	reply	was	prompt	.
和	它	来了	作为	不	惊喜	到	霍金斯	那	这	回复	曾是	迅速的	.

霍金斯对对方迅速回复并不感到意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

He	had	expected	it	to	be	.
他	有	预期的	它	到	是	.

他早就预料到了。

" [brɪdʒ] [hɪə(r)] , [gəʊ] [əˈhed] . "

"	Bridge	here	,	go	ahead	.	"
"	桥	这里	,	去	前方	.	"

"桥在这里，请继续。"

" [ðɪs] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈhɔːkɪnz] , [brɪdʒ] .

"	This	is	Captain	Hawkins	,	Bridge	.
"	这	是	队长	霍金斯	,	桥	.

"这里是霍金斯舰长，舰桥指挥。"

[huz] [ðə; ði]['djuːti]['ɒfɪsə(r)] ?

Who's	the	Duty	Officer	?
谁是	这	责任	官	?

谁是值班人员?

" ['hɔːkɪnz] [njuː] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ,

"	Hawkins	knew	who	the	man	was	,
"	霍金斯	知道	WHO	这	男人	曾是	,

霍金斯知道那个人是谁，

[bʌt; bət] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]

but	asked	to	give	the	man	a	chance	to	realize	fully	that	the	Captain	was
但	问	到	给	这	男人	一个	机会	到	意识到	完全	那	这	队长	曾是

[əˈweə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

aware	with	whom	he	was	speaking	.
意识到的	和	谁	他	曾是	请讲	.

但要求给那人一个机会，让他充分意识到船长知道他正在和谁说话。

" [lefˈtenənt] - , ['kæptɪn] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
" **Lieutenant Medboe , Captain , ready for instructions .**
" 中尉 - , 队长 , 准备好 为了 指示 .

“梅德博中尉，上尉，准备接受指示。”

" ['hɔːkɪnz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Hawkins thought for just a moment and then answered .**
" 霍金斯 想法 为了 只是 一个 片刻 和 然后 回答 .

霍金斯想了一会儿，然后回答道。

" ['mɪstə(r)] . - ,
" **Mr . Medboe ,**
" 先生 . - ,

“梅德博先生，

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
the information that I am about to pass along to you is not to leave the
这 信息 那 我 是 关于 到 经过 沿着 到 你 是 不是 到 离开 这
[brɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Bridge under any circumstances .
桥 在下面 任何 情况 .

我即将传达给你的信息是：在任何情况下都不要离开这座桥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] ,
As soon as I finish ,
作为 很快 作为 我 结束 ,

我一说完，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɒntækt][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃæk] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
you will contact the radio shack and make certain that what I have said ,
你 将要 接触 这 收音机 窝棚 和 制作 肯定 那 什么 我 有 说 ,

你会联系无线电商店，确认我所说的一切是否属实。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mɒnɪtəd] , [ɪz][nɒt] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ['aɪðə(r)]
if it has been monitored , is not passed along from that particular point either
如果 它 有 到过 监测 , 是 不是 通过了 沿着 从 那 特别的 观点 任何一个
.
:
.

如果已被监控，也不会从该特定点传递出去。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
Do you understand me .
做 你 理解 我 .

你了解我吗。

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kæptɪn] .
" **Medboe's voice sounded a little puzzled , " Of course , Captain .**
" - 嗓音 听起来 一个 小的 困惑 , " 的 课程 , 队长 .

梅德博的声音听起来有些困惑，“当然，船长。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] . "
Your instructions will be followed to the letter . "
你的 指示 将要 是 随后 到 这 信 . "

您的指示我将一丝不苟地执行。

" [naʊ] [ðen] , " ['hɔːkɪnz] [kən'tɪnjuːd] .
" **Now then , " Hawkins continued .**
" 现在 然后 , " 霍金斯 持续 .

“那么，”霍金斯继续说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən]

"	You	might	as	well	know	at	once	that	I	think	we've	made	contact	with	an
"	你	可能	作为	出色地	知道	在	一次	那	我	思考	我们已经	制成	接触	和	一个

['eɪliən] [reɪs] .

alien	race	.
外星人	种族	.

“你最好马上明白，我认为我们已经与外星种族取得了联系。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] ,

I	don't	know	what	this	means	to	you	personally	,
我	不	知道	什么	这	方法	到	你	亲自	,

我不知道这对你个人意味着什么，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ʌndə(r)]

but	to	the	human	race	it	means	a	great	deal	and	we	can	under
但	到	这	人类	种族	它	方法	一个	伟大的	交易	和	我们	能	在下面

[nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪsk][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]['eni] ['ɪnsɪdənt] .

no	circumstances	risk	the	occurrence	of	any	incident	.
不	情况	风险	这	发生	的	任何	事件	.

但对人类而言，这意义重大，我们绝不能冒任何事故发生的风险。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][faɪnd] [kə'mɑːndə(r)] [petrɪ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt]

You	will	therefore	send	someone	to	find	Commander	Petri	and	inform	him	that
你	将要	所以	发送	某人	到	寻找	指挥官	佩特里	和	通知	他	那

[æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,

as	Executive	Officer	,
作为	管理人员	官	,

因此，你要派人去找佩特里指挥官，并告知他作为执行官，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	will	be	in	charge	of	the	ship	until	I	return	to	it	.
他	将要	是	在	收费	的	这	船	直到	我	返回	到	它	.

在我返回之前，他将负责管理这艘船。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

And	while	you	are	doing	that	,
和	尽管	你	是	正在做	那	,

当你这样做的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði][men][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns] .

you	will	summon	all	the	men	to	return	to	the	ship	at	once	.
你	将要	召唤	全部	这	男人	到	返回	到	这	船	在	一次	.

你要召集所有人立即返回船上。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] — [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd] [stɔːm]

You	may	not	give	them	the	real	reason	—	tell	them	that	there	is	a	bad	storm
你	可能	不是	给	他们	这	真实的	原因	—	告诉	他们	那	那里	是	一个	坏的	风暴

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][ɔːl][ˌɪn'saɪd] .

coming	and	that	I	have	ordered	them	all	inside	.
未来	和	那	我	有	订购	他们	全部	里面	.

你可能不会告诉他们真正的原因——告诉他们一场暴风雨即将来临，我已经命令他们全部进屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] .

It	is	imperative	that	none	of	them	realizes	the	true	reason	.
它	是	至关重要的	那	没有任何	的	他们	意识到	这	真的	原因	.

至关重要的是，他们谁都不能意识到真正的原因。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [hɜːt] .
" **Medboe's voice sounded almost hurt .**
" - 嗓音 听起来 几乎 伤害 .

梅德博的声音听起来几乎带着受伤的神情。

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Aye , aye , Captain , " he said .**
" 是的 , 是的 , 队长 , " 他 说 .

“遵命，船长，”他说。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[wʌns] ['evriwʌn] [ɪz] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Once everyone is back inside the ship ,
一次 每个人 是 后退 里面 这 船 ,

等所有人都回到船内后，

[hæv; həv][petrɪ] ['sʌmən] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [nɒt][ɒn] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ]
have Petri summon all officers not on watch and all scientists to the large
有 佩特里 召唤 全部 警官 不是 在 手表 和 全部 科学家 到 这 大的
['miːtɪŋ] [hɔːl] .
meeting hall .
会议 大厅 .

让佩特里召集所有不在值班的军官和所有科学家到大会议厅来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɒntækt][æz; əz]
They will be given a chance to observe and listen to the contact as
他们 将要 是 给定 一个 机会 到 观察 和 听 到 这 接触 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .
it is made .
它 是 制成 .

他们将有机会观察和聆听接触过程。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [hæv; həv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'pɑːtmənt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ]
Which reminds me — have the communications department set up a long range
哪个 提醒 我 — 有 这 通讯 部门 放 向上 一个 长的 范围
['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə][ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
television camera on me at once ,
电视 相机 在 我 在 一次 ,

这让我想起来——让宣传部门立刻架设一台远程摄像机对着我。

[ænd; ənd][paɪp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
and pipe the image down into the hall .
和 管道 这 图像 向下 进入 这 大厅 .

并将图像通过管道传输到大厅。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bəuθ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][juːz] .
You will have them record both sight and sound for later use .
你 将要 有 他们 记录 两个都 视线 和 声音 为了 之后 使用 .

他们会记录画面和声音，以备后用。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːm] [petrɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪg'zɪsts][æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt]
You will also inform Petri that a state of emergency exists as of this moment
你 将要 还 通知 佩特里 那 一个 状态 的 紧急情况 存在 作为 的 这 片刻
[baɪ][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
by my personal order ,
经过 我的 个人的 命令 ,

你还要通知佩特里，根据我的亲自命令，即日起进入紧急状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['nesəsəri] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

and	that	if	necessary	he	is	to	blast	off	from	the	planet	without	making	any
和	那	如果	必要的	他	是	到	爆炸	离开	从	这	行星	没有	制作	任何

[ə'tempt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ɔː(r)]['reskjuː][ˌem 'iː] .

attempt	either	to	protect	or	rescue	me	.
试图	任何一个	到	保护	或者	救援	我	.

如果必要的话，他可以离开这个星球，而不必尝试保护或营救我。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

And	once	it	has	been	established	that	we	are	in	fact	dealing	with	an
和	一次	它	有	到过	已确立的	那	我们	是	在	事实	处理	和	一个

['eɪliən]['kʌltʃə(r)] ,

alien	culture	,
外星人	文化	,

一旦确定我们实际上是在与一种外星文化打交道，

['neɪvi] [ˌhed'kwɔːtəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪ'miːdiətli] ['vaɪə] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdiəʊ] .

Navy	Headquarters	must	be	informed	immediately	via	subspace	radio	.
海军	总部	必须	是	知情的	立即地	通过	子空间	收音机	.

必须立即通过亚空间无线电通知海军总部。

" ['hɔːkɪnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

"	Hawkins	wanted	to	make	sure	that	in	the	event	the	entire	ship	was	captured	,
"	霍金斯	通缉	到	制作	当然	那	在	这	事件	这	全部的	船	曾是	捕获	,

“霍金斯想确保，万一整艘船都被俘虏了，

[ɜːθ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]['eɪliən]['kɒntækt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [steps]

Earth	would	know	that	an	alien	contact	had	been	made	and	could	take	steps
地球	会	知道	那	一个	外星人	接触	有	到过	制成	和	可以	拿	步骤

[tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] .

to	protect	itself	.
到	保护	本身	.

地球会知道已经与外星人接触，并可以采取措施保护自己。

[hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	only	wished	,	now	that	he	thought	of	it	,
他	仅有的	希望	,	现在	那	他	想法	的	它	,

现在想想，他只希望.....

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)] ['ædɪkwət] [steps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

that	he	could	have	taken	more	adequate	steps	to	protect	the	men	and
那	他	可以	有	已采取	更多的	足够的	步骤	到	保护	这	男人	和

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他本可以采取更恰当的措施来保护船员和船只。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['sʌnwəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

But	for	the	moment	the	Sunward	and	her	crew	would	have	to
但	为了	这	片刻	这	向阳面	和	她	全体人员	会	有	到

[rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

remain	where	they	were	and	as	they	were	.
保持	在哪里	他们	是	和	作为	他们	是	.

但就目前而言，“向阳号”及其船员只能留在原地，维持现状。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd][nɒt] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

And	if	the	alien	had	not	attacked	them	up	to	that	point	,
和	如果	这	外星人	有	不是	遭到攻击	他们	向上	到	那	观点	,

如果外星人在那之前还没有攻击他们的话，

[pə'hæps] [nəʊ] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
perhaps **no** **attack** **would** **be** **made** **at** **all** **.**
也许 不 攻击 会 是 制成 在 全部 .

或许根本不会发动任何攻击。

['hɔːkɪnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — ['sɪmp(ə)l] ,
Hawkins **wanted** **to** **tell** **Medboe** **a** **thousand** **other** **things** **—** **simple** **,**
霍金斯 通缉 到 告诉 - 一个 千 其他 事物 — 简单的 ,

霍金斯还有一千多件事想告诉梅德博——就这么简单。

['ɒbviəs] [θɪŋz] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bəuθ] - [ænd; ənd] [petrɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] .
obvious **things** **that** **surely** **both** **Medboe** **and** **Petri** **would** **be** **cognizant** **of** **.**
明显的 事物 那 一定 两个都 - 和 佩特里 会 是 认知 的 .

这些都是显而易见的事情，梅德博和佩特里肯定都明白。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
But **,** **as** **always** **,**
但 , 作为 总是 ,

但是，一如既往，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] ['delɪgət] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['sɪmplɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði]
the **man** **who** **had** **to** **delegate** **responsibility** **simply** **had** **to** **depend** **on** **the**
这 男人 WHO 有 到 代表 责任 简单地 有 到 依赖 在 这
[ˌpɜːspɪ'kæsətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .
perspicacity **of** **the** **men** **to** **whom** **he** **gave** **the** **power** **.**
洞察力 的 这 男人 到 谁 他 给予 这 力量 .

那个不得不委派责任的人，只能依靠那些被他赋予权力的人的洞察力。

" ['enɪ] ['kwestʃənz] ?
" **Any** **questions** **?**
" 任何 问题 ?

有什么问题吗?

" ['hɔːkɪnz] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
" **Hawkins** **asked** **after** **a** **brief** **pause** **.**
" 霍金斯 问 后 一个 简短的 暂停 .

霍金斯短暂地停顿了一下，然后问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , ['kæptɪn] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" **I** **don't** **believe** **so** **,** **Captain** **,** **"** **Medboe** **answered** **.**
" 我 不 相信 所以 , 队长 , " - 回答 .

"我不这么认为，船长，"梅德博回答道。

['hɔːkɪnz] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
Hawkins **could** **tell** **from** **the** **sound** **of** **the** **man's** **voice** **that** **he** **had**
霍金斯 可以 告诉 从 这 声音 的 这 男人的 嗓音 那 他 有
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
hundreds **of** **things** **he** **would** **have** **liked** **to** **ask** **,**
数百 的 事物 他 会 有 喜欢 到 问 ,

霍金斯从那人的声音里就能听出来，他有成百上千个问题想问。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
but **none** **of** **them** **were** **of** **the** **type** **that** **he** **could** **have** **expected**
但 没有任何 的 他们 是 的 这 类型 那 他 可以 有 预期的
[hɪz; ɪz] [suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
his **superior** **officer** **to** **answer** **.**
他的 优越的 官 到 回答 .

但他觉得这些问题都不是他的上级会回答的那种。

" [gʊd] , " ['hɔːkɪnz] [rɪ'plaɪd] ['fɔːməlɪ] .
" **Good** **,** **"** **Hawkins** **replied** **formally** **.**
" 好的 , " 霍金斯 回复 正式地 .

"很好，"霍金斯正式地回答道。

" [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .
" One more thing .
" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʌndə(r)] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] ['reɪdiəʊ] [set] —
You will under no circumstances attempt to contact me on this radio set —
你 将要 在下面 不 情况 试图 到 接触 我 在 这 收音机 放 —
[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['eɪliən] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː 'es] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'bɪlətiz]
there's no need in letting the alien know any more about us or our abilities
有 不 需要 在 出租 这 外星人 知道 任何 更多的 关于 我们 或者 我们的 能力
[ðæn; ðən] [wiː; wi] ['æbsəluːtli] [hæv; həv] [tuː; tə] . "
than we absolutely have to . "
比 我们 绝对地 有 到 . "

在任何情况下，你都不得试图通过这台无线电与我联系——我们完全没有必要让外星人知道更多关于我们或我们能力的信息。

" [raɪt] , ['kæptɪn] , " [keɪm] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['ɑːnsə(r)] .
" Right , Captain , " came the obedient answer .
" 正确的 , 队长 , " 来了 这 听话 回答 .

“好的，船长。”对方顺从地回答道。

['hɔːkɪnz] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [sə'steɪnd] [tɔːk] " [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]
Hawkins turned the switch to the " Sustained Talk " position and informed the
霍金斯 转向 这 转变 到 这 " 持续 讲话 " 位置 和 知情的 这
['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .
Officer of the Deck of his actions .
官 的 这 甲板 的 他的 行动 .

霍金斯将开关拨到“持续通话”位置，并向值班军官报告了他的行动。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] .
Then he turned to Broussard .
然后 他 转向 到 布鲁萨德 .

然后他转向布鲁萨尔。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Anything you have to add to all that ? " he asked .
" 任何事物 你 有 到 添加 到 全部 那 ? " 他 问 .

“你还有什么要补充的吗？”他问道。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The psychologist indicated a negative by a shake of his head .
这 心理学家 表明的 一个 消极的 经过 一个 摇 的 他的 头 .

心理学家摇头表示否定。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . - .
" Very well , Mr . Medboe .
" 非常 出色地 , 先生 . - .

“好的，梅德博先生。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , " ['hɔːkɪnz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
You may carry out your orders , " Hawkins said with a sigh .
你 可能 携带 出去 你的 订单 , " 霍金斯 说 和 一个 叹 .

“你可以执行你的命令了，”霍金斯叹了口气说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] [ə'gen] .
Then he turned to Broussard again .
然后 他 转向 到 布鲁萨德 再次 .

然后他又转向布鲁萨尔。

" [wel] , ['luːi] .
" Well , Louie .
" 出色地， 路易 .

“好吧，路易。”

[ai] [ges] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɒn] [aʊt] .
I guess it's up to you from here on out .
我 猜测 它是 向上 到 你 从 这里 在 出去 .

我想接下来就看你的了。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['eɪliənɪst] .
You're the alienist .
你是 这 精神病学家 .

你是精神病学家。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['hɔːkɪnz] [rɪ'lʌktəntli] [ri'liŋkwiʃ] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] ['nɔːm(ə)l] [kə'mɑːnd]
" And with that , Hawkins reluctantly relinquished completely his normal command
" 和 和 那 , 霍金斯 勉强 放弃 完全地 他的 普通的 命令
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

“就这样，霍金斯很不情愿地完全放弃了他对局势的正常掌控。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [bruː'sɑːrd]
During the time that Captain Hawkins had been giving his orders , Broussard
期间 这 时间 那 队长 霍金斯 有 到过 给予 他的 订单 , 布鲁萨德
[hæd; həd] [biːn] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
had been deep in thought ,
有 到过 深的 在 想法 ,

在霍金斯上尉下达命令的这段时间里，布鲁萨德一直在沉思。

['peɪɪŋ] ['əʊnli] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [pɑːst]
paying only scant attention to the instructions that the other man had passed
付费 仅有的 稀少 注意力 到 这 指示 那 这 其他 男人 有 通过了
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

他对另一个人传达的指示几乎毫不在意。

[ðə; ði] [saɪ'kɑlədʒɪsts] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst]
The psychologist's mind had been racing over the possibilities of this first
这 心理学家的 头脑 有 到过 赛车 超过 这 可能性 的 这 第一的
['kɒntækt] ,
contact ,
接触 ,

心理学家的脑海中一直在飞速思考这次初次接触的各种可能性。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and more than once during the brief period of time ,
和 更多的 比 一次 期间 这 简短的 时期 的 时间 ,

而且在短短的时间内不止一次，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dwelt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
it had dwelt on his own particular fears that he would not be up to the
它 有 居住 在 他的 自己的 特别的 恐惧 那 他 会 不是 是 向上 到 这
[ɪn'kaʊntə(r)] .
encounter .
遇到 .

它着重描写了他自己对无法应对这次挑战的特殊担忧。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bruː'sɑːrd] [sed] .

"	I	think	you	had	better	give	the	radio	to	me	,	"	Broussard	said	.
"	我	思考	你	有	更好的	给	这	收音机	到	我	,	"	布鲁萨德	说	.

“我想你最好把收音机给我，”布鲁萨德说。

" [aɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv]['kɒntækt][æt; ət]

"	I'll	probably	be	closer	to	the	alien	during	the	first	stages	of	contact	at
"	患病的	大概	是	更近	到	这	外星人	期间	这	第一的	阶段	的	接触	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

“至少在接触的最初阶段，我可能离外星人更近一些。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

and	certainly	I	should	be	doing	most	of	the	talking	.
和	当然	我	应该	是	正在做	最多	的	这	说	.

当然，大部分发言权应该在我手中。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [sens] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['əʊvə(r)]

"	The	statement	made	sense	to	Hawkins	,	and	he	passed	the	device	over
"	这	陈述	制成	感觉	到	霍金斯	,	和	他	通过了	这	设备	超过

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

without	comment	.
没有	评论	.

“霍金斯觉得这个说法有道理，他没有发表任何评论就把设备交给了对方。”

[bruː'sɑːrd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Broussard	tucked	it	away	in	one	of	his	pockets	.
布鲁萨德	塞进去	它	离开	在	一	的	他的	口袋	.

布鲁萨德把它塞进了自己的口袋里。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['bɒðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , " [bruː'sɑːrd] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt]

"	I	don't	think	we	should	bother	walking	towards	him	,	"	Broussard	said	a	moment
"	我	不	思考	我们	应该	打扰	步行	向	他	,	"	布鲁萨德	说	一个	片刻

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“我觉得我们没必要费劲朝他走过去，”布鲁萨尔德过了一会儿说道。

['ɑːnsərɪŋ] [æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .

answering	an	unspoken	question	.
回答	一个	未说出口的	问题	.

回答了一个未说出口的问题。

" [hiːz] ['ɒbviəsli] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː]

"	He's	obviously	coming	toward	us	and	it	would	seem	better	if	we	weren't	too
"	他是	明显地	未来	朝向	我们	和	它	会	似乎	更好的	如果	我们	不是	也

['iːgə(r)] .

eager	.
渴望的	.

“他显然正朝我们走来，如果我们不要太急于求成，那就更好了。”

" [bruː'sɑːrd] [felt] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['eɪliən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [sɪns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

"	Broussard	felt	no	need	to	describe	the	alien	over	the	radio	since	by	this	time
"	布鲁萨德	毛毡	不	需要	到	描述	这	外星人	超过	这	收音机	自从	经过	这	时间

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [wʊd] [hæv; həv][set] [ʌp][ðeə(r)] [lɒŋ]

the	communications	division	back	on	board	the	Sunward	would	have	set	up	their	long
这	通讯	分配	后退	在	木板	这	向阳面	会	有	放	向上	他们的	长的

[reɪndʒ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmərəz] .

range	television	cameras	.
范围	电视	相机	.

“布鲁萨德觉得没有必要通过无线电描述外星人，因为此时‘向阳号’上的通讯部门应该已经架设好了远程电视摄像机。

['kæptɪn] ['hɔ:kɪnz] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ]['bɒksə(r)]['du:ɪŋ] [wɔ:m] - [ʌp]

Captain	**Hawkins**	**shifted**	**about**	**on**	**his**	**feet**	**a**	**bit**	**like**	**a**	**boxer**	**doing**	**warm**	**-**	**up**
队长	霍金斯	转移	关于	在	他的	脚	一个	少量	喜欢	一个	拳击手	正在做	温暖的	-	向上

['fʊtwɜ:k] ['praɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

footwork	**prior**	**to**	**a**	**battle**	**.**
步法	事先的	到	一个	战斗	.

霍金斯上尉挪动着脚步，就像拳击手在赛前做热身步法一样。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hi:z] [pʊt][hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] , " [bru:'sɑ:rd] [sed] .

"	**I**	**wonder**	**where**	**he's**	**put**	**his**	**space**	**ship**	**,**	**"**	**Broussard**	**said**	**.**
"	我	想知道	在哪里	他是	放	他的	空间	船	,	"	布鲁萨德	说	.

"我想知道他把他的宇宙飞船放在哪里了，"布鲁萨德说。

['hɔ:kɪnz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Hawkins	**looked**	**puzzled**	**.**
霍金斯	看起来	困惑	.

霍金斯一脸困惑。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [gɒt][wʌn] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**he's**	**got**	**one**	**?**
"	如何	做	你	知道	他是	得到	一	?

"你怎么知道他有？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**just**	**a**	**hunch**	**.**
"	出色地	,	它是	只是	一个	直觉	.

"嗯，这只是我的直觉。"

[bʌt; bət] [ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] , [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [eə(r)][ðə; ði] — [ðə; ði] — " [bru:'sɑ:rd] [grəup]

But	**unless**	**I**	**miss**	**my**	**guess**	**,**	**that**	**shining**	**air**	**the**	**—**	**the**	**—**	**"**	**Broussard**	**groped**
但	除非	我	错过	我的	猜测	,	那	灼灼	空气	这	—	这	—	"	布鲁萨德	摸索

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [naʊn] ,

for	**the**	**right**	**noun**	**,**
为了	这	正确的	名词	,

但除非我猜错了，那闪耀的空气——那——"布鲁萨尔努力寻找合适的名词，

[ðen] [fel] [bæk] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [pə'septʃuəl] [ə'næləsɪs] .

then	**fell**	**back**	**again**	**on**	**a**	**sheer**	**perceptual**	**analysis**	**.**
然后	跌倒	后退	再次	在	一个	透明	感知	分析	.

然后又退回到纯粹的感知分析。

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [eə(r)][ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es][hæz; həz][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [skri:n] [ɒv; əv]

"	**The**	**shining**	**air**	**the**	**man**	**coming**	**towards**	**us**	**has**	**is**	**a**	**defensive**	**screen**	**of**
"	这	灼灼	空气	这	男人	未来	向	我们	有	是	一个	防守	屏幕	的

[sʌm; səm] [sɔ:t] .

some	**sort**	**.**
一些	种类	.

"朝我们走来的人头顶闪着光，这就像一道防御屏障。"

[ænd; ənd] [wɪv] ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒn] ['trelɪs] [ɒv; əv]['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][æt; ət][ɔ:l] ,

And	**we've**	**certainly**	**found**	**no**	**evidence**	**on**	**Trellis**	**of**	**any**	**civilization**	**at**	**all**	**,**
和	我们已经	当然	成立	不	证据	在	棚架	的	任何	文明	在	全部	,

而且我们确实没有在特雷利斯岛上发现任何文明存在的证据。

[mʌtʃ] [les] [wʌn][səʊ] [əd'vɑ:nst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [dri:m] [ʌp] ['gædʒɪts] [laɪk] [ðæt] .

much	**less**	**one**	**so**	**advanced**	**that**	**it**	**could**	**dream**	**up**	**gadgets**	**like**	**that**	**.**
很多	较少的	一	所以	先进的	那	它	可以	梦	向上	小工具	喜欢	那	.

更何况是一个如此先进，能够构思出这样的装置的公司。

[ai]['fɪgə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] .

I	figure	he	must	be	from	somewhere	else	.
我	数字	他	必须	是	从	某处	别的	.

我猜他肯定来自别的地方。

['meɪbi] [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)] [tuː] , [laɪk] [ˌjuː 'es] .

Maybe	he's	just	a	visitor	here	too	,	like	us	.
或许	他是	只是	一个	游客	这里	也	,	喜欢	我们	.

或许他也只是这里的访客，和我们一样。

" ['hɔːkɪnz] ['ɪnwədli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] .

"	Hawkins	inwardly	admitted	the	logic	of	the	reasoning	.
"	霍金斯	内心	承认	这	逻辑	的	这	推理	.

霍金斯内心承认这种推理的逻辑性。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [keɪm] ['kləuzə(r)] ,

As	the	alien	came	closer	,
作为	这	外星人	来了	更近	,

随着外星人越来越近，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

they	could	both	see	why	they	had	instinctively	felt	from	the	first	that	it
他们	可以	两个都	看	为什么	他们	有	本能地	毛毡	从	这	第一的	那	它

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['dʒendə(r)] .

was	of	the	male	gender	.
曾是	的	这	男性	性别	.

他们俩都能明白为什么从一开始就本能地觉得那是男性。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [heə(r)][wɒz; wəz][kʌt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][men][wɔː(r)] [ðeəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,

The	creature's	hair	was	cut	a	little	longer	than	men	wore	theirs	back	on	Earth	,
这	生物的	头发	曾是	切	一个	小的	更长	比	男人	穿着	他们的	后退	在	地球	,

这生物的头发比地球上男人的头发略长一些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] .

but	this	was	almost	the	only	difference	.
但	这	曾是	几乎	这	仅有的	不同之处	.

但这几乎是唯一的区别。

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	alien	was	a	bit	taller	than	either	of	them	,
这	外星人	曾是	一个	少量	更高	比	任何一个	的	他们	,

外星人比他们俩都高一些。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [prə'duːsəbəl] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

but	not	beyond	the	limits	produceable	by	the	human	race	.
但	不是	超过	这	限制	可生产的	经过	这	人类	种族	.

但不能超出人类所能创造的极限。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

His	shoulders	were	the	widest	part	of	his	body	,
他的	肩膀	是	这	最宽	部分	的	他的	身体	,

他的肩膀是他身上最宽阔的部位。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [brɔːd] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃeɪp] [ðæt] [məʊst]['hjuːmən]

and	formed	the	broad	top	of	the	inverted	triangular	shape	that	most	human
和	形成	这	广阔	顶部	的	这	倒	三角形	形状	那	最多	人类

[men][əd'maɪəd] .

men	admired	.
男人	钦佩	.

并形成了大多数人所欣赏的倒三角形形状的宽阔顶部。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [mə'tɪəriəl] ,
His **clothes** **were** **of** **some** **peculiar** **,** **clinging** **material** **,**
他的 衣服 是 的 一些 奇特 , 依恋 材料 ,

他的衣服是用一种奇特的、紧身的布料制成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [əˌprɒksɪ'meɪʃn]
but **the** **bottom** **half** **of** **his** **body** **was** **fitted** **out** **in** **a** **close** **approximation**
但 这 底部 一半 的 他的 身体 曾是 适配 出去 在 一个 关闭 近似
[ɒv; əv] [ɜːθsaɪd] ['traʊzəz] .
of **Earthside** **trousers** **.**
的 地球一侧 裤子 .

但他下半身穿的却是与地球人裤子非常相似的服装。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['hænsəm] ['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['stændədz] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] .
The **man** **was** **handsome** **even** **by** **their** **own** **standards** **of** **masculine** **beauty** **.**
这 男人 曾是 英俊的 甚至 经过 他们的 自己的 标准 的 男性 美丽 .

即使按照他们自己对男性美的标准来看，这个男人也相当英俊。

" [wel] , " [sed] ['hɔːkɪnz] .
" Well , " said Hawkins .
" 出色地 , " 说 霍金斯 .

"嗯，"霍金斯说道。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" This is it .
" 这 是 它 .

就是这样。

[mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] - [ə'ləʊn] . -
Man is no longer ' alone . '
男人 是 不 更长 - 独自的 . -

人类不再"孤独"。

" [bruː'sɑːrd] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz][hiː; hi]
" Broussard realized suddenly that the other man was just as nervous as he
" 布鲁萨德 已实现 突然 那 这 其他 男人 曾是 只是 作为 紧张的 作为 他
[hɪm'self][wɒz; wəz] .
himself was .
他自己 曾是 .

布鲁萨德突然意识到，对方和他一样紧张。

" [nəʊ] , [mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'ləʊn] , " [bruː'sɑːrd] [rɪ'plaɪd] .
" No , man is no longer alone , " Broussard replied .
" 不 , 男人 是 不 更长 独自的 , " 布鲁萨德 回复 .

"不，人类不再孤单了，"布鲁萨尔回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪz][hiː; hi] .
And then he added , " But neither is he .
和 然后 他 额外 , " 但 两者都不 是 他 .

然后他又补充道："但他也不是。"

" [ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wen] [bruː'sɑːrd] [sed] ['kwaɪətli] ,
" The alien was less than one hundred yards away when Broussard said quietly ,
" 这 外星人 曾是 较少的 比 一 百 码 离开 什么时候 布鲁萨德 说 悄悄 ,

"当布鲁萨德平静地说，外星人距离不到一百码时，

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .
" I don't think we'd better talk any more .
" 我 不 思考 我们会 更好的 讲话 任何 更多的 .

"我想我们最好不要再谈了。"

[lets] [dʒʌst][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] .

Let's	just	stand	here	and	wait	for	him	to	make	the	first	move	.
我们来吧	只是	站立	这里	和	等待	为了	他	到	制作	这	第一的	移动	.

我们就站在这里，等他先出手。

" [læn][sɜːr] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tuː] [ˈeɪliənz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

"	Lan	Sur	walked	towards	the	two	aliens	at	a	comfortable	rate	of	speed	.
"	兰	苏尔	步行	向	这	二	外星人	在	一个	舒服的	速度	的	速度	.

兰·苏尔以舒适的速度走向那两个外星人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒf] [ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [skaʊt] [ʃɪp]

When	he	was	still	some	distance	off	the	computer	back	on	his	scout	ship
什么时候	他	曾是	仍然	一些	距离	离开	这	电脑	后退	在	他的	侦察	船

[ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn]

informed	him	of	the	first	of	the	messages	going	back	and	forth	from	one
知情的	他	的	这	第一的	的	这	消息	去	后退	和	前进	从	一

[ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	men	to	the	ship	,
的	这	男人	到	这	船	,

当他离电脑还有一段距离时，侦察舰上的一名士兵告诉他，第一条信息已经从该士兵发送到了舰上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [wɪðˈdrɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [tuː; tə]

and	then	of	the	gradual	withdrawal	of	the	rest	of	the	ship's	crew	to
和	然后	的	这	逐渐地	退出	的	这	休息	的	这	船的	全体人员	到

[ðə; ði][ˈsæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnwəd] .

the	sanctuary	of	the	Sunward	.
这	避难所	的	这	向阳面	.

然后，其余船员逐渐撤退到"向阳号"的庇护所。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [səˈpraɪz] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] ,

It	was	with	no	surprise	at	all	that	he	listened	to	the	computer	,
它	曾是	和	不	惊喜	在	全部	那	他	听着	到	这	电脑	,

他听从电脑的指示，这丝毫没有让他感到意外。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz] .

as	it	did	a	remote	physical	and	chemical	analysis	of	the	aliens	.
作为	它	做过	一个	偏僻的	身体的	和	化学	分析	的	这	外星人	.

因为它对外星人进行了远程物理和化学分析。

[ˈiːɒnz][əˈgəʊ][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] , [fɜːst][ɪn] [ˈθɪəri] [ænd; ənd]

Eons	ago	the	Dakn	people	had	come	to	the	conclusion	,	first	in	theory	and
亿万年	前	这	-	人们	有	来	到	这	结论	,	第一的	在	理论	和

[ðen] [ɪn][fækt] ,

then	in	fact	,
然后	在	事实	,

很久以前，达克恩人就得出了这样的结论：先是在理论上，后来是在实践中。

[ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

that	intelligent	life	capable	of	reaching	the	stars	had	to	fall	within	the
那	聪明的	生活	有能力的	的	到达	这	明星	有	到	落下	之内	这

[ˈhjuːmənɔɪd][ˈpæt(ə)n] .

humanoid	pattern	.
人形	图案	.

能够到达星辰的智慧生命必然属于类人生物。

[ðə; ði][ˈeɪliənz] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈtɒlərəns] [ˈlɪmɪts][ɒn] [ˈevri]

The	aliens	confronting	him	were	well	within	the	theoretical	tolerance	limits	on	every
这	外星人	面对	他	是	出色地	之内	这	理论	宽容	限制	在	每一个

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

与他对峙的外星人，在各个方面都完全在理论容忍范围内。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] [əʊ'biːsəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]

But	still	it	amused	him	to	see	the	slight	obesity	of	one	of	the	men
但	仍然	它	觉得好笑	他	到	看	这	轻微	肥胖	的	一	的	这	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['bɒdi] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	the	thick	body	hair	of	the	other	.
和	这	厚的	身体	头发	的	这	其他	.

但看到其中一个男人略显肥胖，而另一个男人体毛浓密，还是让他觉得很有趣。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

These	were	two	minor	points	of	difference	between	the	races	.
这些	是	二	次要的	积分	的	不同之处	之间	这	种族	.

这是两个种族之间两个细微的差别。

[æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] , [læn] [sɜːr] [stɒpt] .

At	exactly	the	right	psychological	distance	from	the	two	aliens	,	Lan	Sur	stopped	.
在	确切地	这	正确的	心理	距离	从	这	二	外星人	,	兰	苏尔	停止	.

兰苏尔与那两个外星人保持着恰到好处的心理距离，然后停了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,

He	was	quite	close	enough	to	be	heard	and	understood	,
他	曾是	相当	关闭	足够的	到	是	听到	和	理解	,

他离得很近，对方能听清他的声音并听懂他的话。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] [sə'dʒestid] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θret] .

but	not	so	close	that	his	physical	presence	suggested	too	much	of	a	threat	.
但	不是	所以	关闭	那	他的	身体的	在场	建议	也	很多	的	一个	威胁	.

但距离并不近，以至于他的存在会让人觉得构成过大的威胁。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

He	waited	just	long	enough	before	speaking	.
他	等待	只是	长的	足够的	前	请讲	.

他等了一会儿才开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]

"	It	is	customary	in	your	culture	to	begin	with	introductions	,	"	he	said	in	a
"	它	是	习惯	在	你的	文化	到	开始	和	介绍	,	"	他	说	在	一个

[strɒŋ] [vɔɪs] .

strong	voice	.
强的	嗓音	.

“在你们的文化中，习惯上要先进行自我介绍，”他用洪亮的声音说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [læn] [sɜːr] ,

"	I	am	Lan	Sur	,
"	我	是	兰	苏尔	,

我是兰苏尔，

[pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['siːniə(r)] [sə'veɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [pə'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

possessed	of	the	rank	of	Senior	Surveyor	in	the	Galactic	Patrol	of	the	Dakn
拥有	的	这	秩	的	高级的	测量员	在	这	银河	巡逻	的	这	-

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

拥有达克恩帝国银河巡逻队高级勘测员军衔。

[ai] ['welkəm] [juː; jʊ] [ə'fɪʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .

I	welcome	you	officially	to	the	communion	of	the	stars	.
我	欢迎	你	官方	到	这	圣餐	的	这	明星	.

我正式欢迎你们加入星辰的交流。

" [læn][sɜːr][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

"	Lan	Sur	could	almost	feel	the	sinking	sensation	inside	the	larger	of	the	two
"	兰	苏尔	可以	几乎	感觉	这	下沉	感觉	里面	这	更大的	的	这	二

['eɪliənz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

aliens	when	he	began	to	speak	to	them	in	their	own	tongue	.
外星人	什么时候	他	开始	到	说话	到	他们	在	他们的	自己的	舌头	.

“当体型较大的那个外星人开始用他们的语言与他们交谈时，兰苏尔几乎能感觉到他内心的下沉感。”

[ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzd][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn][baɪ]

It	amused	him	to	think	that	these	two	had	probably	expected	to	begin	by
它	觉得好笑	他	到	思考	那	这些	二	有	大概	预期的	到	开始	经过

['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .

drawing	pictures	in	the	dirt	.
绘画	图片	在	这	污垢	.

想到这两个人可能原本以为会先在泥地上画画，他就觉得很有趣。

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] .

Well	,	they	would	learn	.
出色地	,	他们	会	学习	.

他们会吸取教训的。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] [kəm'praiz] [sʌm; səm] - [kwɒ'drɪljən]

"	You	should	know	at	once	that	the	Dakn	Empire	comprises	some	700	quadrillion
"	你	应该	知道	在	一次	那	这	-	帝国	包括	一些	-	千万亿

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['hjuːmənɔɪd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æz; əz][əb'teɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

people	of	the	same	general	humanoid	characteristics	as	obtain	in	your	race	.
人们	的	这	相同的	一般的	人形	特征	作为	获得	在	你的	种族	.

“你应该立刻知道，达克恩帝国拥有大约 700 千万亿人口，他们与你们种族拥有大致相同的类人特征。

[wiː; wi] ['pɒpjuleɪt] ['plænɪts] [ɒn][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] ,

We	populate	planets	on	some	hundred	thousand	suns	,
我们	填充	行星	在	一些	百	千	太阳	,

我们在数十万颗恒星之上的行星上繁衍生息，

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ðæn; ðən]

most	of	which	lie	much	further	toward	the	opposite	end	of	the	galaxy	than
最多	的	哪个	说谎	很多	更远	朝向	这	对面的	结尾	的	这	星系	比

[dʌz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

does	the	system	in	which	we	find	ourselves	at	the	moment	.
做	这	系统	在	哪个	我们	寻找	我们自己	在	这	片刻	.

其中大多数位于银河系的另一端，比我们目前所在的星系要远得多。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [greɪt] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

We	have	explored	great	reaches	of	the	universe	,
我们	有	探索	伟大的	到达	的	这	宇宙	,

我们已经探索了宇宙的广阔领域，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

but	this	is	the	first	time	we	have	penetrated	as	far	into	this	particular
但	这	是	这	第一的	时间	我们	有	渗透	作为	远的	进入	这	特别的

['dɪstrɪkt][æz; əz] [ðɪs] [stɑː(r)][juː; jʊ][kɔːl]['klærɪən] .

district	as	this	star	you	call	Clarion	.
区	作为	这	星星	你	称呼	号角	.

但这是我们第一次深入到你们称之为克拉里昂的这颗明星所在的这个特定区域。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['aʊə(r)]['reɪsɪz][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] .

That	explains	why	our	races	have	never	before	come	into	contact	.
那	解释	为什么	我们的	种族	有	绝不	前	来	进入	接触	.

这就解释了为什么我们两个种族此前从未有过接触。

" [ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

"	The	two	aliens	leaned	forward	a	little	on	their	feet	,
"	这	二	外星人	倾斜	向前	一个	小的	在	他们的	脚	,

两个外星人微微向前倾身，

[æz; əz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [wen] [təʊld][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

as	caught	up	in	his	words	as	children	might	be	when	told	a	new	and
作为	捕捉	向上	在	他的	字	作为	孩子们	可能	是	什么时候	讲述	一个	新的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] .

fascinating	story	.
迷人	故事	.

他就像孩子听到一个新奇有趣的故事时那样，完全沉浸在他的话语中。

" [ðə; ði] - ['empaɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['gæləksi]

"	The	Dakn	Empire	is	the	only	other	political	system	that	exists	in	this	entire	galaxy
"	这	-	帝国	是	这	仅有的	其他	政治的	系统	那	存在	在	这	全部的	星系

,

,

,

“达克恩帝国是整个银河系中唯一存在的其他政治体系。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .

as	far	as	we	know	.
作为	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知。

" [læn][sɜːr] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sɪŋk]

"	Lan	Sur	paused	for	a	moment	,	to	let	the	significance	of	his	words	sink
"	兰	苏尔	暂停	为了	一个	片刻	,	到	让	这	意义	的	他的	字	下沉

[ɪn] .

in	.
在	.

兰苏尔停顿了一会儿，让这句话的意义慢慢沉淀下来。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [pɑːst] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][kən'trəʊl] .

"	There	have	been	others	,	of	course	,	but	they	soon	passed	under	our	control	.
"	那里	有	到过	其他的	,	的	课程	,	但	他们	很快	通过了	在下面	我们的	控制	.

“当然，还有其他的，但它们很快就被我们控制了。”

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [naʊ] [pɑːs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][kən'trəʊl] .

Just	as	your	civilization	will	now	pass	under	our	control	.
只是	作为	你的	文明	将要	现在	经过	在下面	我们的	控制	.

正如你们的文明即将落入我们的掌控之中一样。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

"	He	read	the	sudden	,
"	他	读	这	突然	,

他突然读到了这句话。

[stɑːk] [fɪə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [kə'rektli] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ðə; ði] [ə'fɜːmɪŋ] ['ekəʊ]

stark	fear	that	appeared	in	their	eyes	correctly	without	needing	the	affirming	echo
斯塔克	害怕	那	出现	在	他们的	眼睛	正确	没有	需要	这	肯定	回声

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .

from	the	computer	.
从	这	电脑	.

他们眼中流露出的赤裸裸的恐惧，无需电脑屏幕的反馈就能准确传达出来。

" [ðə; ði] - ['empaɪə(r)][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

"	The	Dakn	Empire	has	learned	that	whenever	it	discovers	a	new	civilization	,
"	这	-	帝国	有	学习	那	每当	它	发现	一个	新的	文明	,

“达克恩帝国已经了解到，每当它发现一个新的文明时，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [əbˈzɔːb] [ðɪs] [njuː] [ˈkʌltʃə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .

it	must	absorb	this	new	culture	immediately	.
它	必须	吸收	这	新的	文化	立即地	.

它必须立即吸收这种新文化。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [tʃɔɪs] .

There	is	no	other	choice	.
那里	是	不	其他	选择	.

别无选择。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θˈaʊzəndz] [wiː; wi][hæv; həv]

And	your	race	must	follow	the	pattern	of	the	thousands	we	have
和	你的	种族	必须	跟随	这	图案	的	这	数千	我们	有

[ɪnˈkaʊntəd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

encountered	in	the	past	.
遭遇	在	这	过去的	.

你们的种族必须遵循我们过去遇到的成千上万个种族的模式。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] .

There	is	no	choice	.
那里	是	不	选择	.

别无选择。

[æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [pɔɪnt]

As	of	this	moment	,	you	and	your	people	are	,	from	our	point
作为	的	这	片刻	,	你	和	你的	人们	是	,	从	我们的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

从我们的角度来看，就目前而言，你和你的人民是：

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈempaɪə(r)][æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [həʊm] [ˈplænɪts] .

just	as	much	a	part	of	our	Empire	as	our	own	home	planets	.
只是	作为	很多	一个	部分	的	我们的	帝国	作为	我们的	自己的	家	行星	.

它们和我们自己的母星一样，都是我们帝国不可分割的一部分。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

This	does	not	appeal	to	you	,	I	know	.
这	做	不是	上诉	到	你	,	我	知道	.

我知道你不喜欢这样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [weɪ] .

But	there	is	no	other	way	.
但	那里	是	不	其他	方式	.

但别无他法。

" [ðə; ðɪ][kəmˈpjuːtə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnwəd] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [gʌn]

"	The	computer	informed	him	that	the	Sunward	had	brought	all	of	its	gun
"	这	电脑	知情的	他	那	这	向阳面	有	带来	全部	的	它是	枪

[ˈtɜːrɪts] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][hɪm] ,

turrets	to	bear	on	him	,
炮塔	到	熊	在	他	,

"电脑告诉他，'向阳号'已经将所有炮塔都对准了他。"

[bʌt; bət][læn][sɜːr] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ðɪ][fækt][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈreləvənt] .

but	Lan	Sur	ignored	the	fact	as	being	irrelevant	.
但	兰	苏尔	忽略	这	事实	作为	存在	无关紧要	.

但兰苏尔认为此事无关紧要，便对此不予理会。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

He	continued	.
他	持续	.

他继续说道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] .

"	No	,	you	do	not	have	a	choice	about	becoming	a	part	of	our	system	.
"	不	,	你	做	不是	有	一个	选择	关于	成为	一个	部分	的	我们的	系统	.

"不，你没有选择权，必须成为我们系统的一部分。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

But	you	do	have	a	choice	about	the	method	by	which	this	action	will	be
但	你	做	有	一个	选择	关于	这	方法	经过	哪个	这	行动	将要	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

但是，您可以选择采取何种方式来执行此操作。

" [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [saɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [geɪv] ['briːfli] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

"	The	involuntary	sigh	that	one	of	the	aliens	gave	briefly	amused	him	.
"	这	非自愿	叹	那	一	的	这	外星人	给予	简要地	觉得好笑	他	.

其中一个外星人不由自主地叹了口气，这让他觉得有点好笑。

[ðə; ði]['eɪliən] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

The	alien	would	find	that	the	sigh	of	relief	was	a	short	one	.
这	外星人	会	寻找	那	这	叹	的	宽慰	曾是	一个	短的	一	.

外星人会发现，这声如释重负的叹息只是短暂的。

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðɪs] — ['aɪðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['piːsfəli] ,

"	The	choice	is	this	—	either	you	will	join	with	us	peacefully	,
"	这	选择	是	这	—	任何一个	你	将要	加入	和	我们	和平地	,

"你们的选择是这样的——要么你们和平地加入我们，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

in	which	case	the	whole	period	of	transition	will	take	less	than	one	of	your
在	哪个	案件	这	所有的	时期	的	过渡	将要	拿	较少的	比	一	的	你的

[j'iəz] .

years	.
年	.

在这种情况下，整个过渡期将不到你的一年时间。

[ɔː(r)] . . . .

Or	.	.	.	.
或者	.	.	.	.

或者....

" [hiː; hi][let][ðə; ði] [wɜːd] ['dæŋg(ə)l] ['məʊməntrəli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .

"	He	let	the	word	dangle	momentarily	before	his	booming	voice	continued	.
"	他	让	这	单词	悬挂	片刻	前	他的	蓬勃发展	嗓音	持续	.

"他让这句话在嘴边停留了一会儿，然后才继续用洪亮的声音说道。

" [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][taɪm] [wɪl] [teɪk] ['iːv(ə)n] [les]

"	Or	,	if	you	choose	to	oppose	us	,	the	transition	time	will	take	even	less
"	或者	,	如果	你	选择	到	反对	我们	,	这	过渡	时间	将要	拿	甚至	较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

"或者，如果你选择反对我们，过渡时间甚至会更短。"

[wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

We	will	simply	destroy	you	and	all	of	your	worlds	.
我们	将要	简单地	破坏	你	和	全部	的	你的	世界	.

我们将彻底摧毁你和你的所有世界。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

"	You	have	no	alternatives	.
"	你	有	不	替代方案	.

你别无选择。

" [ðə; ði]['eɪliənz] [vɔɪs] [gruː] [laʊdə] .
" The alien's voice grew louder .
" 这 外星人的 嗓音 生长 更大声 .

外星人的声音越来越大。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You will want to know what absorption into our system will mean to you .
" 你 将要 想 到 知道 什么 吸收 进入 我们的 系统 将要 意思是 到 你 .

“您肯定想知道加入我们的系统对您意味着什么。”

[baɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [haʊ] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
By now you will surely have realized how far superior we are to you in
经过 现在 你 将要 一定 有 已实现 如何 远的 优越的 我们 是 到 你 在
['evri] [wei] ,
every way ,
每一个 方式 ,

现在你肯定已经意识到，我们在各方面都比你强得多。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kluːd] [spə'sɪfɪkli] [ðə; ði]['fæktə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
and I include specifically the factor of intelligence in this statement .
和 我 包括 具体来说 这 因素 的 智力 在 这 陈述 .

而且，我特别将智力因素纳入了这一论述中。

[maɪ][ə'næləsɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [p'aʊəz] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt]
My analysis of your potential intellectual and rational powers shows me that
我的 分析 的 你的 潜在的 知识分子 和 合理的 权力 演出 我 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'testɪŋ] [ɒn][æn; ən]['iːkwəl]['beɪsɪs] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
you are not capable of contesting on an equal basis with any of the other
你 是 不是 有能力的 的 竞争 在 一个 平等的 基础 和 任何 的 这 其他
['reɪsɪz] [ðæt] [kəm'praɪz] ['aʊə(r)]['empaɪə(r)] .
races that comprise our Empire .
种族 那 包括 我们的 帝国 .

我分析了你潜在的智力和理性能力，结果表明你没有能力与我们帝国中的任何其他种族进行平等的竞争。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
You are the lowest of the low , and as such ,
你 是 这 最低 的 这 低的 , 和 作为 这样的 ,

你真是卑鄙无耻之徒，因此，

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wɪl] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sleɪv] ['kætəgəri] .
your race will be put into a slave category .
你的 种族 将要 是 放 进入 一个 奴隶 类别 .

你的种族将被归为奴隶类别。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sleɪvz] .
We always have room for more slaves .
我们 总是 有 房间 为了 更多的 奴隶 .

我们永远不嫌奴隶多。

" [ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] .
" The two aliens in front of him seemed in a state of shock .
" 这 二 外星人 在 正面 的 他 似乎 在 一个 状态 的 震惊 .

“他面前的两个外星人似乎处于震惊状态。”

[læn][sɜːr][felt][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .
Lan Sur felt he might as well finish the thing off and get it over with .
兰 苏尔 毛毡 他 可能 作为 出色地 结束 这 事物 离开 和 得到 它 超过 和 .

兰苏尔觉得他最好还是把这件事做完，赶紧结束这一切。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['piːsfəli] , [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪz] [ðɪs] :
" If you choose to come with us peacefully , what will happen is this :
" 如果 你 选择 到 来 和 我们 和平地 , 什么 将要 发生 是 这 :

“如果你选择和平地跟我们走，结果会是这样：

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [æt; ət][wʌns] ,

We	will	take	over	all	of	your	worlds	at	once	,
我们	将要	拿	超过	全部	的	你的	世界	在	一次	,

我们将一次性占领你们所有的世界。

[ɪ'vækjueɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

evacuating	your	people	from	them	in	less	than	a	month	.
疏散	你的	人们	从	他们	在	较少的	比	一个	月	.

不到一个月的时间，就将你的人民从那里撤离。

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [spred] [aʊt]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] ,

Your	race	will	be	spread	out	over	our	Empire	,
你的	种族	将要	是	传播	出去	超过	我们的	帝国	,

你们的种族将遍布我们的帝国，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ðə; ði][məʊst] .

sent	to	the	places	where	they	are	needed	the	most	.
发送	到	这	地方	在哪里	他们	是	需要	这	最多	.

送到最需要的地方。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɔː(r)]

"	Of	course	you	will	not	be	allowed	to	retain	either	your	own	personalities	or
"	的	课程	你	将要	不是	是	允许	到	保持	任何一个	你的	自己的	个性	或者

[jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] .

your	memories	.
你的	回忆	.

"当然，你们既不能保留自己的个性，也不能保留自己的记忆。"

[æz; əz] [sleɪvz] [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [niːd] [ðem; ðəm] .

As	slaves	you	would	scarcely	need	them	.
作为	奴隶	你	会	几乎	需要	他们	.

作为奴隶，你们几乎不需要它们。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɪpt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [hoʊmz] ,

So	they	will	be	stripped	from	you	en	route	to	your	new	homes	,
所以	他们	将要	是	脱衣舞	从	你	英文	路线	到	你的	新的	房屋	,

所以，在运往新家的途中，它们会被剥夺掉。

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [njuː] [sleɪv] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .

and	suitable	new	slave	personalities	will	be	implanted	in	your	minds	.
和	合适的	新的	奴隶	个性	将要	是	植入式	在	你的	思想	.

合适的奴隶新性格将被植入你们的脑海中。

[juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [θɔːt] [dɪs'teɪstfl]

You	find	this	thought	distasteful
你	寻找	这	想法	令人厌恶的

你觉得这种想法令人反感

[aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] .

I	know	,	but	it	is	the	only	logical	action	we	can	take	.
我	知道	,	但	它	是	这	仅有的	逻辑	行动	我们	能	拿	.

我知道，但这是我们唯一能采取的合乎逻辑的行动。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

You	will	be	born	again	,	so	to	speak	,	knowing	our	language	,
你	将要	是	出生	再次	,	所以	到	说话	,	会心	我们的	语言	,

从某种意义上说，学会我们的语言，你就如同重生一般。

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv]

feeling	**at**	**home**	**in**	**our**	**way**	**of**	**life**	**and**	**not**	**retaining**	**even**	**a**	**shred**	**of**
感觉	在	家	在	我们的	方式	的	生活	和	不是	保留	甚至	一个	撕碎	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['pætənz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

your	**old**	**patterns**	**of**	**culture**	**.**
你的	老的	图案	的	文化	.

在我们的生活方式中感到自在，却丝毫没有保留你旧文化的痕迹。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ,

This	**is**	**the**	**simplest**	**,**
这	是	这	最简单的	,

这是最简单的，

[məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mʌtʃ]

most	**efficient**	**way**	**in**	**which**	**your**	**race**	**can**	**become**	**a**	**part**	**of**	**our**	**much**
最多	高效的	方式	在	哪个	你的	种族	能	变得	一个	部分	的	我们的	很多

['lɑːdʒə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

larger	**scheme**	**of**	**things**	**.**
更大的	方案	的	事物	.

让你的种族融入我们更大计划的最有效方式。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ['piːsfəli] . . . " [ə'gen] [læn] [sɜːr] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]

"	**If**	**you**	**do**	**not**	**choose**	**to**	**come**	**peacefully**	**. . .**	**"**	**again**	**Lan**	**Sur**	**stopped**	**for**
"	如果	你	做	不是	选择	到	来	和平地	. . .	"	再次	兰	苏尔	停止	为了

[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,

dramatic	**effect**	**,**
戏剧性	影响	,

"如果你不选择和平前来……"兰苏尔再次停顿了一下，以增强戏剧效果。

" [ðə; ðɪ] ['wɔːʃɪps] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['sʌmənd] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spiːd]

"	**the**	**warships**	**I**	**have**	**already**	**summoned**	**,**	**coming**	**at**	**the**	**square**	**of**	**the**	**speed**
"	这	军舰	我	有	已经	被召唤	,	未来	在	这	正方形	的	这	速度

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	**light**	**,**
的	光	,

"我已经召集了战舰，它们以光速的平方速赶来，

[wɪl] [sɜːtʃ] [aʊt] ['evrɪ] ['plænɪt] , ['evrɪ] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['sektə(r)] ,

will	**search**	**out**	**every**	**planet**	**,**	**every**	**world**	**in**	**this**	**whole**	**sector**	**,**
将要	搜索	出去	每一个	行星	,	每一个	世界	在	这	所有的	行业	,

我们将搜寻该区域内的每一颗行星、每一个世界。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʌtəli] [ə'naɪəleɪt] ['evrɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'tæməneɪtɪd] .

and	**will**	**utterly**	**annihilate**	**every**	**solar**	**system**	**you**	**have**	**contaminated**	**.**
和	将要	完全地	歼灭	每一个	太阳的	系统	你	有	污染	.

并将彻底摧毁你污染过的每一个太阳系。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːst] , [met] ['ɒbstɪnət] ['reɪsɪz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊə(r)] [ruːl] .

We	**have**	**,**	**in**	**the**	**past**	**,**	**met**	**obstinate**	**races**	**who**	**tried**	**to**	**resist**	**our**	**rule**	**.**
我们	有	,	在	这	过去的	,	遇见	顽固	种族	WHO	尝试	到	抵抗	我们的	规则	.

过去，我们曾遇到过顽固不化的民族，他们试图反抗我们的统治。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [spek'tækjələ(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

The	**results**	**were**	**rather**	**spectacular**	**from**	**an**	**astronomical**	**point**	**of**	**view**	**.**
这	结果	是	相当	壮观的	从	一个	天文	观点	的	看法	.

从天文学的角度来看，结果相当惊人。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['nəʊvə] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

Perhaps	**your**	**scientists**	**have**	**wondered**	**what**	**caused**	**the**	**nova**	**of**	**stars**	**,**
也许	你的	科学家	有	想知道	什么	导致	这	新星	的	明星	,

或许你们的科学家们一直想知道是什么导致了新星爆发，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv] [həʊl] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] [speɪs] .

or	even	the	explosions	of	whole	regions	of	space	.
或者	甚至	这	爆炸	的	所有的	地区	的	空间	.

甚至整个太空区域的爆炸。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

Now	you	have	the	answer	.
现在	你	有	这	回答	.

现在你知道答案了。

[wi:; wi] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'zɪst] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][hæv; həv]

We	would	hate	to	destroy	your	race	,	but	if	you	resist	us	,	we	have
我们	会	恨	到	破坏	你的	种族	,	但	如果	你	抵抗	我们	,	我们	有

[nəʊ] [tʃɔɪs] .

no	choice	.
不	选择	.

我们不愿毁灭你们的种族，但如果你们反抗我们，我们就别无选择。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪn'tens] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][læn] [sɜ:rz] [feɪs] .

"	A	strange	,	intense	smile	came	over	Lan	Sur's	face	.
"	一个	奇怪的	,	激烈的	微笑	来了	超过	兰	苏尔的	脸	.

兰苏脸上露出了奇怪而又强烈的笑容。

" ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] [ðæt] [traɪd][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɪts]['destəni] .

"	Our	history	relates	of	one	race	that	tried	to	avoid	its	destiny	.
"	我们的	历史	相关	的	一	种族	那	尝试	到	避免	它是	命运	.

“我们的历史讲述了一个种族试图逃避其命运的故事。”

[ði:z] ['pi:plz] ['skætəd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][ɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt]

These	peoples	scattered	to	the	four	winds	in	millions	of	ships	in	their	attempt
这些	人民	疏散	到	这	四	风	在	百万	的	船舶	在	他们的	试图

[tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

to	hide	from	us	.
到	隐藏	从	我们	.

这些民族乘坐数百万艘船只，四散奔逃，试图躲避我们。

" ['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['eɪliənz] [aɪz] .

"	Fire	lighted	the	alien's	eyes	.
"	火	照明	这	外星人的	眼睛	.

“外星人的双眼被火焰照亮了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] [tu:; tə] [træk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn]

"	It	took	more	than	a	thousand	of	your	years	to	track	them	all	down
"	它	采取	更多的	比	一个	千	的	你的	年	到	追踪	他们	全部	向下

,

,

,

“你们花了超过一千年的时间才把他们全部找到，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kʌvəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði]['gæləksi][ɪn]['du:ɪŋ][səʊ] .

and	we	covered	more	than	half	the	galaxy	in	doing	so	.
和	我们	涵盖	更多的	比	一半	这	星系	在	正在做	所以	.

我们这样做覆盖了银河系的一半以上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] .

It	was	a	glorious	thing	.
它	曾是	一个	辉煌	事物	.

那是一件非常棒的事。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] .

Now	they	are	dead	.
现在	他们	是	死的	.

他们现在都死了。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
All **of** **them** **.**
全部 的 他们 .

全部。

" ['sləʊli] [ðə; ði][smaɪl][daɪd][ə'weɪ] .
" Slowly the smile died away .
" 缓慢地 这 微笑 死亡 离开 .

笑容渐渐消失了。

[læn][sɜːr] [lʊkt] [bæk][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['əːθliŋz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
Lan Sur looked back at the two Earthlings before him .
兰 苏尔 看起来 后退 在 这 二 地球人 前 他 .

兰·苏尔回头看了看眼前的两个地球人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [jɔː(r); jə(r)]
" You will see the necessity for all of this when you have exhausted your
" 你 将要 看 这 必要性 为了 全部 的 这 什么时候 你 有 筋疲力尽的 你的
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['lɒdʒɪkli]
emotional reactions to this information and are capable of thinking logically
情绪 反应 到 这 信息 和 是 有能力的 的 思维 逻辑上
[ə'gen] .
again .
再次 .

“当你对这些信息的情绪反应消退，能够再次进行逻辑思考时，你就会明白这一切的必要性。”

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][juː 'es] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
In the long run it matters little to any of us which action we are
在 这 长的 跑步 它 事情 小的 到 任何 的 我们 哪个 行动 我们 是
[fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] .
forced to take .
强制 到 拿 .

从长远来看，我们被迫采取什么行动对我们任何人来说都无关紧要。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ˌʌn'tjuːtəd] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] ,
But because I realize that a race as untutored as yours is ,
但 因为 我 意识到 那 一个 种族 作为 未经训练的 作为 你的 是 ,

但我意识到，像你们这样未经文明教化的种族，

['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɪts] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
cannot be expected to control its emotions in such a situation ,
不能 是 预期的 到 控制 它是 情绪 在 这样的 一个 情况 ,

在这种情况下，不能指望它控制自己的情绪。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I will not demand an immediate answer from you .
我 将要 不是 要求 一个 即时 回答 从 你 .

我不会要求你立即答复。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æmpl] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɒbləm] [θruː] .
I will give you more than ample time in which to think the problem through .
我 将要 给 你 更多的 比 充足 时间 在 哪个 到 思考 这 问题 通过 .

我会给你充足的时间仔细思考这个问题。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
" You have exactly twenty - four hours in which to make up your minds .
" 你 有 确切地 二十 - 四 小时 在 哪个 到 制作 向上 你的 思想 .

你们有整整二十四小时的时间来做决定。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['kæptɪn] ['ælən] ['hɔ:kɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

"	In	his	younger	days	at	the	Academy	,	Captain	Allen	Hawkins	had	been	a
"	在	他的	年轻	天	在	这	学院	,	队长	艾伦	霍金斯	有	到过	一个

['bɒksə(r)] ,

boxer	,
拳击手	,

“艾伦·霍金斯上尉在学院读书时曾是一名拳击手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	a	good	one	.
和	一个	好的	一	.

而且是个好例子。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ['i:zəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

Most	of	his	fights	he	had	won	easily	and	decisively	.
最多	的	他的	战斗	他	有	韩元	容易地	和	果断地	.

他赢得的大多数比赛都轻松且毫无悬念。

[ðə; ði] [fju:] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊz] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [splɪt] [dɪ'sɪʒnz] .

The	few	that	he	lost	had	been	close	matches	and	split	decisions	.
这	很少	那	他	丢失的	有	到过	关闭	比赛	和	分裂	决策	.

他输掉的几场比赛都是比分接近、胜负难分的比赛。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [faɪt] [ˌaʊt'saɪd]

Then	had	come	the	day	when	he	had	persuaded	himself	to	fight	outside
然后	有	来	这	天	什么时候	他	有	被说服	他自己	到	斗争	外部

[hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənsɪ] [ˌklæsəfə'keʃən] ,

his	own	weight	and	experience	classifications	,
他的	自己的	重量	和	经验	分类	,

后来有一天，他终于说服自己去参加超出自己体重和经验级别的比赛。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mætʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['klɑ:smeɪt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]

and	he	had	matched	himself	against	a	classmate	much	larger	than
和	他	有	匹配	他自己	反对	一个	同学	很多	更大的	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他竟然和比自己体型大得多的同学较量。

['hɔ:kɪnz] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðæt] [faɪt] [æt; ət] [taɪmz] .

Hawkins	still	remembered	that	fight	at	times	.
霍金斯	仍然	记得	那	斗争	在	时代	.

霍金斯有时还会想起那场打架。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [raʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:tli] [deɪzd] , ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

After	the	first	round	he	had	been	completely	dazed	,	scarcely	conscious	of	his
后	这	第一的	圆形的	他	有	到过	完全地	茫然	,	几乎	有意识的	的	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

第一回合结束后，他完全懵了，几乎感觉不到周围的环境。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd]

Again	and	again	he	found	himself	lying	stretched	out	on	the	canvas	and
再次	和	再次	他	成立	他自己	说谎	拉伸	出去	在	这	帆布	和

[hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

had	to	force	himself	back	to	his	feet	to	re	-	enter	the	fray	.
有	到	力量	他自己	后退	到	他的	脚	到	关于	-	进入	这	磨损	.

他一次又一次地发现自己仰面躺在画布上，不得不强迫自己站起来重新投入战斗。

[ðə; ði] [faɪt] ['tɜːrmə,net] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] [wen] ['hɔːkɪnz] [went] [daʊn] [tuː; tə]

The	fight	terminated	rather	suddenly	in	the	third	round	when	Hawkins	went	down	to
这	斗争	终止	相当	突然	在	这	第三	圆形的	什么时候	霍金斯	去	向下	到

[ðə; ði]['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [kaʊnt] .

the	canvas	for	a	full	count	.
这	帆布	为了	一个	满的	数数	.

比赛在第三回合突然结束，霍金斯倒地，裁判数到十秒。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [grɪpt] [ðə; ði]

All	of	this	had	happened	years	before	,	but	the	emotions	that	gripped	the
全部	的	这	有	发生	年	前	,	但	这	情绪	那	紧握	这

[mæn] [naʊ] ,

man	now	,
男人	现在	,

这一切都发生在多年前，但此刻攫住这个男人的情绪，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['eɪliən][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] —

as	he	stood	facing	the	incredible	alien	from	the	center	of	the	galaxy	—
作为	他	站立	面向	这	极好的	外星人	从	这	中心	的	这	星系	—

[ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [faɪt] .

these	emotions	reminded	him	of	that	fight	.
这些	情绪	提醒	他	的	那	斗争	.

当他面对着来自银河系中心的不可思议的外星人时——这些情绪让他想起了那场战斗。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ]

He	felt	now	as	he	had	felt	when	he	regained	consciousness	in	the	dressing
他	毛毡	现在	作为	他	有	毛毡	什么时候	他	恢复	意识	在	这	敷料

[ruːm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

room	—	a	little	out	of	his	senses	,
房间	—	一个	小的	出去	的	他的	感官	,

他现在的感觉和在更衣室里恢复意识时一样——有点神志不清。

[ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] [kəm'pliːtli] [stʌnd] .

the	wind	still	knocked	out	of	him	,	and	emotionally	completely	stunned	.
这	风	仍然	敲门	出去	的	他	,	和	情感上	完全地	目瞪口呆	.

他仍然喘不过气来，情绪也完全懵了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [læn][sɜːr][hæd; həd]['spəʊkən] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] .

The	fact	that	Lan	Sur	had	spoken	perfect	English	had	been	the	first	blow	.
这	事实	那	兰	苏尔	有	说	完美的	英语	有	到过	这	第一的	吹	.

兰苏尔能说一口流利的英语，这成了第一个打击。

['evri] ['sentəns] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd]['spəʊkən][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dʒæb] ,

Every	sentence	that	the	alien	had	spoken	was	like	a	sharp	jab	,
每一个	句子	那	这	外星人	有	说	曾是	喜欢	一个	锋利的	戳	,

外星人说的每一句话都像一记尖锐的刺。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʌntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['eəriə] .

a	sudden	punch	to	a	vital	area	.
一个	突然	冲床	到	一个	必不可少的	区域	.

突然一拳击中要害部位。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒksɪŋ] [deɪz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moməntz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,

As	in	his	boxing	days	,	after	a	few	brief	moments	of	listening	,
作为	在	他的	拳击	天	,	后	一个	很少	简短的	时刻	的	聆听	,

就像他打拳击时一样，在短暂地听了一会儿之后，

['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð]

Hawkins	had	stopped	thinking	with	his	brain	—	and	had	begun	thinking	with
霍金斯	有	停止	思维	和	他的	脑	—	和	有	开始	思维	和

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	stomach	.
他的	胃	.

霍金斯不再用大脑思考，而是开始用胃思考。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʌn'gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pʌntʃ] .

But	he	was	completely	open	and	unguarded	for	the	Sunday	punch	.
但	他	曾是	完全地	打开	和	无人看守	为了	这	星期日	冲床	.

但他在周日的重拳面前完全毫无防备。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .

"	You	have	exactly	twenty	-	four	hours	in	which	to	make	up	your	minds	.
"	你	有	确切地	二十	-	四	小时	在	哪个	到	制作	向上	你的	思想	.

你们有整整二十四小时的时间来做决定。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [nʌn] [ɒv; əv]

"	The	three	men	stood	facing	each	other	for	at	least	a	full	minute	,	none	of
"	这	三	男人	站立	面向	每个	其他	为了	在	至少	一个	满的	分钟	,	没有任何	的

[ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] .

them	speaking	.
他们	请讲	.

“这三个人面对面站着，至少有一分钟之久，谁也没说话。

[bruː'sɑːrd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['hɔːkɪnz] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [sed] ['fiːbli] , " [juː; jʊ][kænt]

Broussard	recovered	his	voice	before	Hawkins	could	and	said	feebly	,	"	You	can't
布鲁萨德	恢复	他的	嗓音	前	霍金斯	可以	和	说	虚弱地	,	"	你	不能

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

mean	it	.
意思是	它	.

布鲁萨德抢在霍金斯之前恢复了声音，虚弱地说：“你不可能真心这么想。”

" [læn] [sɜːrz] [feɪs] [geɪv] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Lan	Sur's	face	gave	no	expression	of	emotion	.
"	兰	苏尔的	脸	给予	不	表达	的	情感	.

兰苏脸上没有任何表情。

" [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [səʊ]

"	I	realized	that	you	would	be	incapable	of	comprehending	what	I	have	said	so
"	我	已实现	那	你	会	是	无法	的	理解	什么	我	有	说	所以

[suːn] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

soon	after	I	had	said	it	.
很快	后	我	有	说	它	.

“我话一出口，就意识到你不可能理解我所说的话。”

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]

This	is	why	I	am	giving	you	a	length	of	time	in	which	to	make	your
这	是	为什么	我	是	给予	你	一个	长度	的	时间	在	哪个	到	制作	你的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

这就是为什么我给你一段时间来做决定的原因。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [haɪ] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['ɪndeks] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

But	you	might	as	well	realize	that	this	high	emotional	index	rating	of	your
但	你	可能	作为	出色地	意识到	那	这	高的	情绪	指数	等级	的	你的

[reɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)nz][juː; jʊ] [reɪt] [səʊ] [ləʊ] .

race	is	one	of	the	main	reasons	you	rate	so	low	.
种族	是	一	的	这	主要的	原因	你	速度	所以	低的	.

但你也应该意识到，你对种族的这种高情感指数评分是你评分如此低的主要原因之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][treɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [briːd] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

It	is	a	trait	that	we	will	have	to	breed	out	of	your	race	.
它	是	一个	特征	那	我们	将要	有	到	品种	出去	的	你的	种族	.

这是我们必须通过基因培育才能从你们种族中消除的特性。

" ['hɔːkɪnz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ['sʌd(ə)nli] , [riˈæktɪŋ] ['vaɪələntli] , [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃən(ə)l][kənˈtrəʊl] ['ʃætəd] .

"	Hawkins	came	to	life	suddenly	,	reacting	violently	,	his	emotional	control	shattered	.
"	霍金斯	来了	到	生活	突然	,	反应	暴力	,	他的	情绪	控制	破碎	.

“霍金斯突然暴怒起来，情绪失控，反应激烈。”

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] , " [ɪf] [wɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [ʃeɪp] ,

He	almost	shouted	at	the	alien	,	"	If	we're	in	such	bad	shape	,
他	几乎	喊叫	在	这	外星人	,	"	如果	是	在	这样的	坏的	形状	,

他几乎是冲着外星人喊道：“如果我们处境如此糟糕，

[waɪ] [kænt][juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes][əˈləʊn] ?

why	can't	you	just	go	off	and	leave	us	alone	?
为什么	不能	你	只是	去	离开	和	离开	我们	独自的	?

你为什么就不能走开，让我们清静清静呢?

[juːv] [gɒt][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

You've	got	all	the	rest	of	the	universe	.
你已经	得到	全部	这	休息	的	这	宇宙	.

你拥有了宇宙中其他的一切。

[waɪ] [kænt][juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌjuː ˈes][əˈləʊn][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why	can't	you	just	leave	us	alone	in	our	little	corner	of	it	?	"
为什么	不能	你	只是	离开	我们	独自的	在	我们的	小的	角落	的	它	?	"

为什么你们就不能让我们安安静静地待在我们的小角落里呢?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ɪˈməʊʃənəli] [əˈraʊzd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	If	you	were	not	so	emotionally	aroused	at	the	moment	,
"	如果	你	是	不是	所以	情感上	被唤醒	在	这	片刻	,

“如果你当时没有那么激动，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] - [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn] , - [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

you	would	understand	why	we	cannot	'	leave	you	alone	,	'	as	you	put	it	,
你	会	理解	为什么	我们	不能	-	离开	你	独自的	,	-	作为	你	放	它	,

你会明白为什么我们不能像你说的“放你走”。

" [ðə; ði]['eɪliən][təʊld][hɪm] ['kɑːmli] .

"	the	alien	told	him	calmly	.
"	这	外星人	讲述	他	平静地	.

“外星人平静地告诉他。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːtli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈdifə] ['kʌltʃəz] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] ,

"	It	is	completely	impossible	for	two	differing	cultures	to	exist	in	this	galaxy	,
"	它	是	完全地	不可能的	为了	二	不同	文化	到	存在	在	这	星系	,

“在这个星系中，两种不同的文化完全不可能共存。”

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

as	large	as	it	is	.
作为	大的	作为	它	是	.

它非常大。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [tuː] ['kʌltʃəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd]

Eventually	the	two	cultures	would	have	to	come	into	contact	,	and	this	would
最终	这	二	文化	会	有	到	来	进入	接触	,	和	这	会

[kɔːz] ['frɪkʃ(ə)n] .

cause	friction	.
原因	摩擦	.

最终，这两种文化必然会接触，而这必然会产生摩擦。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['frɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

We	do	not	care	for	friction	,	and	we	always	seek	to	avoid	it	.
我们	做	不是	关心	为了	摩擦	,	和	我们	总是	寻找	到	避免	它	.

我们不喜欢摩擦，总是想方设法避免摩擦。

[baɪ] ['fɔːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [naʊ] — [ɔː(r)][baɪ] [di'strɔi] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] — [wiː; wi]

By	forcing	you	to	join	us	now	—	or	by	destroying	you	if	you	refuse	—	we
经过	强制	你	到	加入	我们	现在	—	或者	经过	摧毁	你	如果	你	拒绝	—	我们

[meɪk] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['eni] ['frɪkʃ(ə)n][tuː; tə]

make	absolutely	sure	that	your	race	will	never	be	the	cause	of	any	friction	to
制作	绝对地	当然	那	你的	种族	将要	绝不	是	这	原因	的	任何	摩擦	到

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

us	in	the	future	.	"
我们	在	这	未来	.	"

通过强迫你现在加入我们——或者如果你拒绝就消灭你——我们绝对可以确保你的种族将来永远不会给我们带来任何摩擦。

" ['frɪkʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [bruː'sɑːrd] ['sləʊli] .

"	Friction	?	"	asked	Broussard	slowly	.
"	摩擦	?	"	问	布鲁萨德	缓慢地	.

“摩擦力？”布鲁萨德缓缓问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,

"	If	we	allowed	you	to	go	your	own	way	,
"	如果	我们	允许	你	到	去	你的	自己的	方式	,

“如果我们允许你走自己的路，

[jɔː(r); jə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪk'spænd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][mɔː(r)]

your	population	would	expand	and	you	would	be	forced	to	take	over	more
你的	人口	会	扩张	和	你	会	是	强制	到	拿	超过	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

and	more	of	this	area	of	the	universe	.
和	更多的	的	这	区域	的	这	宇宙	.

你们的人口将会增长，你们将被迫占领宇宙中越来越多的这片区域。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt]

We	have	our	own	plans	for	this	part	of	the	galaxy	which	do	not
我们	有	我们的	自己的	计划	为了	这	部分	的	这	星系	哪个	做	不是

[ɪn'kluːd] ['faɪtɪŋ] ['kɒnstənt] [wɔːz] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] ['plænətri]

include	fighting	constant	wars	with	you	for	the	possession	of	each	new	planetary
包括	斗争	持续的	战争	和	你	为了	这	拥有	的	每个	新的	行星

['sɪstəm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [siːz] [fɪt][tuː; tə]['kɒlənaɪz] .

system	that	one	of	us	sees	fit	to	colonize	.
系统	那	一	的	我们	看到	合身	到	殖民	.

我们对银河系的这一部分有自己的计划，其中并不包括为了争夺我们认为合适的每一个新行星系统的所有权而与你们进行无休止的战争。

" [ðə; ði]['eɪliən][spəʊk][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

"	The	alien	spoke	to	them	as	he	might	have	spoken	to	children	.
"	这	外星人	辐	到	他们	作为	他	可能	有	说	到	孩子们	.

“外星人和他们说话的方式就像和孩子说话一样。”

['hɔːkɪnz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Hawkins	refused	to	abandon	the	train	of	thought	.
霍金斯	拒绝	到	放弃	这	火车	的	想法	.

霍金斯拒绝放弃这个思路。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm]
" But we could promise to give up all our worlds except our own home
" 但 我们 可以 承诺 到 给 向上全部 我们的 世界 除了 我们的 自己的 家
['plænɪt] .
planet .
行星 .

“但我们可以承诺放弃除我们自己的家园星球之外的所有世界。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][rest] .
You could have all the rest .
你 可以 有 全部 这 休息 .

剩下的你都可以拥有。

" [læn][sɜːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lan Sur shook his head .
" 兰 苏尔 摇晃 他的 头 .

兰苏尔摇了摇头。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
" At the present moment ,
" 在 这 展示 片刻 ,

“目前，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
you will promise anything to rid yourself of the painful necessity of making
你 将要 承诺 任何事物 到 摆脱 你自己 的 这 痛苦 必要性 的 制作
[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
the decision that I have demanded of you .
这 决定 那 我 有 要求 的 你 .

为了摆脱我要求你做出的痛苦决定，你会答应我任何事。

[juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]
You might even be quite willing to live up to your promise of retiring
你 可能 甚至 是 相当 愿意的 到 居住 向上 到 你的 承诺 的 退休
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt] ,
to your home planet ,
到 你的 家 行星 ,

你甚至可能非常愿意履行你退休后回到家乡星球的承诺。

['nevə(r)][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːθ] [ə'gen] .
never to voyage forth again .
绝不 到 航程 前进 再次 .

永不再出海。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [grəʊ] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['restləs] .
But your children and their children would grow discontent and restless .
但 你的 孩子们 和 他们的 孩子们 会 生长 不满 和 不安 .

但你的子孙后代会变得不满和躁动不安。

[ɪ'ventʃuəli] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
Eventually , either a hundred or a thousand or a hundred thousand years
最终 , 任何一个 一个 百 或者 一个 千 或者 一个 百 千 年
[frɒm; frəm] [naʊ] ,
from now ,
从 现在 ,

最终，或许是一百年后、一千年后，或许是十万年后，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
you would come forth to challenge us again .
你 会 来 前进 到 挑战 我们 再次 .

你们竟然又要出来挑战我们。

" [læn] [sɜːrz] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][grɪm] .
" Lan Sur's face grew a trifle grim .
" 兰 苏尔的 脸 生长 一个 琐事 严峻 .

兰苏尔的脸色变得有些严肃起来。

" [ænd; ənd][nekst][taɪm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
" And next time you would be better equipped and stronger .
" 和 下一个 时间 你 会 是 更好的 配备 和 更强 .

“下次你会装备得更好，实力更强。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['betə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]
You would be able to put up a better fight than you can at the
你 会 是 有能力的 到 放 向上 一个 更好的 斗争 比 你 能 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

你现在的能力会让你更有力地反击。

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
" Then he smiled .
" 然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] [wʊd] [wɪn] [ɪ'ventʃuəli] .
" Oh , of course , the Dakn Empire would win eventually .
" 哦 , 的 课程 , 这 - 帝国 会 赢 最终 .

“哦，当然，达克恩帝国最终会取得胜利。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
We always do .
我们 总是 做 .

我们一直都是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [raɪt]
But we would be back at exactly the same point that we are at right
但 我们 会 是 后退 在 确切地 这 相同的 观点 那 我们 是 在 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

但我们会回到现在这个原地踏步的境地。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ]
We would be forced to absorb you into our Empire , or to destroy you
我们 会 是 强制 到 吸收 你 进入 我们的 帝国 , 或者 到 破坏 你
['ʌtəli] .
utterly .
完全地 .

我们将被迫将你们纳入我们的帝国版图，或者彻底毁灭你们。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [wʊd] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
And , in the meantime , we would , of necessity ,
和 , 在 这 与此同时 , 我们 会 , 的 必要性 ,

与此同时，我们必然会……

[biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [ɒn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .
be forced to keep a careful watch on everything you did .
是 强制 到 保持 一个 小心 手表 在 一切 你 做过 .

被迫时刻警惕自己的一举一动。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] [sə'rendə(r)]

"	No	,	you	must	realize	that	we	cannot	tolerate	anything	but	absolute	surrender
"	不	,	你	必须	意识到	那	我们	不能	容忍	任何事物	但	绝对	投降

.

:

.

"不，你必须明白，我们除了绝对投降之外，什么都不能容忍。"

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [tɜːmz] .

You	have	my	terms	.
你	有	我的	条款	.

你必须接受我的条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

You	must	make	your	decision	.
你	必须	制作	你的	决定	.

你必须做出决定。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

There	is	nothing	more	to	say	.
那里	是	没有什么	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

" ['hɔːkɪnz] [felt][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [diːp] [fɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	Hawkins	felt	the	numbing	hand	of	deep	fear	within	him	.
"	霍金斯	毛毡	这	麻木	手	的	深的	害怕	之内	他	.

霍金斯感到内心深处一阵麻木的恐惧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bɒksə(r)] , [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

Like	a	losing	boxer	,	he	fought	for	any	advantage	that	he	might	be	able
喜欢	一个	输	拳击手	,	他	战斗	为了	任何	优势	那	他	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

他就像一个落败的拳击手，拼尽全力争取任何可能获得的优势。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːd] , [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	But	,	good	Lord	,	man	,	"	he	said	quickly	.
"	但	,	好的	主	,	男人	,	"	他	说	迅速地	.

"但是，我的天哪，"他赶紧说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	You	don't	understand	the	situation	at	all	.
"	你	不	理解	这	情况	在	全部	.

你根本不了解情况。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'fekt]

Twenty	-	four	hours	isn't	nearly	enough	time	to	make	a	decision	that	will	affect
二十	-	四	小时	不是	几乎	足够的	时间	到	制作	一个	决定	那	将要	影响

['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

our	entire	population	.
我们的	全部的	人口	.

24 小时远远不足以做出一个影响全体人民的决定。

[wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] [həʊm] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

We	can't	even	inform	our	home	base	of	what's	going	on	in	that	length	of
我们	不能	甚至	通知	我们的	家	根据	的	是什么	去	在	在	那	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这么长的时间，我们甚至都无法将发生的事情告知总部。

[mʌtʃ] [les] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
much **less** **get** **a** **message** **back** **from** **them** **.**
很多 较少的 得到 一个 信息 后退 从 他们 .

更别提收到他们的回复了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)]
And **this** **is** **the** **sort** **of** **thing** **that** **would** **have** **to** **be** **submitted** **to** **our**
和 这 是 这 种类 的 事物 那 会 有 到 是 提交 到 我们的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
population **as** **a** **whole** **,**
人口 作为 一个 所有的 ,

而这类事情必须提交给全体民众讨论。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
for **them** **to** **decide** **.**
为了 他们 到 决定 .

由他们决定。

[wɪr] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] .
We're **just** **a** **very** **,** **very** **small** **part** **of** **our** **race** **.**
是 只是 一个 非常 , 非常 小的 部分 的 我们的 种族 .

我们只是我们这个种族中非常非常小的一部分。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[wi:; wi] . . . [wi:; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt]
we **.** **.** **.** **we** **don't** **have** **the** **authority** **to** **make** **a** **decision** **that** **would** **affect**
我们 . . . 我们 不 有 这 权威 到 制作 一个 决定 那 会 影响
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bæk] [həʊm] .
the **people** **back** **home** **.**
这 人们 后退 家 .

我们……我们没有权力做出会影响家乡人民的决定。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:(r)] [taɪm] . "
You **must** **give** **us** **more** **time** **.** **"**
你 必须 给 我们 更多的 时间 . "

你们必须给我们更多时间。

" [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pli:t] [læk] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ə'meiz] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , "
" **Your** **complete** **lack** **of** **insight** **amazes** **me** **,** **even** **though** **I** **expected** **it** **,** **"**
" 你的 完全的 缺少 的 洞察力 令人惊叹 我 , 甚至 尽管 我 预期的 它 , "
[ðə; ði] ['eɪliən] [sed] .
the **alien** **said** **.**
这 外星人 说 .

"你完全缺乏洞察力，这让我感到惊讶，虽然我早有预料，"外星人说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [taɪm] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
" **Surely** **you** **must** **understand** **that** **the** **more** **time** **I** **give** **you** **,**
" 一定 你 必须 理解 那 这 更多的 时间 我 给 你 ,

"你肯定明白，我给你的时间越多，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] .
the **more** **time** **you** **have** **to** **prepare** **your** **physical** **defenses** **.**
这 更多的 时间 你 有 到 准备 你的 身体的 防御 .

你有更多的时间来准备你的物理防御。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][ə'weə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ， ['lækɪŋ] [ðə; ði] C2 [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

I	am	just	as	aware	as	you	are	that	,	lacking	the	C2	communications
我	是	只是	作为	意识到的	作为	你	是	那	，	缺乏	这	C2	通讯

['meθədz] ，

methods	,
方法	，

我和你一样清楚，在缺乏C2通信方法的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['kɒntækt][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai]

it	is	impossible	for	you	to	contact	your	home	planet	in	the	time	that	I
它	是	不可能的	为了	你	到	接触	你的	家	行星	在	这	时间	那	我

[hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ] .

have	allowed	you	.
有	允许	你	.

在我给你的时间内，你不可能联系到你的母星。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] [ʃɪps] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sʌmənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] ，

But	the	war	ships	that	I	have	already	summoned	will	be	here	shortly	,
但	这	战争	船舶	那	我	有	已经	被召唤	将要	是	这里	不久	，

但我已经召集的战舰很快就会到达。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] ，

and	even	before	they	arrive	,
和	甚至	前	他们	到达	，

甚至在他们到达之前，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə] ['redi] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

there	is	much	that	I	must	do	to	ready	you	and	your	people	for
那里	是	很多	那	我	必须	做	到	准备好	你	和	你的	人们	为了

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

the	change	if	you	decide	to	come	with	us	.
这	改变	如果	你	决定	到	来	和	我们	.

如果你决定和我们一起前进，我必须做很多事情来帮助你和你的人民做好迎接变革的准备。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

If	you	do	not	decide	to	come	with	us	,
如果	你	做	不是	决定	到	来	和	我们	，

如果你决定不和我们一起走，

[ðen] [ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

then	I	must	begin	the	search	for	your	home	planet	,	so	that	it	may
然后	我	必须	开始	这	搜索	为了	你的	家	行星	，	所以	那	它	可能

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

be	destroyed	.
是	损毁	.

那么我必须开始寻找你的母星，以便将其摧毁。

[ɪn]['aɪðə(r)] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['suːnə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] , [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

In	either	event	,	the	sooner	your	choice	is	made	,	the	better	it	is	for	me	.
在	任何一个	事件	，	这	很快	你的	选择	是	制成	，	这	更好的	它	是	为了	我	.

无论如何，你越早做出选择，对我来说就越有利。

[ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən][ɪz]['æktʃuəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

Already	I	have	allowed	you	more	time	than	is	actually	necessary	for	you
已经	我	有	允许	你	更多的	时间	比	是	实际上	必要的	为了	你

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɒbləm] [θruː] ['lɒdʒɪkli] . "

to	overcome	your	emotion	and	to	think	the	problem	through	logically	.	"
到	克服	你的	情感	和	到	思考	这	问题	通过	逻辑上	.	"

我已经给了你比实际需要更多的时间，让你克服情绪，理性地思考问题。

" [bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] !

"	But	I	simply	haven't	got	the	authority	to	make	such	a	choice	!
"	但	我	简单地	还没有	得到	这	权威	到	制作	这样的	一个	选择	!

但我根本没有权力做出这样的选择!

" ['hɔːkɪnz] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Hawkins	found	himself	shouting	.
"	霍金斯	成立	他自己	喊叫	.

霍金斯发现自己在大喊。

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

"	Can't	you	understand	that	?
"	不能	你	理解	那	?

你难道不明白吗?

" [læn][sɜːr] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Lan	Sur	paused	a	moment	to	let	the	other	man	regain	some	of	his
"	兰	苏尔	暂停	一个	片刻	到	让	这	其他	男人	恢复	一些	的	他的

[kəm'pəʊʒə(r)] .

composure	.
镇定	.

兰苏尔停顿了一会儿，让对方平复一下心情。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][kən'trəʊl][hɪə(r)] [naʊ] .

Then	he	said	simply	but	firmly	,	"	I	am	in	control	here	now	.
然后	他	说	简单地	但	牢牢	,	"	我	是	在	控制	这里	现在	.

然后他简单而坚定地说："现在这里由我说了算。"

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][ai] ['delɪgət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	the	authority	,	and	I	delegate	it	to	you	.
我	有	这	权威	,	和	我	代表	它	到	你	.

我拥有这项权力，我将其委托给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .

You	must	decide	for	everyone	.
你	必须	决定	为了	每个人	.

你必须替所有人做决定。

" [bruː'sɑːrdz] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪ'məʊʃənəli] [tɪndʒd] [ðæn; ðən] [mait]

"	Broussard's	reactions	were	perhaps	a	little	less	emotionally	tinged	than	might
"	布鲁萨德的	反应	是	也许	一个	小的	较少的	情感上	带点色调	比	可能

[hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] .

have	been	thought	from	his	facial	reactions	.
有	到过	想法	从	他的	面部的	反应	.

"布鲁萨德的反应或许比从他的面部表情所表现出的要少一些情绪波动。"

[hiː; hi][hæd; həd][held] [bæk] [wɒt] [hiː; hi][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

He	had	held	back	what	he	felt	to	be	a	highly	pertinent	question	until	he
他	有	握住	后退	什么	他	毛毡	到	是	一个	高度	相关	问题	直到	他

[felt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

felt	that	the	alien	was	preparing	to	conclude	the	interview	.
毛毡	那	这	外星人	曾是	准备	到	结束	这	面试	.

他一直忍着没问一个他认为非常重要的问题，直到他觉得外星人准备结束采访时才问出这个问题。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	asked	it	now	.
他	问	它	现在	.

他现在就问了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [læn][sɜːr] .

"	You	seem	to	know	a	great	many	things	about	us	,	Lan	Sur	.
"	你	似乎	到	知道	一个	伟大的	许多	事物	关于	我们	,	兰	苏尔	.

"兰苏尔，你似乎对我们了解很多事情。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][juː; jʊ] .

And	we	seem	to	know	very	little	about	you	.
和	我们	似乎	到	知道	非常	小的	关于	你	.

我们似乎对你知之甚少。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðɪs] [ɪz] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪsɪz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

In	a	sense	,	this	is	strong	evidence	of	your	race's	superiority	.
在	一个	感觉	,	这	是	强的	证据	的	你的	种族	优势	.

从某种意义上说，这有力地证明了你们种族的优越性。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['kʌltʃə(r)][tuː; tə]

And	yet	you	cannot	really	expect	us	to	capitulate	our	entire	culture	to
和	然而	你	不能	真的	预计	我们	到	投降	我们的	全部的	文化	到

[jɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

yours	without	giving	us	very	conclusive	proof	that	you	are	able	to	carry	out
你的	没有	给予	我们	非常	确凿	证明	那	你	是	有能力的	到	携带	出去

[jɔː(r); jə(r)] [θrets] .

your	threats	.
你的	威胁	.

然而，如果你没有拿出确凿的证据证明你有能力兑现你的威胁，你就不能指望我们把整个文化都拱手让给你。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] ,

After	all	,	we	are	a	large	ship	full	of	fighting	men	,
后	全部	,	我们	是	一个	大的	船	满的	的	斗争	男人	,

毕竟，我们是一艘满载战斗人员的大船。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][mæn][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] .

and	you	seem	to	be	one	man	all	by	yourself	.
和	你	似乎	到	是	一	男人	全部	经过	你自己	.

你似乎孤身一人。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] . . . .

What	is	to	keep	us	from	.	.	.	.
什么	是	到	保持	我们	从	.	.	.	.

是什么阻止了我们.....

" [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [let][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæŋ] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] .

"	Deliberately	the	psychologist	let	the	question	hang	uncompleted	.
"	故意地	这	心理学家	让	这	问题	悬挂	未完成	.

“心理学家故意让这个问题悬而未决。”

[læn][sɜːr] [smaɪld] .

Lan	Sur	smiled	.
兰	苏尔	微笑	.

兰苏尔笑了。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [rɪ'spɒnd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['lɒdʒɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

"	At	least	you	respond	in	a	semi	-	logical	fashion	.
"	在	至少	你	回应	在	一个	半	-	逻辑	时尚	.

“至少你的回应还算合乎逻辑。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] ,

The	point	is	well	taken	,	and	if	you	had	not	brought	it	up	now	,
这	观点	是	出色地	已采取	,	和	如果	你	有	不是	带来	它	向上	现在	,

这一点很有道理，如果你现在没有提出来的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][səʊ][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm] .

I	would	have	had	to	do	so	myself	at	a	later	time	.
我	会	有	有	到	做	所以	我	在	一个	之后	时间	.

我之后还得自己去做这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I **am** **therefore** **prepared** **to** **demonstrate** **to** **you** **the** **strength** **of** **our**
我 是 所以 准备 到 证明 到 你 这 力量 的 我们的
[tek'nɒlədʒi] .
technology **.**
技术 .

因此，我准备向你们展示我们技术的强大之处。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
You **two** **will** **return** **to** **your** **ship** **,** **and** **I** **will** **remain** **here** **.**
你 二 将要 返回 到 你的 船 , 和 我 将要 保持 这里 .

你们两个返回船上，我将留在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] ,
You **will** **then** **,** **for** **the** **next** **two** **hours** **,**
你 将要 然后 , 为了 这 下一个 二 小时 ,

接下来的两个小时里，你将.....

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː][baɪ]['eni] [miːnz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
have **the** **opportunity** **to** **attack** **me** **by** **any** **means** **you** **see** **fit** **.**
有 这 机会 到 攻击 我 经过 任何 方法 你 看 合身 .

你可以用任何你认为合适的方式攻击我。

[ai] [wɪl] ['sɪmplɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn]['eni] ['fæʃ(ə)n] .
I **will** **simply** **defend** **myself** **,** **without** **endangering** **you** **or** **your** **ship** **in** **any** **fashion** **.**
我 将要 简单地 保卫 我 , 没有 危及 你 或者 你的 船 在 任何 时尚 .

我将仅进行自卫，不会以任何方式危及您或您的船只。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ˌʌndɪ'fendɪd] [æz; əz][ai] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
When **you** **have** **discovered** **that** **even** **as** **undefended** **as** **I** **appear** **to** **be**
什么时候 你 有 发现 那 甚至 作为 未设防 作为 我 出现 到 是
[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
at **the** **moment** **,**
在 这 片刻 ,

当你发现即便我现在看起来毫无防备，

[ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] ,
all **of** **your** **weapons** **are** **powerless** **to** **harm** **me** **,**
全部 的 你的 武器 是 无力 到 伤害 我 ,

你们所有的武器都伤不了我。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [θrets] [ɪf] [ai][səʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] .
perhaps **you** **will** **understand** **that** **I** **can** **carry** **out** **my** **threats** **if** **I** **so** **choose** **to** **.**
也许 你 将要 理解 那 我 能 携带 出去 我的 威胁 如果 我 所以 选择 到 .

或许你会明白，如果我愿意，我可以兑现我的威胁。

" [ðə; ði]['eɪlɪən] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The** **alien** **gestured** **with** **his** **hand** **.**
" 这 外星人 做手势 和 他的 手 .

外星人做了个手势。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
" **And** **now** **,** **you** **must** **return** **to** **your** **ship** **.**
" 和 现在 , 你 必须 返回 到 你的 船 .

“现在，你必须返回你的船上。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] ,
During **the** **two** **hours** **at** **which** **I** **place** **myself** **at** **your** **mercy** **,**
期间 这 二 小时 在 哪个 我 地方 我 在 你的 怜悯 ,

在我把自己置于你掌控之下的两个小时里，

[juː; jʊ] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [mə'nuːvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .

you	may	naturally	maneuver	your	vessel	as	you	desire	.
你	可能	自然	演习	你的	血管	作为	你	欲望	.

你当然可以随心所欲地操纵你的船只。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] ,

But	at	the	end	of	the	two	hours	,
但	在	这	结尾	的	这	二	小时	,

但两个小时后，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] [pleɪs] [hɪə(r)] — [ɔː(r)] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)]

you	must	have	returned	to	your	landing	place	here	—	or	to	whatever
你	必须	有	返回	到	你的	降落	地方	这里	—	或者	到	任何

['ʌðə(r)] [spɒt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] ['reɪdiəʊ] .

other	spot	on	this	planet	that	I	may	choose	to	indicate	to	you	by	radio	.
其他	点	在	这	行星	那	我	可能	选择	到	表明	到	你	经过	收音机	.

你们一定已经返回了你们的着陆点——或者返回了我通过无线电指示的这个星球上的任何其他地点。

['eni] [ə'tempt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['aɪðə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['fɒləʊɪŋ] ,

Any	attempt	on	your	part	to	escape	either	now	,	or	during	the	period	following	,
任何	试图	在	你的	部分	到	逃脱	任何一个	现在	,	或者	期间	这	时期	下列的	,

你现在或在接下来的这段时间内任何试图逃跑的企图，

[ɔː(r)] ['eni] [ə'tæk] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fɜːst] [tuː] ['aʊəz] ,

or	any	attack	you	attempt	on	me	except	during	these	first	two	hours	,
或者	任何	攻击	你	试图	在	我	除了	期间	这些	第一的	二	小时	,

或除这前两个小时之外的任何你对我发起的攻击，

[ɔː(r)] ['eni] ['efət] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] ,

or	any	effort	to	summon	additional	help	,
或者	任何	努力	到	召唤	额外的	帮助	,

或任何试图寻求额外帮助的努力，

[wɪl] [miːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

will	mean	the	instant	destruction	of	your	ship	—	and	of	your	race	.
将要	意思是	这	立即的	破坏	的	你的	船	—	和	的	你的	种族	.

这将意味着你的飞船——以及你的种族——的瞬间毁灭。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ]

I	hope	that	you	will	both	understand	what	I	have	said	and	will	believe	that	I
我	希望	那	你	将要	两个都	理解	什么	我	有	说	和	将要	相信	那	我

[hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [maɪ] [endz] .

have	the	power	to	achieve	my	ends	.
有	这	力量	到	达到	我的	结束	.

我希望你们都能理解我所说的话，并相信我有能力实现我的目标。

" [sə'veɪə(r)] [læn] [sɜːr] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	Surveyor	Lan	Sur	crossed	his	arms	.
"	测量员	兰	苏尔	交叉	他的	武器	.

测量员兰苏尔抱起了双臂。

" [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

"	This	interview	is	at	an	end	.
"	这	面试	是	在	一个	结尾	.

本次采访到此结束。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [stʌnd] ['saɪləns] ,

"	After	a	few	seconds	of	stunned	silence	,
"	后	一个	很少	秒	的	目瞪口呆	沉默	,

短暂的震惊沉默之后，

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

the	two	men	turned	and	walked	the	long	and	lonesome	way	back	to	the
这	二	男人	转向	和	步行	这	长的	和	寂寞	方式	后退	到	这

['sʌnwəd] .

Sunward	.
向阳面	.

两人转身，沿着漫长而孤独的路返回了太阳之国。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz]

All	of	the	scientists	aboard	the	Sunward	and	most	of	the	ship's	officers
全部	的	这	科学家	船上	这	向阳面	和	最多	的	这	船的	警官

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['miːtɪŋ] [hɔːl] [wen] [bruː'sɑːrd] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [ə'raɪvd]

were	assembled	in	the	central	meeting	hall	when	Broussard	and	Hawkins	arrived
是	组装	在	这	中央	会议	大厅	什么时候	布鲁萨德	和	霍金斯	到达的

.

:
.

当布鲁萨德和霍金斯到达时，“向阳号”上的所有科学家和大部分船员都聚集在中央会议厅。

['hɔːkɪnz] [wɔːkt] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl]['pəʊdiəm][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gruːp] .

Hawkins	walked	directly	to	the	central	podium	and	turned	to	face	the	group	.
霍金斯	步行	直接地	到	这	中央	领奖台	和	转向	到	脸	这	团体	.

霍金斯径直走到中央讲台，转身面向众人。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Gentlemen	,	"	he	began	slowly	,	his	features	a	mask	of	repressed	emotion	.
"	先生们	,	"	他	开始	缓慢地	,	他的	特征	一个	面具	的	压抑	情感	.

“先生们，”他缓缓开口，脸上满是压抑的情绪。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['fʊlə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	I	know	that	I	do	not	have	to	give	you	any	fuller	explanations	than	you
"	我	知道	那	我	做	不是	有	到	给	你	任何	更丰满	解释	比	你

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] .

have	already	received	.
有	已经	已收到	.

我知道我不需要给你比你已经得到的更详细的解释。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sɒljəb(ə)l] .

We	have	been	given	a	challenge	that	seems	to	be	insoluble	.
我们	有	到过	给定	一个	挑战	那	似乎	到	是	不溶	.

我们面临着一个看似无法解决的挑战。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən][læn][sɜːr][hæz; həz] [sə'dʒestid] ,

But	we	must	face	the	situation	,	as	the	alien	Lan	Sur	has	suggested	,
但	我们	必须	脸	这	情况	,	作为	这	外星人	兰	苏尔	有	建议	,

但我们必须面对现实，正如外星人兰苏尔所建议的那样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ɪˌməʊʃən'ælɪti] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [gʊd] , [hɑːd]['lɒdʒɪk]

with	a	minimum	of	emotionality	and	with	a	maximum	of	good	,	hard	logic
和	一个	最低限度	的	情绪	和	和	一个	最大限度	的	好的	,	难的	逻辑

.

:
.

尽量减少情绪化，最大限度地运用良好的、严谨的逻辑。

[aɪ] [wʊd] ['welkəm] ['eni] ['kɒments] , [sə'dʒestʃənz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

I	would	welcome	any	comments	,	suggestions	you	might	have	to	offer	.
我	会	欢迎	任何	评论	,	建议	你	可能	有	到	提供	.

我非常欢迎您提出任何意见和建议。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [θrəʊt] [ə'mʌŋ]
" There was a general shuffling of feet and clearing of throats among
" 那里 曾是 一个 一般的 洗牌 的 脚 和 清理 的 喉咙 之中
[ðə; ðiː] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

人群中传来一阵窸窣的脚步声和清嗓声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['membə(r)] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
It seemed to Hawkins as if each member present was waiting for
它 似乎 到 霍金斯 作为 如果 每个 成员 展示 曾是 等待 为了
['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] .
someone else to speak first .
某人 别的 到 说话 第一的 .

霍金斯觉得，在场的每个人都在等着别人先发言。

['faɪnəli] [ðə; ðiː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] [brəʊk] [ðə; ðiː] ['saɪləns] .
Finally the Communications Officer broke the silence .
最后 这 通讯 官 打破 这 沉默 .

最后，通讯官打破了沉默。

" ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː] ['eɪlɪənz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]
" Captain , it has occurred to me that if the alien's powers are as
" 队长 , 它 有 发生 到 我 那 如果 这 外星人的 权力 是 作为
[greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmz] ,
great as he claims ,
伟大的 作为 他 索赔 ,

“舰长，我想到，如果那个外星人的力量真像他声称的那样强大，

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɒnɪtə(r)] ['evri] [wɜːd] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [spiːks] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] .
he may well be able to monitor every word any of us speaks , even here .
他 可能 出色地 是 有能力的 到 监视器 每一个 单词 任何 的 我们 说话 , 甚至 这里 .

他很可能能够监听我们每个人说的每一个字，即使是在这里。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I think we must take that into consideration .
我 思考 我们 必须 拿 那 进入 考虑 .

我认为我们必须把这一点考虑进去。

" [ðə; ðiː] [kraʊd] [m'ɜːməd] [æn; ən] [ə'sent] , ['fiːlɪŋ] , ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ,
" The crowd murmured an assent , feeling , Hawkins was sure ,
" 这 人群 低声说道 一个 同意 , 感觉 , 霍金斯 曾是 当然 ,

人群低声表示赞同，霍金斯确信，他们心中都怀着这样的想法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['eni]
that it gave them an excellent excuse for not being able to propose any
那 它 给予 他们 一个 出色的 原谅 为了 不是 存在 有能力的 到 提出 任何
[sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['prɒbləm] .
solution to the problem .
解决方案 到 这 问题 .

这给了他们一个绝佳的借口，让他们无法提出任何解决问题的方案。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " ['hɔːkɪnz] ['ɑːnsə(r)d] .
" I think you are quite right , " Hawkins answered .
" 我 思考 你 是 相当 正确的 , " 霍金斯 回答 .

“我想你是对的，”霍金斯回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [fiːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" However , I feel that for the moment we must operate as if he
" 然而 , 我 感觉 那 为了 这 片刻 我们 必须 操作 作为 如果 他
['kʊd(ə)nt]['mɒnɪtə(r)][ˌjuː 'es] .
couldn't monitor us .
不能 监视器 我们 .

“但是，我觉得目前我们必须假装他无法监视我们。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'pɑːtmənt] [mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [pri'kɔːʃənz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][tuː; tə]
the communications department must take what precautions it can to
这 通讯 部门 必须 拿 什么 防范措施 它 能 到
[ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [kəm'pliːt] ['prɪvəsi] .
assure us that our future conversations are held in complete privacy .
保证 我们 那 我们的 未来 对话 是 握住 在 完全的 隐私 .

通讯部门必须采取一切可能的预防措施，以确保我们未来的谈话完全私密。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [dɪ'fiːt] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" A touch of bitter defeat crept into his voice .
" 一个 触碰 的 苦的 击败 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

他的声音中流露出一丝苦涩的失败感。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lɪsənɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,
" And I would imagine that even if he is listening right now ,
" 和 我 会 想象 那 甚至 如果 他 是 聆听 正确的 现在 ,

“我想即使他现在正在听，

[hiːl] [geɪn] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
he'll gain precious little in the way of useful information .
地狱 获得 宝贵的 小的 在 这 方式 的 有用 信息 .

他几乎得不到任何有用的信息。

" [ðə; ði] [gruːp] ['ʃʌfld] [ɪts] [fiːt] [ə'gen] , [ɪm'bærəst] [æt; ət][ɪts] [əʊn] ['ɪmpətəns] .
" The group shuffled its feet again , embarrassed at its own impotence .
" 这 团体 洗牌 它是 脚 再次 , 尴尬的 在 它是自己的 阳痿 .

“这群人再次挪动着脚步，为自己的无能为力感到尴尬。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kɒments] ?
" Are there any further comments ?
" 是 那里 任何 更远 评论 ?

还有其他要补充的吗?

" ['hɔːkɪnz] [ɑːskt] .
" Hawkins asked .
" 霍金斯 问 .

霍金斯问道。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] [ʌp] .
There seemed to be none , until the Gunnery Officer spoke up .
那里 似乎 到 是 没有任何 , 直到 这 炮术 官 辐 向上 .

似乎没有人说话，直到炮兵军官开口。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] .
" Captain , " he said , a slight smile on his broad face .
" 队长 , " 他 说 , 一个 轻微 微笑 在 他的 广阔 脸 .

“船长，”他说道，宽阔的脸上带着一丝微笑。

" [aɪ'd] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪk][tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði]['bɑ:stəd; 'bæstəd][kæn; kən] [teɪk]
" I'd sort of like to see just how much punishment the bastard can take
" ID 种类 的 喜欢 到 看 只是 如何 很多 惩罚 这 混蛋 能 拿
.
:
·

"我倒想看看这混蛋到底能承受多少惩罚。"

" ['hɔ:kɪnz] [lɑ:ft] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .
" Hawkins laughed , breaking the tension .
" 霍金斯 笑了 , 打破 这 紧张 .

霍金斯笑了，打破了紧张的气氛。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I think we all agree with you .
" 我 思考 我们 全部 同意 和 你 .

我想我们都同意你的看法。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][pʊt] [ɒf] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [pʊt][ðə; ði]['eɪliən] [θru:]
Suppose we put off any further discussion until after we've put the alien through
认为 我们 放 离开 任何 更远 讨论 直到 后 我们已经 放 这 外星人 通过
[hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .
his paces .
他的 步幅 .

假设我们先把所有进一步的讨论推迟到对外星人进行一番考验之后。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][test][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ænd; ənd][tu:; tə][test]['aʊə(r)]
It will give us an opportunity to test his strength — and to test our
它 将要 给 我们 一个 机会 到 测试 他的 力量 — 和 到 测试 我们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

这将给我们一个机会来检验他的实力，以及检验我们自己的实力。

" ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — " ['hɔ:kɪnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn]
" Many of you — " Hawkins indicated with a wave of his hand the officers in
" 许多 的 你 — " 霍金斯 表明的 和 一个 海浪 的 他的 手 这 警官 在
[ðə; ði] [ru:m] " — [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
the room " — are familiar with the offensive strength of this vessel .
这 房间 " — 是 熟悉的 和 这 进攻 力量 的 这 血管 .

"你们中的许多人——"霍金斯挥了挥手，示意房间里的军官们，"——都熟悉这艘船的进攻实力。

[ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəfəli] [ɑ:md] [ʃɪps] [ðæt] [ɜ:θ] [hæz; həz] .
She is one of the most powerfully armed ships that Earth has .
她 是 一 的 这 最多 强大的 武装 船舶 那 地球 有 .

她是地球上火力最强大的战舰之一。

[wɒt] [ai][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] :
What I intend to do , then , is this :
什么 我 打算 到 做 , 然后 , 是 这 :

因此，我打算这样做：

[wi:l; wil] [gɪv] ['aʊə(r)] [frend] [aʊt][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnwəd] [kæn; kən] [dɪʃ]
We'll give our friend out there just as much hell as the Sunward can dish
出色地 给 我们的 朋友 出去 那里 只是 作为 很多 地狱 作为 这 向阳面 能 盘子
[aʊt] .
out .
出去 .

我们会让远在天边的朋友也尝尝太阳之光能带来的那种痛苦。

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɒnt] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['evri] [ə'tæk] [wiː; wi] [meɪk] ,

But	while	we're	doing	it	,	I	want	photographs	of	every	attack	we	make	,
但	尽管	是	正在做	它	,	我	想	照片	的	每一个	攻击	我们	制作	,

但与此同时，我希望我们每次进攻都能拍下照片。

[fɑːst]['fəʊtəʊz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [pə'hæps] , [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ˌəuvə'kʌm] [ɔːl]

fast	photos	that	will	give	us	,	perhaps	,	an	inkling	of	how	he	overcomes	all
快速地	照片	那	将要	给	我们	,	也许	,	一个	暗示	的	如何	他	克服	全部

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wepənz] ,

of	our	weapons	,
的	我们的	武器	,

这些快速拍摄的照片或许能让我们略窥一二，他是如何战胜我们所有的武器的。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

if	he	does	.
如果	他	做	.

如果他真的这么做了。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	think	this	is	extremely	important	.
我	思考	这	是	极其	重要的	.

我认为这极其重要。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [kraʊd] ['əʊvə(r)] .

"	He	looked	the	crowd	over	.
"	他	看起来	这	人群	超过	.

他环顾四周。

" [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə]

"	We'll	begin	the	attack	just	as	soon	as	all	of	you	have	indicated	to
"	出色地	开始	这	攻击	只是	作为	很快	作为	全部	的	你	有	表明的	到

[ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

me	that	your	departments	are	ready	.
我	那	你的	部门	是	准备好	.

"只要你们所有人都向我表明你们的部门准备就绪，我们就会立即开始进攻。"

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ['dʒentlmən] .

That	is	all	,	gentlemen	.
那	是	全部	,	先生们	.

先生们，就到这里吧。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sʌnwəd] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] [saɪt][ænd; ənd]

"	Half	an	hour	later	the	Sunward	rose	from	her	landing	site	and
"	一半	一个	小时	之后	这	向阳面	玫瑰	从	她	降落	地点	和

['fləʊtɪd] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

floated	gently	into	the	atmosphere	.
漂浮	轻轻地	进入	这	气氛	.

半小时后，"向阳号"从着陆点升空，缓缓飘入大气层。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒptɪməm]

She	came	to	a	halt	about	ten	thousand	feet	up	and	drifted	into	an	optimum
她	来了	到	一个	停止	关于	十	千	脚	向上	和	漂移	进入	一个	最佳

['faɪərɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n] .

firing	position	.
射击	位置	.

她大约在一万英尺的高空停了下来，并漂移到最佳射击位置。

['evri] [gʌn] [ænd; ənd] ['kæm(ə)rə] [ðə; ði] [ʃɪp] [pə'zest] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [naʊ] ['skeəsli]

Every	gun	and	camera	the	ship	possessed	was	trained	on	the	now	scarcely
每一个	枪	和	相机	这	船	拥有	曾是	受过训练	在	这	现在	几乎

['vɪzəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] ['ɔːlməʊst] [tuː] [maɪlz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

visible	figure	of	the	alien	almost	two	miles	beneath	her	.
可见的	数字	的	这	外星人	几乎	二	英里	下面	她	.

飞船上所有的枪支和摄像机都对准了飞船下方近两英里处那个现在几乎看不见的外星人身影。

['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [hænd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

Hawkins	was	on	the	battle	bridge	,	his	experienced	hand	controlling	the	ship
霍金斯	曾是	在	这	战斗	桥	,	他的	经验丰富的	手	控制	这	船

['fɜːmli] ,

firmly	,
牢牢	,

霍金斯站在舰桥上，凭借他丰富的经验牢牢掌控着战舰。

[bɪ'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [hiː; hi] [felt] .

belying	the	nervousness	he	felt	.
欺骗	这	紧张	他	毛毡	.

这掩盖了他内心的紧张。

" ['gʌnəri] [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

"	Gunnery	all	ready	,	Sir	!	"	came	the	report	.
"	炮术	全部	准备好	,	先生	!	"	来了	这	报告	.

"长官，炮火准备就绪！"报告传来。

" ['faɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɔːkɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .

"	Fire	!	"	shouted	Hawkins	a	little	louder	than	he	meant	to	.
"	火	!	"	喊叫	霍金斯	一个	小的	更大声	比	他	意思是	到	.

"着火了！"霍金斯喊道，声音比他预想的要大一些。

[hiː; hi] [streɪnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

He	strained	forward	in	his	seat	to	watch	the	scene	on	the	screen	in	front	of
他	紧张	向前	在	他的	座位	到	手表	这	场景	在	这	屏幕	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他向前倾身，努力看清面前屏幕上的画面。

[ðə; ði] [hiːt] [gʌnz] ['əʊpənd] [ʌp] [fɜːst] .

The	heat	guns	opened	up	first	.
这	热	枪支	打开	向上	第一的	.

首先打开的是热风枪。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] ['mæksɪməm] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən]

In	less	than	a	second	the	area	of	maximum	temperature	was	less	than
在	较少的	比	一个	第二	这	区域	的	最大限度	温度	曾是	较少的	比

[tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] ['bɒdi] .

two	feet	away	from	the	alien's	body	.
二	脚	离开	从	这	外星人的	身体	.

不到一秒钟，最高温度区域就距离外星人的身体不到两英尺了。

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] - [jɑːrdz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [went] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

A	space	of	ground	300	yards	in	diameter	suddenly	went	up	in	smoke	at	the
一个	空间	的	地面	-	码	在	直径	突然	去	向上	在	抽烟	在	这

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪz] .

intensity	of	the	rays	.
强度	的	这	射线	.

在射线的强烈照射下，直径300码的地面突然燃起浓烟。

[slɪm] [ʃredz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [lik] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Slim shreds of fire licked at the edge of the ring ,
苗条的 碎屑 的 火 舔过 在 这 边缘 的 这 戒指 ,

细细的火丝舔舐着圆环边缘，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɔ:l][wɒz; wəz] [fɪəs] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] ['æktʃuəli]
and in the center all was fierce flame and smoke as the heat actually
和 在 这 中心 全部 曾是 凶猛的 火焰 和 抽烟 作为 这 热 实际上
['meltɪd] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
melted the earth .
融化 这 地球 .

中心区域烈焰熊熊，浓烟滚滚，高温甚至将大地都融化了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gʌnz] [rɪ'meɪnd] ['faɪərɪŋ][æt; ət]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] .
For a full five minutes the guns remained firing at maximum intensity .
为了 一个 满的 五 分钟 这 枪支 剩余 射击 在 最大限度 强度 .

整整五分钟，大炮一直以最大强度射击。

[nəʊ][ɔ:'gænɪk] ['sʌbstəns] [nəʊn] [tu:; tə][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] ['vaɪələns] .
No organic substance known to man could withstand such violence .
不 有机的 物质 已知 到 男人 可以 经受 这样的 暴力 .

人类已知的任何有机物质都无法承受如此巨大的暴力。

" [si:s] ['faɪərɪŋ] , " ['hɔ:kɪnz] [kɔ:ld] .
" Cease firing , " Hawkins called .
" 停止 射击 , " 霍金斯 称为 .

“停止射击！”霍金斯喊道。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He leaned back slowly in his chair .
他 倾斜 后退 缓慢地 在 他的 椅子 .

他缓缓向后靠在椅子上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [tu:; tə][klɪə(r)] ,
It would take a few minutes for the smoke to clear ,
它 会 拿 一个 很少 分钟 为了 这 抽烟 到 清除 ,

烟雾散去还需要几分钟时间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .
but he knew in his heart what they would see once it had .
但 他 知道 在 他的 心 什么 他们 会 看 一次 它 有 .

但他心里清楚，一旦它真的存在，他们会看到什么。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk]
And even before the wind had blown enough of the smoke away to make
和 甚至 前 这 风 有 吹 足够的 的 这 抽烟 离开 到 制作
[θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] ,
things visible ,
事物 可见的 ,

甚至在风吹散足够的烟雾、使事物变得清晰可见之前，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [kʌm] ['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] [rɪŋ]
they saw the figure of the alien come walking briskly out of the hellish ring
他们 锯 这 数字 的 这 外星人 来 步行 轻快地 出去 的 这 地狱般的 戒指
[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][ðem; ðəm] .
of destruction and wave his arm to them .
的 破坏 和 海浪 他的 手臂 到 他们 .

他们看到外星人的身影轻快地从地狱般的毁灭之环中走出来，并向他们挥了挥手臂。

" [gɒd] , " [sed] ['hɔ:kɪnz] ['kwaɪətli] .
" God , " said Hawkins quietly .
" 上帝 , " 说 霍金斯 悄悄 .

“上帝，”霍金斯轻声说道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [θru:] ['əʊpən][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [swɪtʃ] [ðæt] [kə'nektɪd] [hɪm][tu:; tə]

After	**a**	**moment**	**he**	**threw**	**open**	**a**	**communications**	**switch**	**that**	**connected**	**him**	**to**
后	一个	片刻	他	扔	打开	一个	通讯	转变	那	连接	他	到

[ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] .

the	**Gunnery**	**Officer**	**.**
这	炮术	官	.

片刻之后，他打开了通讯开关，与炮兵军官连了起来。

" [wel] , [wʌts] [nekst] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] .

"	**Well**	**,**	**what's**	**next**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**quietly**	**.**
"	出色地	,	是什么	下一个	?	"	他	问	悄悄	.

"那么，接下来呢？"他轻声问道。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɔ:l][ɒv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] [ðæt] [spæt] [spɑ:ks] [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hə:tl] [θru:]

Next	**came**	**a**	**huge**	**ball**	**of**	**electricity**	**that**	**spat**	**sparks**	**as**	**it**	**hurtled**	**through**
下一个	来了	一个	巨大的	球	的	电	那	争吵	火花	作为	它	猛烈撞击	通过

[speɪs] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪljən] [bəʊlts][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fi:t]

space	**and**	**shattered**	**itself**	**into**	**a**	**million**	**bolts**	**of**	**lightning**	**at**	**the**	**very**	**feet**
空间	和	破碎	本身	进入	一个	百万	螺栓	的	闪电	在	这	非常	脚

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] .

of	**the**	**alien**	**.**
的	这	外星人	.

接下来出现了一个巨大的电球，它在太空中疾驰而过，迸发出火花，并在外星人的脚下碎裂成无数道闪电。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət] [wen] ['vɪʒn]

The	**resulting**	**burst**	**of**	**light**	**was**	**painful**	**to**	**the**	**eyes**	**,**	**but**	**when**	**vision**
这	结果	爆裂	的	光	曾是	痛苦	到	这	眼睛	,	但	什么时候	想象

[klɪəd] ,

cleared	**,**
已清除	,

随之而来的强光刺得眼睛生疼，但当视线恢复清晰后，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['eɪliən] [ə'gen] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stɪl] ['weɪvɪŋ] .

they	**saw**	**the**	**alien**	**again**	**,**	**still**	**standing**	**erect**	**and**	**still**	**waving**	**.**
他们	锯	这	外星人	再次	,	仍然	常设	直立	和	仍然	挥手	.

他们再次看到了那个外星人，它仍然直立着，仍然挥着手。

[ðeɪ] [traɪd] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [speɪs] [tɔ:'pi:dəʊz] [æt; ət][wʌns] ,

They	**tried**	**launching**	**a**	**dozen**	**space**	**torpedoes**	**at**	**once**	**,**
他们	尝试	发射	一个	打	空间	鱼雷	在	一次	,

他们尝试一次性发射十二枚太空鱼雷。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sploʊsɪvz] [nəʊn] [tu:; tə][mæn] .

filled	**with**	**the**	**highest**	**chemical**	**explosives**	**known**	**to**	**man**	**.**
已填	和	这	最高	化学	爆炸物	已知	到	男人	.

里面装满了人类已知威力最强的化学炸药。

[ðeɪ] [kræʃt] [ɪn] [krɪs] - [krɒs] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliən] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ə'sʌndə(r)] [wɪð]

They	**crashed**	**in**	**criss**	**-**	**cross**	**fashion**	**about**	**the**	**alien**	**,**	**ripping**	**the**	**very**	**air**	**asunder**	**with**
他们	崩溃了	在	克里斯	-	叉	时尚	关于	这	外星人	,	撕裂	这	非常	空气	分离	和

[ðeə(r)][fæn'tæstɪk] [,devə'steɪʃn] .

their	**fantastic**	**devastation**	**.**
他们的	极好的	毁灭	.

它们以纵横交错的方式撞击着外星人，其惊人的破坏力撕裂了空气。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ]['kreɪtə(r)]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,

They	**left**	**a**	**crater**	**almost**	**a**	**mile**	**wide**	**,**	**and**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**
他们	左边	一个	火山口	几乎	一个	英里	宽的	,	和	常设	在	这	中间	的	它	,

他们留下了一个近一英里宽的弹坑，而他正站在弹坑中央。

[stɪl] [ʌn'tʌtʃt] , [ðə; ði] ['enəmi] .
still **untouched** **,** **the** **enemy** **.**
仍然 未受触碰 , 这 敌人 .

敌人依然毫发无损。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɒm'bɑːdɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['evri] ['weɪvleŋkθ] [nəʊn] [tuː; tə]
Then **the** **ship** **bombarded** **the** **small** **figure** **below** **with** **every** **wavelength** **known** **to**
然后 这 船 轰炸 这 小的 数字 以下 和 每一个 波长 已知 到
[mæn] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
man **,** **still** **without** **effect** **.**
男人 , 仍然 没有 影响 .

然后，飞船用人类已知的所有波长的射线轰击下面的小人影，但仍然没有效果。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] [kɔːld] ['hɔːkɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
Finally **the** **Gunnery** **Officer** **called** **Hawkins** **on** **the** **intercom** **.**
最后 这 炮术 官 称为 霍金斯 在 这 对讲机 .

最后，炮兵军官通过对讲机呼叫了霍金斯。

" [aɪm] ['sɒri] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best] .
" **I'm** **sorry** **,** **Captain** **,** **but** **we** **did** **our** **best** **.**
" 我是 对不起 , 队长 , 但 我们 做过 我们的 最好的 .

“对不起，船长，但我们已经尽力了。”

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də] . "
I **guess** **there's** **only** **one** **thing** **left** **to** **do** **.** **"**
我 猜测 有 仅有的 一 事物 左边 到 做 . "

我想只剩下一件事可做了。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " ['hɔːkɪnz] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" **I** **guess** **you're** **right** **,** **"** **Hawkins** **admitted** **reluctantly** **.**
" 我 猜测 你是 正确的 , " 霍金斯 承认 勉强 .

“我想你是对的，”霍金斯不情愿地承认道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helmzmən] [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
And **turning** **to** **his** **helmsman** **he** **said** **,** **"** **Take** **her** **up** **.**
和 转弯 到 他的 舵手 他 说 , " 拿 她 向上 .

他转向舵手说：“把她带上去。”

" [ðə; ði] ['sʌnwəd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'liːʃt]
" **The** **Sunward** **was** **almost** **fifty** **miles** **from** **the** **alien** **when** **she** **unleashed**
" 这 向阳面 曾是 几乎 五十 英里 从 这 外星人 什么时候 她 释放
[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['wepən] .
her **final** **weapon** **.**
她 最终的 武器 .

“当外星人释放出最后的武器时，‘向阳号’距离她还有将近五十英里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] ['tæt(ə)l] - [teɪl] ['rəʊbɒts][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bəuθ]
She **had** **dropped** **tattle** **-** **tale** **robots** **behind** **to** **feed** **her** **information** **both**
她 有 掉落 告密 - 故事 机器人 在后面 到 喂养 她 信息 两个都
[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][blɑːst] .
before **and** **after** **the** **blast** **.**
前 和 后 这 爆炸 .

她在爆炸前后都留下了告密机器人，为她提供情报。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ə'tɒmɪk] ['wepən] [mæn][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [streɪt] [æt; ət]
And **then** **she** **aimed** **the** **mightiest** **atomic** **weapon** **man** **had** **created** **straight** **at**
和 然后 她 旨在 这 最强大的 原子 武器 男人 有 创建 直的 在
[læn][sɜːr] .
Lan **Sur** **.**
兰 苏尔 .

然后，她将人类制造的最强大的原子武器直接瞄准了兰苏尔。

[ðə; ði] ['veri] ['plænɪt] [ʃʊk] [æt; ət][ɪts] [ˌdetə'neɪʃn] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒm] .

The	very	planet	shook	at	its	detonation	,	so	powerful	was	the	bomb	.
这	非常	行星	摇晃	在	它是	爆炸	，	所以	强大的	曾是	这	炸弹	。

炸弹爆炸时，整个星球都为之震动，可见其威力之大。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [klaʊdz] [rəʊz] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

The	fire	and	clouds	rose	miles	into	the	sky	,
这	火	和	云	玫瑰	英里	进入	这	天空	,

火焰和云层直冲云霄，高达数英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['delɪkət] ['ɪnstrʊm(ə)nts]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn]

and	the	Sunward's	delicate	instruments	indicated	the	presence	of	a	radiation
和	这	-	精美的	仪器	表明的	这	在场	的	一个	辐射

[səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][æn; ən]['eəriə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz][ɪn][saɪz][wɒz; wəz]

so	intense	that	it	was	certain	an	area	hundreds	of	miles	in	size	was
所以	激烈的	那	它	曾是	肯定	一个	区域	数百	的	英里	在	尺寸	曾是

[kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

completely	destroyed	.
完全地	损毁	.

“向阳号”的精密仪器显示，存在一种辐射，其强度之大足以确定数百英里大小的区域已被完全摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

It	took	several	minutes	before	enough	of	the	aftermath	of	the	explosion
它	采取	一些	分钟	前	足够的	的	这	后果	的	这	爆炸

[hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

had	cleared	away	for	them	to	find	him	,
有	已清除	离开	为了	他们	到	寻找	他	,

爆炸后的混乱局面持续了好几分钟，他们才找到他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['eɪliən] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]

but	they	located	the	alien	sitting	calmly	in	a	crater	at	the	very	center	of
但	他们	位于	这	外星人	坐着	平静地	在	一个	火山口	在	这	非常	中心	的

[ðə; ði] [ə'fektɪd] ['eəriə] ,

the	affected	area	,
这	做作的	区域	,

但他们发现外星人正平静地坐在受影响区域正中心的一个陨石坑里。

['ɒbviəsli] [stɪl] [ʌn'hɑːmd] .

obviously	still	unharmed	.
明显地	仍然	毫发无损	.

显然仍未受伤。

['hɔːkɪnz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Hawkins	contemplated	the	situation	for	several	minutes	,
霍金斯	思考	这	情况	为了	一些	分钟	,

霍金斯沉思了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪərəli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

and	then	wearily	stretched	out	his	hand	and	turned	on	the	radio	.
和	然后	疲劳	拉伸	出去	他的	手	和	转向	在	这	收音机	.

然后他疲惫地伸出手，打开了收音机。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ɔːl] [raɪt] , [læn][sɜːr] , [juː; jʊ][wɪn] .

After	a	moment	he	said	simply	,	"	All	right	,	Lan	Sur	,	you	win	.
后	一个	片刻	他	说	简单地	,	"	全部	正确的	,	兰	苏尔	,	你	赢	.

过了一会儿，他简单地说：“好吧，兰苏尔，你赢了。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lænd] ?

Where	do	you	want	us	to	land	?
在哪里	做	你	想	我们	到	土地	?

你们想让我们在哪里降落?

" [læn][sɜːr] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'miːdiətli] .
" **Lan Sur answered immediately .**
" 兰 苏尔 回答 立即地 .

兰苏尔立即回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)]['ves(ə)l][ɪn][æn; ən]['eəriə]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]
" You will place your vessel in an area almost directly beneath your present
" 你 将要 地方 你的 血管 在 一个 区域 几乎 直接地 下面 你的 展示
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [ɪn] [red] .
position which I have caused to be marked in red .
位置 哪个 我 有 导致 到 是 标记 在 红色的 .

“你们要将船只停放在你们当前位置正下方的区域，我已经用红色标记了该区域。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Any attempt to move the vessel without my permission will result in your
任何 试图 到 移动 这 血管 没有 我的 允许 将要 结果 在 你的
[ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
immediate destruction .
即时 破坏 .

未经我许可擅自移动船只者，必将立即丧命。

[ɪf] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
If , during the waiting time , you have any further questions to ask of me ,
如果 , 期间 这 等待 时间 , 你 有 任何 更远 问题 到 问 的 我 ,

如果在等待期间，您还有任何其他问题要问我，

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] .
I will be available .
我 将要 是 可用的 .

我随时可以提供服务。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [kən'kluːʒn] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
However , if you have not come to any conclusion by the end of that time ,
然而 , 如果 你 有 不是 来 到 任何 结论 经过 这 结尾 的 那 时间 ,

但是，如果到那时你还没有得出任何结论，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
I shall be forced to destroy you without further hesitation .
我 将 是 强制 到 破坏 你 没有 更远 犹豫 .

我将毫不犹豫地将你毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回避情境(Avoidance Situation)
第3/3页

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪg'zæktli] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][naɪn] ['mɪnɪts] [left] .

You	**have**	**exactly**	**twenty**	**-**	**two**	**hours**	**and**	**nine**	**minutes**	**left**	**.**
你	有	确切地	二十	-	二	小时	和	九	分钟	左边	.

你还剩下二十二小时零九分钟。

" [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] , ['hɔːkɪnz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .

"	**When**	**the**	**ship**	**had**	**landed**	**,**	**Hawkins**	**returned**	**to**	**the**	**conference**	**room**	**.**
"	什么时候	这	船	有	登陆	,	霍金斯	返回	到	这	会议	房间	.

“飞船着陆后，霍金斯回到了会议室。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˌpɜːsə'nel] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Most	**of**	**the**	**executive**	**personnel**	**were**	**there**	**,**	**although**	**some**	**of**	**the**
最多	的	这	管理人员	人员	是	那里	,	虽然	一些	的	这

['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] ,

scientists	**were**	**absent**	**,**
科学家	是	缺席的	,

大部分管理人员都到场了，但一些科学家缺席了。

[ɒ'stensəbli] [stɪl] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtaɪl] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['eɪliən] .

ostensibly	**still**	**analyzing**	**the**	**results**	**of**	**the**	**futile**	**attack**	**on**	**the**	**alien**	**.**
表面上	仍然	分析	这	结果	的	这	徒劳	攻击	在	这	外星人	.

表面上仍在分析对外星人的徒劳攻击的结果。

['hɔːkɪnz] [strəʊd] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊdiəm][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] .

Hawkins	**strode**	**briskly**	**to**	**the**	**podium**	**and**	**faced**	**the**	**group**	**.**
霍金斯	大步走	轻快地	到	这	领奖台	和	面对	这	团体	.

霍金斯大步走到讲台前，面向众人。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] .

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**saw**	**what**	**happened**	**.**
"	先生们	,	"	他	说	,	"	你	锯	什么	发生	.

“先生们，”他说，“你们都看到了发生了什么。”

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz]

Perhaps	**some**	**of**	**you**	**refused**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**alien**	**could**	**enforce**	**his**
也许	一些	的	你	拒绝	到	相信	那	这	外星人	可以	执行	他的

[dɪ'mɑːndz][ɒn][juː 'es] — [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

demands	**on**	**us**	**—**	**and**	**I'm**	**sure**	**that**	**all**	**of**	**us**	**hoped**	**that**	**this**	**would**	**be**
需求	在	我们	—	和	我是	当然	那	全部	的	我们	希望	那	这	会	是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	**case**	**.**
这	案件	.

或许你们当中有些人不愿相信外星人能够强迫我们接受他的要求——我相信我们所有人都希望情况会是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə]

But	**now**	**we**	**must**	**accept**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**choice**	**we**	**were**	**told**	**to**
但	现在	我们	必须	接受	这	事实	那	这	选择	我们	是	讲述	到

[meɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

make	**will**	**have**	**to**	**be**	**made**	**,**
制作	将要	有	到	是	制成	,

但现在我们必须接受这样一个事实：我们被告知要做出的选择，必须做出。

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [ɔ:(r)][ɒv; əv]

unless	we	can	come	up	with	some	means	of	destroying	this	creature	or	of
除非	我们	能	来	向上	和	一些	方法	的	摧毁	这	生物	或者	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

escaping	his	wrath	.
逃脱	他的	愤怒	.

除非我们能想出一些办法来消灭这个怪物或者逃脱它的愤怒。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɒvɪns] [æz; əz]

"	I	want	you	to	know	that	although	it	might	well	be	within	my	province	as
"	我	想	你	到	知道	那	虽然	它	可能	出色地	是	之内	我的	省	作为

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnwəd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ,

Captain	of	the	Sunward	to	decide	which	of	the	alternatives	we	will	take	,
队长	的	这	向阳面	到	决定	哪个	的	这	替代方案	我们	将要	拿	,

"我想让你们知道，虽然作为'向阳号'的舰长，我有权决定我们将采取哪种方案，

[aɪ] [wɪl] [nɒt][du:; də][səʊ] .

I	will	not	do	so	.
我	将要	不是	做	所以	.

我不会那样做。

[wɒt] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][hɪə(r)] [wɪl] [ə'fekt] [ɔ:l][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['pi:plz] ['evriweə(r)] .

What	is	decided	here	will	affect	all	of	Earth's	peoples	everywhere	.
什么	是	决定	这里	将要	影响	全部	的	地球的	人民	到处	.

这里做出的决定将影响地球上所有地方的人们。

['naɪðə(r)] [wʌn][mæn][nɔ:(r)][wʌn] [smɔ:l] [gru:p] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [tʃɔɪs] .

Neither	one	man	nor	one	small	group	can	make	this	choice	.
两者都不	一	男人	也不	一	小的	团体	能	制作	这	选择	.

这个选择既不是一个人也无法做出，一个小团体也无法做出。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪg'zæktli][wʌn]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['dedlaɪn] , [wi:; wi] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] .

Therefore	,	exactly	one	hour	before	the	deadline	,	we	will	hold	a	plebiscite	.
所以	,	确切地	一	小时	前	这	最后期限	,	我们	将要	抓住	一个	全民公投	.

因此，我们将在截止时间前一小时举行全民公投。

['evri] ['pɜ:s(ə)n] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [wɪl] [hæv; həv][ɪg'zæktli][wʌn] [vəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

Every	person	aboard	the	Sunward	will	have	exactly	one	vote	,	and	the	majority
每一个	人	船上	这	向阳面	将要	有	确切地	一	投票	,	和	这	多数

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [həʊld] .

decision	will	hold	.
决定	将要	抓住	.

"向阳号"上的每个人都只有一票，少数服从多数。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ] .

I	will	refrain	from	voting	and	will	decide	the	issue	in	the	event	of	a	tie	.
我	将要	避免	从	表决	和	将要	决定	这	问题	在	这	事件	的	一个	领带	.

我将不参与投票，如果出现平局，我将做出最终决定。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] .

"	In	the	meantime	,	I	want	you	to	think	.
"	在	这	与此同时	,	我	想	你	到	思考	.

与此同时，我希望你们思考一下。

[tu:; tə] [θɪŋk] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪ'lemə] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi]

To	think	not	only	of	a	means	of	escape	from	our	dilemma	,	if	this	be
到	思考	不是	仅有的	的	一个	方法	的	逃脱	从	我们的	困境	,	如果	这	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

不仅要考虑摆脱困境的方法（如果可能的话），

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [vəʊt] .

but	also	how	you	will	vote	.
但	还	如何	你	将要	投票	.

但也要考虑你将如何投票。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

If	any	of	you	have	any	ideas	,	or	if	you	simply	wish	to	talk	about	something
如果	任何	的	你	有	任何	想法	,	或者	如果	你	简单地	希望	到	讲话	关于	某物

,

,

,

如果你们有什么想法，或者只是想聊聊天，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] .

you	will	find	me	available	at	any	hour	.
你	将要	寻找	我	可用的	在	任何	小时	.

我随时都有空。

" [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri'ækt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	I	do	not	know	how	each	of	you	will	react	to	this	situation	.
"	我	做	不是	知道	如何	每个	的	你	将要	反应	到	这	情况	.

我不知道你们每个人对这种情况会作何反应。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['eɪliən] [ɪz] [raɪt] .

Perhaps	the	alien	is	right	.
也许	这	外星人	是	正确的	.

或许外星人说得对。

[pə'hæps] [mæn] [ɪz] [fɑ:(r)] [tu:] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [tu:; tə] ['merɪt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sleɪv] ['steɪtəs] [ɪn]

Perhaps	man	is	far	too	emotional	an	animal	to	merit	more	than	slave	status	in
也许	男人	是	远的	也	情绪	一个	动物	到	优点	更多的	比	奴隶	地位	在

[ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] .

the	councils	of	the	stars	.
这	议会	的	这	明星	.

或许人类是如此情感丰富的动物，以至于在星辰议会中只配得上奴隶的地位。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [wɪl] [pru:v] ['ʌðəwaɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] , [mænz] ['dɑ:rkɪst]

But	I	hope	that	our	actions	will	prove	otherwise	—	and	that	this	,	man's	darkest
但	我	希望	那	我们的	行动	将要	证明	否则	—	和	那	这	,	男人的	最黑暗的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但我希望我们的行动会证明并非如此——在这个人类最黑暗的时刻，

[wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] .

will	also	become	his	finest	.
将要	还	变得	他的	最好的	.

这将成为他最优秀的作品。

" ['hɔ:kɪnz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Hawkins	turned	from	the	group	and	walked	quietly	from	the	room	.
"	霍金斯	转向	从	这	团体	和	步行	悄悄	从	这	房间	.

霍金斯转身离开人群，静静地走出了房间。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [klɪə(r)]

He	knew	that	his	speech	had	been	anything	but	an	example	of	clear
他	知道	那	他的	演讲	有	到过	任何事物	但	一个	例子	的	清除

['lɒdʒɪk] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kɒntekst] ,

logic	devoid	of	emotional	context	,
逻辑	缺乏	的	情绪	语境	,

他知道自己的演讲完全谈不上逻辑清晰、不带任何情感色彩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪm'self][biː; bi][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	he	had	no	idea	why	he	had	let	himself	be	so	carried	away	.
和	他	有	不	主意	为什么	他	有	让	他自己	是	所以	携带	离开	.

他完全不明白自己为什么会如此冲动。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪn'bɔːn][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [sens] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][men][ænd; ənd]

But	with	the	inborn	and	well	-	trained	sense	he	had	of	men	and
但	和	这	先天	和	出色地	-	受过训练	感觉	他	有	的	男人	和

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

situations	,
情况	,

但他凭借着与生俱来且训练有素的对人和形势的敏锐洞察力，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən] ['ʌðəwaɪz] .

he	knew	that	he	could	not	have	spoken	otherwise	.
他	知道	那	他	可以	不是	有	说	否则	.

他知道自己不可能说出别的话。

[ðə; ði][men][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [feɪst] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn]['veəriəs] ['fæʃnz] .

The	men	on	board	the	Sunward	faced	the	crisis	in	various	fashions	.
这	男人	在	木板	这	向阳面	面对	这	危机	在	各种各样的	时尚	.

“向阳号”上的船员们以各种方式应对这场危机。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [wɜːkt] [wɪð] [ɪ'rætɪk] [bəːsts] [ɒv; əv] [spiːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðeə(r)]

A	few	of	the	scientists	worked	with	erratic	bursts	of	speed	to	finish	up	their
一个	很少	的	这	科学家	工作	和	不稳定的	爆发	的	速度	到	结束	向上	他们的

[ə'næləsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

analyses	of	the	data	they	had	gathered	during	the	bombardment	of	the
分析	的	这	数据	他们	有	聚集	期间	这	轰击	的	这

['eɪliən] .

alien	.
外星人	.

一些科学家以断断续续的爆发式速度完成了对外星人轰炸期间收集到的数据的分析。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [rəʊt] ['lɛtəz] [həʊm] .

Some	of	the	crew	wrote	letters	home	.
一些	的	这	全体人员	写道	信件	家	.

部分船员给家里写了信。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [swɒmpt] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi]

The	communications	department	was	swamped	with	personal	messages	to	be
这	通讯	部门	曾是	淹没	和	个人的	消息	到	是

[rɪ'le] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

relayed	back	to	Earth	.
转播	后退	到	地球	.

通讯部门收到了大量需要转达回地球的个人信息。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['praɪvət] ['kaʊns(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][held] ['aʊəli] ['əʊpən]

The	Chaplain	gave	up	his	attempt	at	private	counseling	and	held	hourly	open
这	牧师	给予	向上	他的	试图	在	私人的	咨询	和	握住	每小时	打开

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

牧师放弃了私人咨询的尝试，改为每小时举行一次的公开服务。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [dʹʒɒbz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [pə'fɔːmd] , [ˌɔːl'biːɪt][ɪn][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['mænə(r)] .

The	routine	jobs	were	still	performed	,	albeit	in	a	perfunctory	manner	.
这	常规	工作	是	仍然	执行	,	尽管	在	一个	敷衍了事	方式	.

日常工作仍在进行，尽管只是敷衍了事。

[bʌt; bət]['məʊstli][ðə; ði][men][dʒʌst] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ɪn][smɔːl] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

But	mostly	the	men	just	gathered	around	in	small	groups	and	talked	,
但	大多	这	男人	只是	聚集	大约	在	小的	团体	和	谈话	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

usually	in	low	voices	.
通常	在	低的	声音	.

但大多数情况下，男人们只是三五成群地聚在一起交谈，通常声音很低。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ʌkiɐ] [wʌnz][gɒt] [drʌŋk] .

A	few	of	the	luckier	ones	got	drunk	.
一个	很少	的	这	更幸运	一个	得到	醉	.

一些比较幸运的人喝醉了。

['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

Captain	Hawkins	remained	in	his	room	,	completely	isolated	from	the	rest	of
队长	霍金斯	剩余	在	他的	房间	,	完全地	孤立	从	这	休息	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

霍金斯船长一直待在自己的房间里，与船上的其他人完全隔绝开来。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][fɔː(r)] ['aʊəz] .

for	almost	four	hours	.
为了	几乎	四	小时	.

持续了近四个小时。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] .

During	that	time	he	simply	sat	in	his	easy	chair	and	thought	.
期间	那	时间	他	简单地	卫星	在	他的	简单的	椅子	和	想法	.

那段时间，他只是坐在安乐椅上思考。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊə(r)][hiː; hi][brəʊk][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ]

At	the	beginning	of	the	fifth	hour	he	broke	a	precedent	and	opened	a
在	这	开始	的	这	第五	小时	他	打破	一个	先例	和	打开	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] .

bottle	of	whiskey	.
瓶子	的	威士忌酒	.

第五个小时开始时，他打破了惯例，打开了一瓶威士忌。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['aʊə(r)][hiː; hi][brəʊk] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['presɪdənt] [ænd; ənd]

At	the	beginning	of	the	sixth	hour	he	broke	still	another	precedent	and
在	这	开始	的	这	第六	小时	他	打破	仍然	其他	先例	和

[sent][fɔː(r); fə(r)] [bruː'sɑːrd] .

sent	for	Broussard	.
发送	为了	布鲁萨德	.

第六个小时开始时，他又打破了一个惯例，派人去请布鲁萨尔。

['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [tuː] [drʌŋk] [nɔː(r)] [tuː] ['səʊbə(r)] [wen] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ə'raɪvd] .

Hawkins	was	neither	too	drunk	nor	too	sober	when	the	psychologist	arrived	.
霍金斯	曾是	两者都不	也	醉	也不	也	清醒	什么时候	这	心理学家	到达的	.

心理学家到达时，霍金斯既不醉也不清醒。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['saɪəntɪst][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][drɪŋk] .

He	told	the	scientist	to	sit	down	and	offered	him	a	drink	.
他	讲述	这	科学家	到	坐	向下	和	提供	他	一个	喝	.

他让那位科学家坐下，并给他倒了杯饮料。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [ʌn'eθɪkl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [wen] [ðeɪ]
" I know it's unethical for me to take you away from the men when they
" 我 知道 它是 不道德的 为了 我 到 拿 你 离开 从 这 男人 什么时候 他们
[ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][help][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,
need your help more than ever before ,
需要 你的 帮助 更多的 比 曾经 前 ,

我知道，在男人们比以往任何时候都更需要你帮助的时候，把你从他们身边带走是不道德的。

" ['hɔ:kɪnz] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ,
" Hawkins began slowly ,
" 霍金斯 开始 缓慢地 ,

霍金斯开始得比较慢，

[tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][steə(r)] ['mu:dɪli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][də'rektli][æt; ət][ðə; ði][mæn][hi:; hi]
choosing to stare moodily at the table instead of directly at the man he
选择 到 盯 情绪低落地 在 这 桌子 反而 的 直接地 在 这 男人 他
[wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] .
was talking to .
曾是 说 到 .

他选择忧郁地盯着桌子，而不是直视和他说话的男人。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ai][ˌeɪ 'em]['eksəsaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['kæptɪnz] [pɝɑ:gətɪvz] .
" But for once I am exercising a Captain's perogatives .
" 但 为了 一次 我 是 锻炼 一个 船长的 特权 .

“但这一次，我是在行使船长的特权。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləmz] [ðæt] [feɪs] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ]
" You must have realized some of the problems that face anyone in a
" 你 必须 有 已实现 一些 的 这 问题 那 脸 任何人 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] .
position of command .
位置 的 命令 .

“你肯定已经意识到，任何身居要职的人都会面临一些问题。”

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] ['prɪti] ['rɪdʒɪd] [ru:lz] ,
Usually we have to operate on pretty rigid rules ,
通常 我们 有 到 操作 在 漂亮的 死板的 规则 ,

通常我们必须按照相当严格的规则行事，

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ]['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [ɑ:rnt] [kwaɪt][æz; əz]['rɪdʒɪd]
but things always go better if it seems as though we aren't quite as rigid
但 事物 总是 去 更好的 如果 它 似乎 作为 尽管 我们 不是 相当 作为 死板的
[æz; əz][wi:; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi] .
as we really must be .
作为 我们 真的 必须 是 .

但如果看起来我们不像实际上必须的那样死板，事情总是会进展得更好。

[ðə; ði][men]['ʌndə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fri:] [tʃɔɪs]
The men under you always feel better if they think they have some free choice
这 男人 在下面 你 总是 感觉 更好的 如果 他们 思考 他们 有 一些 自由的 选择
[ə'baʊt] [θɪŋz] .
about things .
关于 事物 .

下属如果觉得自己对某些事情有一定的自由选择权，心情总会更好。

[ɪn] ['eni] ['mɪlətri] [set] - [ʌp][ju:; jʊ][kænt] [ə'laʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fri:] [wɪl] [æt; ət][ɔ:l] .
In any military set - up you can't allow much of this free will at all .
在 任何 军队 放 - 向上 你 不能 允许 很多 的 这 自由的 将要 在 全部 .

在任何军事体制下，都不能允许太多的自由意志存在。

[ðə; ði] [best] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [di'said] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst] [du:; də] [ɪn]

The	best	commander	is	the	one	who	decides	what	it	is	his	men	must	do	in
这	最好的	指挥官	是	这	一	WHO	决定	什么	它	是	他的	男人	必须	做	在

[ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	given	situation	,
一个	给定	情况	,

最好的指挥官是能够根据具体情况决定部下应该做什么的人。

[ænd; ənd] [ðen] [faindz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	finds	some	way	of	making	the	men	want	to	do	it	.
和	然后	发现	一些	方式	的	制作	这	男人	想	到	做	它	.

然后想方设法让男人们心甘情愿地去做这件事。

" [ə'gen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [bru:'sɑ:rd] ['skweəli] .

"	Again	he	paused	,	then	looked	up	,	facing	Broussard	squarely	.
"	再次	他	暂停	,	然后	看起来	向上	,	面向	布鲁萨德	完全	.

他再次停顿了一下，然后抬起头，直视着布鲁萨尔。

" [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælətɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] — [ænd; ənd] [ai]

"	I	have	decided	what	the	result	of	the	balloting	must	be	—	and	I
"	我	有	决定	什么	这	结果	的	这	投票	必须	是	—	和	我

[wɒnt] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

want	you	,	as	a	psychologist	,
想	你	,	作为	一个	心理学家	,

"我已经决定了投票结果必须是什么——而我需要你，作为一名心理学家，

[tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [get] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [els] ['bi:ɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt]

to	help	me	make	sure	that	I	get	that	result	without	anyone	else	being	aware	that
到	帮助	我	制作	当然	那	我	得到	那	结果	没有	任何人	别的	存在	意识到的	那

[wɪv] [rɪgd] [θɪŋz] .

we've	rigged	things	.
我们已经	作弊	事物	.

帮助我确保在不让任何人察觉到我们已经作弊的情况下获得该结果。

" [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɜ:vəsli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

"	He	got	up	from	the	table	and	began	nervously	pacing	the	floor	.
"	他	得到	向上	从	这	桌子	和	开始	紧张地	踱步	这	地面	.

他从桌边站起来，开始焦躁地在房间里踱步。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

After	a	few	moments	he	stopped	and	turned	to	face	the	psychologist	,
后	一个	很少	时刻	他	停止	和	转向	到	脸	这	心理学家	,

过了一会儿，他停了下来，转身面对心理学家。

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ['taɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃeə(r)] .

both	his	fists	clenched	tightly	on	the	back	of	his	easy	chair	.
两个都	他的	拳头	紧握	紧紧	在	这	后退	的	他的	简单的	椅子	.

他双拳紧紧地攥在扶手椅的椅背上。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [bru:'sɑ:rd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ,

After	several	moments	of	silence	,	Broussard	cleared	his	throat	and	asked	,
后	一些	时刻	的	沉默	,	布鲁萨德	已清除	他的	喉	和	问	,

沉默片刻后，布鲁萨尔清了清嗓子问道：

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃɔɪs] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ?

"	And	which	choice	have	you	decided	it	must	be	?
"	和	哪个	选择	有	你	决定	它	必须	是	?

"那么，你最终决定必须做出哪个选择呢？"

" ['hɔːkɪnz] [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Hawkins	collapsed	into	the	chair	.
"	霍金斯	倒塌	进入	这	椅子	.

霍金斯瘫倒在椅子上。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['sleɪvəri] , [ɒv; əv]

Finally	his	mouth	opened	,	his	lips	trembled	,	and	he	said	,	"	Slavery	,	of
最后	他的	嘴	打开	,	他的	嘴唇	颤抖	,	和	他	说	,	"	奴隶制	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

最后他张开了嘴，嘴唇颤抖着说："当然是奴隶制。"

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɔɪs] .

It's	the	only	choice	.
它是	这	仅有的	选择	.

这是唯一的选择。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

"	You're	the	psychologist	,
"	你是	这	心理学家	,

"你是心理学家，

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɪəs] [praɪd][aɪ'd] [teɪk] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men]

perhaps	you	can	understand	the	fierce	pride	I'd	take	in	knowing	that	the	men
也许	你	能	理解	这	凶猛的	自豪	ID	拿	在	会心	那	这	男人

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] . . . [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [daʊn]

would	have	the	.	.	.	the	guts	to	want	to	end	it	all	instead	of	bowing	down
会	有	这	.	.	.	这	内脏	到	想	到	结尾	它	全部	反而	的	鞠躬	向下

[tuː; tə] [ðæt] ['bɑːstəd; 'bæstəd][aʊt] [ðeə(r)] [huː] [həʊldz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

to	that	bastard	out	there	who	holds	us	in	the	very	palm	of	his	hands	.
到	那	混蛋	出去	那里	WHO	持有	我们	在	这	非常	棕榈	的	他的	双手	.

或许你能理解，当我知道这些男人有胆量结束这一切，而不是向那个把我们玩弄于股掌之间的混蛋低头时，我有多么自豪。

" ['hɔːkɪnz] [pɔːzd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] , [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

"	Hawkins	paused	in	this	outburst	,	blinked	his	eyes	briefly	,	and	then	continued	.
"	霍金斯	暂停	在	这	爆发	,	眨眼	他的	眼睛	简要地	,	和	然后	持续	.

霍金斯停顿了一下，眨了眨眼，然后继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] .

"	But	that's	just	the	emotion	showing	through	.
"	但	那就是	只是	这	情感	显示	通过	.

但这只是情绪流露出来而已。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['aʊə(r)] [reɪs] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] .

From	the	logical	point	of	view	,	our	race	must	continue	.
从	这	逻辑	观点	的	看法	,	我们的	种族	必须	继续	.

从逻辑上讲，我们的竞赛必须继续下去。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] ['sleɪvəri] [wiːl; wil][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] [ænd; ənd][daɪ][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz]

If	we	choose	slavery	we'll	live	and	breathe	and	die	just	as	we	always
如果	我们	选择	奴隶制	出色地	居住	和	呼吸	和	死	只是	作为	我们	总是

[hæv; həv] .

have	.
有	.

如果我们选择奴役，我们将继续像以往一样生活、呼吸、死亡。

[wiːl; wil][duː; də][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn]['eɪliən]['plænɪts] ,

We'll	do	all	of	these	things	on	alien	planets	,
出色地	做	全部	的	这些	事物	在	外星人	行星	,

我们将在其他星球上做所有这些事情。

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

having	forgotten	the	Earth	we	sprang	from	and	all	our	past	history	,
拥有	被遗忘的	这	地球	我们	弹簧	从	和	全部	我们的	过去的	历史	,

我们忘记了我们起源的地球和我们所有的过去历史，

[æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] .

as	sorry	as	some	of	that	has	been	.
作为	对不起	作为	一些	的	那	有	到过	.

尽管其中一些事情令人遗憾。

[wiːl; wil][hæv; həv] [fə'gɒtn] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

We'll	have	forgotten	who	we	are	.
出色地	有	被遗忘的	WHO	我们	是	.

我们将忘记自己是谁。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] [ɑː'selvz] .

We	will	have	lost	ourselves	.
我们	将要	有	丢失的	我们自己	.

我们将迷失自我。

" [hiː; hi] [b'æŋgd] [ə; eɪ][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	banged	a	fist	down	on	the	table	.
"	他	砰的一声	一个	拳头	向下	在	这	桌子	.

他一拳砸在桌子上。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zɪst] !

"	But	we	will	exist	!
"	但	我们	将要	存在	!

但我们会存在!

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['kɒmz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'tektɪd] ,

The	protection	of	the	race	comes	first	,	and	we've	got	to	make	sure	that	it	is	protected	,
这	保护	的	这	种族	来	第一的	,	和	我们已经	得到	到	制作	当然	那	它	是	受保护	,

保护种族是首要任务，我们必须确保种族得到保护。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [meɪks] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

that	the	Sunward	makes	the	logical	decision	.
那	这	向阳面	制作	这	逻辑	决定	.

Sunward做出了合乎逻辑的决定。

[aɪl] [stɪə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][best][ai][kæn; kən] , [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [help] .

I'll	steer	things	as	best	I	can	,	but	I'll	need	help	.
患病的	转向	事物	作为	最好的	我	能	,	但	患病的	需要	帮助	.

我会尽力掌控局面，但我需要帮助。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bruː'sɑːrd] .

"	He	turned	to	Broussard	.
"	他	转向	到	布鲁萨德	.

他转向布鲁萨尔。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

"	I'm	not	a	psychologist	.
"	我是	不是	一个	心理学家	.

我不是心理学家。

[ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	tell	you	how	to	go	about	it	.
我	惯于	告诉	你	如何	到	去	关于	它	.

我不会告诉你该怎么做。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .

I	don't	care	what	you	do	.
我	不	关心	什么	你	做	.

我不在乎你做什么。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [rɪˈzʌlts] .

All	I	want	are	the	results	.
全部	我	想	是	这	结果	.

我只想知道结果。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ðiː] [tuː] [men][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	For	a	space	of	several	seconds	the	two	men	sat	without	speaking	.
"	为了	一个	空间	的	一些	秒	这	二	男人	卫星	没有	请讲	.

“两人沉默地坐了几秒钟。”

[ðen] ['hɔːkɪnz] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

Then	Hawkins	said	,	"	And	I	guess	that	unless	you	have	something	to	add	,
然后	霍金斯	说	,	"	和	我	猜测	那	除非	你	有	某物	到	添加	,

[ðæts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

that's	all	for	now	.
那就是	全部	为了	现在	.

然后霍金斯说：“我想，除非你还有什么要补充的，否则今天就到这里吧。”

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

Let	me	know	what	you're	doing	,	if	you	have	time	to	tell	me	.
让	我	知道	什么	你是	正在做	,	如果	你	有	时间	到	告诉	我	.

如果你有时间的话，请告诉我你在做什么。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] .

But	more	important	than	that	,	let	me	know	if	you	think	you're	going	to	fail	.
但	更多的	重要的	比	那	,	让	我	知道	如果	你	思考	你是	去	到	失败	.

但更重要的是，如果你觉得自己会失败，请告诉我。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪg] [ðə; ðiː] ['bæləts] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

We	may	have	to	rig	the	ballots	if	you	do	.
我们	可能	有	到	钻井平台	这	选票	如果	你	做	.

如果你这么做，我们可能不得不操纵选票。

" [bruːˈsɑːrd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə] [liːv] .

"	Broussard	gave	a	deep	sigh	and	rose	to	leave	.
"	布鲁萨德	给予	一个	深的	叹	和	玫瑰	到	离开	.

布鲁萨尔深深叹了口气，起身离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðiː] ['tɔːment] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] ,

He	could	understand	the	torment	the	Captain	was	going	through	,
他	可以	理解	这	折磨	这	队长	曾是	去	通过	,

他能体会到船长正在经历的煎熬。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][mæn][æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt]

but	there	was	little	that	he	could	do	for	the	man	at	the	moment
但	那里	曾是	小的	那	他	可以	做	为了	这	男人	在	这	片刻

.

:

.

但他此刻能为这个人做的却很少。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] [wen] ['hɔːkɪnz] [stɒpt] [hɪm] .

He	was	almost	at	the	door	when	Hawkins	stopped	him	.
他	曾是	几乎	在	这	门	什么时候	霍金斯	停止	他	.

他几乎就要走到门口时，霍金斯拦住了他。

" [bruːˈsɑːrd] !
" **Broussard** **!**
" 布鲁萨德 !

“布鲁萨德!

" ['hɔːkɪnz] ['ʃaʊtɪd] .
" **Hawkins** **shouted** **.**
" 霍金斯 喊叫 .

霍金斯喊道。

" [wɒt] [ɪn][gɑːdz] [neɪm] [meɪks] [ə; eɪ][mænz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
" **What** **in** **God's** **name** **makes** **a** **man's** **personality** **so** **dear** **to** **him** **?**
" 什么 在 神的 姓名 制作 一个 男人的 性格 所以 亲爱的 到 他 ?

“究竟是什么让一个人的个性对他来说如此珍贵？”

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [biːn] [dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ?
Why **has** **it** **always** **been** **just** **about** **the** **last** **thing** **that** **a** **man** **will** **give** **up** **?**
为什么 有 它 总是 到过 只是 关于 这 最后的 事物 那 一个 男人 将要 给 向上 ?

为什么它总是男人最后才会放弃的东西?

[jʊr; jər][ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] .
You're **the** **psychologist** **.**
你是 这 心理学家 .

你是心理学家。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
You **must** **know** **the** **answer** **.**
你 必须 知道 这 回答 .

你肯定知道答案。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [maɪnd] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiːz] [sɪk] [ænd; ənd]['wɒnts] [help]
Even **a** **man** **with** **a** **diseased** **mind** **who** **knows** **that** **he's** **sick** **and** **wants** **help**
甚至 一个 男人 和 一个 患病的 头脑 WHO 知道 那 他是 生病的 和 想要 帮助
['bædli] [wɪl] [faɪt] [bæk] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][wʌn] [smɔːl] [pɑːt]
badly **will** **fight** **back** **tooth** **and** **nail** **when** **you** **try** **to** **change** **even** **one** **small** **part**
糟糕 将要 斗争 后退 齿 和 指甲 什么时候 你 尝试 到 改变 甚至 一 小的 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [meɪk] - [ʌp] .
of **his** **personality** **make** **-** **up** **.**
的 他的 性格 制作 - 向上 .

即使是心理有病、知道自己生病并渴望得到帮助的人，当你试图改变他性格构成中的哪怕一小部分时，也会拼死反抗。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][wʌns] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
Didn't **you** **once** **tell** **me** **that** **?**
没有 你 一次 告诉 我 那 ?

你以前不是跟我说过这话吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
Didn't **you** **?**
没有 你 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
" **The** **Captain's** **voice** **grew** **louder** **and** **louder** **.**
" 这 船长的 嗓音 生长 更大声 和 更大声 .

船长的声音越来越大。

" [ðæts] [waɪ] ['θerəpi] [ɪz][səʊ][hɑːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **That's** **why** **therapy** **is** **so** **hard** **,** **isn't** **it** **?**
" 那就是 为什么 治疗 是 所以 难的 , 不是 它 ?

所以心理治疗才这么难，不是吗?

[ðæts] [waɪ] [kən'strʌktɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's why constructive education is so difficult , isn't it ?
那就是 为什么 建设性的 教育 是 所以 难的 , 不是 它 ?

所以说，建设性教育才这么难，不是吗?

[ðæts] [waɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɪəz] [ænd; ənd] [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] [get]
That's why politicians who appeal to existing fears and hates and loves get
那就是 为什么 政治家 WHO 上诉 到 现存的 恐惧 和 讨厌 和 爱 得到
[ɪ'lektɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [traɪ][tuː; tə] [ʃɪft] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
elected instead of those men who try to shift public opinion for the better .
当选 反而 的 那些 男人 WHO 尝试 到 转移 民众 观点 为了 这 更好的 .

这就是为什么那些迎合人们现有恐惧、仇恨和爱意的政客会当选，而不是那些试图改变公众舆论、使其向好的方向发展的政客。

" [əʊ] , [waɪ] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni] , ['pjuːni] ,
" Oh , why in God's name are we so proud of this tiny , puny ,
" 哦 , 为什么 在 神的 姓名 是 我们 所以 自豪的 的 这 微小的 , 弱小 ,

"哦，天哪，我们究竟为什么会为这个渺小、微不足道的家伙如此骄傲？"

[wiːk] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['mɪzrəbl] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː] !
weak , insignificant , miserable thing inside each of us we call the real me !
虚弱的 , 微不足道 , 悲惨的 事物 里面 每个 的 我们 我们 称呼 这 真实的 我 !

我们每个人内心深处那个软弱、微不足道、可悲的东西，我们称之为真正的自己!

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]
" He picked up the whiskey bottle and hurled it with full force against the wall
" 他 挑选 向上 这 威士忌酒 瓶子 和 投掷 它 和 满的 力量 反对 这 墙
.
:
.

他拿起威士忌酒瓶，用尽全力把它摔向墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
It shattered in a thousand pieces .
它 破碎 在 一个 千 件 .

它碎成了千片。

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪkə(r)] [ˌɪn'saɪd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ['liːvɪŋ] [lɒŋ] [θɪn] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [steɪn] [bɪ'haɪnd]
The dark liquor inside ran down the wall leaving long thin fingers of stain behind
这 黑暗的 酒 里面 跑 向下 这 墙 离开 长的 薄的 手指 的 弄脏 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

里面深色的酒液顺着墙壁流淌下来，留下一道道细长的污渍。

['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] - ['pɜːsən(ə)l] ['stjuːəd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
Captain Hawkins ' personal steward came rushing into the room at the sound of
队长 霍金斯 - 个人的 管家 来了 匆忙 进入 这 房间 在 这 声音 的
[ðə; ði] [kræʃ] ,
the crash ,
这 碰撞 ,

听到撞击声，霍金斯船长的私人管家冲进了房间。

[ænd; ənd] [lʊkt] , ['hɒrɪfaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
and looked , horrified , at the mess on the wall .
和 看起来 , 惊恐万分 , 在 这 混乱 在 这 墙 .

他惊恐地看着墙上的凌乱景象。

" [əʊ] , [get] [aʊt] !
" Oh , get out !
" 哦 , 得到 出去 !

"哦，快出去！"

[get] [aʊt] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

Get	out	,	both	of	you	,	and	leave	me	alone	!
得到	出去	,	两个都	的	你	,	和	离开	我	独自的	!

你们两个都出去，别再烦我了！

" ['hɔːkɪnz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hawkins	shouted	.
"	霍金斯	喊叫	.

霍金斯喊道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['hɔːkɪnz] [θruː] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]

After	they	were	gone	,	Hawkins	threw	himself	on	his	bunk	and	buried	his
后	他们	是	已消失	,	霍金斯	扔	他自己	在	他的	假寐	和	埋葬	他的

[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

face	in	his	pillow	.
脸	在	他的	枕头	.

他们走后，霍金斯扑倒在自己的铺位上，把脸埋进了枕头里。

[ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [fɪəs] [hɒt]['æŋgə(r)] [pɑːst] ['ræpɪdli] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [wɔːm] [stɪŋ] [ɒv; əv]

The	mood	of	fierce	hot	anger	passed	rapidly	,	leaving	only	the	warm	sting	of
这	情绪	的	凶猛的	热的	愤怒	通过了	快速	,	离开	仅有的	这	温暖的	蜇	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

强烈的怒火很快消散，只留下羞愧的刺痛感。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] , [æt; ət] [liːst]

Although	he	had	made	the	decision	to	capitulate	to	the	alien	,	at	least
虽然	他	有	制成	这	决定	到	投降	到	这	外星人	,	在	至少

[æt; ət][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l] ,

at	an	intellectual	level	,
在	一个	知识分子	等级	,

虽然他已经决定向外星人屈服，至少在理智层面上是这样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

he	could	not	really	bring	himself	to	believe	that	there	was	no	means	of
他	可以	不是	真的	带来	他自己	到	相信	那	那里	曾是	不	方法	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他实在无法相信自己没有逃脱的办法。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [tə'wɔːd]

His	head	ached	from	his	emotional	outburst	and	every	effort	toward
他的	头	疼痛	从	他的	情绪	爆发	和	每一个	努力	朝向

[kən'strʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .

constructive	thinking	seemed	to	end	in	a	blind	alley	.
建设性的	思维	似乎	到	结尾	在	一个	瞎的	胡同	.

情绪爆发让他头痛欲裂，任何试图进行建设性思考的努力似乎都以失败告终。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɒsɪŋ] ['restləsli] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði]

He	had	been	tossing	restlessly	for	perhaps	two	hours	when	the
他	有	到过	抛掷	躁动不安	为了	也许	二	小时	什么时候	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]

Communications	Officer	brought	him	a	message	from	Earth	that	had	just	been
通讯	官	带来	他	一个	信息	从	地球	那	有	只是	到过

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他辗转反侧可能已经两个小时了，这时通讯官给他带来了一条刚刚收到的来自地球的消息。

['hɔːkɪnz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [blæŋk] ['iːgəli] [æt; ət][fɜːst] ,
Hawkins reached for the message blank eagerly at first ,
霍金斯 达到 为了 这 信息 空白的 急切地 在 第一的 ,

霍金斯起初急切地伸手去拿空白的纸条，

[hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdld] [maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]
his befuddled mind thinking for just an instant that here were instructions
他的 困惑 头脑 思维 为了 只是 一个 立即的 那 这里 是 指示
[frɒm; frəm] [həʊm] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
from home telling him how to meet the crisis ,
从 家 讲述 他 如何 到 见面 这 危机 ,

他一时糊涂，竟然以为这是家里的指示，告诉他该如何应对危机。

['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
telling him of a means of escape ,
讲述 他 的 一个 方法 的 逃脱 ,

告诉他一种逃脱的方法，

[ɔː(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .
or just taking the awful responsibility of the decision from him .
或者 只是 采取 这 可怕 责任 的 这 决定 从 他 .

或者干脆替他承担这个可怕的决定责任。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː]
But then he remembered that communications , even when they passed through
但 然后 他 记得 那 通讯 , 甚至 什么时候 他们 通过了 通过
['sʌbˌspeɪs] ,
subspace ,
子空间 ,

但他随即想起，即使通讯是通过亚空间进行的，

[tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][get][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
took several days to get from Earth to here .
采取 一些 天 到 得到 从 地球 到 这里 .

从地球到这里花了几天时间。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒn] ['trelɪs] ,
Earth was still unaware of the crisis on Trellis ,
地球 曾是 仍然 不知情 的 这 危机 在 棚架 ,

地球当时还不知道特雷利斯星球上的危机。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['dʒɜːni] [lɒŋ]
and this message that had just been received had begun its journey long
和 这 信息 那 有 只是 到过 已收到 有 开始 它是 旅行 长的
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] .
before they were made so painfully aware of the existence of the alien .
前 他们 是 制成 所以 痛苦地 意识到的 的 这 存在 的 这 外星人 .

而这条刚刚收到的信息，早在他们痛苦地意识到外星人的存在之前，就已经开始了它的旅程。

[ðə; ði]['reɪdɪə(ʊ)græm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - [ruː'tiːn] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] , [ɪn]['nɔːm(ə)l]
The radiogram was of a semi - routine nature , but one that , in normal
这 放射线照片 曾是 的 一个 半 - 常规 自然 , 但 一 那 , 在 普通的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

这张X光片属于半例行检查，但在正常情况下，

[wʊd] [hæv; həv][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] .
would have demanded an immediate answer .
会 有 要求 一个 即时 回答 .

会要求立即答复。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['bɒðə(r)] [ri'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" Shall we bother replying to it ?
" 将 我们 打扰 回复 到 它 ?

我们还要回复它吗?

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] .
" the Communications Officer asked .
" 这 通讯 官 问 .

通讯官问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['hɔːkɪnz] [sed] ['æŋgrəli] .
" Of course not , " Hawkins said angrily .
" 的 课程 不是 , " 霍金斯 说 愤怒地 .

“当然不是,”霍金斯生气地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nesəsəri] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] [breɪk] ['reɪdiəʊ]['saɪləns][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" It wouldn't be necessary , even if we dared break radio silence to reply .
" 它 不会 是 必要的 , 甚至 如果 我们 敢于 休息 收音机 沉默 到 回复 .

“即使我们胆敢打破无线电静默进行回复，也没有必要。”

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɔːfɪsərz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['fæʃ(ə)n] .
" The Communications Officer's eyes opened wide in a startled fashion .
" 这 通讯 警官们 眼睛 打开 宽的 在 一个 惊慌 时尚 .

“通讯官惊愕地睁大了眼睛。”

" ['reɪdiəʊ]['saɪləns] ?
" Radio silence ?
" 收音机 沉默 ?

“无线电静默？”

" [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .
" he said feebly .
" 他 说 虚弱地 .

他虚弱地说。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [wɪv] . . .
" But , Captain , we've . . .
" 但 , 队长 , 我们已经 . . .

“但是，船长，我们已经……”

[wɪv] . . . .
we've . . . .
我们已经 . . . .

我们已经……

" ['hɔːkɪnz] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Hawkins sat bolt upright in his bunk .
" 霍金斯 卫星 螺栓 直立 在 他的 假寐 .

霍金斯笔直地坐在他的铺位上。

" [gʊd] [lɔːd] , [mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [biːn] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]
" Good Lord , man , do you mean to say that you've been sending messages to
" 好的 主 , 男人 , 做 你 意思是 到 说 那 你已经 到过 发送 消息 到
[ɜːθ] [raɪt] [ə'lɒŋ] ?
Earth right along ?
地球 正确的 沿着 ?

“我的天哪，你是说你一直在向地球发送信息吗？”

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] [nˈɒdɪd] .
" The Communications Officer nodded .
" 这 通讯 官 点头 .

通讯官点了点头。

" [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [rɪ'leɪɪŋ; 'ri:leɪɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði]['eɪliən] .

"	We	started	relaying	from	the	moment	you	contacted	the	alien	.
"	我们	开始	中继	从	这	片刻	你	联系	这	外星人	.

"从你联系外星人的那一刻起，我们就开始转发消息了。"

[wɪv] [sent] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:ks] , ['spi:tʃɪz] , [rɪ'pɔ:ts] , ['evriθɪŋ] .

We've	sent	out	all	the	talks	,	speeches	,	reports	,	everything	.
我们已经	发送	出去	全部	这	会谈	,	演讲	,	报告	,	一切	.

我们已经把所有的演讲稿、报告等等都发出去了。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:dəd] .

Just	as	you	ordered	.
只是	作为	你	订购	.

正如您所要求的。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['krɪndʒɪŋ][ɪn] [fraɪt] .

"	The	man	was	cringing	in	fright	.
"	这	男人	曾是	令人作呕	在	惊吓	.

"那人吓得瑟瑟发抖。"

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['eɪliən] [tel] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['kɒntækt]

"	But	didn't	you	hear	the	alien	tell	us	to	make	no	attempt	to	contact
"	但	没有	你	听到	这	外星人	告诉	我们	到	制作	不	试图	到	接触

['aʊə(r)] [həʊm] [beɪs] [ɔ:(r)] [id] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es][æt; ət][wʌns] ?

our	home	base	or	he'd	destroy	us	at	once	?
我们的	家	根据	或者	他会	破坏	我们	在	一次	?

"但是你没听到外星人告诉我们不要试图联系我们的基地，否则他会立刻摧毁我们吗？"

" ['hɔ:kɪnz] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Hawkins	demanded	.
"	霍金斯	要求	.

霍金斯要求道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [felt] [laɪk] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən]

The	other	officer	felt	like	crawling	out	of	the	room	without	bothering	to	open
这	其他	官	毛毡	喜欢	爬行	出去	的	这	房间	没有	烦人	到	打开

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

另一名警官恨不得连门都不开就爬出房间。

" [aɪm] ['spri] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['stʌtə(r)] .

"	I'm	sorry	,	Captain	,	"	he	managed	to	stutter	.
"	我是	对不起	,	队长	,	"	他	管理	到	口吃	.

"对不起，船长，"他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] . . . [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

"	But	I	must	have	missed	that	.	.	.	that	part	of	what	he	said	.
"	但	我	必须	有	错过	那	.	.	.	那	部分	的	什么	他	说	.

"但我肯定错过了……他说的那部分内容。"

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt] [wen] ['sʌmθɪŋ]

I	was	called	out	of	the	office	during	part	of	the	contact	when	something
我	曾是	称为	出去	的	这	办公室	期间	部分	的	这	接触	什么时候	某物

[went] [rɒŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪn] [træns'mɪtər] .

went	wrong	with	one	of	our	main	transmitters	.
去	错误的	和	一	的	我们的	主要的	发射器	.

在通话过程中，我们的一台主发射器出了故障，我被叫出了办公室。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['veri] [peɪl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [waɪt] .
" The man had turned a very pale shade of white .
" 这 男人 有 转向 一个 非常 苍白 阴影 的 白色的 .

"那人脸色变得非常苍白。"

" [bʌt; bət] [aɪl] [stɒp] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['nɜːvəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" But I'll stop transmission at once , " he said , turning nervously towards the
" 但 患病的 停止 传播 在 一次 , " 他 说 , 转弯 紧张地 向 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

"但我会立即停止传输，"他一边说着，一边紧张地转向门口。

['hɔːkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Hawkins looked at his watch .
霍金斯 看起来 在 他的 手表 .

霍金斯看了看手表。

" [ɪf] [hiː; hi]['hæznt]['blɑːstɪd][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] , [ai][doʊnt] [ges] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] .
" If he hasn't blasted us for it by now , I don't guess he ever will .
" 如果 他 还没有 炸毁 我们 为了 它 经过 现在 , 我 不 猜测 他 曾经 将要 .

"如果他到现在还没有为此抨击我们，我猜他永远也不会了。"

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jʊd] ['betə(r)][stɒp] ['sendɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .
But all the same , you'd better stop sending immediately .
但 全部 这 相同的 , 你会 更好的 停止 发送 立即地 .

但无论如何，你最好立即停止发送。

" [æz; əz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] [left][ðə; ði] [ruːm] , ['hɔːkɪnz] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['maɪldli]['ʌndə(r)]
" As the Communications Officer left the room , Hawkins cursed mildly under
" 作为 这 通讯 官 左边 这 房间 , 霍金斯 被诅咒的 轻微地 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

"通讯官离开房间时，霍金斯低声咒骂了一句。"

['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd][peɪnz] ,
After all of his plans and sweat and pains ,
后 全部 的 他的 计划 和 汗 和 疼痛 ,

经历了他所有的计划、汗水和痛苦之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɒv; əv][kɑːdz] ['kræʃɪŋ]
it would take something like this to bring the whole house of cards crashing
它 会 拿 某物 喜欢 这 到 带来 这 所有的 房子 的 牌 崩溃
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

只有发生这样的事，才能让他的整个摇摇欲坠的局面彻底崩塌。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .
some little insignificant something that he had overlooked .
一些 小的 微不足道 某物 那 他 有 被忽视的 .

他忽略了一些微不足道的小事。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][neɪl] . . . . " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] -
" For want of a nail . . . . " he said aloud , reminding himself of the age -
" 为了 想 的 一个 指甲 . . . . " 他 说 大声 , 提醒 他自己 的 这 年龄 -
[əʊld]['pærəb(ə)l] .
old parable .
老的 寓言 .

"因为少了一颗钉子……"他自言自语道，想起了那个古老的寓言故事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [nɒt] ['nəutifaiŋ] [ɜːθ] , [waɪ] ['hæznt] [hiː; hi] [ɔːl'redi]

" **But** **if** **he** **meant** **what** **he** **said** **about** **not** **notifying** **Earth** **,** **why** **hasn't** **he** **already**

" 但 如果 他 意思是 什么 他 说 关于 不是 通知 地球 , 为什么 还没有 他 已经

[dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] ?

destroyed **us** **?**

损毁 我们 ?

"但如果他真的像他说的那样没有通知地球，为什么他还没有毁灭我们呢？"

" ['hɔːkɪnz] [ɑːskt] [hɪm'self] .

" **Hawkins** **asked** **himself** **.**

" 霍金斯 问 他自己 .

霍金斯自问。

[pə'hæps] [læn] [sɜːr] ['wʌznt] [æz; əz] ['kruːəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt]

Perhaps **Lan** **Sur** **wasn't** **as** **cruelly** **logical** **and** **unfeeling** **as** **they** **had** **thought**

也许 兰 苏尔 不是 作为 残酷地 逻辑 和 冷漠无情 作为 他们 有 想法

.

:

.

或许兰苏尔并不像他们想象的那样冷酷无情、理性至上。

['hɔːkɪnz] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Hawkins **pushed** **the** **thought** **from** **his** **mind** **,**

霍金斯 推动 这 想法 从 他的 头脑 ,

霍金斯努力将这个念头从脑海中驱散。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːls] [həʊp] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)]

knowing **that** **it** **would** **lead** **him** **to** **too** **much** **false** **hope** **if** **he** **pursued** **it** **further**

会心 那 它 会 带领 他 到 也 很多 错误的 希望 如果 他 追击 它 更远

.

:

.

他知道如果继续追寻下去，只会给自己带来太多虚假的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [læn] [sɜːr] [hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd]

It **would** **be** **too** **easy** **to** **hope** **that** **simply** **because** **Lan** **Sur** **had** **not** **acted**

它 会 是 也 简单的 到 希望 那 简单地 因为 兰 苏尔 有 不是 行动

[ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrets] ,

upon **one** **of** **his** **threats** **,**

之上 一 的 他的 威胁 ,

如果仅仅因为兰苏尔没有兑现他的威胁，就认为一切都结束了，那就太天真了。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

he **might** **not** **act** **on** **the** **rest** **of** **them** **.**

他 可能 不是 行为 在 这 休息 的 他们 .

他可能不会对其他提议采取行动。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , ['hɔːkɪnz] [faʊnd] [hɪm'self] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['æŋkʃəsli] —

As **he** **thought** **,** **Hawkins** **found** **himself** **pacing** **the** **floor** **of** **his** **room** **anxiously** **—**

作为 他 想法 , 霍金斯 成立 他自己 踱步 这 地面 的 他的 房间 焦虑地 —

[fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [wɔːl] ,

first **to** **one** **wall** **,**

第一的 到 一 墙 ,

霍金斯一边想着，一边焦躁地在房间里踱步——先是走到一面墙边，

[ðen] [ə; eɪ] [stɒp] , [æn; ən] [ə'baʊt] [feɪs] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

then **a** **stop** **,** **an** **about** **face** **,** **and** **back** **to** **the** **opposite** **side** **of** **the** **room**

然后 一个 停止 , 一个 关于 脸 , 和 后退 到 这 对面的 边 的 这 房间

.

:

.

然后停下，转身，回到房间的另一边。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	stopped	his	walking	and	slumped	down	into	his	chair	.
他	停止	他的	步行	和	瘫倒	向下	进入	他的	椅子	.

他停下脚步，颓然地坐回椅子上。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , " [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] .

"	Back	and	forth	,	"	he	said	out	loud	.
"	后退	和	前进	,	"	他	说	出去	大声	.

“来回走动，”他大声说道。

" [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

"	From	one	side	to	another	.
"	从	一	边	到	其他	.

从一边到另一边。

[aɪm][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [bruː'sɑːrdz] ['stɔːri] .

I'm	just	like	the	child	in	Broussard's	story	.
我是	只是	喜欢	这	孩子	在	布鲁萨德的	故事	.

我就像布鲁萨德故事里的孩子一样。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg]

Only	instead	of	a	man	with	a	stick	at	one	end	of	the	hall	and	a	dog
仅有的	反而	的	一个	男人	和	一个	戳	在	一	结尾	的	这	大厅	和	一个	狗

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

at	the	other	,
在	这	其他	,

只不过，大厅一端不是拿着拐杖的男人，另一端不是牵着狗，

[aɪv] [gɒt][læn][sɜːr][æt; ət][bəuθ][endz] .

I've	got	Lan	Sur	at	both	ends	.
我已经	得到	兰	苏尔	在	两个都	结束	.

我两端都有兰苏尔。

[deθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][bæd] .

Death	,	or	a	kind	of	slavery	which	is	just	about	as	bad	.
死亡	,	或者	一个	种类	的	奴隶制	哪个	是	只是	关于	作为	坏的	.

死亡，或者一种几乎和死亡一样糟糕的奴役状态。

[ə; eɪ]['riːəl] - [ə'vɔɪdəns] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [ɪf] ['evə(r)][wʌn][ɪg'zɪstɪd] .

A	real	-	avoidance	situation	-	if	ever	one	existed	.
一个	真实的	-	回避	情况	-	如果	曾经	一	存在	.

这真可谓是典型的“回避情境”。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] .

"	He	laughed	bitterly	.
"	他	笑了	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [ðə; ði]['kləuzə(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [tʃɔɪs] ,

"	The	closer	I	come	to	one	choice	,
"	这	更近	我	来	到	一	选择	,

“我越接近做出选择，

[ðə; ði] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [ə'pɪəz] .

the	worse	it	seems	and	the	better	the	other	choice	appears	.
这	更糟	它	似乎	和	这	更好的	这	其他	选择	出现	.

情况看起来越糟糕，另一个选择就越显得好。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sædli] .

"	He	shrugged	his	shoulders	sadly	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	令人遗憾的是	.

他悲伤地耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	But	eventually	I'll	have	to	realize	that	there's	no	escape	.
"	但	最终	患病的	有	到	意识到	那	有	不	逃脱	.

"但最终我还是会意识到，我无路可逃。"

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [bru:'sɑ:rdz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [aɪ][kænt] . . . .

Unfortunately	,	unlike	the	child	in	Broussard's	example	,	I	can't	. . . .
很遗憾	，与此不同		这	孩子	在	布鲁萨德的	例子	，我		不能	. . . .

不幸的是，与布鲁萨德例子中的孩子不同，我不能.....

" ['hɔ:kɪnz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .

"	Hawkins	stopped	suddenly	as	something	occurred	to	him	.
"	霍金斯	停止	突然	作为	某物	发生	到	他	.

霍金斯突然停了下来，似乎想到了什么。

" [gʊd] [gɒd] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Good	God	,	"	he	said	after	a	moment	.
"	好的	上帝	，	"	他	说	后	一个	片刻	.

"我的天哪，"他过了一会儿说道。

[hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

He	sat	upright	in	the	chair	.
他	卫星	直立	在	这	椅子	.

他笔直地坐在椅子上。

" [ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt][bi:; bi] .

"	It	couldn't	be	.
"	它	不能	是	.

"不可能。"

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] , " [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .

It	just	couldn't	,	"	he	told	himself	.
它	只是	不能	，	"	他	讲述	他自己	.

"这绝对不可能，"他对自己说。

" [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][bet] , [aɪ][bet][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	And	yet	,	I	bet	,	I	bet	it	is	!
"	和	然而	，	我	赌注	，	我	赌注	它	是	!

"然而，我敢打赌，我敢打赌就是这样！"

" [hi:; hi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .

"	He	got	up	from	the	chair	and	walked	quickly	to	the	wall	communicator	.
"	他	得到	向上	从	这	椅子	和	步行	迅速地	到	这	墙	沟通者	.

他从椅子上站起来，快步走到墙上的通讯器旁。

" [hə'ləʊ] , [brɪdʒ] ?

"	Hello	,	Bridge	?
"	你好	，	桥	?

"你好，Bridge？"

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ɪn'fɔ:m] [ɔ:l] ['ɒfɪsəz] [nɒt][ɒn] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɜ:sə'nel] [ðæt][aɪ][wɒnt][tu:; tə]

"	Inform	all	officers	not	on	watch	and	all	the	scientific	personnel	that	I	want	to
"	通知	全部	警官	不是	在	手表	和	全部	这	科学	人员	那	我	想	到

[si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] .

see	them	in	the	council	chamber	in	thirty	minutes	.
看	他们	在	这	理事会	房间	在	三十	分钟	.

"通知所有不在岗的官员和所有科研人员，我希望他们在三十分钟后到会议厅集合。

[ɪgˈzæktli] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?

Exactly	**thirty**	**minutes**	**,**	**do**	**you**	**understand**	**?**
确切地	三十	分钟	,	做	你	理解	?

正好三十分钟，明白吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**There**	**was**	**a**	**broad**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**as**	**he**	**marched**	**out**	**of**	**his**
"	那里	曾是	一个	广阔	微笑	在	他的	脸	作为	他	行军	出去	的	他的

[ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]

stateroom	**to**	**talk**	**with**	**some**	**of**	**the**	**officers**	**and**	**scientists**	**before**	**the**
客舱	到	讲话	和	一些	的	这	警官	和	科学家	前	这

['miːtɪŋ] .

meeting	**.**
会议	.

“他面带灿烂的笑容，走出自己的舱房，在会议开始前与一些军官和科学家交谈。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hɔːl] , [ðeɪ] [kləʊzd][ænd; ənd]

After	**all**	**of**	**the**	**men**	**had**	**crowded**	**into**	**the**	**meeting**	**hall**	**,**	**they**	**closed**	**and**
后	全部	的	这	男人	有	挤	进入	这	会议	大厅	,	他们	关闭	和

[lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] .

locked	**the**	**doors**	**.**
已锁定	这	门	.

所有男人都挤进会议厅后，他们关上并锁上了大门。

[ðə; ðɪ] [gruːp] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃætə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn]

The	**group**	**kept**	**up**	**a**	**low**	**but**	**excited**	**chatter**	**while**	**they**	**waited**	**for**	**Captain**
这	团体	保留	向上	一个	低的	但	兴奋的	喋喋不休	尽管	他们	等待	为了	队长

['hɔːkɪnz] [tuː; tə][bɪˈgɪn] .

Hawkins	**to**	**begin**	**.**
霍金斯	到	开始	.

在等待霍金斯船长开始讲话的时候，这群人低声但兴奋地交谈着。

" [ˈdʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] .

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**calling**	**the**	**meeting**	**to**	**order**	**.**
"	先生们	,	"	他	说	最后	,	呼叫	这	会议	到	命令	.

“先生们，”他最后说道，宣布会议开始。

" [aɪ][ˌɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] [ˈspeʃəlɪsts] [əˈbɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]

"	**I**	**am**	**informed**	**by**	**the**	**electronics**	**specialists**	**aboard**	**that**	**they**	**have**	**made**	**this**
"	我	是	知情的	经过	这	电子学	专家	船上	那	他们	有	制成	这

['miːtɪŋ] [ruːm] [æz; əz] - [spaɪ] - [pruːf] - [æz; əz][ɪz]['hjuːmənli]['pɒsəb(ə)l] ,

meeting	**room**	**as**	**'**	**spy**	**-**	**proof**	**'**	**as**	**is**	**humanly**	**possible**	**,**
会议	房间	作为	-	间谍	-	证明	-	作为	是	人道地	可能的	,

“据船上的电子专家告诉我，他们已经尽一切可能将这间会议室改造得‘防间谍’。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪv] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [tekˈnɒlədʒi] [tuː]

but	**I**	**think**	**we've**	**learned**	**not**	**to**	**trust**	**the**	**power**	**of**	**human**	**technology**	**too**
但	我	思考	我们已经	学习	不是	到	相信	这	力量	的	人类	技术	也

[mʌtʃ] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] .

much	**these**	**past**	**few**	**hours**	**.**
很多	这些	过去的	很少	小时	.

但我认为，在过去的几个小时里，我们已经学会了不要过分依赖人类科技的力量。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][plænz][æz; əz][aɪ] ['pɒsəbli]

Therefore	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**just**	**as**	**little**	**of**	**my**	**plans**	**as**	**I**	**possibly**
所以	,	我是	去	到	告诉	你	只是	作为	小的	的	我的	计划	作为	我	可能

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

因此，我会尽可能少地告诉你我的计划。

[ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt][ðə; ði][best] - [kept]['si:krət][ɪz][ðə; ði][wʌn][ðæt][ðə; ði]['fju:ɪst]['pi:p(ə)l] [nəʊ]

on	the	theory	that	the	best	-	kept	secret	is	the	one	that	the	fewest	people	know
在	这	理论	那	这	最好的	-	保留	秘密	是	这	一	那	这	最少	人们	知道

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

基于这样的理论：保守得最好的秘密，就是知道的人最少的秘密。

" [ðə; ði] [kraʊd] [si:md] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] ['həʊpf(ə)l] .

"	The	crowd	seemed	anxious	,	and	a	little	apprehensive	,	but	still	hopeful	.
"	这	人群	似乎	焦虑的	,	和	一个	小的	忧虑	,	但	仍然	充满希望	.

“人群似乎有些焦虑，甚至有些担忧，但仍然抱有希望。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st]['aʊə(r)] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

"	Within	the	past	hour	,	I	have	made	what	I	think	are	several	remarkable
"	之内	这	过去的	小时	,	我	有	制成	什么	我	思考	是	一些	卓越

[dɪs'kʌvəri] .

discoveries	.
发现	.

“在过去的一个小时里，我取得了一些我认为非常了不起的发现。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

I	shall	not	tell	you	what	they	are	,
我	将	不是	告诉	你	什么	他们	是	,

我不会告诉你它们是什么。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

but	I	think	I	have	discovered	a	way	out	of	the	dilemma	that	we	are
但	我	思考	我	有	发现	一个	方式	出去	的	这	困境	那	我们	是

['feɪsɪŋ] .

facing	.
面向	.

但我认为我已经找到了摆脱我们目前面临的困境的方法。

" [ðə; ði] [kraʊd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

"	The	crowd	breathed	a	unanimous	sigh	of	relief	.
"	这	人群	呼吸	一个	一致	叹	的	宽慰	.

人群一致松了一口气。

[smaɪlz] [brəʊk] [aʊt][ɒn] ['sevrəl] ['feɪsɪz] .

Smiles	broke	out	on	several	faces	.
微笑	打破	出去	在	一些	面孔	.

许多人的脸上都露出了笑容。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] .

"	I	cannot	tell	you	just	at	the	moment	what	this	mode	of	escape	is	.
"	我	不能	告诉	你	只是	在	这	片刻	什么	这	模式	的	逃脱	是	.

“我现在还不能告诉你这种逃脱方式是什么。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:][ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ðə; ði] ['fju:ɪst] ['nʌmbə(r)]['pɒsəb(ə)l]

But	I	have	discussed	it	with	a	few	of	you	—	the	fewest	number	possible
但	我	有	讨论	它	和	一个	很少	的	你	—	这	最少	数字	可能的

— [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gri:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:k]

—	and	all	of	them	agree	that	there	is	an	excellent	chance	that	it	will	work
—	和	全部	的	他们	同意	那	那里	是	一个	出色的	机会	那	它	将要	工作

.

:
.

但我已经和你们中的几个人讨论过——人数越少越好——他们都认为这样做很有可能成功。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wiː; wi][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪl] [stɪl] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɔːbləmz] .

If	it	does	,	we	of	Earth	will	still	face	a	great	many	problems	.
如果	它	做	,	我们	的	地球	将要	仍然	脸	一个	伟大的	许多	问题	.

即便如此，我们地球人仍将面临诸多问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

But	we	shall	,	at	least	,	be	free	,	and	that	is	the	important	thing	.
但	我们	将	,	在	至少	,	是	自由的	,	和	那	是	这	重要的	事物	.

但至少我们会获得自由，这才是最重要的。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] . . . .

If	we	fail	.	.	.	.
如果	我们	失败	.	.	.	.

如果我们失败了……

" ['hɔːkɪnz] [let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Hawkins	let	his	voice	trail	off	for	a	moment	.
"	霍金斯	让	他的	嗓音	踪迹	离开	为了	一个	片刻	.

霍金斯的声音渐渐低了下去。

" [ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt]['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]

"	If	we	fail	,	we	can	expect	instant	destruction	not	only	for	us	,	but
"	如果	我们	失败	,	我们	能	预计	立即的	破坏	不是	仅有的	为了	我们	,	但

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

for	all	of	mankind	.
为了	全部	的	人类	.

“如果我们失败了，不仅我们自身，而且全人类都将面临立即毁灭的命运。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [fraʊn] .

"	He	waited	for	the	meaning	to	sink	in	,	his	face	set	in	a	firm	frown	.
"	他	等待	为了	这	意义	到	下沉	在	,	他的	脸	放	在	一个	公司	皱眉	.

他等着别人理解这句话的意思，脸上紧锁着眉头。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɜːpəsfəli] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l]['mʌs(ə)lz][rɪ'læks]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

And	then	,	purposefully	,	he	let	his	facial	muscles	relax	into	a	broad	smile	.
和	然后	,	故意	,	他	让	他的	面部的	肌肉	放松	进入	一个	广阔	微笑	.

然后，他故意放松面部肌肉，露出一个灿烂的笑容。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [feɪl] .

"	But	I	do	not	think	that	we	will	fail	.
"	但	我	做	不是	思考	那	我们	将要	失败	.

但我认为我们不会失败。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] .

I	think	we	will	win	.
我	思考	我们	将要	赢	.

我认为我们会赢。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪsk][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]

And	I	have	come	to	ask	your	permission	to	risk	all	our	lives	on	the
和	我	有	来	到	问	你的	允许	到	风险	全部	我们的	生活	在	这

['ventʃə(r)] .

venture	.
风险投资	.

我前来请求你们允许我们冒着生命危险进行这次冒险。

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	cannot	give	you	any	more	information	.
我	不能	给	你	任何	更多的	信息	.

我无法提供更多信息。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] [ɒv; əv]

I	can	only	ask	for	your	confidence	—	and	for	your	votes	of
我	能	仅有的	问	为了	你的	信心	—	和	为了	你的	投票	的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

我只请求你们的信任和支持。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'lɪbərətli] , ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ]

"	He	looked	around	the	room	deliberately	,	pausing	for	just	the	right	length
"	他	看起来	大约	这	房间	故意地	,	暂停	为了	只是	这	正确的	长度

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

他故意环顾房间，停顿的时间恰到好处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

And	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

然后他说，

" [wɪl] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [pliːz] [raɪz]

"	Will	all	of	you	who	have	sufficient	faith	in	me	and	my	judgment	please	rise
"	将要	全部	的	你	WHO	有	充足的	信仰	在	我	和	我的	判断	请	上升

[ɪn] [ə'sent] ?

in	assent	?
在	同意	?

“凡是对我和我的判断有足够的信心的人，请起立表示同意？”

" [bruː'sɑːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [mæs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf]

"	Broussard	had	given	him	the	trick	of	mass	decision	—	had	told	him	that	if
"	布鲁萨德	有	给定	他	这	诡计	的	大量的	决定	—	有	讲述	他	那	如果

[juː; jʊ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] ['əʊpənli] ,

you	make	people	commit	themselves	openly	,
你	制作	人们	犯罪	他们自己	公然	,

布鲁萨尔给了他集体决策的诀窍——告诉他，如果你让人们公开做出承诺，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][juː nə'nɪməti] .

the	decision	has	a	better	chance	of	unanimity	.
这	决定	有	一个	更好的	机会	的	一致	.

该决定更有可能获得一致通过。

['hɔːkɪnz] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɜːkt] .

Hawkins	smiled	to	see	how	well	the	device	worked	.
霍金斯	微笑	到	看	如何	出色地	这	设备	工作	.

霍金斯看到这台设备运行良好，脸上露出了笑容。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪərɪŋ] .

Every	man	in	the	room	was	on	his	feet	,	most	of	them	cheering	.
每一个	男人	在	这	房间	曾是	在	他的	脚	,	最多	的	他们	欢呼	.

房间里的每个男人都站了起来，大多数人都在欢呼。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sɪmpli] , " [θæŋk]

He	waited	for	the	shouting	to	die	down	and	then	said	simply	,	"	Thank
他	等待	为了	这	喊叫	到	死	向下	和	然后	说	简单地	,	"	感谢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他等喊叫声渐渐平息下来，然后简单地说：“谢谢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] .

And	now	to	battle	stations	.
和	现在	到	战斗	车站	.

现在进入战斗状态。

" ['kæptɪn] ['ælən] ['hɔːkɪnz] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [siːt] [ɒn][ðə; ði] - [brɪdʒ] ,

"	Captain	Allen	Hawkins	sat	in	his	control	seat	on	the	Sunward's	bridge	,
"	队长	艾伦	霍金斯	卫星	在	他的	控制	座位	在	这	-	桥	,

“艾伦·霍金斯船长坐在‘向阳号’舰桥的驾驶席上，

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][set] .

staring	at	the	button	that	turned	on	his	radio	set	.
凝视	在	这	按钮	那	转向	在	他的	收音机	放	.

他盯着收音机上的开机按钮。

" [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] , " [hiː; hi][təʊld]

"	The	purpose	of	a	position	of	responsibility	is	to	make	decisions	,	"	he	told
"	这	目的	的	一个	位置	的	责任	是	到	制作	决策	,	"	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“身居要职的目的就是为了做出决定，”他对自己说。

[ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [bɜːst] ['ɪntuː][laɪf][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,

A	green	light	burst	into	life	on	the	control	panel	,
一个	绿色的	光	爆裂	进入	生活	在	这	控制	控制板	,

控制面板上的绿灯突然亮起，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

indicating	that	all	of	the	preparations	he	had	asked	for	were	in
表明	那	全部	的	这	准备工作	他	有	问	为了	是	在

['redinəs] .

readiness	.
准备就绪	.

这表明他要求的所有准备工作都已就绪。

[sʌtʃ] ['sɪgnlz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

Such	signals	would	be	his	only	means	of	communications	during	the	entire
这样的	信号	会	是	他的	仅有的	方法	的	通讯	期间	这	全部的

[mə'nuːvə(r)] ,

maneuver	,
演习	,

在整个行动过程中，这类信号将是他唯一的通讯方式。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə]['ʌtə(r)][wʌn] [wɜːd] [ə'laʊd]

for	he	had	given	orders	that	no	one	was	to	utter	one	word	aloud
为了	他	有	给定	订单	那	不	一	曾是	到	说出	一	单词	大声

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

during	the	entire	operation	.
期间	这	全部的	手术	.

因为他下令，在整个行动过程中，任何人都不准大声说一个字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

He	was	taking	no	chances	.
他	曾是	采取	不	机会	.

他不敢冒任何风险。

['hɔːkɪnz] [grɪnd] .

Hawkins	grinned	.
霍金斯	咧嘴一笑	.

霍金斯咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,məʊst] , " [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .

"	And	the	devil	take	the	hindmost	,	"	he	told	himself	.
"	和	这	魔鬼	拿	这	后方	,	"	他	讲述	他自己	.

“而魔鬼会带走最后一个，”他对自己说。

['presɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['bʌt(ə)n] , [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

Pressing	down	on	the	radio	button	,	he	said	aloud	,
紧迫	向下	在	这	收音机	按钮	,	他	说	大声	,

他按下收音机按钮，大声说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['ælən] ['hɔ:kɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnwəd] ['kɔ:lɪŋ] [sə'veɪə(r)] [læn][sɜ:r][ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	is	Captain	Allen	Hawkins	of	the	Sunward	calling	Surveyor	Lan	Sur	of	the
"	这	是	队长	艾伦	霍金斯	的	这	向阳面	呼叫	测量员	兰	苏尔	的	这

- ['empaɪə(r)] .

Dakn	Empire	.
-	帝国	.

“这里是太阳之子号的艾伦·霍金斯船长，呼叫达克恩帝国的勘测员兰·苏尔。”

" ['ɔ:ləʊst][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑ:nsərɪŋ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'hed] . "

"	Almost	at	once	he	heard	a	voice	answering	,	"	You	may	go	ahead	.	"
"	几乎	在	一次	他	听到	一个	嗓音	回答	,	"	你	可能	去	前方	.	"

他几乎立刻听到一个声音回答说：“你可以先行。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv]['faɪnəli] [ri:tʃt] ['aʊə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , " ['hɔ:kɪnz] [sed] ['səʊbəli] .

"	I	think	we	have	finally	reached	our	decision	,	"	Hawkins	said	soberly	.
"	我	思考	我们	有	最后	达到	我们的	决定	,	"	霍金斯	说	清醒地	.

“我想我们最终已经做出了决定，”霍金斯严肃地说。

" [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] ,

"	But	before	we	announce	it	,	we	have	one	request	to	make	,
"	但	前	我们	宣布	它	,	我们	有	一	要求	到	制作	,

“但在宣布之前，我们有一个请求，

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][wʌn] .

and	I	do	not	think	you	will	find	it	an	unreasonable	one	.
和	我	做	不是	思考	你	将要	寻找	它	一个	不合理	一	.

我认为你不会觉得这个要求不合理。

[æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:'self] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['aʊəz][ɪz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [reɪs] .

As	you	yourself	pointed	out	,	ours	is	an	incredibly	emotional	race	.
作为	你	你自己	尖	出去	,	我们的	是	一个	难以置信	情绪	种族	.

正如你自己所指出的，我们的比赛充满了情感冲击。

[hæd; həd][wi:; wi][nɒt] [bi:n] [səʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['aʊə(r)]['ɑ:nsə(r)] [mʌtʃ] ['su:nə(r)]

Had	we	not	been	so	,	we	could	have	given	you	our	answer	much	sooner
有	我们	不是	到过	所以	,	我们	可以	有	给定	你	我们的	回答	很多	很快

.

:

.

如果我们不是这样，我们本可以更早地给你答复。

" [ðə; ði]['eɪliənz] [vɔɪs] [keɪm] ['bu:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

"	The	alien's	voice	came	booming	into	the	control	room	.
"	这	外星人的	嗓音	来了	蓬勃发展	进入	这	控制	房间	.

外星人的声音在控制室里轰鸣而过。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

"	I	will	listen	to	your	request	,
"	我	将要	听	到	你的	要求	,

我会听取你的请求，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['riːəlaɪz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

but	you	surely	realize	that	none	of	the	terms	that	I	have	given	you
但	你	一定	意识到	那	没有任何	的	这	条款	那	我	有	给定	你

[kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "

can	be	changed	.	"
能	是	已更改	.	"

但你肯定明白，我提出的条件都不能更改。

" [jes] , [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz] [ə'lɒŋ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [laɪnz] , " [sed]

"	Yes	,	we	realize	that	,	and	our	request	is	along	slightly	different	lines	,	"	said
"	是的	,	我们	意识到	那	,	和	我们的	要求	是	沿着	轻微地	不同的	线条	,	"	说

['hɔːkɪnz] .

Hawkins	.
霍金斯	.

"是的，我们意识到了这一点，我们的请求略有不同，"霍金斯说。

" [æz; əz][ai] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] - ['rɪdn] [reɪs] .

"	As	I	said	,	we	are	an	emotion	-	ridden	race	.
"	作为	我	说	,	我们	是	一个	情感	-	骑	种族	.

正如我所说，我们是一个充满情感的民族。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli]

But	you	must	have	realized	that	we	aboard	the	Sunward	are	probably
但	你	必须	有	已实现	那	我们	船上	这	向阳面	是	大概

[mʌtʃ] [mɔː(r)]['steɪb(ə)l][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːplz] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] [həʊm]

much	more	stable	than	are	the	majority	of	our	peoples	back	on	our	home
很多	更多的	稳定的	比	是	这	多数	的	我们的	人民	后退	在	我们的	家

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

但你肯定已经意识到，我们这些在"向阳号"上的人，可能比我们母星上的大多数同胞要稳定得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][səʊ] [wɪð] [ɪk'splɔːrərz][ænd; ənd]['saɪəntɪsts] .

It	is	always	so	with	explorers	and	scientists	.
它	是	总是	所以	和	探险家	和	科学家	.

探险家和科学家总是如此。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Therefore	,	we	were	able	to	reach	a	logical	decision	,
所以	,	我们	是	有能力的	到	抵达	一个	逻辑	决定	,

因此，我们能够做出合乎逻辑的决定。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	will	be	able	to	hold	to	it	.
和	我们	将要	是	有能力的	到	抓住	到	它	.

我们将能够坚持下去。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð] - [ðə; ði][fəʊks]

"	Unfortunately	,	we	anticipate	a	little	more	trouble	than	this	with	'	the	folks
"	很遗憾	,	我们	预料	一个	小的	更多的	麻烦	比	这	和	-	这	各位

[bæk] [həʊm] ,

back	home	,
后退	家	,

"不幸的是，我们预计'家乡父老'那边还会遇到比这更多的麻烦。"

- [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tɜːm] .

'	if	you	understand	that	term	.
-	如果	你	理解	那	学期	.

如果你理解这个术语的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]

And	to	make	things	much	easier	,	not	only	for	us	,	but	also	for
和	到	制作	事物	很多	更轻松	,	不是	仅有的	为了	我们	,	但	还	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

为了让事情变得更简单，不仅对我们，对你们也是如此，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] . "

we	have	a	request	to	make	.	"
我们	有	一个	要求	到	制作	.	"

我们有个请求要提出。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [sɪ'mæntɪk] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːm] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	I	understand	the	semantic	import	of	the	term	and	will	give	you	my	decision
"	我	理解	这	语义	进口	的	这	学期	和	将要	给	你	我的	决定

[ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

on	the	request	if	you	will	but	come	to	the	point	,
在	这	要求	如果	你	将要	但	来	到	这	观点	,

"我理解这个术语的语义含义，如果你愿意，我会告诉你我对这个请求的决定，但请直入主题。"

" [keɪm] [ðə; ðɪ]['eɪliənz] [vɔɪs] .

"	came	the	alien's	voice	.
"	来了	这	外星人的	嗓音	.

"外星人的声音传来。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

"	We	are	wasting	valuable	time	,	and	I	have	other	things	to	do	.
"	我们	是	浪费	有价值的	时间	,	和	我	有	其他	事物	到	做	.

"我们是在浪费宝贵的时间，我还有其他事情要做。"

" ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Hawkins	was	beginning	to	sweat	a	little	.
"	霍金斯	曾是	开始	到	汗	一个	小的	.

霍金斯开始有点冒汗了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːpəsfəli] ['niːdlɪŋ] [ðə; ðɪ]['eɪliən] ,

He	was	purposefully	needling	the	alien	,
他	曾是	故意	针刺	这	外星人	,

他故意挑衅那个外星人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] .

and	he	had	no	idea	of	how	far	he	dared	to	go	.
和	他	有	不	主意	的	如何	远的	他	敢于	到	去	.

他根本不知道自己胆敢走多远。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnwəd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θrets]

we	of	the	Sunward	are	convinced	that	you	can	carry	out	your	threats
我们	的	这	向阳面	是	确信	那	你	能	携带	出去	你的	威胁

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] ['eni] [rɪ'beljən] .

if	we	attempt	any	rebellion	.
如果	我们	试图	任何	叛乱	.

我们向阳者深信，如果我们胆敢反抗，你们的威胁必将付诸行动。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][stænd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

We	have	seen	you	stand	untouched	by	all	the	power	this	ship	could	muster	.
我们	有	已见	你	站立	未受触碰	经过	全部	这	力量	这	船	可以	鼓起	.

我们已经看到，你毫发无损地经受住了这艘船所能集结的所有力量。

[bʌt; bət] [dɪ'fens] [ə'genst] ['aʊə(r)]['miːgə(r)] ['wepənz] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .

But	defense	against	our	meager	weapons	is	one	thing	.
但	防御	反对	我们的	微薄	武器	是	一	事物	.

但是，用我们那点可怜的武器进行防御是一回事。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] . . . .

The	ability	to	destroy	a	star	is	another	.	.	.
这	能力	到	破坏	一个	星星	是	其他	.	.	.

摧毁一颗恒星的能力是另一种能力……

" [ðə; ði][fəʊks] [bæk] [həʊm] [wʊd] [ək'sept]['aʊə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

"	The	folks	back	home	would	accept	our	decision	without	hesitation	,
"	这	各位	后退	家	会	接受	我们的	决定	没有	犹豫	,

“家乡的人们会毫不犹豫地接受我们的决定。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

and	would	never	dream	of	giving	you	or	your	people	any	trouble	,
和	会	绝不	梦	的	给予	你	或者	你的	人们	任何	麻烦	,

我绝不会做梦都想不到要给你或你的人民带来任何麻烦。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɔː'θentɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

if	we	could	show	them	authentic	pictures	of	how	powerful	you	are
如果	我们	可以	展示	他们	真正的	图片	的	如何	强大的	你	是

[ə'fensɪvli] .

offensively	.
进攻	.

如果我们能向他们展示你进攻能力的真实照片就好了。

[wiː; wi] [rɪ'kwest] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	request	,	therefore	,
我们	要求	,	所以	,

因此，我们请求：

[ðæt] [juː; jʊ] [ʌn'liːʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

that	you	unleash	your	weapons	and	turn	this	entire	solar	system	into	a
那	你	发挥	你的	武器	和	转动	这	全部的	太阳的	系统	进入	一个

['nəʊvə] [waɪl] [wiː; wi] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] .

nova	while	we	photograph	the	procedure	.
新星	尽管	我们	照片	这	程序	.

你们释放武器，把整个太阳系变成一颗新星，而我们则拍摄整个过程。

" [læn] [sɜːrz] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fraɪtnɪŋli] [laʊd] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] .

"	Lan	Sur's	answering	voice	sounded	frighteningly	loud	to	Hawkins	.
"	兰	苏尔的	回答	嗓音	听起来	令人恐惧地	大声	到	霍金斯	.

“兰·苏尔的回答声音大得吓人，霍金斯都惊恐万分。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

"	What	you	request	is	impossible	for	several	reasons	.
"	什么	你	要求	是	不可能的	为了	一些	原因	.

“你的要求由于多种原因是不可能的。”

[fɜːst] , [ðə; ði] - ['empaɪə(r)][hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [pə'tenʃəli] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti]

First	,	the	Dakn	Empire	has	no	desire	to	destroy	potentially	valuable	property
第一的	,	这	-	帝国	有	不	欲望	到	破坏	可能	有价值的	财产

['sɪmpli] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts] [p'aʊəz] .

simply	to	demonstrate	its	powers	.
简单地	到	证明	它是	权力	.

首先，达克恩帝国并不想仅仅为了炫耀自己的实力而摧毁可能具有价值的财产。

['sekənd] , [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ,

Second	,	the	procedure	would	occupy	too	much	time	,
第二	,	这	程序	会	占据	也	很多	时间	,

其次，该程序会占用太多时间。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [maɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ˌaʊtˈreɪs] [ðə; ði] [ɪnˈveləpɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊvə] ,

for	while	my	small	ship	could	outrace	the	enveloping	flames	of	the	nova	,
为了	尽管	我的	小的	船	可以	超越	这	包围	火焰	的	这	新星	,

虽然我的小型飞船可以超越新星吞噬一切的火焰，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɑːdʒə(r)] [ʃɪp] , [ˌʌnɪˈkwɪpt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] C2 [draɪv] ,

your	larger	ship	,	unequipped	as	it	is	with	the	C2	drive	,
你的	更大的	船	,	未配备	作为	它	是	和	这	C2	驾驶	,

你的大型飞船，由于没有配备C2推进器，

[wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈperɪʃ] .

would	be	caught	in	the	destruction	and	you	would	perish	.
会	是	捕捉	在	这	破坏	和	你	会	沦	.

会被卷入这场毁灭之中，你也会丧命。

[aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌməʊʃənˈælɪti] [ˈɪndeks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,

I	recognize	that	from	the	emotionality	index	of	your	race	,
我	认出	那	从	这	情绪	指数	的	你的	种族	,

我从你们种族的情绪化指数中了解到这一点，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

such	a	demonstration	would	probably	aid	in	the	peaceful	absorption	of	your
这样的	一个	示范	会	大概	援助	在	这	和平	吸收	的	你的

['kʌltʃə(r)] ['ɪntuː] ['aʊəz] ,

culture	into	ours	,
文化	进入	我们的	,

这样的示威活动或许有助于你们的文化和平地融入我们的文化。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

but	it	is	impossible	.
但	它	是	不可能的	.

但这不可能。

" ['hɔːkɪnz] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .

"	Hawkins	allowed	himself	the	luxury	of	a	quick	smile	.
"	霍金斯	允许	他自己	这	奢华	的	一个	快的	微笑	.

霍金斯允许自己露出一个短暂的微笑。

[hɪz; ɪz] [əˈnæləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] [kəˈrekt] .

His	analysis	of	the	situation	had	been	absolutely	correct	.
他的	分析	的	这	情况	有	到过	绝对地	正确的	.

他对形势的分析完全正确。

" [wel] , [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .

"	Well	,	look	,	"	he	said	in	reply	.
"	出色地	,	看	,	"	他	说	在	回复	.

"嗯，你看，"他回答说。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] ,

"	According	to	our	survey	,
"	根据	到	我们的	民意调查	,

"根据我们的调查，

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['plænɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['prɪti] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

the	outer	planet	in	this	system	is	pretty	small	and	of	little	use	to	anybody	.
这	外	行星	在	这	系统	是	漂亮的	小的	和	的	小的	使用	到	任何人	.

这个星系中最外层的行星非常小，对任何人来说都没什么用处。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] ?

Could	you	possibly	destroy	it	instead	?
可以	你	可能	破坏	它	反而	?

你能不能把它销毁掉?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

"	He	paused	for	just	the	smallest	fraction	of	a	second	,
"	他	暂停	为了	只是	这	最小	分数	的	一个	第二	,

他停顿了一下，仅仅一瞬间而已。

[bʌt; bət] [ðen] ['hʌrid] [ɒn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['eɪliən][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

but	then	hurried	on	before	the	alien	could	reply	.
但	然后	慌忙	在	前	这	外星人	可以	回复	.

但还没等外星人回答，他就匆匆离开了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Of	course	,	if	you	can't	do	it	without	destroying	all	the	rest	of	the
"	的	课程	,	如果	你	不能	做	它	没有	摧毁	全部	这	休息	的	这

['plænɪts] [tuː] ,

planets	too	,
行星	也	,

“当然，如果你不能在不摧毁其他所有星球的情况下做到这一点，

[waɪ] , [wiːl; wil] [ˌʌndə'stænd] .

why	,	we'll	understand	.
为什么	,	出色地	理解	.

我们会理解的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] . . . .

But	it	would	help	.	.	.	.
但	它	会	帮助	.	.	.	.

但这样做会有帮助.....

" [ðə; ði]['eɪliənz] [vɔɪs] [buːm] [bæk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

"	The	alien's	voice	boomed	back	,	interrupting	the	man	.
"	这	外星人的	嗓音	蓬勃发展	后退	,	打断	这	男人	.

“外星人的声音轰然响起，打断了那人的话。”

" [juː; jʊ] ['ɒbviəsli] [stɪl] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .

"	You	obviously	still	underestimate	the	technological	level	of	the	Dakn	Empire	.
"	你	明显地	仍然	低估	这	技术	等级	的	这	-	帝国	.

“你显然仍然低估了达克恩帝国的技术水平。”

" [ðə; ði]['eɪliən] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['tʃekɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	alien	paused	,	as	if	checking	something	.
"	这	外星人	暂停	,	作为	如果	检查	某物	.

外星人停顿了一下，似乎在确认什么。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

"	According	to	my	analysis	of	this	system	,
"	根据	到	我的	分析	的	这	系统	,

“根据我对这个系统的分析，

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd]['aʊtə(r)]['plænɪt][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] .

the	fourth	and	outer	planet	is	of	no	value	whatsoever	to	my	people	.
这	第四	和	外	行星	是	的	不	价值	任何	到	我的	人们	.

第四颗行星，也就是最外层的行星，对我的人民来说没有任何价值。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ək'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

Therefore	,	I	accede	to	your	request	.
所以	,	我	同意	到	你的	要求	.

因此，我同意你的请求。

[ðə; ði]['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][wʌns] . "

The	planet	will	be	destroyed	at	once	.	"
这	行星	将要	是	损毁	在	一次	.	"

地球将立刻毁灭。

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['hɔ:kɪnz] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" **Hey** , **wait** **a** **minute** , " **Hawkins** **cried** **in** **a** **startled** **tone** **of** **voice** .
" 嘿 , 等待 一个 分钟 , " 霍金斯 哭 在 一个 惊慌 语气 的 嗓音 .

"嘿，等等，"霍金斯惊叫道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] ['wʌri] , " [keɪm] [ðə; ði] ['eɪliənz] [flæt] [rɪ'spɒns] .
" **You** **need** **not** **worry** , " **came** **the** **alien's** **flat** **response** .
" 你 需要 不是 担心 , " 来了 这 外星人的 平坦的 回复 .

"你不必担心，"外星人冷冷地回答道。

" [ai] ['fʊli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪʒuəl] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['kænɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I** **fully** **realize** **that** **your** **visual** **recording** **equipment** **cannot** **function** **at** **such** **a**
" 我 完全 意识到 那 你的 视觉的 记录 设备 不能 功能 在 这样的 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

"我完全明白你们的录像设备在这样的距离下无法正常工作。"

['ðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪt] [jɔ:'self] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
you **will** **raise** **ship** **at** **once** **and** **locate** **yourself** **to** **take** **advantage** **of** **the**
你 将要 增加 船 在 一次 和 定位 你自己 到 拿 优势 的 这
[best] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['æŋglz] .
best **recording** **angles** .
最好的 记录 角度 .

你将立即升起船身，并找到最佳的拍摄角度。

" ['hɔ:kɪnz] [hæd; həd] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg]
" **Hawkins** **had** **to** **hold** **himself** **in** **his** **chair** **to** **keep** **from** **dancing** **a** **jig**
" 霍金斯 有 到 抓住 他自己 在 他的 椅子 到 保持 从 跳舞 一个 夹具
.
:
.

"霍金斯不得不紧紧抓住椅子不让自己跳起舞来。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪliən] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [sʌm; səm] [ɪn'kredəb(ə)l]
He **had** **set** **a** **trap** **for** **the** **alien** , **and** **somehow** , **some** **incredible**
他 有 放 一个 陷阱 为了 这 外星人 , 和 不知何故 , 一些 极好的
[haʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wɜ:kt] .
how , **it** **had** **worked** .
如何 , 它 有 工作 .

他为外星人设下了陷阱，而且不知何故，以某种不可思议的方式，陷阱竟然奏效了。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [deəd] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] . . . .
At **least** **he** **dared** **hope** **that** **it** **had** . . . .
在 至少 他 敢于 希望 那 它 有 . . . .

至少他敢于抱有这样的希望.....

[ðə; ði] ['sʌnwəd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] ['plænɪt] .
The **Sunward** **came** **to** **a** **full** **stop** **just** **inside** **the** **orbit** **of** **the** **third** **planet** .
这 向阳面 来了 到 一个 满的 停止 只是 里面 这 轨道 的 这 第三 行星 .

"向阳号"在第三颗行星轨道内侧完全停了下来。

[ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪp] [dɑ:nst] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['taɪni] ['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .
The **alien** **ship** **danced** **on** **ahead** **of** **them** **towards** **the** **tiny** **outer** **world** .
这 外星人 船 跳舞 在 前方 的 他们 向 这 微小的 外 世界 .

外星飞船在他们前面轻快地朝着那个微小的外星球驶去。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [læn][sɜːr] [ɪn'fɔːmd] ['hɔːkɪnz] ,
" You can come closer than that , " Lan Sur informed Hawkins ,
" 你 能 来 更近 比 那 , " 兰 苏尔 知情的 霍金斯 ,

"你可以更靠近一点,"兰·苏尔告诉霍金斯。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [hæd; həd] [stɒpt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .
noting that the Sunward had stopped sooner than expected .
注意到 那 这 向阳面 有 停止 很快 比 预期的 .

注意到"向阳号"比预期更早停了下来。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['hɔːkɪnz] [rɪ'plaɪd] .
" No , thank you , " Hawkins replied .
" 不 , 感谢 你 , " 霍金斯 回复 .

"不，谢谢。"霍金斯回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eksələnt] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
" We can get excellent pictures from this distance ,
" 我们 能 得到 出色的 图片 从 这 距离 ,

"从这个距离我们可以拍到非常好的照片。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
and you must remember that we haven't the protective devices that you
和 你 必须 记住 那 我们 还没有 这 保护的 设备 那 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

你必须记住，我们没有你们拥有的那些防护设备。

" ['hɔːkɪnz] ['nəʊtɪd] [ðæt] [læn] [sɜːrz] [vɔɪs] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːlməʊst]['petjulənt] , [dɪs'deɪnf(ə)l]
" Hawkins noted that Lan Sur's voice carried with it an almost petulant , disdainful
" 霍金斯 著名的 那 兰 苏尔的 嗓音 携带 和 它 一个 几乎 任性的 , 轻蔑的
[nəʊt] .
note .
笔记 .

霍金斯注意到兰·苏尔的声音中带着一种近乎任性、轻蔑的语气。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [smɔːl] ['plænɪt]
" There is a great deal of difference between the destruction of one small planet
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 这 破坏 的 一 小的 行星
[ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊvə] .
and the creation of a nova .
和 这 创建 的 一个 新星 .

"一颗小行星的毁灭和一颗新星的形成之间有很大的区别。"

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [sefə] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
However , if you feel safer there , you may remain where you are .
然而 , 如果 你 感觉 更安全 那里 , 你 可能 保持 在哪里 你 是 .

但是，如果你觉得那里更安全，你可以留在原地。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['eɪliən] ['ædɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn]
" A few moments later , the alien added , " Are your recording devices in
" 一个 很少 时刻 之后 , 这 外星人 额外 , " 是 你的 记录 设备 在
['redinəs] ?
readiness ?
准备就绪 ?

片刻之后，外星人又说："你们的录音设备准备好了吗？"

" ['hɔːkɪnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" Hawkins indicated to the alien that they were .
" 霍金斯 表明的 到 这 外星人 那 他们 是 .

霍金斯向外星人表明了他们的身份。

" [ðen] [wɒtʃ] , " [læn][sɜːr] [sed] .
" Then watch , " Lan Sur said .
" 然后 手表 , " 兰 苏尔 说 .

"那就看着吧,"兰苏尔说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pəˈhæps] [θriː] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)]
It took perhaps three minutes for the first burst of light to reach their
它 采取 也许 三 分钟 为了 这 第一的 爆裂 的 光 到 抵达 他们的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

第一束光线到达他们的位置大概用了三分钟时间。

[ðə; ði][ˈtaɪni][ˈplænɪt] , [ˈskeəsli] - [maɪlz][ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [gləʊ] [ˈslaɪtli] ,
The tiny planet , scarcely 500 miles in diameter , began to glow slightly ,
这 微小的 行星 , 几乎 - 英里 在 直径 , 开始 到 辉光 轻微地 ,

这颗直径不足500英里的小行星开始发出微弱的光芒。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] .
then suddenly came alive with fire .
然后 突然 来了 活 和 火 .

然后突然间，它燃起了熊熊大火。

[bəːsts] [ɒv; əv] [fleɪm] [dɑːnst] [ʌp] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] , [ðen] [fel] [bæk] ,
Bursts of flame danced up hundreds of miles above its surface , then fell back ,
爆发 的 火焰 跳舞 向上 数百 的 英里 多于 它是 表面 , 然后 跌倒 后退 ,

火焰喷涌而出，直冲数百英里高空，然后又落回地面。

[ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːldrən] [ðə; ði][ˈplænɪt][hæd; həd] [bɪˈkʌm] .
exhausted , into the boiling cauldron the planet had become .
筋疲力尽的 , 进入 这 沸腾 釜 这 行星 有 变得 .

精疲力竭，坠入了这颗星球已然变成的沸腾大锅中。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [smɔːl] [wɜːld] [siːð] [ɪn][ˈægənaɪzd] [ˈtɔːment] , [ænd; ənd] [ðen]
For almost ten minutes the small world seethed in agonized torment , and then
为了 几乎 十 分钟 这 小的 世界 沸腾 在 痛苦的 折磨 , 和 然后
,
,
,

近十分钟里，这个小世界在痛苦的煎熬中翻腾，然后，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [əˈpɑːt][æt; ət][ðə; ði] [siːmz] .
all at once , it seemed to shake apart at the seams .
全部 在 一次 , 它 似乎 到 摇 除 在 这 接缝 .

突然间，它仿佛从缝隙间崩裂开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ,
There was no sound ,
那里 曾是 不 声音 ,

周围一片寂静。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌnwəd] [ˈmentəli] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kəmˈpəʊnənt]
but those watching on board the Sunward mentally supplied the missing component
但 那些 观看 在 木板 这 向阳面 精神上 供应 这 丢失的 成分
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈwitnis] .
to the greatest explosion they had ever witnessed .
到 这 最 爆炸 他们 有 曾经 目击者 .

但"向阳号"上的目击者们在脑海中补全了他们所见过的最大规模爆炸中缺失的那部分。

[ðə; ði][ˈkæmərəz] [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði] [siːn] [ˈnɔɪzləsli] .
The cameras recorded the scene noiselessly .
这 相机 记录 这 场景 无声 .

摄像机无声地记录下了这一幕。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] - [wɜːld]

A	few	minutes	later	,	after	most	of	the	fragments	of	the	once	-	world
一个	很少	分钟	之后	,	后	最多	的	这	片段	的	这	一次	-	世界

[hæd; həd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['splendə(r)] ,

had	disintegrated	in	flaming	splendor	,
有	解体	在	炽盛	辉煌	,

几分钟后，当曾经的世界的大部分碎片在熊熊烈焰中化为灰烬之后，

[læn] [sɜːrz] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Lan	Sur's	voice	broke	the	silence	.
兰	苏尔的	嗓音	打破	这	沉默	.

兰苏的声音打破了沉默。

" [ai] [juːst] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

"	I	used	only	one	of	many	possible	means	of	destruction	.
"	我	用过的	仅有的	一	的	许多	可能的	方法	的	破坏	.

"我只使用了众多可能的毁灭手段中的一种。"

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)] .

However	,	it	promised	to	be	,	under	the	circumstances	,	the	most	spectacular	.
然而	,	它	承诺	到	是	,	在下面	这	情况	,	这	最多	壮观的	.

然而，在当时的情况下，它有望成为最壮观的一幕。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .

And	so	you	have	seen	the	offensive	might	of	the	Dakn	Empire	.
和	所以	你	有	已见	这	进攻	可能	的	这	-	帝国	.

所以你们已经见识到了达克恩帝国的进攻实力。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

Are	you	ready	to	give	me	your	decision	?
是	你	准备好	到	给	我	你的	决定	?

你准备好告诉我你的决定了吗?

" [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [griːn] ['sɪgnlz] .

"	The	control	board	in	front	of	Hawkins	displayed	all	green	signals	.
"	这	控制	木板	在	正面	的	霍金斯	显示	全部	绿色的	信号	.

"霍金斯面前的控制面板显示所有信号都是绿色的。"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['faɪnəli] ['redi] .

"	I	think	we're	finally	ready	.
"	我	思考	是	最后	准备好	.

"我想我们终于准备好了。"

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

Here	is	our	answer	to	the	choice	you	gave	us	.
这里	是	我们的	回答	到	这	选择	你	给予	我们	.

这是我们对您所提选择的答案。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [prest] ['fɜːmli] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [kiː] .

"	His	finger	pressed	firmly	on	a	single	red	key	.
"	他的	手指	按下	牢牢	在	一个	单身的	红色的	钥匙	.

他的手指紧紧地按在一把红色的钥匙上。

[ðə; ði] ['sʌnwəd] [hæd; həd] [biːn] ['hɜːlɪŋ] [ɪt'self] [bæk] [tə'wɔːdz] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)]

The	Sunward	had	been	hurling	itself	back	towards	Earth	for	almost	an	hour
这	向阳面	有	到过	投掷	本身	后退	向	地球	为了	几乎	一个	小时

[wen] [bruː'sɑːrd] [dɪ'skʌvəd] ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] ,

when	Broussard	discovered	Captain	Hawkins	,
什么时候	布鲁萨德	发现	队长	霍金斯	,

“向阳号”已经向地球疾驰了将近一个小时，这时布鲁萨德发现了霍金斯船长。

['stændɪŋ] [baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] , ['steərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] ['sʌbˌspeɪs]

standing	by	himself	in	the	observation	room	,	staring	out	into	the	black	of	subspace
常设	经过	他自己	在	这	观察	房间	,	凝视	出去	进入	这	黑色的	的	子空间

.

:

.

他独自一人站在观察室里，凝视着漆黑的亚空间。

" [wel] , " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [sed] .

"	Well	,	"	the	psychologist	said	.
"	出色地	,	"	这	心理学家	说	.

“嗯，”心理学家说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt][səʊ] [bliːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒn][ðə; ði][trɪp]

"	I	don't	suppose	it	looks	quite	so	bleak	to	you	now	as	it	did	on	the	trip
"	我	不	认为	它	看起来	相当	所以	苍凉	到	你	现在	作为	它	做过	在	这	旅行

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我想现在你觉得情况不像出发时那么糟糕了。”

" ['hɔːkɪnz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	Hawkins	turned	and	smiled	at	the	man	.
"	霍金斯	转向	和	微笑	在	这	男人	.

霍金斯转过身，对着那人笑了笑。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	No	,	I	don't	guess	it	does	.
"	不	,	我	不	猜测	它	做	.

“不，我猜不会。”

['fʌni] [wɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [smɔːl] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs]

Funny	what	the	presence	of	one	small	pinpoint	of	light	does	to	the	blackness
有趣的	什么	这	在场	的	一	小的	查明	的	光	做	到	这	黑

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ,

of	a	field	,
的	一个	场地	,

真奇妙，一个小小的光点就能给漆黑的田野带来如此大的变化。

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" [bruː'sɑːrd] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] .

"	Broussard	nodded	in	assent	.
"	布鲁萨德	点头	在	同意	.

布鲁萨尔点头表示同意。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)]['eɪliən] [frend] [θɔ:t] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['klærɪən] , ['trelɪs] , [ðə; ði] [tu:]
" I wonder what our alien friend thought when suddenly Clarion , Trellis , the two
" 我 想知道 什么 我们的 外星人 朋友 想法 什么时候 突然 号角 , 棚架 , 这 二
['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,
other planets ,
其他 行星 ,

"我想知道，当克拉里昂、特雷利斯以及另外两颗行星突然出现时，我们的外星朋友会作何感想……"

[ænd; ənd][ju: 'es] [tu:] , [dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [left] [hɪm][bɪ'haɪnd] ?
and us too , just up and disappeared and left him behind ?
和 我们 也 , 只是 向上 和 消失 和 左边 他 在后面 ?

还有我们，也就这样突然消失了，把他一个人留下了?

" ['hɔ:kɪnz] [lɑ:ft] .
" Hawkins laughed .
" 霍金斯 笑了 .

霍金斯笑了。

" [jʊr; jər][ðə; ði]['eɪliənɪst] .
" You're the alienist .
" 你是 这 精神病学家 .

"你是精神病学家。"

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] . "
You tell me . "
你 告诉 我 . "

你告诉我。

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I'd rather ask you something .
" ID 相当 问 你 某物 .

"我更想问你一件事。"

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:k] ? "
How did you know it would work ? "
如何 做过 你 知道 它 会 工作 ? "

你怎么知道它会奏效?

" [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] ['əʊvə(r)] [naɪt] , " ['hɔ:kɪnz] [rɪ'plaɪd] .
" You might say I became an expert in psychology over night , " Hawkins replied .
" 你 可能 说 我 成为 一个 专家 在 心理学 超过 夜晚 , " 霍金斯 回复 .

"你可以说我一夜之间成了心理学专家，"霍金斯回答道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[nɒt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][kaɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['præktɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['evri] [deɪ] [kaɪnd] [ðæt] [məʊst]
not the scientific kind that you practice — but the every day kind that most
不是 这 科学 种类 那 你 实践 — 但 这 每一个 天 种类 那 最多
['pi:p(ə)l] [mi:n] [wen] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] .
people mean when they use the word .
人们 意思是 什么时候 他们 使用 这 单词 .

不是你从事的那种科学研究，而是大多数人使用这个词时所指的那种日常研究。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
I discovered , for example , that because of a misunderstanding on the
我 发现 , 为了 例子 , 那 因为 的 一个 误解 在 这
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['pi:p(ə)l] ,
part of the communications people ,
部分 的 这 通讯 人们 ,

例如，我发现，由于沟通人员的误解，

[wi:; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send] ['mesɪdʒɪz] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['eɪliən] [hæd; həd] [spə'sɪfɪkli] [wɔːnd]

we	continued	to	send	messages	home	after	the	alien	had	specifically	warned
我们	持续	到	发送	消息	家	后	这	外星人	有	具体来说	警告

[ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

us	not	to	do	so	.
我们	不是	到	做	所以	.

尽管外星人明确警告我们不要这样做，我们还是继续向家乡发送信息。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːlz] ,

At	first	I	thought	he	might	be	ignoring	this	infraction	of	his	rules	,
在	第一的	我	想法	他	可能	是	忽略	这	违规行为	的	他的	规则	,

起初我以为他可能会对这种违反规则的行为视而不见，

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] ['wʌznt] [ə'weə(r)]

but	then	I	began	to	wonder	if	it	didn't	mean	that	he	just	wasn't	aware
但	然后	我	开始	到	想知道	如果	它	没有	意思是	那	他	只是	不是	意识到的

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

of	what	we	were	doing	.
的	什么	我们	是	正在做	.

但后来我开始怀疑，这会不会意味着他根本不知道我们在做什么。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] C2 [draɪv] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	remembered	that	he	talked	a	great	deal	about	a	C2	drive	system	which	he
我	记得	那	他	谈话	一个	伟大的	交易	关于	一个	C2	驾驶	系统	哪个	他

[kleɪmd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪp] [wiː; wi] [juːst] .

claimed	was	so	much	better	than	the	type	we	used	.
声称	曾是	所以	很多	更好的	比	这	类型	我们	用过的	.

我记得他曾多次谈到C2驱动系统，并声称它比我们使用的那种系统好得多。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

But	when	I	asked	the	Navigator	to	do	a	little	figuring	,	I	discovered	that
但	什么时候	我	问	这	航海家	到	做	一个	小的	计算	,	我	发现	那

[baɪ] ['juːzɪŋ] ['sʌbˌspeɪs] ,

by	using	subspace	,
经过	使用	子空间	,

但是当我让导航员进行一些计算时，我发现通过使用子空间，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [get] ['pleɪsɪz] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [reɪs] [dʌz] .

we	can	actually	get	places	much	faster	than	his	race	does	.
我们	能	实际上	得到	地方	很多	快点	比	他的	种族	做	.

实际上，我们到达目的地的速度比他的车队快得多。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ædɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] [ðə; ði] [juːz]

"	It	all	added	up	to	the	fact	that	his	race	had	never	stumbled	onto	the	use
"	它	全部	额外	向上	到	这	事实	那	他的	种族	有	绝不	踉跄	到	这	使用

[ɒv; əv] ['sʌbˌspeɪs] .

of	subspace	.
的	子空间	.

"这一切都表明，他的种族从未偶然发现过亚空间的使用方法。"

[ai] [nəʊ] [ðæt] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [tʃekt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp]

I	know	that	sounds	incredible	,	but	when	I	checked	with	one	of	the	top
我	知道	那	声音	极好的	,	但	什么时候	我	已检查	和	一	的	这	顶部

['fɪzɪsɪsts] ,

physicists	,
物理学家	,

我知道这听起来难以置信，但我向一位顶尖物理学家核实后发现，

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɒsəbli]

I	found	out	that	we	happened	onto	it	by	sheer	accident	—	and	an	impossibly
我	成立	出去	那	我们	发生	到	它	经过	透明	事故	—	和	一个	不可能

['stjuːpɪd][wʌn][æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd][nɒt] [θruː] ['eni] [haɪ] - ['lev(ə)l] ['θɪəraɪzɪŋ] .

stupid	one	at	that	—	and	not	through	any	high	-	level	theorizing	.
愚蠢的	一	在	那	—	和	不是	通过	任何	高的	-	等级	理论化	.

我发现，我们纯属偶然地发现了这一点——而且是一个极其愚蠢的偶然——而不是通过任何高层次的理论推演。

[ðə; ði] ['θɪəri] [keɪm] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prəʊses][hæd; həd] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	theory	came	later	,	after	the	process	had	been	demonstrated	in	a
这	理论	来了	之后	,	后	这	过程	有	到过	已证明	在	一个

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

该理论是在实验室验证了该过程之后才提出的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	For	a	while	I	still	couldn't	believe	it	.
"	为了	一个	尽管	我	仍然	不能	相信	它	.

"有好一阵子我都不敢相信。"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] — [tuː]

But	when	we	discovered	that	his	space	ship	was	a	very	small	one	—	too
但	什么时候	我们	发现	那	他的	空间	船	曾是	一个	非常	小的	一	—	也

[smɔːl] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] — [aɪ] [njuː] [maɪ] [ges] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] .

small	to	utilize	the	subspace	drive	—	I	knew	my	guess	had	been	correct	.
小的	到	利用	这	子空间	驾驶	—	我	知道	我的	猜测	有	到过	正确的	.

但当我们发现他的飞船非常小——小到无法使用亚空间推进器——我就知道我的猜测是正确的。

[səʊ][aɪ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm]['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]['æktɪveɪt]

So	I	tricked	him	into	letting	us	get	into	position	where	we	could	activate
所以	我	被骗了	他	进入	出租	我们	得到	进入	位置	在哪里	我们	可以	激活

[ðə; ði][draɪv] — [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['reɪdiəs][səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

the	drive	—	and	had	the	engineers	increase	the	effective	radius	so	that	we
这	驾驶	—	和	有	这	工程师	增加	这	有效的	半径	所以	那	我们

[kʊd; kəd] [pʊl] ['klærɪən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['plænɪts]['ɪntuː] ['sʌbˌspeɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

could	pull	Clarion	and	her	three	planets	into	subspace	with	us	.
可以	拉	号角	和	她	三	行星	进入	子空间	和	我们	.

于是我骗他让我们进入可以启动驱动器的位置——并让工程师增加有效半径，以便我们可以将克拉里昂号及其三颗行星拉入亚空间。

" ['hɔːkɪnz] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Hawkins	paused	for	a	few	seconds	as	he	turned	back	to	the
"	霍金斯	暂停	为了	一个	很少	秒	作为	他	转向	后退	到	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] .

observation	window	.
观察	窗户	.

霍金斯转过身，面向观察窗，停顿了几秒钟。

" [wiːl; wil] [niːd] ['evri] [sʌn] [ænd; ənd] ['evri] ['plænɪt][wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] ['aʊə(r)][hændz][ɒn] .

"	We'll	need	every	sun	and	every	planet	we	can	lay	our	hands	on	.
"	出色地	需要	每一个	太阳	和	每一个	行星	我们	能	躺	我们的	双手	在	.

"我们需要我们能够得到的每一颗太阳和每一颗行星。"

" [bruː'sɑːrd] [liːnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Broussard	leaned	comfortably	back	against	the	door	.
"	布鲁萨德	倾斜	舒适地	后退	反对	这	门	.

布鲁萨尔舒服地靠在门上。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
" I think you were wise to take the pictures of the destruction of that
" 我 思考 你 是 明智的 到 拿 这 图片 的 这 破坏 的 那
[fɔːθ] ['plænɪt] .
fourth planet .
第四 行星 .

"我认为你拍下第四颗行星毁灭的照片是明智之举。"

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'vɪns] - [ðə; ði][fəʊks] [bæk] [həʊm] - [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
We may need them to convince ' the folks back home ' that this was the
我们 可能 需要 他们 到 说服 - 这 各位 后退 家 - 那 这 曾是 这
['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] .
only solution to the problem .
仅有的 解决方案 到 这 问题 .

我们可能需要他们去说服"家乡父老乡亲"，这是解决问题的唯一办法。

" ['hɔːkɪnz] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
" Hawkins agreed with him .
" 霍金斯 同意 和 他 .

霍金斯同意他的观点。

" [ðeɪ] [woʊnt][laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðev] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ,
" They won't like giving up all the universe they've come to be used to ,
" 他们 惯于 喜欢 给予 向上全部 这 宇宙 他们有 来 到 是 用过的 到 ,

"他们不会喜欢放弃他们已经习惯的整个宇宙，

[dʒʌst][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd][ɪn] ['sʌbˌspeɪs] .
just to run away and hide in subspace .
只是 到 跑步 离开 和 隐藏 在 子空间 .

只是为了逃离并躲藏在亚空间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,
And you know ,
和 你 知道 ,

你知道，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪl] [heɪt]
I think the poets and the sailors and the young people in love will hate
我 思考 这 诗人 和 这 水手们 和 这 年轻的 人们 在 爱 将要 恨
[ˌjuː 'es][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] . "
us most of all . "
我们 最多 的 全部 . "

我认为诗人、水手和恋爱中的年轻人会最恨我们。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [bruː'sɑːrd] .
" How do you mean ? " asked Broussard .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 布鲁萨德 .

"你这话是什么意思？"布鲁萨德问道。

" [nəʊ][mɔː(r)]['hev(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz][ə'baʊt] , [tuː; tə][seɪl] [truː] ['kɔːsɪz] [baɪ] ,
" No more heaven full of stars to write poems about , to sail true courses by ,
" 不 更多的 天堂 满的 的 明星 到 写 诗歌 关于 , 到 帆 真的 课程 经过 ,

"不再有繁星点点的天堂可供吟诗作赋，不再有可以扬帆远航的航海之路，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [lʌv] [sɔːŋz] ['ʌndə(r)] .
and to sing love songs under .
和 到 唱歌 爱 歌曲 在下面 .

并在下面唱情歌。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] . "
I guess a lot of us will be lonely for all the stars . "
我 猜测 一个 很多 的 我们 将要 是 孤独 为了 全部 这 明星 . "

我想，即使面对满天繁星，我们中的许多人也会感到孤独。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] ['evə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	think	they'll	ever	find	us	?
"	做	你	思考	他们会	曾经	寻找	我们	?

你认为他们会找到我们吗?

" [bruː'sɑːrd] [ɑːskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Broussard	asked	,	changing	the	subject	.
"	布鲁萨德	问	,	变化	这	主题	.

布鲁萨尔问道，转移了话题。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][læn] [sɜːrz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][təʊld][ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

"	From	the	look	on	Lan	Sur's	face	when	he	told	about	that	other	world	,
"	从	这	看	在	兰	苏尔的	脸	什么时候	他	讲述	关于	那	其他	世界	,

"从兰苏尔讲述另一个世界时的表情来看，

[aɪ][sə'spekt] [ðel] [muːv] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [wɪv] [rʌn][tuː; tə] . "

I	suspect	they'll	move	heaven	and	earth	to	find	out	where	we've	run	to	.	"
我	怀疑	他们会	移动	天堂	和	地球	到	寻找	出去	在哪里	我们已经	跑步	到	.	"

我怀疑他们会不惜一切代价找到我们逃到哪里去了。

" [faɪnd][ˌjuː 'es] ?

"	Find	us	?
"	寻找	我们	?

"找到我们? "

[ðə; ði] - ['empaɪə(r)] ?

The	Dakn	Empire	?
这	-	帝国	?

达克恩帝国?

[aɪ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .

I	just	don't	know	.
我	只是	不	知道	.

我真的不知道。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] .

We've	got	a	thousand	ships	equipped	with	the	subspace	drive	.
我们已经	得到	一个	千	船舶	配备	和	这	子空间	驾驶	.

我们有上千艘飞船配备了亚空间推进器。

[ðæts] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔː(r)][səʊ]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [θruː] ['ɪntuː] ['sʌbˌspeɪs]

That's	a	thousand	or	so	solar	systems	we	can	pull	through	into	subspace
那就是	一个	千	或者	所以	太阳的	系统	我们	能	拉	通过	进入	子空间

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [aɪ][həʊp] .

before	they	can	catch	up	with	us	—	I	hope	.
前	他们	能	抓住	向上	和	我们	—	我	希望	.

希望如此，在我们被它们追上之前，我们可以穿越大约一千个太阳系进入亚空间。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

But	we'll	have	to	be	careful	.
但	出色地	有	到	是	小心	.

但我们必须小心谨慎。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɪz]['evə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][draɪv] , [wɪr] [ɔːl] [dʌn]

If	one	of	our	ships	is	ever	caught	,	and	they	discover	the	drive	,	we're	all	done
如果	一	的	我们的	船舶	是	曾经	捕捉	,	和	他们	发现	这	驾驶	,	是	全部	完毕

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

如果我们的一艘船被抓获，并且他们发现了驱动装置，我们就都完蛋了。

[ai] [daʊt] [ðæt] [ðel] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['mɜːsi] .
I doubt that they'll show us much mercy .
我 怀疑 那 他们会 展示 我们 很多 怜悯 .

我怀疑他们会对我们手下留情。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] — [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['juːzəb(ə)l] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lɒt]
" A thousand suns — and only a handful of usable worlds in the whole lot
" 一个 千 太阳 — 和 仅有的 一个 少数 的 可用 世界 在 这 所有的 很多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

"一千个太阳——但其中只有寥寥几个是可用的世界。"

[nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ðæts] [grəʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['aʊəz][hæz; həz] .
Not much for a race that's grown as fast as ours has .
不是 很多 为了 一个 种族 那就是 生长 作为 快速地 作为 我们的 有 .

对于一个发展如此迅速的种族来说，这不算什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] [ges] ,
And to some of us , I guess ,
和 到 一些 的 我们 , 我 猜测 ,

我想，对我们中的一些人来说，

['sʌbˌspeɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [gruː] [ʌp][ɪn] — [ænd; ənd]
subspace will never be quite the same as the one we grew up in — and
子空间 将要 绝不 是 相当 这 相同的 作为 这 一 我们 生长 向上 在 一 和
[keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
came to know and love .
来了 到 知道 和 爱 .

子空间永远不会再像我们成长、熟悉和喜爱的那个子空间一样了。

" ['hɔːkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Hawkins shook his head sadly .
" 霍金斯 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

霍金斯悲伤地摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] ? " [bruː'sɑːrd] [ɪn'sɪstɪd] .
" But if they find us ? " Broussard insisted .
" 但 如果 他们 寻找 我们 ? " 布鲁萨德 坚持 .

"但如果他们找到我们呢？"布鲁萨尔德追问道。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiːl; wil][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)] .
" Well , at least we'll have had time to prepare .
" 出色地 , 在 至少 出色地 有 有 时间 到 准备 .

"好吧，至少我们有时间做好准备。"

[pə'hæps][ə; eɪ][jɪə(r)] , [pə'hæps] [ten] , [pə'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
Perhaps a year , perhaps ten , perhaps a thousand .
也许 一个 年 , 也许 十 , 也许 一个 千 .

或许一年，或许十年，或许一千年。

[bʌt; bət][wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .
But we beat them this time , and maybe we can do it again .
但 我们 打 他们 这 时间 , 和 或许 我们 能 做 它 再次 .

但这次我们赢了，也许我们还能再赢一次。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
" For a long time he continued to stare quietly into the blackness .
" 为了 一个 长的 时间 他 持续 到 盯 悄悄 进入 这 黑 .

"他长时间静静地凝视着黑暗。"

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] . . . . "
" I just don't know . . . . "
" 我 只是 不 知道 . . . . "

“我真的不知道……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神